叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊə(r)] [helθ] .
OUR HEALTH .
我们的 健康 .

我们的健康。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] - ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)] .
THE ' KITCHEN KAFFIR .
这 - 厨房 卡菲尔 .

"厨房卡菲尔。

- [tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
' TWO DAYS IN A LIFETIME .
- 二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
THE CHURCHYARD BY THE SEA .
这 墓地 经过 这 海 .

海边的教堂墓地。

[nəʊ] . [eit] . — [vɒl] .
No . 8 . — Vol .
不 . 8 . — 沃尔 .

第 8 期——第 1 卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 23 , 1884 .
周六 , 二月 - , - .

1884年2月23日，星期六。

['aʊə(r)] [helθ] .
OUR HEALTH .
我们的 健康 .

我们的健康。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['ændruː] ['wɪlsn] , [helθ] - ['lektʃərə(r)] .
BY DR ANDREW WILSON , HEALTH - LECTURER .
经过 博士 安德鲁 威尔逊 , 健康 - 讲师 .

作者：安德鲁·威尔逊博士，健康讲师。

[ai] . [helθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I . HEALTH AND ITS GENERAL CONDITIONS .
我 . 健康 和 它是 一般的 状况 .

一、健康状况及其一般情况。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ]
A broad and scientific view of life is that which regards it as being
一个 广阔 和 科学 看法 的 生活 是 那 哪个 问候 它 作为 存在
[kəm'pəʊzd] ,
composed ,
由 ,

广义而科学的生命观认为生命是由多种因素构成的。

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts][æt; ət] [liːst] ,
in its physical aspects at least ,
在 它是 身体的 方面 在 至少 ,

至少就其物理特性而言，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
of a series of actions or functions more or less defined in their nature .
的 一个 系列 的 行动 或者 函数 更多的 或者 较少的 定义 在 他们的 自然 .

一系列性质大致明确的动作或功能。

[ðiːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [tɜːmz] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [iːtʃ] ,

These	functions	,	as	the	physiologist	terms	them	,	are	discharged	,	each	,
这些	函数	,	作为	这	生理学家	条款	他们	,	是	出院	,	每个	,

生理学家称这些功能为"功能"，它们各自被执行。

[baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɔːgən] [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɔːrgənz] ;

by	a	special	organ	or	series	of	organs	;
经过	一个	特别的	器官	或者	系列	的	器官	;

由一个或一系列特殊器官完成；

[ænd; ənd] [helθ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs]

and	health	may	therefore	be	viewed	as	the	result	of	the	harmonious
和	健康	可能	所以	是	已查看	作为	这	结果	的	这	和谐

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

working	of	all	the	organs	of	which	the	body	is	composed	.
在职的	的	全部	这	器官	的	哪个	这	身体	是	由	.

因此，健康可以看作是构成身体的所有器官和谐运作的结果。

[dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv] [helθ] [ə'raɪz] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn]

Disturbances	of	health	arise	whenever	the	natural	equilibrium	maintained	between
干扰	的	健康	出现	每当	这	自然的	平衡	维持	之间

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] .

the	functions	of	the	body	is	disturbed	.
这	函数	的	这	身体	是	不安	.

当身体各功能之间维持的自然平衡被打破时，就会出现健康问题。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [bəʊn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

For	example	,	a	broken	bone	being	an	infringement	of	the	functions	of
为了	例子	,	一个	破碎的	骨	存在	一个	侵权	的	这	函数	的

[ə; eɪ] [lɪm] ,

a	limb	,
一个	肢	,

例如，骨折会妨碍肢体的功能，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [helθ] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] ['raɪət] [θruː] [ðə; ði]

is	a	disturbance	of	health	equally	with	the	fever	which	runs	riot	through	the
是	一个	干扰	的	健康	同样地	和	这	发烧	哪个	跑步	暴动	通过	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

这是一种与血液中肆虐的高烧一样严重的健康紊乱。

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .

and	produces	a	general	disturbance	of	the	whole	system	.
和	产	一个	一般的	干扰	的	这	所有的	系统	.

并对整个系统造成普遍扰动。

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [tuːθ] ['iːkwəli] [wɪð] [breɪn][dɪs'ɔːdə(r)] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [helθ] .

An	aching	tooth	equally	with	brain	disorder	constitutes	a	disturbance	of	health	.
一个	疼痛	齿	同样地	和	脑	紊乱	构成	一个	干扰	的	健康	.

牙痛和脑部疾病一样，都属于健康问题。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'faɪn] [helθ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['pleʒərəbl] [ɔː(r)] ['peɪnləs] [dɪs'tʃɑːdʒ]

We	may	therefore	define	health	as	the	perfect	pleasurable	or	painless	discharge
我们	可能	所以	定义	健康	作为	这	完美的	令人愉悦的	或者	无痛	释放

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [θruː] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [meɪn'teɪnd] .

of	all	the	functions	through	which	life	is	maintained	.
的	全部	这	函数	通过	哪个	生活	是	维持	.

因此，我们可以将健康定义为维持生命所需的所有功能完美、愉悦或无痛地发挥出来。

['daʊtləs] [ðɪs] ['bɒdɪli] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['meni]

Doubtless	**this**	**bodily**	**equilibrium**	**of**	**which**	**we**	**have**	**spoken**	**is**	**subject**	**to**	**many**
毫无疑问	这	身体上的	平衡	的	哪个	我们	有	说	是	主题	到	许多

[ænd; ənd] ['veərid] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .

and	**varied**	**causes**	**of**	**disturbance**	**.**
和	多种多样	原因	的	干扰	.

毫无疑问，我们所说的这种身体平衡会受到多种多样因素的干扰。

[laɪf] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒmpleks] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] ,

Life	**is**	**after**	**all**	**a**	**highly**	**complex**	**series**	**of**	**actions**	**,**
生活	是	后	全部	一个	高度	复杂的	系列	的	行动	,

人生毕竟是一系列极其复杂的行动。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['iːkwəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [djuː] [pə'fɔːməns] .

involving	**equally**	**complicated**	**conditions**	**for**	**their**	**due**	**performance**	**.**
涉及	同样地	复杂的	状况	为了	他们的	到期的	表现	.

对其履行职责而言，需要满足同样复杂的条件。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [mæn] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Like	**all**	**other**	**living**	**beings**	**,**	**man**	**is**	**dependent**	**upon**	**his**	**surroundings**	**for**	**the**
喜欢	全部	其他	活的	生物	,	男人	是	依赖	之上	他的	周围环境	为了	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] .

necessities	**of**	**life**	**.**
必需品	的	生活	.

像其他所有生物一样，人类的生活必需品也依赖于周围环境。

[ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] , [waɪlst] ['ministə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [meɪ] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz]

These	**surroundings**	**,**	**whilst**	**ministering**	**to**	**his**	**wants**	**,**	**may**	**under**	**certain**	**circumstances**
这些	周围环境	,	而	服侍	到	他的	想要	,	可能	在下面	肯定	情况

[bɪ'kʌm] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

become	**sources**	**of**	**disease**	**.**
变得	来源	的	疾病	.

这些环境虽然满足了他的需求，但在某些情况下也可能成为疾病的源头。

[ðʌs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)]

Thus	**we**	**are**	**dependent**	**,**	**like**	**all**	**other**	**animal**	**forms**	**,**	**upon**	**a**	**supply**	**of**	**pure**
因此	我们	是	依赖	,	喜欢	全部	其他	动物	表格	,	之上	一个	供应	的	纯的

[eə(r)] ,

air	**,**
空气	,

因此，我们和其他所有动物一样，都依赖于新鲜空气的供应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [θruː] [ɪm'pjʊrəti] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

and	**this**	**condition**	**of**	**our**	**lives**	**may**	**through**	**impurities**	**prove**	**a**	**source**	**of**
和	这	状况	的	我们的	生活	可能	通过	杂质	证明	一个	来源	的

['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] .

serious	**disease**	**.**
严肃的	疾病	.

这种生活状态可能会因为杂质而成为严重疾病的根源。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [drɪŋk] , ['iːkwəli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [eə(r)] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['laɪəb(ə)l]

The	**water**	**we**	**drink**	**,**	**equally**	**a**	**necessity**	**of**	**life**	**with**	**air**	**,**	**is**	**likewise**	**liable**
这	水	我们	喝	,	同样地	一个	必要性	的	生活	和	空气	,	是	同样地	容易

[tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'ziːz] ,

to	**cause**	**disease**	**,**
到	原因	疾病	,

我们饮用的水与空气一样，是生命必需品，但同样也容易导致疾病。

[wen] ['aɪðə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['kwɒntəti][ɔ:(r)]['kwɒləti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

when	either	as	regards	quantity	or	quality	it	is	not	supplied	in	the	requisite
什么时候	任何一个	作为	问候	数量	或者	质量	它	是	不是	供应	在	这	必需品

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

当货物在数量或质量方面不符合要求时。

[mæn][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fu:dz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

Man	is	likewise	in	the	matter	of	foods	dependent	upon	his	surroundings	,
男人	是	同样地	在	这	事情	的	食物	依赖	之上	他的	周围环境	,

同样，人类在食物选择上也取决于其所处的环境。

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['treɪsəb(ə)l][bəuθ][tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [fu:dz]

and	numerous	diseases	are	traceable	both	to	a	lack	of	necessary	foods
和	很多的	疾病	是	可追溯的	两个都	到	一个	缺少	的	必要的	食物

[ænd; ənd][tu:; tə]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['speʃ(ə)l][kaɪndz][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] .

and	to	over	-	indulgence	in	special	kinds	of	nourishment	.
和	到	超过	-	放纵	在	特别的	种类	的	营养	.

许多疾病的根源既在于缺乏必要的食物，也在于过度沉迷于某些特殊类型的营养。

[ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [fɪ'zɪʃən] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [nju'trɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	diseases	known	to	physicians	as	those	of	over	-	nutrition	belong	to	the
这	疾病	已知	到	医生	作为	那些	的	超过	-	营养	属于	到	这

['lætə(r)] [klɑ:s] ;

latter	class	;
后者	班级	;

医学上所说的营养过剩性疾病属于后一类；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['meni] ['eɪlmənts] [dju:] [tu:; tə]['ʌndə(r)] - [nju'trɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ]

and	there	are	likewise	many	ailments	due	to	under	-	nutrition	which	also
和	那里	是	同样地	许多	疾病	到期的	到	在下面	-	营养	哪个	还

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

receive	the	attention	of	medical	science	.
收到	这	注意力	的	医疗的	科学	.

同样，营养不良也会导致许多疾病，这些疾病也受到了医学界的关注。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['aʊtwəd] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [helθ] - [dɪ'stɜ:bəns] , [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði]

In	addition	to	these	outward	sources	of	health	-	disturbance	,	which	constitute	the
在	添加	到	这些	向外	来源	的	健康	-	干扰	,	哪个	构成	这

[dɪ'zi:z] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

disease	of	mankind	,
疾病	的	人类	,

除了这些构成人类疾病的外在健康干扰因素之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði]

there	are	other	and	more	subtle	and	internal	causes	which	complicate	the
那里	是	其他	和	更多的	微妙的	和	内部的	原因	哪个	复杂化	这

['prɔ:bləmz][ɒv; əv]['hju:mən] ['hæpinəs] .

problems	of	human	happiness	.
问题	的	人类	幸福	.

还有其他一些更微妙、更内在的原因，使人类幸福的问题变得复杂。

[ðʌs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn'herɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd]

Thus	,	for	example	,	each	individual	inherits	from	his	parents	,	and
因此	,	为了	例子	,	每个	个人	继承	从	他的	父母	,	和

[θru:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

through	them	from	his	more	remote	ancestors	,
通过	他们	从	他的	更多的	偏僻的	祖先	,

例如，每个人都从父母那里继承遗产，并通过父母从更远的祖先那里继承遗产。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

a	**certain**	**physical**	**constitution**	**.**
一个	肯定	身体的	宪法	.

某种体质。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [waɪlst] [nəʊ] [daʊt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,

This	**constitution**	**,**	**whilst**	**no**	**doubt**	**liable**	**to**	**modifications**	**,**
这	宪法	,	而	不	怀疑	容易	到	修改	,

这部宪法虽然无疑可以进行修改，

[jet] [dɪ'tɜːmɪnz] ['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [pə'zesɪŋ]

yet	**determines**	**wholly**	**or**	**in**	**greater**	**part**	**the**	**physical**	**life**	**of**	**the**	**being**	**possessing**
然而	决定	完全	或者	在	更大的	部分	这	身体的	生活	的	这	存在	拥有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

然而，它却完全或很大程度上决定了拥有它的生物的生理生命。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [spiːk] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'herɪtɪd] ['wiːknəs] ,

We	**frequently**	**speak**	**of**	**persons**	**as**	**suffering**	**from**	**inherited**	**weakness**	**,**
我们	频繁地	说话	的	人	作为	痛苦	从	遗传	弱点	,

我们经常说有些人患有遗传性体弱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'herɪtɪd] ['wiːknəs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] - [trænz'mɪtɪd] [dɪ'ziːz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	**this**	**inherited**	**weakness**	**becomes**	**the**	**'**	**transmitted**	**disease**	**'**	**of**	**the**	**physician**	**.**
和	这	遗传	弱点	变成	这	-	传输	疾病	-	的	这	医生	.

这种遗传性的弱点就成了医生的"遗传病"。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] [vjuː] [æz; əz] [dɪ'raɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [helθ] ,

Each	**individual**	**,**	**therefore**	**,**	**may**	**be**	**viewed**	**as**	**deriving**	**his**	**chances**	**of**	**health**	**,**
每个	个人	,	所以	,	可能	是	已查看	作为	推导	他的	机会	的	健康	,

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,

or	**the**	**reverse**	**,**
或者	这	撤销	,

因此，每个人都可以被视为拥有健康的机会，反之亦然。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɔːs] — ['neɪmli] ,

from	**a**	**double**	**source**	**—**	**namely**	**,**
从	一个	双倍的	来源	—	即	,

来自双重来源——即，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]

from	**the**	**constitution**	**he**	**has**	**inherited**	**and**	**from**	**the**	**surroundings**
从	这	宪法	他	有	遗传	和	从	这	周围环境

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pə'sjuːz] .

which	**make**	**up**	**the**	**life**	**he**	**lives**	**and**	**pursues**	**.**
哪个	制作	向上	这	生活	他	生活	和	追寻	.

从他继承的宪法，以及构成他生活和追求的生活环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['sænət(ə)ri] ['saɪəns] [tuː; tə] [diːl] [æz; əz] ['klɪəli]

It	**is**	**the**	**aim**	**and**	**object**	**of**	**sanitary**	**science**	**to**	**deal**	**as**	**clearly**
它	是	这	目的	和	目的	的	卫生	科学	到	交易	作为	清楚地

[ænd; ənd] ['defɪnətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [bəuθ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

and	**definitely**	**as**	**possible**	**with**	**both**	**sources**	**of**	**health**	**and**	**disease**	**.**
和	确实	作为	可能的	和	两个都	来源	的	健康	和	疾病	.

卫生科学的目标和宗旨是尽可能清晰明确地处理健康和疾病的根源。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , ['haɪdʒiːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [helθ] ,

In	**the**	**first**	**instance**	**,**	**Hygiene**	**,**	**or**	**the**	**science**	**of**	**health**	**,**
在	这	第一的	实例	,	卫生	,	或者	这	科学	的	健康	,

首先，卫生学，或者说健康科学，

[di'vəut] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] .

devotes	attention	to	the	surroundings	amid	which	our	lives	are	passed	.
奉献	注意力	到	这	周围环境	之中	哪个	我们的	生活	是	通过了	.

关注我们生活所处的环境。

[ˌaɪ 'ti:] [si:k] [tu:; tə][prə'vaɪd][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)]

It	seeks	to	provide	us	with	the	necessary	conditions	of	life	in	a	pure
它	寻找	到	提供	我们	和	这	必要的	状况	的	生活	在	一个	纯的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

它旨在为我们提供纯净生活中的必要条件。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [bri:ð] [pjʊə(r)][eə(r)] , [kən'sju:m][pjʊə(r)] [fu:d] , [ə'vɔɪd] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

It	would	have	us	breathe	pure	air	,	consume	pure	food	,	avoid	excess	of
它	会	有	我们	呼吸	纯的	空气	,	消耗	纯的	食物	,	避免	过量的	的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

它会让我们呼吸纯净的空气，食用纯净的食物，避免过度劳累。

[straɪk] [ðə; ði]['gəʊldən] [mi:n] [ɪn][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɜ:v] [ðə; ði]

strike	the	golden	mean	in	recreation	,	and	harbour	and	conserve	the
罢工	这	金的	意思是	在	娱乐	,	和	港口	和	养护	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

powers	of	old	age	,
权力	的	老的	年龄	,

在休闲娱乐中要找到中庸之道，并保持和延缓衰老。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] .

so	as	to	prolong	the	period	of	life	and	secure	a	painless	death	.
所以	作为	到	延长	这	时期	的	生活	和	安全的	一个	无痛	死亡	.

从而延长寿命并确保无痛苦死亡。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['æspekt][ɒv; əv][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] ,

In	the	second	aspect	of	its	teachings	,
在	这	第二	方面	的	它是	教义	,

在其教义的第二个方面，

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd]

this	important	branch	of	human	knowledge	would	teach	us	that	with	an	inherited
这	重要的	分支	的	人类	知识	会	教	我们	那	和	一个	遗传

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['helθi] [kaɪnd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['evri] [mi:nz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [wel] -

constitution	of	healthy	kind	we	should	take	every	means	of	preserving	its	well	-
宪法	的	健康	种类	我们	应该	拿	每一个	方法	的	保存	它是	出色地	-

['bi:ɪŋ] ;

being	;
存在	;

人类知识的这一重要分支会告诉我们，如果我们天生拥有健康的体质，就应该采取一切手段来保持这种健康状态；

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][æn; ən] [ɪn'fi:bld] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [wi:k] [freɪm] [hæz; həz]

and	when	on	the	other	hand	an	enfeebled	and	physically	weak	frame	has
和	什么时候	在	这	其他	手	一个	虚弱的	和	身体	虚弱的	框架	有

['fɔ:lən][tu:; tə]['aʊə(r)][lɒt] ,

fallen	to	our	lot	,
倒下	到	我们的	很多	,

另一方面，当我们不幸落得体弱多病、身体虚弱的下场时，

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [helθ] - ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

the	teachings	of	health	-	science	are	cheering	in	the	extreme	.
这	教义	的	健康	-	科学	是	欢呼	在	这	极端	.

健康科学的教义令人无比振奋。

['i:v(ə)n] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] ['ɪntu:] { - }

Even	when	an	individual	has	been	born	into	{	114	}
甚至	什么时候	一个	个人	有	到过	出生	进入	{	-	}

即使一个人出生在{114}

[ðə; ði] [wɜ:ld] , ['hændikæpt] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]

the	world	,	handicapped	,	so	to	speak	,	in	the	struggle	for	existence	by
这	世界	,	残疾人	,	所以	到	说话	,	在	这	斗争	为了	存在	经过

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜ:məti] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [dɪ'zi:z] ,

physical	infirmity	and	inherited	disease	,
身体的	虚弱	和	遗传	疾病	,

可以说，这个世界的人们，由于身体虚弱和遗传疾病，在生存斗争中处于劣势。

[helθ] - ['saɪəns] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n]

health	-	science	is	found	to	convey	the	cheering	assurance	that	it	is	possible	,	even
健康	-	科学	是	成立	到	传达	这	欢呼	保证	那	它	是	可能的	,	甚至

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

under	such	circumstances	,
在下面	这样的	情况	,

健康科学给人带来了令人振奋的保证，即即使在这样的情况下，一切皆有可能。

[tu:; tə] [prə'lɒŋ] [laɪf] ,

to	prolong	life	,
到	延长	生活	,

为了延长寿命，

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fʊl] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ]

and	secure	a	measure	of	that	full	happiness	which	the	possession	of	health
和	安全的	一个	措施	的	那	满的	幸福	哪个	这	拥有	的	健康

[kæn; kən][ə'ləʊn] [bɪ'stəʊ] .

can	alone	bestow	.
能	独自的	赐给	.

并获得只有健康才能带来的那种完整的幸福。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'mɑ:k] ,

In	illustration	of	this	latter	remark	,
在	插图	的	这	后者	评论	,

为了说明后一点，

[wi:; wi] [mait] [saɪt][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [bɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv]

we	might	cite	the	case	of	a	person	born	into	the	world	with	a	consumptive
我们	可能	引用	这	案件	的	一个	人	出生	进入	这	世界	和	一个	消耗性的

[teɪnt] ,

taint	,
污点	,

我们可以举一个天生带有肺痨疾病的人的例子，

[ɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] [æz; əz] [gaʊt] , ['ru:mətɪzəm] ,

or	suffering	from	inherited	tendencies	to	such	diseases	as	gout	,	rheumatism	,
或者	痛苦	从	遗传	倾向	到	这样的	疾病	作为	痛风	,	风湿病	,

[ɪn'sænəti] ,

insanity	,
疯狂	,

或患有遗传性疾病，例如痛风、风湿病、精神错乱等。

& [si:] . ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [pru:v] [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv]

&	c	.	Vital	statistics	prove	beyond	doubt	,	in	the	case	of	the	consumptive
&	c	.	必不可少的	统计数据	证明	超过	怀疑	,	在	这	案件	的	这	消耗性的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

等等。重要统计数据无可辩驳地证明，就肺痨患者而言，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [helθ] [lɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːmli]
that 那 **if** 如果 **his** 他的 **life** 生活 **be** 是 **passed** 通过了 **under** 在下面 **the** 这 **guidance** 指导 **of** 的 **health** 健康 **laws** 法律 **,** , **if** 如果 **he** 他 **is** 是 **warmly** 热情地
[klæd] ,
clad 覆膜 **,** ,

如果他的生命在卫生法律的指导下度过，如果他衣着保暖，

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] , [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd]
provided 假如 **with** 和 **sufficient** 充足的 **nourishment** 营养 **,** , **made** 制成 **to** 到 **live** 居住 **in** 在 **a** 一个 **pure** 纯的 **atmosphere** 气氛 **,** , **and** 和
[ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'vɔɪdɪd] ,
excess 过量的 **of** 的 **work** 工作 **avoided** 避免 **,** ,

提供充足的营养，生活在纯净的环境中，避免过度劳累，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['ʌndə(r)]
he 他 **may** 可能 **attain** 达到 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **thirty** 三十 **-** - **six** 六 **years** 年 **without** 没有 **developing** 发展 **the** 这 **disease** 疾病 **under** 在下面
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbə(r)] ,
which 哪个 **he** 他 **labours** 劳动 **,** ,

他可能活到三十六岁而不会患上他所患的这种疾病，

[ænd; ənd][wʌns][pɑːst] [ðæt] ['pɪəriəd] , [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] [əʊld][eɪdʒ] .
and 和 **once** 一次 **past** 过去的 **that** 那 **period** 时期 **,** , **may** 可能 **reasonably** 合理 **hope** 希望 **to** 到 **attain** 达到 **old** 老的 **age** 年龄 **.** .

一旦过了那个时期，就可以合理地期望活到老年。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [huː] [ɪn'herɪts] [gaʊt] ,
In 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **who** WHO **inherits** 继承 **gout** 痛风 **,** ,

对于遗传性痛风患者而言，

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['helθi] ['lɪvɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
a 一个 **similar** 相似的 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **special** 特别的 **conditions** 状况 **of** 的 **healthy** 健康 **living** 活的 **suited** 适合 **to** 到
[hɪz; ɪz] [keɪs] [meɪ] [ɪn'ʃʊə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mælədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his 他的 **case** 案件 **may** 可能 **insure** 保证 **great** 伟大的 **or** 或者 **complete** 完全的 **freedom** 自由 **from** 从 **the** 这 **malady** 弊病 **of** 的 **his** 他的
['peərənt] .
parent 父母 **.** .

如果同样重视适合他自身情况的健康生活条件，就能确保他很大程度上或完全摆脱父母的疾病。

[strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['daɪətəri] , [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['stɪmjələnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Strict 严格的 **attention** 注意力 **to** 到 **dietary** 饮食 **,** , **the** 这 **avoidance** 回避 **of** 的 **all** 全部 **stimulants** 兴奋剂 **,** , **and** 和 **the** 这
[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['æktɪv] ,
participation 参与 **in** 在 **active** 积极的 **,** ,

严格注意饮食，避免一切刺激物，并积极参与体育活动，

[wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['eksəsaɪz] , [fɔːm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'griː] , [ɪf]
well 出色地 **-** - **regulated** 受监管 **exercise** 锻炼 **,** , **form** 形式 **conditions** 状况 **which** 哪个 **in** 在 **a** 一个 **marked** 标记 **degree** 程度 **,** , **if** 如果
[pə'sjuːd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['djʊərɪŋ] [juːθ] ,
pursued 追击 **conscientiously** 切实 **during** 期间 **youth** 青年 **,** ,

规律的锻炼，如果在青少年时期认真坚持，就能形成显著的良好条件。

[wɪl] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['kwestʃən] .

will	ward	off	the	tendency	to	develop	the	disease	in	question	.
将要	病房	离开	这	趋势	到	发展	这	疾病	在	问题	.

能够预防患上该疾病的倾向。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsi] [tuː; tə]['ment(ə)l] [dɪs'ɔːdəz] ,

In	the	case	of	an	inherited	tendency	to	mental	disorders	,
在	这	案件	的	一个	遗传	趋势	到	精神的	疾病	,

如果存在遗传性精神障碍倾向，

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] ['tendənsi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,

mysterious	and	subtle	as	such	tendency	appears	to	be	,
神秘	和	微妙的	作为	这样的	趋势	出现	到	是	,

尽管这种倾向看起来神秘而微妙，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ]

it	has	been	shown	that	strict	attention	to	the	education	and	upbringing
它	有	到过	所示	那	严格的	注意力	到	这	教育	和	教养

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

of	the	child	,
的	这	孩子	,

已经证明，严格重视对孩子的教育和培养，

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

a	judicious	system	of	education	,	the	curbing	of	the	passions	,	and	the
一个	明智的	系统	的	教育	,	这	路缘	的	这	激情	,	和	这

[kən'trəʊl][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ,

control	of	emotions	,
控制	的	情绪	,

合理的教育体系，抑制激情，控制情绪，

['ædɪd] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti]

added	to	ordinary	care	in	the	selection	of	food	and	the	physical	necessities
额外	到	普通的	关心	在	这	选择	的	食物	和	这	身体的	必需品

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

在选择食物和生活必需品方面的日常照料之外，

[meɪ] [ə'gen] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ,

may	again	insure	the	prolongation	of	life	,
可能	再次	保证	这	延长	的	生活	,

可能再次确保寿命延长，

[ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'set]

and	its	freedom	from	one	of	the	most	terrible	afflictions	which	can	beset
和	它是	自由	从	一	的	这	最多	糟糕的	苦难	哪个	能	围困

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	human	race	.
这	人类	种族	.

并使人类免受最可怕的疾病之一的侵袭。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [ri'ælәti] ['kɒnstɪtjuːt] ['verɪtəb(ə)l] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [helθ] - ['saɪəns] ;

These	considerations	in	reality	constitute	veritable	triumphs	of	health	-	science	;
这些	考虑因素	在	现实	构成	真正的	胜利	的	健康	-	科学	;

这些考量实际上构成了健康科学的真正胜利；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [ə'genst] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] ,

they	show	us	that	in	his	war	against	disease	and	death	,
他们	展示	我们	那	在	他的	战争	反对	疾病	和	死亡	,

它们向我们展示了他在与疾病和死亡的斗争中，

[mæn][faindz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['saɪəns]
man finds literally a saving knowledge in observance of the laws which science
男人 发现 字面上地 一个 保存 知识 在 观察 的 这 法律 哪个 科学
[hæz; həz] [di'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
has deduced for the wise regulation of his life .
有 推断 为了 这 明智的 规定 的 他的 生活 .

人类通过遵守科学推导出的、用于明智地规范自己生活的法则，就能获得真正的救赎知识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [sendz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It is ignorance or neglect of this great teaching which sends thousands of our
它 是 无知 或者 忽视 的 这 伟大的 教学 哪个 发送 数千 的 我们的
['feləʊ] - ['mɔ:təlz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:li] [greɪv] ,
fellow - mortals to an early grave ,
同伴 - 凡人 到 一个 早期的 严重 ,

正是对这一伟大教义的无知或忽视，才导致成千上万的同胞英年早逝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'strɔi] [həʊps] , [æm'bɪʃənz] ,
and which destroys hopes , ambitions ,
和 哪个 摧毁 希望 , 抱负 ,

它会摧毁希望和抱负，

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðæt] [meɪ] [kən'teɪn][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [haɪ] ['eksələns] [ɪn]
and opportunities that may contain in themselves the promise of high excellence in
和 机会 那 可能 包含 在 他们自己 这 承诺 的 高的 卓越 在
['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['efət] .
every department of human effort .
每一个 部门 的 人类 努力 .

以及蕴含着在人类努力的各个领域取得卓越成就的机遇。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [tru:θ] [wɪtʃ] [helθ] - [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [prəu'kleim] ,
The one great truth which health - reformers are never weary of proclaiming ,
这 一 伟大的 真相 哪个 健康 - 改革者 是 绝不 厌倦 的 宣告 ,

健康改革者们不厌其烦地宣扬着一个伟大的真理：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [tru:] ,
because they know it is so true ,
因为 他们 知道 它 是 所以 真的 ,

因为他们知道这是真的。

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [ə'fekt]
consists in the declaration that the vast majority of the diseases which affect
由 在 这 宣言 那 这 广阔的 多数 的 这 疾病 哪个 影响
[ænd; ənd] [ə'flɪkt] [hju:'mænəti][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ɒv; əv] [prɪ'ventəbl] ['neɪtʃə(r)] .
and afflict humanity are really of preventable nature .
和 折磨 人类 是 真的 的 可预防的 自然 .

其核心在于宣称，影响和折磨人类的绝大多数疾病实际上是可以预防的。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [tru:θ] [hæz; həz] [bi:n] ['θʌrəli] ['drɪvn] [həʊm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə'laɪk][baɪ]
Until this truth has been thoroughly driven home , and accepted alike by
直到 这 真相 有 到过 彻底 驱动 家 , 和 公认 同样 经过
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,
individuals and nations ,
个人 和 国家 ,

直到这一真理被彻底阐明，并被个人和国家共同接受为止。

[nəʊ]['ri:əl]['prəʊgres][ɪn]['sænət(ə)ri] ['saɪəns] [kæn; kən][bi:; bi][ɪk'spektɪd] [ɔ:(r)] [ə'teɪnd] .
no real progress in sanitary science can be expected or attained .
不 真实的 进步 在 卫生 科学 能 是 预期的 或者 已达到 .

卫生科学领域无法取得任何真正的进步。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt]

To	realise	fully	the	immense	power	which	the	practical	application	of	this	thought
到	意识到	完全	这	巨大	力量	哪个	这	实际的	应用	的	这	想法

['pleɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

places	in	our	hands	,
地方	在	我们的	双手	,

为了充分认识到将这一思想付诸实践所赋予我们的巨大力量，

[wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðəʊ]

we	may	briefly	consider	the	causes	of	certain	diseases	,	which	in	themselves	though
我们	可能	简要地	考虑	这	原因	的	肯定	疾病	,	哪个	在	他们自己	尽管

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['waɪdspred] ,

powerful	and	widespread	,
强大的	和	广泛	,

我们可以简要探讨一下某些疾病的病因，这些疾病本身虽然威力强大且传播广泛，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ɒv; əv] [prɪ'ventəbl] [kaɪnd] .

are	nevertheless	of	preventable	kind	.
是	尽管如此	的	可预防的	种类	.

然而，这些都是可以预防的。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] , [ðəʊz] , ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] [ɪn'fekʃəs] ['fiːvə] , [ænd; ənd]

Amongst	these	diseases	,	those	,	popularly	known	as	infectious	fevers	,	and
在	这些	疾病	,	那些	,	广为人知	已知	作为	传染性	发烧	,	和

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æz; əz][zaɪ'mɒtɪk] [dɪ'ziːzɪz] ,

scientifically	as	zymotic	diseases	,
科学地	作为	酶促的	疾病	,

在这些疾病中，有些疾病俗称传染性发热，科学上称为酵母菌病。

[stænd] [aʊt] [məʊst] ['prɒmɪnəntli] .

stand	out	most	prominently	.
站立	出去	最多	突出地	.

最为突出。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv]

We	shall	hereafter	discuss	the	nature	and	origin	,	as	far	as	these	have
我们	将	此后	讨论	这	自然	和	起源	,	作为	远的	作为	这些	有

[biːn] [treɪst] ,

been	traced	,
到过	追踪	,

接下来我们将讨论其性质和起源，就目前所能追溯到的而言。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪlmənts] .

of	those	ailments	.
的	那些	疾病	.

这些疾病。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ,

Suffice	it	for	the	present	to	say	,
足够了	它	为了	这	展示	到	说	,

目前只需说这些即可。

[ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	science	has	demonstrated	in	a	very	clear	fashion	the	possibilities	of	our
那	科学	有	已证明	在	一个	非常	清除	时尚	这	可能性	的	我们的

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [t'ɛɹəz] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

escape	from	those	physical	terrors	by	attention	to	the	conditions	to	which	they
逃脱	从	那些	身体的	恐怖	经过	注意力	到	这	状况	到	哪个	他们

[əʊ] [ðeə(r)] [spred] .

owe	their	spread	.
欠	他们的	传播	.

科学已经非常清楚地证明，只要我们关注那些导致这些物质恐怖事件传播的条件，我们就有可能摆脱这些恐怖事件。

['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] [en'terɪk] [ænd; ənd] ['gæstrɪk] ['fiːvə(r)] , [ɪz] [ðʌs] [nəʊn] [tuː; tə]

Typhoid	**fever**	**,**	**also**	**known**	**as**	**enteric**	**and**	**gastric**	**fever**	**,**	**is**	**thus**	**known**	**to**
伤寒	发烧	,	还	已知	作为	肠道	和	胃	发烧	,	是	因此	已知	到

[biː; bi] [prə'djuːst] ,

be	**produced**	**,**
是	生产	,

伤寒，又称肠热病或胃热，因此已知是由以下原因引起的：

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒɜːrmz] [tuː; tə] [briːd] ,

and	**its**	**germs**	**to**	**breed**	**,**
和	它是	细菌	到	品种	,

及其细菌滋生繁殖，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'sænətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [faʊl] [dreɪnz] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [fɪlθ]

amongst	**the**	**insanitary**	**conditions**	**represented**	**by**	**foul**	**drains**	**and**	**collections**	**of**	**filth**
在	这	不卫生的	状况	代表	经过	犯规	排水沟	和	收藏	的	污秽

[weər'evə(r)] [faʊnd] .

wherever	**found**	**.**
无论	成立	.

到处可见肮脏的排水沟和污秽物，卫生状况极其恶劣。

[ɪk'spɪəriəns] ['æmplɪ] [pruːvz] [ðæt] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

Experience	**amply**	**proves**	**that**	**by**	**attention**	**to**	**those**	**labours**	**which**	**have**	**for**	**their**
经验	充足的	证明	那	经过	注意力	到	那些	劳动	哪个	有	为了	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] ['træpɪŋ] [ɒv; əv] [dreɪnz] ,

object	**the**	**secure**	**trapping**	**of**	**drains**	**,**
目的	这	安全的	诱捕	的	排水沟	,

经验充分证明，只要重视那些旨在确保排水管道畅通无阻的劳动，

['flʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['suːəs; 'sjuːəs] , [ænd; ənd] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɪlθ] - [hiːps] ,

flushing	**of**	**sewers**	**,**	**and**	**abolition**	**of**	**all**	**filth**	**-**	**heaps**	**,**
冲洗	的	下水道	,	和	废除	的	全部	污秽	-	堆积如山	,

冲洗下水道，废除一切污秽堆。

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːvə(r)] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtlɪ] [dɪ'kriːst] .

the	**chances**	**of**	**this**	**fever**	**being**	**produced**	**are**	**greatly**	**decreased**	**.**
这	机会	的	这	发烧	存在	生产	是	非常	减少	.

这种发烧发生的几率大大降低。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [həʊld] ,

It	**has**	**also**	**been**	**shown**	**that**	**even**	**where**	**this**	**fever**	**has**	**obtained**	**a**	**hold**	**,**
它	有	还	到过	所示	那	甚至	在哪里	这	发烧	有	获得	一个	抓住	,

研究还表明，即使在这种热潮蔓延开来的地方，

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dreɪnz] [ænd; ənd] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

attention	**to**	**drains**	**and**	**like**	**conditions**	**has**	**resulted**	**in**	**the**	**decrease**	**of**	**the**
注意力	到	排水沟	和	喜欢	状况	有	结果	在	这	减少	的	这

[ˌepɪ'demɪk] .

epidemic	**.**
流行性	.

对排水系统及类似状况的重视，使得疫情有所缓解。

[ə'gen] , ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəslɪ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] , ['skwɒlɪd] ,

Again	**,**	**typhus**	**fever**	**is**	**notoriously**	**a**	**disease**	**affecting**	**the**	**over**	**-**	**crowded**	**,**	**squalid**	**,**
再次	,	斑疹伤寒	发烧	是	臭名昭著	一个	疾病	影响	这	超过	-	挤	,	肮脏的	,

再次强调，斑疹伤寒是一种众所周知的侵袭过度拥挤、肮脏环境的疾病。

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [slʌmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] .

and	**miserable**	**slums**	**of**	**our**	**great**	**cities**	**.**
和	悲惨的	贫民窟	的	我们的	伟大的	城市	.

以及我们大城市里那些破败不堪的贫民窟。

[ˌʌn'laɪk] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] ['iːkwəli] [ə'fekts] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]
Unlike **typhoid** **fever** **,** **which** **equally** **affects** **the** **palace** **of** **the** **prince** **and** **the**
与此不同 伤寒 发烧 , 哪个 同样地 影响 这 宫殿 的 这 王子 和 这
['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
cottage **of** **the** **peasant** **,**
小屋 的 这 农民 ,

与伤寒不同，伤寒既会影响王子的宫殿，也会影响农民的茅屋。

['taɪfəs] ['fiːvə(r)][ɪz] ['reəli] [faʊnd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] .
typhus **fever** **is** **rarely** **found** **except** **in** **the** **courts** **and** **alleys** **of** **our** **great** **cities** **.**
斑疹伤寒 发烧 是 很少 成立 除了 在 这 法院 和 小巷 的 我们的 伟大的 城市 .

除了在我们大城市的法院和小巷里，很少见到斑疹伤寒。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːvə(r)] ,
We **know** **that** **the** **germs** **of** **this** **fever** **,**
我们 知道 那 这 细菌 的 这 发烧 ,

我们知道这种发烧的病菌，

[wɪtʃ] [ɪn][pɑːst] [deɪz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] - [pleɪg] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dʒeɪl]['fiːvə(r)] - [ɒv; əv][dʒɒn]
which **in** **past** **days** **constituted** **the** **'** **Plague** **'** **and** **the** **'** **Jail** **Fever** **'** **of** **John**
哪个 在 过去的 天 构成 这 - 瘟疫 - 和 这 - 监狱 发烧 - 的 约翰
['haʊərdz] [taɪm] ,
Howard's **time** **,**
霍华德的 时间 ,

这在过去被称为“瘟疫”和约翰·霍华德时代的“监狱热”，

[briːd] [ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] [wɪtʃ] [ə'kjuːmjuleit] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] -
breed **and** **propagate** **amongst** **the** **foul** **air** **which** **accumulates** **in** **the** **ill** **-**
品种 和 传播 在 这 犯规 空气 哪个 积累 在 这 患病的 -
['ventɪleɪtɪd] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
ventilated **dwellings** **of** **the** **poor** **.**
通风 住宅 的 这 贫穷的 .

在贫民房屋通风不良、污浊不堪的空气中滋生繁殖。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌventɪ'leɪʃn] , ['pɜːsən(ə)l] ['klenlinəs] ,
Attention **to** **ventilation** **,** **personal** **cleanliness** **,**
注意力 到 通风 , 个人的 清洁 ,

注意通风和个人卫生。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [helθ]
and **the** **removal** **of** **all** **conditions** **which** **militate** **against** **the** **ordinary** **health**
和 这 移动 的 全部 状况 哪个 军事 反对 这 普通的 健康
[ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,
of **crowded** **populations** **,**
的 挤 人口 ,

并消除一切不利于人口密集人群正常健康的因素，

[rɪ'muːv] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːvə(r)] .
remove **the** **liability** **to** **epidemics** **of** **this** **fever** **.**
消除 这 责任 到 流行病 的 这 发烧 .

消除引发这种热病疫情的风险。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [nəʊn] [æz; əz]['eɪgju:][hæz; həz]['ɔ:lməʊst][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs]

the	disease	known	as	ague	has	almost	altogether	disappeared	from	this
这	疾病	已知	作为	疟疾	有	几乎	共	消失	从	这

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;

and	other	countries	through	the	improved	drainage	of	the	land	;
和	其他	国家	通过	这	改进	引流	的	这	土地	;

由于土地排水系统的改善，疟疾在这个国家和其他国家几乎完全消失了；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [swɒmps] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]

though	it	still	occasionally	lingers	in	the	neighbourhood	of	swamps	and	in	other
尽管	它	仍然	偶尔	徘徊不去	在	这	邻里	的	沼泽	和	在	其他

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] [ænd; ənd][dæmp] ,

situations	which	are	wet	and	damp	,
情况	哪个	是	湿的	和	潮湿	,

虽然它偶尔仍会在沼泽附近以及其他潮湿的环境中出现，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['feɪvə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] .

and	which	favour	the	decay	of	vegetable	matter	.
和	哪个	偏爱	这	衰变	的	蔬菜	事情	.

并且有利于植物物质的腐烂。

[mæn][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði]['paʊə(r)][bəuθ][ɒv; əv] ['lɑ:dʒli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd]

Man	holds	in	his	own	hands	the	power	both	of	largely	increasing	and
男人	持有	在	他的	自己的	双手	这	力量	两个都	的	很大程度上	增加	和

[dɪ'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [deθ] ,

decreasing	his	chances	of	early	death	,
递减	他的	机会	的	早期的	死亡	,

人自身掌握着既能大幅增加也能大幅减少早逝几率的力量。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪz] [ðɪs] [fækt]['betə(r)] [ig'zemplifai] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['les(ə)nd] [mɔ:'tæləti] [wɪtʃ]

and	nowhere	is	this	fact	better	exemplified	than	in	the	lessened	mortality	which
和	无处	是	这	事实	更好的	举例说明	比	在	这	减少	死亡	哪个

[fɒləʊz] ['i:v(ə)n] ['mɒdərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [helθ] ;

follows	even	moderate	attention	to	the	laws	of	health	;
跟随	甚至	缓和	注意力	到	这	法律	的	健康	;

而最能体现这一事实的莫过于只要稍加注意健康规律，就能降低死亡率；

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] [fɑ:r] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bleɪznd] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [ɪn]

the	words	of	Dr	Farre	deserve	to	be	emblazoned	in	every	household	in
这	字	的	博士	法尔	应得	到	是	饰有	在	每一个	家庭	在

[rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pʌndʒənt] ['ʌtərəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

respect	of	their	pungent	utterance	concerning	the	good	which	mankind	is	able	to
尊重	的	他们的	泼辣	发声	有关	这	好的	哪个	人类	是	有能力的	到

[ɪ'fekt] [baɪ]['i:v(ə)n] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['sænət(ə)ri][rɪ'kwaɪərmənts] .

effect	by	even	slight	attention	to	sanitary	requirements	.
影响	经过	甚至	轻微	注意力	到	卫生	要求	.

法雷博士的话值得铭刻在每个家庭中，因为他精辟地指出，即使稍加注意卫生要求，人类也能从中受益。

- [ðə; ði][haɪ'dʒi:nɪk]['prɒbləm] , - [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] [fɑ:r] ,

'	The	hygienic	problem	,	'	says	Dr	Farre	,
-	这	卫生	问题	,	-	说道	博士	法尔	,

"这是卫生问题，"法雷医生说。

- [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'zi:z] . . . [ænd; ənd][tu:; tə]

'	is	how	to	free	the	English	people	from	hereditary	disease	.	.	.	and	to
-	是	如何	到	自由的	这	英语	人们	从	遗传	疾病	.	.	.	和	到

[dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [æθ'lɛtɪkəl] ,

develop	in	the	mass	the	athletical	,
发展	在	这	大量的	这	运动	,

"这才是使英国人民摆脱遗传疾病的方法……并大规模发展体育运动，

[ˌɪntə'lektʃuəl] , , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
intellectual , æsthetical , moral , and religious qualities which have already
知识分子 , 美学 , 道德 , 和 宗教 品质 哪个 有 已经
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:d] .
distinguished some of the breed .
杰出的 一些 的 这 品种 .

该品种中的某些人已经展现出智力、审美、道德和宗教方面的特质。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ə'spaɪə(r)] .
There is a divine image in the future , to which the nation must aspire .
那里 是 一个 神圣的 图像 在 这 未来 , 到 哪个 这 国家 必须 渴望 .

未来有一个神圣的愿景，那是国家必须努力追求的目标。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;
The first step towards it is to improve the health of the present age ;
这 第一的 步 向 它 是 到 提升 这 健康 的 这 展示 年龄 ;

实现这一目标的第一步是改善当代人的健康状况；

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] , [ɪf] [æz; əz] [pə'sɪstəntli] [pə'sju:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and improvement , if as persistently pursued as it is in the cultivation of
和 改进 , 如果 作为 持续地 追击 作为 它 是 在 这 栽培 的
[ɪn'fɪəriə(r)] ['spi:ʃi:z] ,
inferior species ,
下 物种 ,

如果像培育劣质品种那样坚持不懈地追求改良，

[wɪl] [bi:; bi] [felt] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
will be felt by their children and their children's children .
将要 是 毛毡 经过 他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 .

他们的子孙后代都会感受到这种影响。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
A slight development for the better in each generation ,
一个 轻微 发展 为了 这 更好的 在 每个 一代 ,

每一代都有略微的进步，

[ɪm'plaɪz] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ji:ldz] [rɪ'zʌlts] [ɪn][æn; ən] [ɪn'defɪnət]
implies progress in the geometrical progression which yields results in an indefinite
暗示 进步 在 这 几何 进展 哪个 产量 结果 在 一个 不定
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这意味着按几何级数递增，且在不确定的时间内产生结果。

[ðæt] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['mænɪfestɪd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [mɪ'rækjələs] .
that if suddenly manifested would appear miraculous .
那 如果 突然 表现出来 会 出现 神奇 .

如果突然显现，那将如同奇迹一般。

- [ɪn] - ,
' In 1872 ,
- 在 - ,

1872年，

['mɪstə(r)]['saɪmən][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['deθs] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]
Mr Simon told us that the deaths occurring in Great Britain were more
先生 西蒙 讲述 我们 那 这 死亡人数 发生 在 伟大的 英国 是 更多的
['nju:mərəs] [baɪ][ə; eɪ] [θɜ:d] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
numerous by a third than they would have been ,
很多的 经过 一个 第三 比 他们 会 有 到过 ,

西蒙先生告诉我们，英国的死亡人数比原本应该有的人数多了三分之一。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔ:zɪz] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] [ə'plaɪd] .

had	the	existing	knowledge	of	disease	and	its	causes	been	perfectly	applied	.
有	这	现存的	知识	的	疾病	和	它是	原因	到过	完美	应用	.

如果当时对疾病及其病因的现有知识得到完美应用的话。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪtʃ] [mait]

He	added	that	the	number	of	deaths	in	England	and	Wales	which	might
他	额外	那	这	数字	的	死亡人数	在	英格兰	和	威尔士	哪个	可能

['ri:z(ə)nəbli] { - }

reasonably	{	115	}
合理	{	-	}

他还补充说，英格兰和威尔士的死亡人数可能合理地{115}

[bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tru:li] [prɪ'ventəbl] ['neɪtʃə(r)] , ['nʌmbə(r)][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd]

be	ascribed	to	causes	of	a	truly	preventable	nature	,	number	about	one	hundred
是	归因于	到	原因	的	一个	真的	可预防的	自然	,	数字	关于	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	twenty	thousand	.
和	二十	千	.

由真正可预防的原因造成的死亡人数约为十二万。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deθs] [ˌreprɪ'zents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Each	of	those	deaths	represents	in	addition	a	number	of	other	cases	in	which	the
每个	的	那些	死亡人数	代表	在	添加	一个	数字	的	其他	案例	在	哪个	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [prɪ'ventəbl] [dɪ'zi:z] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'stɪŋktli] [faʊnd] .

effects	of	preventable	disease	were	more	or	less	distinctly	found	.
效果	的	可预防的	疾病	是	更多的	或者	较少的	明显地	成立	.

此外，每一起死亡病例都代表着其他一些病例，在这些病例中，可预防疾病的影响或多或少都得到了明显的体现。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɔ:'tæləti] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli]

Such	an	account	of	a	mortality	,	the	greater	part	of	which	is	unquestionably
这样的	一个	帐户	的	一个	死亡	,	这	更大的	部分	的	哪个	是	毫无疑问

[prɪ'ventəbl] ,

preventable	,
可预防的	,

这样一份关于死亡的描述，其中大部分死亡无疑是可以避免的，

[meɪ] [wel] ['stɑ:t(ə)l][ðə; ði][məʊst] [fleg'mætɪk] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es]['ɪntu:][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

may	well	startle	the	most	phlegmatic	amongst	us	into	activity	in	the	direction	of
可能	出色地	惊吓	这	最多	黏液质的	在	我们	进入	活动	在	这	方向	的

[helθ] - [rɪ'fɔ:m] .

health	-	reform	.
健康	-	改革	.

这或许能促使我们当中最冷静的人也积极投身于医疗改革。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑ:dʒ] [meɪ] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] ,

In	order	that	the	nation	at	large	may	participate	in	this	all	-	important	work	,
在	命令	那	这	国家	在	大的	可能	参加	在	这	全部	-	重要的	工作	,

为了让全国人民都能参与到这项至关重要的工作中来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [helθ] - ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]

it	is	necessary	that	education	in	health	-	science	should	find	a	place	in	the	future
它	是	必要的	那	教育	在	健康	-	科学	应该	寻找	一个	地方	在	这	未来

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

training	of	the	young	as	well	as	in	the	practice	of	the	old	.
训练	的	这	年轻的	作为	出色地	作为	在	这	实践	的	这	老的	.

健康科学教育必须在年轻人的未来培训以及老年人的实践中占有一席之地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɒmɪnəntli]
And **if** **there** **is** **one** **consideration** **which** **more** **than** **another** **should** **be** **prominently**
和 如果 那里 是 一 考虑 哪个 更多的 比 其他 应该 是 突出地
[kept] [ɪn] [vju:] ,
kept **in** **view** **,**
保留 在 看法 ,

如果说有什么因素比其他因素更应该重点考虑的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɜ:rdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]
it **is** **that** **which** **urges** **that** **the** **duty** **of** **acquiring** **information** **in** **the** **art** **of**
它 是 那 哪个 敦促 那 这 责任 的 收购 信息 在 这 艺术 的
['lɪvɪŋ] ['helθɪli] [ænd; ənd] [wel] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dju:ti] .
living **healthily** **and** **well** **is** **an** **individual** **duty** **.**
活的 健康地 和 出色地 是 一个 个人 责任 .

它强调，获取有关健康生活的信息是每个人的责任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [θru:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [helθ] - ['saɪəns]
It **is** **only** **through** **individual** **effort** **that** **anything** **like** **national** **interest** **in** **health** **-** **science**
它 是 仅有的 通过 个人 努力 那 任何事物 喜欢 国家的 兴趣 在 健康 - 科学
[kæn; kən][bi:; bi] ['fɔstə] .
can **be** **fostered** **.**
能 是 寄养 .

只有通过个人的努力，才能培养出像全民关注健康科学这样的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raɪt]
There **is** **no** **royal** **road** **to** **the** **art** **which** **places** **length** **of** **days** **within** **the** **right**
那里 是 不 皇家 路 到 这 艺术 哪个 地方 长度 的 天 之内 这 正确的
[hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
hand **of** **a** **nation** **,**
手 的 一个 国家 ,

通往掌握长短命天的艺术之路，并无捷径可走。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][æn; ən] ['i:zi] ['pɑ:θweɪ] [tu:; tə] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]
any **more** **than** **there** **exists** **an** **easy** **pathway** **to** **full** **and** **perfect** **knowledge** **in**
任何 更多的 比 那里 存在 一个 简单的 路径 到 满的 和 完美的 知识 在
['eni] ['ʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
any **other** **branch** **of** **inquiry** **.**
任何 其他 分支 的 询问 .

就像在其他任何研究领域一样，也不存在通往完全完美知识的捷径。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] , [ɪf] [ɒn][nəʊ]
It **is** **the** **duty** **of** **each** **individual** **,** **as** **a** **matter** **of** **self** **-** **interest** **,** **if** **on** **no**
它 是 这 责任 的 每个 个人 , 作为 一个 事情 的 自己 - 兴趣 , 如果 在 不
['haɪə(r)] [graʊndz] ,
higher **grounds** **,**
更高 理由 ,

即使没有更高的理由，从自身利益出发，这也是每个人的责任。

[tu:; tə] [kən'sɜ:v] [helθ] ;
to **conserve** **health** **;**
到 养护 健康 ;

为了维护健康；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv] [i:tʃ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən]
and **the** **knowledge** **which** **places** **within** **the** **grasp** **of** **each** **man** **and** **woman**
和 这 知识 哪个 地方 之内 这 抓牢 的 每个 男人 和 女士
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][laɪf] ,
the **power** **of** **avoiding** **disease** **and** **prolonging** **life** **,**
这 力量 的 避免 疾病 和 延长 生活 ,

以及使每个人都能掌握预防疾病和延长寿命的知识。

[ɪz][wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][taɪm] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪn]

is	one	after	all	which	must	in	time	repay	a	thousandfold	the	labour	expended	in
是	一	后	全部	哪个	必须	在	时间	偿还	一个	千倍	这	劳动	已支出	在

[ɪts] ['stʌdi] .

its	study	.
它是	学习	.

毕竟，它终将回报我们在研究它时所投入的千百倍的劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl] -

It	is	with	a	desire	of	assisting	in	some	measure	the	advance	of	this	all	-
它	是	和	一个	欲望	的	协助	在	一些	措施	这	进步	的	这	全部	-

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,

important	work	,
重要的	工作	,

正是出于希望能在一定程度上协助推进这项至关重要的工作，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] ;

that	the	present	series	of	articles	has	been	undertaken	;
那	这	展示	系列	的	文章	有	到过	已	;

本系列文章已完成；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['peɪpəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər]

and	we	shall	endeavour	throughout	these	papers	to	present	to	our	readers
和	我们	将	努力	自始至终	这些	文件	到	展示	到	我们的	读者

[pleɪn] , ['præktɪkl] ,

plain	,	practical	,
清楚的	,	实际的	,

我们将在本文中努力向读者呈现简洁、实用、

[ænd; ənd] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

and	readily	understood	details	connected	with	the	great	principles	that	regulate	the
和	容易	理解	细节	连接	和	这	伟大的	原则	那	调节	这

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊm] .

prevention	of	disease	both	in	the	person	and	in	the	home	.
预防	的	疾病	两个都	在	这	人	和	在	这	家	.

并且能够轻松理解与预防个人和家庭疾病的伟大原则相关的细节。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ][feə(r)] ['ɑːbɪtə(r)] .

CHAPTER	XII	.	—	A	FAIR	ARBITER	.
章	十二	.	—	一个	公平的	仲裁者	.

第十二章——公正的仲裁者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] ['mædʒɪz] [maɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt]

There	was	a	little	uneasiness	in	Madge's	mind	regarding	the	effect	her	note
那里	曾是	一个	小的	不安	在	玛吉的	头脑	关于	这	影响	她	笔记

[maɪt] [hæv; həv][ɒn]['mɪstə(r)] ['hædliː] .

might	have	on	Mr	Hadleigh	.
可能	有	在	先生	哈德利	.

玛吉心里有些不安，担心她的纸条可能会对哈德利先生产生什么影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] ,

She	had	no	doubt	that	she	had	given	the	right	answer	,
她	有	不	怀疑	那	她	有	给定	这	正确的	回答	,

她确信自己给出了正确答案。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][rest][ɒn][ðæt][skɔː(r)] .

and	was	at	rest	on	that	score	.
和	曾是	在	休息	在	那	分数	.

在这方面，他已经安心了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][di'vain] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [ˌdesə'leɪʃn] ,

But	she	had	divined	something	of	the	rich	man's	desolation	,
但	她	有	神谕	某物	的	这	富有的	男人的	荒凉	,

但她已察觉到这位富翁内心的悲痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	was	grieved	to	be	compelled	to	add	in	any	way	to	the
和	她	曾是	伤心	到	是	被迫	到	添加	在	任何	方式	到	这

[gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

gloom	in	which	he	seemed	to	live	.
愁云	在	哪个	他	似乎	到	居住	.

她很伤心，因为她不得不以任何方式加剧他似乎生活在其中的阴郁情绪。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kʌmfət] [hɪm] :

She	wished	that	she	could	comfort	him	:
她	希望	那	她	可以	舒适	他	:

她多么希望自己能够安慰他：

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	hoped	that	there	would	come	a	day	when	she	would	be	able	to	do	so	.
她	希望	那	那里	会	来	一个	天	什么时候	她	会	是	有能力的	到	做	所以	.

她希望有一天她能够做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ʃɔːt] ['mɪsɪv]

It	was	a	relief	to	her	when	at	length	she	received	this	short	missive
它	曾是	一个	宽慰	到	她	什么时候	在	长度	她	已收到	这	短的	信函

:
:
:

当她最终收到这封简短的信件时，她如释重负：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

'	I	am	sorry	.
-	我	是	对不起	.

'对不起。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz][dɪk'teɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]

I	know	that	your	refusal	is	dictated	by	the	conviction	that	what	you	are	doing
我	知道	那	你的	拒绝	是	口述	经过	这	定罪	那	什么	你	是	正在做

[ɪz][best] .

is	best	.
是	最好的	.

我知道你拒绝是因为你坚信你所做的是最好的。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn'sted]

I	hope	you	will	never	have	cause	to	repent	that	you	chose	your	way	instead
我	希望	你	将要	绝不	有	原因	到	悔改	那	你	选择	你的	方式	反而

[ɒv; əv][maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

我希望你永远不会后悔选择了你自己的道路而不是我的。

- [ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [wɪtʃ] [ləːk] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

-	The	foreboding	which	lurked	in	these	words	was	plainly	the	reflection	of	his
-	这	不祥的预感	哪个	潜伏	在	这些	字	曾是	显然	这	反射	的	他的

[əʊn] [ˈmɔːbɪd] [ˈbrudɪŋ] ,

own	morbid	broodings	,
自己的	病态的	孵化	,

“这些话语中潜藏的不祥预感，显然反映了他自己病态的沉思。”

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [strɒŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] , [ænd; ənd] , [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	like	all	strong	emotion	,	it	was	infectious	,	and	,	reason	as	she	would
但	喜欢	全部	强的	情感	,	它	曾是	传染性	,	和	,	原因	作为	她	会

,

,

,

但就像所有强烈的情感一样，它具有感染力，而且，尽管她很理智，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪnˈtaɪəli] .

she	could	not	shake	off	its	influence	entirely	.
她	可以	不是	摇	离开	它是	影响	完全	.

她始终无法完全摆脱它的影响。

[æt; ət] [ˈevri] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [ˈməʊmənt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd]

At	every	unoccupied	moment	an	indefinable	shadow	seemed	to	cross	the	period
在	每一个	空置	片刻	一个	无法定义的	阴影	似乎	到	叉	这	时期

[bɪˈtwiːn] [ˈfɪlɪps] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] .

between	Philip's	going	and	return	.
之间	菲利普的	去	和	返回	.

在菲利普离开和回来的这段空隙里，似乎总有一抹模糊的影子掠过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz]

There	was	only	one	way	of	getting	rid	of	this	impression	—	to	be	always
那里	曾是	仅有的	一	方式	的	获得	摆脱	的	这	印象	—	到	是	总是

[ˈbɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

摆脱这种印象只有一个办法——那就是让自己一直忙碌下去。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈremədi] [ˈnɪərɪst] [æt; ət] [hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdjuːtiz] ,

Fortunately	that	was	the	remedy	nearest	at	hand	;	for	with	household	duties	,
幸运的是	那	曾是	这	补救	最近的	在	手	;	为了	和	家庭	职责	,

幸好那是手边最近的办法；因为还要操持家务，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [ˌkɒrəˈspɒndəns] — [kənˈsɪdərəbli] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈhɑːvɪst]

her	uncle's	accounts	and	correspondence	—	considerably	multiplied	during	harvest
她	叔叔的	账户	和	一致	—	相当	乘以	期间	收成

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ɒv; əv] [ˈsʌndri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈɑːtɪk(ə)lz]

—	and	the	preparation	with	her	own	hands	of	sundry	useful	articles
—	和	这	准备	和	她	自己的	双手	的	杂项	有用	文章

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,

for	Philip	to	take	with	him	on	his	travels	,
为了	菲利普	到	拿	和	他	在	他的	旅行	,

她整理了叔叔的账目和信件——这些在收获季节数量大幅增加——并且亲手准备了各种有用的物品，供菲利普旅行时携带。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [duː; də] , [wɪˈðaʊt] [ˈrekənɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [hɪmˈself]

she	had	plenty	to	do	,	without	reckoning	the	hours	her	lover	himself
她	有	很多	到	做	,	没有	清算	这	小时	她	情人	他自己

[ˈɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

她有很多事情要做，还不算她的情人占用了她多少时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] ['aʊəz] [ðæt] ['fɪlɪp] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]

It	was	during	one	of	those	happy	hours	that	Philip	referred	to	the	proposal
它	曾是	期间	一	的	那些	快乐的	小时	那	菲利普	指	到	这	提议

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

made	by	his	father	,
制成	经过	他的	父亲	,

正是在一段愉快的时光里，菲利普提到了他父亲提出的建议。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	laughingly	asked	if	she	would	agree	to	it	.
和	笑着	问	如果	她	会	同意	到	它	.

然后笑着问她是否同意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [mædʒ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [jet] [ˌʌnprɪ'peəd]

This	was	a	trial	which	Madge	had	anticipated	,	and	was	yet	unprepared
这	曾是	一个	审判	哪个	玛吉	有	预期	,	和	曾是	然而	毫无准备

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

这是玛吉预料到的考验，但她却毫无准备地迎接它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] ['fɪlɪp] [ə'baʊt]['mɪstə(r)]

She	could	not	make	up	her	mind	whether	or	not	to	tell	Philip	about	Mr
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	无论	或者	不是	到	告诉	菲利普	关于	先生

- ['lɛtəz] .

Hadleigh's	letters	.
-	信件	.

她拿不定主意要不要把哈德利先生的信告诉菲利普。

[səʊ] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mæksɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

So	,	again	she	followed	her	maxim	,	and	did	what	was	most	disagreeable
所以	,	再次	她	随后	她	格言	,	和	做过	什么	曾是	最多	令人不快的

[tuː; tə] [hɜː'self] — [kept] [ðə; ði]['siːkrət] .

to	herself	—	kept	the	secret	.
到	她自己	—	保留	这	秘密	.

所以，她再次遵循了自己的原则，做了自己最不愿意做的事——保守秘密。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪp] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

'	You	know	what	I	think	about	it	,	Philip	,	'	she	answered	;
-	你	知道	什么	我	思考	关于	它	,	菲利普	,	-	她	回答	;

"你知道我是怎么想的，菲利普，"她回答道；

- [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] . -

'	and	I	know	the	answer	you	gave	him	.	'
-	和	我	知道	这	回答	你	给予	他	.	-

"我知道你给了他什么答案。"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? -

'	You	are	sure	?	'
-	你	是	当然	?	-

你确定吗?

- [kwaɪt] [ʃʊə(r)] — [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] . -

'	Quite	sure	—	you	refused	.	'
-	相当	当然	—	你	拒绝	.	-

"我非常确定——你拒绝了。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] ?

'	And	you	are	not	sorry	?
-	和	你	是	不是	对不起	?

你一点也不后悔吗?

['kruːəl] [mædʒ] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] . -

Cruel	**Madge**	**—**	**you**	**do**	**not**	**wish**	**me**	**to**	**stay**	**.**	**'**
残忍的	玛吉	—	你	做	不是	希望	我	到	停留	.	-

残酷的玛吉——你不想让我留下来。

- [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [best] , ['fɪlɪp] .

'	**What**	**we**	**wish**	**is**	**not**	**always**	**best**	**,**	**Philip**	**.**
-	什么	我们	希望	是	不是	总是	最好的	,	菲利普	.

菲利普，我们所希望的并不总是最好的。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ;

'	**She**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**those**	**quiet**	**longing**	**eyes**	**;**
-	她	看起来	在	他	和	那些	安静的	渴望	眼睛	;

她用那双平静而充满渴望的眼睛望着他;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] -

and	**he**	**wished**	**they**	**had**	**not**	**been**	**at**	**that**	**moment**	**walking**	**in**	**the**	**harvest**	**-**
和	他	希望	他们	有	不是	到过	在	那	片刻	步行	在	这	收成	-

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

他真希望他们当时没有走在收割的田野里。

[wɪð] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [swɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

with	**the**	**reaping**	**-**	**machine**	**coming**	**at**	**full**	**swing**	**towards**	**them**	**,**
和	这	收割	-	机器	未来	在	满的	摇摆	向	他们	,

收割机正全速向他们驶来，

['fɒləʊd] [baɪ][ɪts] [truːp] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːn] [greɪn] ,

followed	**by**	**its**	**troop**	**of**	**men**	**and**	**women**	**gathering**	**up**	**the**	**shorn**	**grain**	**,**
随后	经过	它是	部队	的	男人	和	女性	采集	向上	这	剪	粮食	,

随后是一群男女收集剪下的谷粒，

['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃiːvz] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [wɪnd]

binding	**it**	**into**	**sheaves**	**and**	**piling**	**them**	**into**	**shocks**	**for**	**the**	**drying**	**wind**
结合	它	进入	捆	和	桩	他们	进入	冲击	为了	这	烘干	风

[tuː; tə][duː; də][ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

to	**do**	**its**	**part**	**of**	**the**	**work**	**.**
到	做	它是	部分	的	这	工作	.

将其捆成捆，堆成垛，让干燥的风来完成它的干燥工作。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

Had	**they**	**only**	**been**	**in**	**the**	**orchard**	**,**
有	他们	仅有的	到过	在	这	果园	,

如果他们当时只待在果园里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]

he	**would**	**have**	**given**	**her**	**a**	**lover's**	**token**	**that**	**he**	**understood**	**and**
他	会	有	给定	她	一个	恋人的	令牌	那	他	理解	和

[ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs] .

appreciated	**her**	**sacrifice**	**.**
感谢	她	牺牲	.

他本想送给她一件情人信物，以表达他对她牺牲的理解和感激。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒktrɪn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**I**	**am**	**not**	**prepared**	**to**	**give**	**unqualified**	**assent**	**to**	**that**	**doctrine**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我	是	不是	准备	到	给	不合格的	同意	到	那	教义	,	-	他	说	,

"我不能无条件地赞同这种理论，"他说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] .

thinking	**of**	**the**	**inconvenient**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**harvesters**	**.**
思维	的	这	不方便	邻里	的	这	收割机	.

想到收割者居住的不便之处。

- [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ai][dɪd][nɒt][du:; də] [wɒt] [ai] [wɪʃt] . -
' **However** , **in** **this** **instance** **I** **did** **not** **do** **what** **I** **wished** . '
- 然而 , 在 这 实例 我 做过 不是 做 什么 我 希望 . -

"然而，这一次我并没有如愿以偿。"

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? -
' **And** **what** **did** **he** **say** **?** '
- 和 什么 做过 他 说 ? -

他说了什么?

- [əʊ] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] . -
' **Oh** , **he** **gave** **me** **a** **lot** **of** **good** **advice** . '
- 哦 , 他 给予 我 一个 很多 的 好的 建议 . -

"哦，他给了我很多很好的建议。"

- [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
' **Did** **you** **take** **it** **?**
- 做过 你 拿 它 ?

你拿了吗?

- [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['smaɪlɪŋ] .
' **she** **demanded** , **smiling** .
- 她 要求 , 微笑 .

她笑着问道。

- [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [ˌju: 'es] ,
' **Well** , **you** **see** **if** **we** **were** **to** **take** **all** **the** **good** **advice** **that** **is** **offered** **us** ,
- 出色地 , 你 看 如果 我们 是 到 拿 全部 这 好的 建议 那 是 提供 我们 ,

"嗯，你看，如果我们采纳所有别人给我们的好建议，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
there **would** **be** **no** **enterprise** **in** **the** **world** **.** '
那里 会 是 不 企业 在 这 世界 . -

世界上将不会有任何企业存在。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][wʌn][mæn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [əd'vaɪs] . -
' **I** **am** **going** **to** **show** **you** **one** **man** **who** **will** **take** **good** **advice** **.** '
- 我 是 去 到 展示 你 一 男人 WHO 将要 拿 好的 建议 . -

"我将向你们展示一个会听取好建议的人。"

- [hu:] [ɪz] [ðæt] ? -
' **Who** **is** **that** **?** '
- WHO 是 那 ? -

"那是谁？"

- [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] . -
' **There** **he** **is** **speaking** **to** **uncle** **.** '
- 那里 他 是 请讲 到 叔叔 . -

"他正在和叔叔说话呢。"

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['keɪləb] ['kɜ:zi] .
' **Why** , **that** **is** **Caleb** **Kersey** .
- 为什么 , 那 是 卡莱布 克尔西 .

"哦，那是卡莱布·克尔西。"

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
I **never** **heard** **of** **him** **taking** **advice** , **as** **he** **is** **too** **much** **occupied** **in** **giving** **it** **;**
我 绝不 听到 的 他 采取 建议 , 作为 他 是 也 很多 占领 在 给予 它 ;

我从未听说他接受过建议，因为他太热衷于给人建议了;

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] . -
and **a** **nice** **mess** **he** **is** **making** **of** **the** **harvest** **at** **our** **place** **.** '
和 一个 好的 混乱 他 是 制作 的 这 收成 在 我们的 地方 . -

他把我们这儿的收成弄得一团糟。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm][ə'baʊt] .
' That is what I am going to see him about .
- 那 是 什么 我 是 去 到 看 他 关于 .

“这就是我要去找他谈的事情。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
I promised your father to make some arrangement with him ; but he
我 承诺 你的 父亲 到 制作 一些 安排 和 他 ; 但 他
[hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [ɪn] ['nɔːfək] ,
has been away in Norfolk ,
有 到过 离开 在 诺福克 ,

我答应过你父亲要和他商量一下，但他去了诺福克。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ʌn'tɪl] [naʊ] .
and I have had no opportunity of speaking to him until now .
和 我 有 有 不 机会 的 请讲 到 他 直到 现在 .

直到现在，我一直都没有机会和他交谈。

- [ðɪs] ['keɪləb] - [neɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
' This Caleb Kersey's name had suddenly become known throughout the agricultural
- 这 卡莱布 - 姓名 有 突然 变得 已知 自始至终 这 农业
['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæmpiən] ;
district of the country — to the labourers as that of their champion ;
区 的 这 国家 — 到 这 劳工 作为 那 的 他们的 冠军 ;

“这个名叫卡莱布·克尔西的人的名字突然传遍了全国的农业区——工人们把他视为他们的英雄；

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [beɪn] .
to the farmers as that of their bane .
到 这 农民 作为 那 的 他们的 祸根 .

对农民来说，那就是他们的祸害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [freɪm] ; ['bʊʃi] [blæk] [heə(r)] ;
He was a man of short stature and muscular frame ; bushy black hair ;
他 曾是 一个 男人 的 短的 身材 和 肌肉发达的 框架 ; 茂密的 黑色的 头发 ;

他身材矮小，肌肉发达；一头浓密的黑发；

[skweə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃɪn] ; ['prɒmɪnənt] [nəʊz][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [greɪ] [aɪz] .
square forehead and chin ; prominent nose and piercing gray eyes .
正方形 前额 和 下巴 ; 著名的 鼻子 和 冲孔 灰色的 眼睛 .

方正的额头和下巴；高挺的鼻子和锐利的灰色眼睛。

[wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
When in repose or speaking to his comrades , his expression was one of
什么时候 在 休息 或者 请讲 到 他的 同志们 , 他的 表达 曾是 一 的
['ɜːnɪst] ['θɔːtflnəs] ;
earnest thoughtfulness ;
认真 深思熟虑 ;

休息时或与同伴交谈时，他总是面露认真沉思的神情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['sʌlki] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,
but it became somewhat sulky when he was addressing his superiors ,
但 它 成为 有些 闷闷不乐的什么时候 他 曾是 解决 他的 上级 ,

但当他向上级汇报工作时，他的语气就变得有些闷闷不乐了。

[ænd; ənd] [fɪəs] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [wen] [hə'ræŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] . { - }
and fierce with enthusiasm when haranguing a crowd . { 116 }
和 凶猛的 和 热情 什么时候 长篇大论 一个 人群 . { - }

在向人群慷慨激昂地发表演讲时，他充满热情。{116}

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ;
He was not more than thirty ;
他 曾是 不是 更多的 比 三十 ;

他不超过三十岁；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːm] - ['leɪbərə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl]
yet **he** **had** **worked** **as** **a** **farm** **-** **labourer** **in** **all** **the** **northern** **and** **in** **several**
然而 他 有 工作 作为 一个 农场 - 劳动者 在 全部 这 北方 和 在 一些
['sʌðən] ['kaunti] ,
southern **counties** **,**
南部 县 ,

但他曾在北部所有县和南部几个县当过农场工人。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði]
thus **becoming** **acquainted** **with** **the** **ways** **and** **customs** **of** **his** **class** **in** **the**
因此 成为 熟人 和 这 方式 和 海关 的 他的 班级 在 这
['veəriəs] ['dɪstrɪkts] .
various **districts** **.**
各种各样的 地区 .

从而熟悉了各个地区他所在阶层的风俗习惯。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
On **returning** **to** **Kingshope** **he** **caused** **much** **consternation** **in** **the** **neighbourhood** **of**
在 返回 到 - 他 导致 很多 惊愕 在 这 邻里 的
[ðæt] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ,
that **quiet** **village** **,**
那 安静的 村庄 ,

他回到金斯霍普后，在这个宁静的小村庄附近引起了很大的骚动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [baɪ] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] -
as **well** **as** **in** **the** **town** **of** **Dunthorpe** **,** **by** **forming** **an** **Agricultural** **Labourers** **'**
作为 出色地 作为 在 这 镇 的 - , 经过 成型 一个 农业 劳工 -
['juːniən] ,
Union **,**
联盟 ,

以及在邓索普镇，通过组建农业工人联盟，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn]['betə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['betə(r)] ['kɔtidʒz]
the **object** **of** **which** **was** **to** **obtain** **better** **wages** **and** **better** **cottages**
这 目的 的 哪个 曾是 到 获得 更好的 工资 和 更好的 小屋
.
:
.

其目的是为了获得更高的工资和更好的住所。

[ðə; ði]['juːniən][dɪd][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ;
The **Union** **did** **secure** **some** **advantages** **to** **the** **mass** **of** **labourers** **;**
这 联盟 做过 安全的 一些 优势 到 这 大量的 的 劳工 ;

工会确实为广大劳动者争取到了一些好处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['keɪləb] ['kɜːzi] .
but **it** **brought** **little** **to** **Caleb** **Kersey** **.**
但 它 带来 小的 到 卡莱布 克尔西 .

但这并没有给卡莱布·克尔西带来什么好处。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [njuː]
The **farmers** **were** **afraid** **to** **employ** **him** **,** **lest** **he** **should** **create** **some** **new**
这 农民 是 害怕的 到 采用 他 , 免得 他 应该 创造 一些 新的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] ;
agitation **amongst** **their** **people** **;**
搅动 在 他们的 人们 ;

农民们不敢雇用他，唯恐他会在他们的人民中引起新的骚乱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]

and	a	large	number	of	the	men	who	had	been	carried	away	by	the	first
和	一个	大的	数字	的	这	男人	WHO	有	到过	携带	离开	经过	这	第一的

[weɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] ['hævɪŋ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

wave	of	this	little	revolution	having	profited	by	it	,
海浪	的	这	小的	革命	拥有	获利	经过	它	,

许多被这场小革命第一波浪潮裹挟的人从中获利，

['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] [weɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld]['hæbɪts][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]

settled	down	into	their	old	ways	and	their	old	habits	of	respect	for	'	the
定居	向下	进入	他们的	老的	方式	和	他们的	老的	习惯	的	尊重	为了	-	这

['skwaɪə(r)] ,

squire	,
乡绅	,

他们恢复了旧有的生活方式和对"乡绅"的尊重习惯。

[ðə; ði] ['pɑːsn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

the	parson	,	and	the	master	.
这	牧师	,	和	这	掌握	.

牧师和主人。

- [bʌt; bət]['keɪləb] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['tʃæmpiən] [stɪl] ,

'	But	Caleb	remained	their	champion	still	,
-	但	卡莱布	剩余	他们的	冠军	仍然	,

但卡莱布仍然是他们的冠军。

['redi] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['spəʊksmən] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

ready	to	be	their	spokesman	whenever	a	dispute	arose	between	them	and
准备好	到	是	他们的	发言人	每当	一个	争议	出现	之间	他们	和

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

their	employers	.
他们的	雇主	.

当他们与雇主之间发生纠纷时，他们随时准备担任他们的发言人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔbliŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	picked	up	a	little	knowledge	of	cobbling	,	and	when	he	could
他	有	挑选	向上	一个	小的	知识	的	铺路	,	和	什么时候	他	可以

[nɒt] [əb'teɪn] [fɑːm'wɜːk] ,

not	obtain	farmwork	,
不是	获得	农活	,

他略懂一些修鞋技艺，当他找不到农活时，

[hiː; hi] [iːkt] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ɪts][help] .

he	eked	out	a	living	by	its	help	.
他	eked	出去	一个	活的	经过	它是	帮助	.

他靠它勉强糊口。

- [ɪts] - [lɒŋ] [ˌoʊ'viː][ðem; ðəm] ['pleɪgi] [skuːlz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , - [sed] ['fɑːmə(r)]['trɑːtmən][wʌn] [deɪ]

'	It's	'	long	ov	them	plaguy	schools	and	papers	,	'	said	Farmer	Trotman	one	day
-	它是	-	长的	卵	他们	瘟疫	学校	和	文件	,	-	说	农民	特罗特曼	一	天

[tuː; tə] [dɪk] ['krɔːʃeɪ] .

to	Dick	Crawshay	.
到	迪克	克劳谢	.

"那些讨厌的学校和报纸早就过时了，"农夫特罗特曼有一天对迪克·克劳谢说。

- [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['betə(r)][hænd]['nəʊweə(r)][ðæn; ðən]['keɪləb] ;

'	There	ain't	a	better	hand	nowhere	than	Caleb	;
-	那里	不是	一个	更好的	手	无处	比	卡莱布	;

"没有比卡莱布更好的牌了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːn]

but	it	was	a	black	day	for	him	and	for	us	that	he	larned
但	它	曾是	一个	黑色的	天	为了	他	和	为了	我们	那	他	学习

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

reading	and	writing	.
阅读	和	写作	.

但对他和我们来说，他学会读写的那一天却是黑暗的一天。

- [ðə; ði] [staʊt] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [wɪloʊmɪr] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]

'	The	stout	yeoman	of	Willowmere	was	scarcely	in	a	position	to	sympathise
-	这	肥硕	乡绅	的	柳湖	曾是	几乎	在	一个	位置	到	同情

[wɪð] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

with	this	lamentation	,
和	这	哀叹	,

“威洛米尔那位身材魁梧的自耕农几乎不可能对这种哀叹表示同情。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]['keɪləbz][' duː ɪŋz] .

for	he	had	been	in	no	way	disturbed	by	Caleb's	doings	.
为了	他	有	到过	在	不	方式	不安	经过	卡莱布的	行为	.

因为他丝毫没有受到迦勒所作所为的影响。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

Most	of	his	servants	were	the	sons	and	daughters	of	those	who	had
最多	的	他的	仆人	是	这	儿子们	和	女儿们	的	那些	WHO	有

[sɜːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ,

served	his	father	and	grandfather	,
服务	他的	父亲	和	祖父	,

他的仆人大多是曾侍奉过他父亲和祖父的人的子女。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['emigreit] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

and	who	would	as	soon	have	thought	of	emigrating	to	the	moon	,
和	WHO	会	作为	很快	有	想法	的	移民	到	这	月亮	,

谁会想到要移民到月球上呢?

[æz; əz][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt] ,

as	of	quitting	a	place	of	which	they	felt	themselves	to	be	a	part	,
作为	的	辞职	一个	地方	的	哪个	他们	毛毡	他们自己	到	是	一个	部分	,

就像离开一个他们认为自己是其中一部分的地方一样，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] .

even	if	it	were	only	to	move	into	the	next	parish	.
甚至	如果	它	是	仅有的	到	移动	进入	这	下一个	教区	.

即使只是搬到隔壁教区。

[səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] :

So	,	Uncle	Dick	could	say	no	more	than	:
所以	,	叔叔	迪克	可以	说	不	更多的	比	:

所以，迪克叔叔只能说:

- [ai][dəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l] .

'	I	don't	have	any	trouble	with	my	people	.
-	我	不	有	任何	麻烦	和	我的	人们	.

“我和我的人民之间没有任何问题。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][dʒɒg][ɒn] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] ;

They	seem	to	jog	on	pretty	comfortable	;
他们	似乎	到	慢跑	在	漂亮的	舒服的	;

他们似乎跑得很轻松;

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊd] [get][ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['keɪləb] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][gɒt][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
and **I** **daresay** **you'd** **get** **on** **well** **enough** **with** **Caleb** **if** **you** **only** **got** **the** **right** **side**
和 我 敢说 你会 得到 在 出色地 足够的 和 卡莱布 如果 你 仅有的 得到 这 正确的 边
[ɒv; əv][hɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

我敢说，只要你跟卡莱布相处得好，你就能和他相处融洽。

[ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] ;
I **give** **him** **a** **job** **whenever** **there** **is** **one** **to** **give** **and** **he** **wants** **it** **;**
我 给 他 一个 工作 每当 那里 是 一 到 给 和 他 想要 它 ;

只要有工作机会，而他又愿意，我就会给他一份工作；

[ænd; ənd] [hiːz] [wɜːθ] [tuː] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] .
and **he's** **worth** **two** **any** **ordinary** **men** **.**
和 他是 值得 二 任何 普通的 男人 .

他的实力相当于两个普通人。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ɪf] [id] [ə'griː] .
I **wouldn't** **mind** **having** **him** **all** **the** **year** **round** **if** **he'd** **agree** **.**
我 不会 头脑 拥有 他 全部 这 年 圆形的 如果 他会 同意 .

如果他同意的话，我不介意他一年四季都待在我身边。

[bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmhaʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] . -
But **that's** **somehow** **against** **his** **principles** **.** **'**
但 那就是 不知何故 反对 他的 原则 . -

但这不知为何违背了他的原则。

- [ɑː] ! [ðem; ðəm]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ðem; ðəm] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ]
' **Ah** **!** **them** **principles** **are** **as** **bad** **as** **them** **schools** **for** **upsetting**
- 啊 ! 他们 原则 是 作为 坏的 作为 他们 学校 为了 镦
['ɪgnərənt] [fəʊks] .
ignorant **folks** **.**
无知 各位 .

"啊！这些原则和这些学校一样糟糕，只会激怒无知的人。"

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] : [ɔːl][ðə; ði] [lɑːn] [ai][gɒt][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [pleɪn][ænd; ənd]
Look **at** **me** **:** **all** **the** **larning** **I** **got** **was** **to** **put** **down** **my** **name** **plain** **and**
看 在 我 : 全部 这 学习 我 得到 曾是 到 放 向下 我的 姓名 清楚的 和
[streɪt] ;
straight **;**
直的 ;

看看我：我学到的所有东西就是如何直截了当地写下我的名字；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] - [seɪ] [ai] ['hævnt] [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ][maɪ][lænd][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
and **there** **ain't** **nobody** **as'll** **say** **I** **haven't** **done** **my** **duty** **by** **my** **land** **and** **cattle** **.**
和 那里 不是 无人 - 说 我 还没有 完毕 我的 责任 经过 我的 土地 和 牛 .

谁也不能说我没有尽到对土地和牲畜的责任。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [kʊd; kəd] ['tʃɪəfəli] [ə'sent] , [ænd; ənd]
' **This** **was** **a** **proposition** **to** **which** **Uncle** **Dick** **could** **cheerfully** **assent** **,** **and**
- 这 曾是 一个 主张 到 哪个 叔叔 迪克 可以 愉快地 同意 , 和
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
his **neighbour** **was** **satisfied** **.**
他的 邻居 曾是 使满意 .

"迪克叔叔欣然同意了这个提议，他的邻居也很满意。"

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['keɪlәb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , - [sed] [mædʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
' I want to speak to Caleb for a minute , uncle , ' said Madge as she
- 我 想 到 说话 到 卡莱布 为了 一个 分钟 , 叔叔 , - 说 玛吉 作为 她
[әd'vɑːnst] .
advanced .
先进的 .

"叔叔，我想和卡莱布单独谈谈，"玛吉一边说着一边走上前去。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [nˈɒdɪd] , [ænd; әnd] [wɔːkt] ['leʒәli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
Uncle Dick nodded , and walked leisurely after the harvesters , accompanied by
叔叔 迪克 点头 , 和 步行 悠闲 后 这 收割机 , 伴随 经过
['fɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

迪克叔叔点了点头，在菲利普的陪同下，悠闲地跟在收割者身后走去。

- [jes] , [mɪs] , - [wɒz; wәz] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; әv] [ðə; ði] [rɪ'daʊtәb(ə)l] ['tʃæmpiәn] .
' Yes , miss , ' was the respectful observation of the redoubtable champion .
- 是的 , 错过 , - 曾是 这 尊重 观察 的 这 令人敬畏的 冠军 .

"是的，小姐，"这位令人敬畏的冠军恭敬地说道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [bɪ'kәz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
' I am glad to see you back , because I have been wanting you for
- 我 是 高兴的 到 看 你 后退 , 因为 我 有 到过 想要 你 为了
['sevrәl] [deɪz] . -
several days . '
一些 天 . -

"我很高兴你回来了，因为我已经想念你好几天了。"

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [mɪs] ? -
' What for , miss ? '
- 什么 为了 , 错过 ? -

"小姐，您有什么事？"

- [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nәʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['eniweə(r)] ? -
' Well , I want to know in the first place , are you engaged anywhere ? '
- 出色地 , 我 想 到 知道 在 这 第一的 地方 , 是 你 已订婚的 任何地方 ? -

"嗯，我首先想知道，你订婚了吗？"

- [nɒt] [æt; әt] ['prez(ə)nt] . -
' Not at present . '
- 不是 在 展示 . -

"目前还没有。"

- [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; әv] [maɪn] ? -
' Then will you let me engage you for a friend of mine ? '
- 然后 将要 你 让 我 从事 你 为了 一个 朋友 的 矿 ? -

"那么，你愿意让我替我的一个朋友聘请你吗？"

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; dә] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [mɪs] ;
' I'd like to do anything to please you , miss ;
- ID 喜欢 到 做 任何事物 到 请 你 , 错过 ;

"小姐，我愿意做任何事来取悦您；

[bʌt; bәt] ['meɪbi] [jɔː(r); jә(r)] [frend] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .
but maybe your friend wouldn't care to have me .
但 或许 你的 朋友 不会 关心 到 有 我 .

但也许你的朋友并不欢迎我。

- [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
' He said this with a faint smile ,
- 他 说 这 和 一个 头晕的 微笑 ,

他说这话时脸上带着一丝淡淡的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

as	if	regretting	that	she	had	given	herself	any	trouble	on	his	account	.
作为	如果	后悔	那	她	有	给定	她自己	任何	麻烦	在	他的	帐户	.

仿佛后悔自己因为他而给自己惹了麻烦。

- [hi:; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ,

'	He	is	not	only	ready	to	take	you	,
-	他	是	不是	仅有的	准备好	到	拿	你	,

“他不仅准备带你走，

[bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði][hændz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] ['ʌndə(r)][ju:; jʊ]

but	is	willing	to	let	you	select	the	hands	who	are	to	work	under	you
但	是	愿意的	到	让	你	选择	这	双手	WHO	是	到	工作	在下面	你

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] . -

for	the	whole	of	the	harvest	.	'
为了	这	所有的	的	这	收成	.	-

但他愿意让你挑选那些将在整个收割季为你工作的工人。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] . -

'	That	would	be	agreeable	,	if	there	is	no	bother	about	the	wages	.	'
-	那	会	是	同意	,	如果	那里	是	不	打扰	关于	这	工资	.	-

“如果工资方面没有问题，那倒也无妨。”

- [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] . -

'	They	will	be	the	same	as	here	.	'
-	他们	将要	是	这	相同的	作为	这里	.	-

“它们会和这里一样。”

- [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mɑ:stə(r)] ['krɔ:ʃeɪ] [gɪvz] . -

'	We	wouldn't	want	more	than	Master	Crawshay	gives	.	'
-	我们	不会	想	更多的	比	掌握	克劳谢	给予	.	-

“我们想要的不会比克劳谢大师给予的更多。”

- [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][get][ðə; ði][hændz][tə'geðə(r)] ? -

'	When	can	you	get	the	hands	together	?	'
-	什么时候	能	你	得到	这	双手	一起	?	-

“你们什么时候能齐心协力？”

- [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

'	In	a	day	or	two	.
-	在	一个	天	或者	二	.

“一两天内。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ,

But	you	haven't	told	me	where	the	place	is	,
但	你	还没有	讲述	我	在哪里	这	地方	是	,

但你还没告诉我那地方在哪儿。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][kʌt] . -

and	I	would	have	to	know	how	much	there	is	to	cut	.	'
和	我	会	有	到	知道	如何	很多	那里	是	到	切	.	-

我需要知道有多少东西需要削减。

- [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [hu:] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ] ,

'	Now	you	are	to	remember	that	it	is	I	who	am	engaging	you	,
-	现在	你	是	到	记住	那	它	是	我	WHO	是	引人入胜	你	,

“现在你要记住，是我在和你交谈。”

['keɪləb] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪn] ;

Caleb	,	although	the	place	is	not	mine	;
卡莱布	,	虽然	这	地方	是	不是	矿	;

迦勒，虽然这地方不是我的；

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][get]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [kən'sent][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [bɪə(r)][ʌn'tɪl]
and **I** **want** **you** **to** **get** **people** **who** **will** **consent** **to** **do** **without** **beer** **until**
和 我 想 你 到 得到 人们 WHO 将要 同意 到 做 没有 啤酒 直到
['ɑːftə(r)] [wɜːk] . -
after **work** **.** **'**
后 工作 . -

我希望你能找到那些愿意在下班前不喝啤酒的人。

- [juː; jʊ] [miːn] - , - [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] .
' **You** **mean** **Ringsford** **,** **'** **he** **said** **awkwardly** **.**
- 你 意思是 - , - 他 说 尴尬地 .

“你是说林斯福德吧？”他尴尬地说。

- [aɪm] [ə'fɪəd] - — —
' **I'm** **afeared** **'** **—** **—**
- 我是 恐惧 - — —

“我感到害怕”——

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm][baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪð]
There **she** **stopped** **him** **by** **laying** **her** **hand** **on** **his** **shoulder** **and** **saying** **with**
那里 她 停止 他 经过 躺下 她 手 在 他的 肩膀 和 说 和
[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] :
a **bright** **smile** **:**
一个 明亮的 微笑 :

她把手放在他的肩膀上，阻止了他，脸上带着灿烂的笑容说：

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [bɪə(r)] [jɔː'self] ,
' **I** **know** **you** **don't** **take** **beer** **yourself** **,**
- 我 知道 你 不 拿 啤酒 你自己 ,

我知道你自己不喝酒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [geɪn][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **know** **how** **much** **the** **others** **will** **gain** **by** **dropping** **it** **.**
和 你 知道 如何 很多 这 其他的 将要 获得 经过 下降 它 .

你知道其他人放弃它会获得多大的好处。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðɪs] [wɜːk] [dʌn] , ['keɪləb] ;
I **want** **you** **to** **get** **this** **work** **done** **,** **Caleb** **;**
我 想 你 到 得到 这 工作 完毕 , 卡莱布 ;

卡莱布，我希望你把这项工作完成；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [els] [huː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
and **there** **is** **somebody** **else** **who** **will** **be** **as** **much** **pleased** **with** **you** **for**
和 那里 是 某人 别的 WHO 将要 是 作为 很多 高兴 和 你 为了
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
doing **it** **as** **I** **shall** **be** **.**
正在做 它 作为 我 将 是 .

而且，还会有人像我一样，因为你这么做而感到高兴。

[kʌm] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Come **now** **,** **shall** **I** **tell** **her** **that** **you** **refuse** **to** **be** **near** **her** **,**
来 现在 , 将 我 告诉 她 那 你 拒绝 到 是 靠近 她 ,

现在，我该告诉她你拒绝靠近她吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] ?
or **that** **you** **are** **glad** **of** **the** **chance** **?**
或者 那 你 是 高兴的 的 这 机会 ?

或者你很高兴有这个机会？

- ['keɪləb] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'sent] .
' **Caleb** **hung** **his** **head** **and** **consented** **.**
- 卡莱布 悬挂 他的 头 和 同意 .

迦勒低下头，表示同意。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv]['pænzi] .

He	knew	that	she	spoke	of	Pansy	.
他	知道	那	她	辐	的	三色堇	.

他知道她提起过潘西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

CHAPTER	XIII	.	—	THE	CARES	OF	STATE	.
章	十三	.	一	这	关心	的	状态	.

第十三章——国家事务。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][məʊst]

The	ladies	of	the	Manor	were	in	the	element	which	delighted	them	most
这	女士们	的	这	庄园	是	在	这	元素	哪个	高兴极了	他们	最多

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [dɑːns] - [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

when	preparing	for	the	dinner	and	the	'	little	dance	'	which	were	to
什么时候	准备	为了	这	晚餐	和	这	-	小的	舞蹈	-	哪个	是	到

[ɪk'spres] [ðə; ði]['ægəni] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

express	the	agony	they	experienced	at	the	departure	of	their	brother	for	a
表达	这	痛苦	他们	经验丰富的	在	这	离开	的	他们的	兄弟	为了	一个

['dɪstənt] [lænd] .

distant	land	.
遥远	土地	.

庄园里的女眷们在准备晚宴和"小舞会"时，如鱼得水，她们最喜欢做这件事了。晚宴和"小舞会"是为了表达她们的兄弟远赴异国他乡时她们所感受到的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] :

But	the	truth	was	that	they	did	not	think	of	the	parting	at	all	:
但	这	真相	曾是	那	他们	做过	不是	思考	的	这	离别	在	全部	:

但事实是，他们根本没有考虑过离别：

[ðeə(r)] [həʊl] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪt'self][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

their	whole	minds	were	occupied	with	the	festival	itself	and	with	the
他们的	所有的	思想	是	占领	和	这	节日	本身	和	和	这

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [æt; ət]

ambition	to	make	it	the	most	brilliant	that	had	ever	been	known	at
志向	到	制作	它	这	最多	杰出的	那	有	曾经	到过	已知	在

- .

Ringsford	.
-	.

他们全心全意地投入到节日本身，并雄心勃勃地要把它办成林斯福德有史以来最辉煌的节日。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] , [waɪlst] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

There	are	people	who	,	whilst	desirous	of	cultivating	a	reputation	for
那里	是	人们	WHO	,	而	渴望	的	耕作	一个	名声	为了

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

有些人虽然渴望树立热情好客的声誉，

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz][æn; ən]

regard	the	preparations	for	the	entertainment	of	their	friends	as	an
看待	这	准备工作	为了	这	娱乐	的	他们的	朋友们	作为	一个

[ə'flɪkʃ(ə)n] ;

affliction	;
痛苦	;

把招待朋友的准备工作视为一种苦差事；

[ænd; ənd] [waɪlst] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['welkəm] [tu:; tə][ðeə(r)] [gests] , [ɑ:(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

and	whilst	distributing	smiles	of	welcome	to	their	guests	,	are	,	without
和	而	分发	微笑	的	欢迎	到	他们的	客人	,	是	,	没有

['mælɪs] ,

malice	,
恶意	,

他们面带微笑地欢迎客人，并且没有恶意，

['si:krətli] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)] .

secretly	wishing	them	far	enough	and	the	whole	thing	well	over	.
偷偷	祝	他们	远的	足够的	和	这	所有的	事物	出色地	超过	.

暗自希望他们走得够远，一切都彻底结束。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [hu:] [send] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ək'septɪd] ,

There	are	others	who	send	out	invitations	which	they	calculate	will	not	be	accepted	,
那里	是	其他的	WHO	发送	出去	邀请函	哪个	他们	计算	将要	不是	是	公认	,

还有一些人发出邀请，他们预料到这些邀请不会被接受。

[ænd; ənd] [hu:] [fi:l] ['ʃægrɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

and	who	feel	chagrined	if	they	are	.
和	WHO	感觉	懊恼地	如果	他们	是	.

如果真是这样，他们会感到懊悔。

[bʌt; bət] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri]

But	these	young	ladies	thoroughly	enjoyed	the	bustle	of	the	necessary
但	这些	年轻的	女士们	彻底	享受	这	忙碌	的	这	必要的

[ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ɪts] [skeɪl] ,

arrangements	for	a	banquet	—	and	the	larger	its	scale	,
安排	为了	一个	宴会	—	和	这	更大的	它是	规模	,

但这些年轻女士们非常享受筹备宴会的忙碌过程——而且宴会规模越大，她们就越喜欢。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][send][sʌm; səm] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [aʊt][ɒv; əv]

the	greater	their	pleasure	;	and	although	they	did	send	some	invitations	out	of
这	更大的	他们的	乐趣	;	和	虽然	他们	做过	发送	一些	邀请函	出去	的

['defərəns] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ,

deference	to	social	obligations	,
尊重	到	社会的	义务	,

他们越高兴，就越高兴；虽然他们也出于社交礼节发出了一些邀请，

[waɪlst] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'klaɪnd] ,

whilst	hoping	they	would	be	declined	,
而	希望	他们	会	是	拒绝	,

虽然希望他们的请求会被拒绝，

[sʌtʃ] ['drɔ:bæks] [ə'fektɪd] ['naɪðə(r)][ðeə(r)] ['æpitait] [nɔ:(r)][ðeə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

such	drawbacks	affected	neither	their	appetites	nor	their	enjoyment	when	the	evening
这样的	缺点	做作的	两者都不	他们的	食欲	也不	他们的	享受	什么时候	这	晚上

[keɪm] .

came	.
来了	.

这些缺点并没有影响到他们晚上的食欲和享受。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	the	present	occasion	,
在	这	展示	场合	,

值此之际，

[mɪs] ['hædliː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn]
Miss **Hadleigh** **was** **of** **course** **most** **anxious** **that** **everything** **should** **be** **done** **in**
错过 哈德利 曾是 的 课程 最多 焦虑的 那 一切 应该 是 完毕 在
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ;
honour **of** **Philip** **;**
荣誉 的 菲利普 ;

哈德利小姐当然非常希望一切都能以纪念菲利普的方式进行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
but **it** **was** **impossible** **for** **her** **to** **escape** **a** **certain** **degree** **of**
但 它 曾是 不可能的 为了 她 到 逃脱 一个 肯定 程度 的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
gratification **in** **anticipating** **the** **impression** **which** **was** **to** **be** **made** **on** **her**
满足感 在 预期 这 印象 哪个 曾是 到 是 制成 在 她
[bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }
betrothed **of** **the** **importance** **of** **the** **{** **117** **}**
未婚妻 的 这 重要性 的 这 { - }

但是，她无法避免地会因为预感到自己的未婚夫将会对{117}的重要性产生好感而感到某种程度的满足。

['fæməli] .
Family **.**
家庭 .

家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɔːdʒəsli] [baʊnd] ['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri]
She **had** **subscribed** **for** **a** **gorgeously** **bound** **copy** **of** **a** **county** **history**
她 有 已订阅 为了 一个 美极了 边界 复制 的 一个 县 历史
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] - ['mænə(r)][ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)]
in **which** **a** **page** **was** **devoted** **to** **Ringsford** **Manor** **and** **its** **present** **proprietor**
在 哪个 一个 页 曾是 奉献 到 - 庄园 和 它是 展示 业主
.
:
.

她订购了一本装帧精美的郡史，其中有一页专门介绍了林斯福德庄园及其现任主人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [bʊk] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
It **was** **remarkable** **how** **frequently** **that** **book** **lay** **open** **on** **the** **drawing** **-** **room**
它 曾是 卓越 如何 频繁地 那 书 躺 打开 在 这 绘画 - 房间
['teɪb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][peɪdʒ] .
table **at** **that** **particular** **page** **.**
桌子 在 那 特别的 页 .

令人惊讶的是，那本书经常摊开在客厅的桌子上，正好翻到那一页。

['kærəlaɪn][ænd; ənd] ['bɜːθə] [hæd; həd][ðeə(r)] ['praɪvət] [θɔːts] , [tuː] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]
Caroline **and** **Bertha** **had** **their** **private** **thoughts** **,** **too** **,** **about** **the** **possibilities** **of**
卡罗琳 和 伯莎 有 他们的 私人的 想法 , 也 , 关于 这 可能性 的
[ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
the **forthcoming** **festival** **.**
这 即将推出 节日 .

卡罗琳和伯莎也私下里对即将到来的节日的各种可能性有自己的想法。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪ'lɪbərətli] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [əb'teɪnɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kaʊnt]
They **did** **not** **deliberately** **speculate** **upon** **obtaining** **devoted** **lovers** **;** **but** **they** **did** **count**
他们 做过 不是 故意地 推测 之上 获得 奉献 恋人 ; 但 他们 做过 数数
[ə'pɒn] [sɪ'kjʊr] ['njuːmərəs] [əd'maiərə] .
upon **securing** **numerous** **admirers** **.**
之上 确保 很多的 仰慕者 .

他们并没有刻意追求获得忠诚的爱人；但他们确实指望获得众多仰慕者。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv] [nju:] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

And	,	then	,	they	were	all	to	have	new	dresses	for	the	occasion	.
和	,	然后	,	他们	是	全部	到	有	新的	连衣裙	为了	这	场合	.

然后，她们每个人都要穿上新裙子出席这个场合。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['speʃ(ə)l]['nɒv(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [dresɪz] [ʃi:; ʃi]

This	was	no	special	novelty	for	them	:	but	,	however	many	dresses	she
这	曾是	不	特别的	新奇	为了	他们	:	但	,	然而	许多	连衣裙	她

[meɪ] [pə'zes] ,

may	possess	,
可能	具有	,

这对于她们来说并不新鲜：但是，无论她拥有多少件衣服，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wʊmən] [hu:] [dʌz] [nɒt][faɪnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn]

there	is	no	woman	who	does	not	find	interest	and	excitement	in	getting	a	new	one
那里	是	不	女士	WHO	做	不是	寻找	兴趣	和	激动	在	获得	一个	新的	一

.

:

.

没有哪个女人不会对收到新礼物感到感兴趣和兴奋。

[wɪð] [laɪt] [hɑ:ts] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ɪʃu:ɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ;

With	light	hearts	they	attacked	the	business	of	issuing	invitations	;
和	光	心	他们	遭到攻击	这	商业	的	发行	邀请函	;

他们心情轻松愉快地投入到发出邀请函的工作中；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑ:ns] - [wɒz; wəz]['sekənd][ɪn]['ɔ:də(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st]

and	although	'	the	little	dance	'	was	second	in	order	,	they	began	with	it	first
和	虽然	-	这	小的	舞蹈	-	曾是	第二	在	命令	,	他们	开始	和	它	第一的

.

:

.

虽然"小舞蹈"是第二项，但他们却先跳了它。

[ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['merəli] :

They	progressed	rapidly	and	merrily	:
他们	进展	快速	和	兴高采烈地	:

他们进展迅速而愉快：

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] ['mɪsɪz]

there	were	a	few	discussions	as	to	whether	or	not	they	should	include	Mrs
那里	是	一个	很少	讨论	作为	到	无论	或者	不是	他们	应该	包括	太太

[braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [braʊn] ,

Brown	and	the	Misses	Brown	,
棕色的	和	这	小姐们	棕色的	,

关于是否应该将布朗夫人和布朗小姐们也包括在内，有过几次讨论。

[ɔ:(r)]['əʊnli][hæv; həv] [mɪs] [braʊn] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪs] [dʒəunz][ə'ləʊn] ,

or	only	have	Miss	Brown	;	whether	they	should	have	Miss	Jones	alone	,
或者	仅有的	有	错过	棕色的	;	无论	他们	应该	有	错过	琼斯	独自的	,

或者只有布朗小姐；或者他们是否应该只拥有琼斯小姐，

[ɔ:(r)] [mɪs] [dʒəunz][ænd; ənd] [mɪs] ['seərə][dʒəunz] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

or	Miss	Jones	and	Miss	Sarah	Jones	;	and	so	on	.
或者	错过	琼斯	和	错过	莎拉	琼斯	;	和	所以	在	.

或者琼斯小姐和莎拉·琼斯小姐；等等。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

There	were	no	discussions	about	the	gentlemen	,
那里	是	不	讨论	关于	这	先生们	,

没有讨论关于那几位先生的事情。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sə'pəʊzɪŋ] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vaɪtɪd] [keɪm] ,

even	when	it	was	discovered	that	supposing	two	-	thirds	of	those	invited	came	,
甚至	什么时候	它	曾是	发现	那	假如	二	-	三分之一	的	那些	受邀	来了	,

即使发现假设三分之二的受邀者都来了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [mɑ:'ki:] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ru:m]

it	would	be	necessary	to	erect	a	marquee	on	the	lawn	to	allow	room
它	会	是	必要的	到	直立	一个	招牌	在	这	草地	到	允许	房间

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .

for	dancing	.
为了	跳舞	.

需要在草坪上搭建一个大帐篷，以便腾出空间跳舞。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [mɑ:kt]

Indeed	the	discovery	enhanced	the	glory	of	the	event	and	caused	a	marked
的确	这	发现	增强型	这	荣耀	的	这	事件	和	导致	一个	标记

[ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kɑ:dz] [sent] [aʊt] .

increase	in	the	number	of	cards	sent	out	.
增加	在	这	数字	的	牌	发送	出去	.

这一发现确实提升了活动的声望，并导致寄出的贺卡数量显著增加。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [smu:ð] [ɪ'nʌf] ['seɪlɪŋ] ;

This	was	all	smooth	enough	sailing	;
这	曾是	全部	光滑的	足够的	帆船	;

一切都进行得相当顺利；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌləs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

but	they	had	to	haul	in	their	colours	at	the	first	attempt	to	make	up
但	他们	有	到	运输	在	他们的	颜色	在	这	第一的	试图	到	制作	向上

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [gests] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] .

the	list	of	guests	for	the	dinner	.
这	列表	的	客人	为了	这	晚餐	.

但他们第一次尝试就不得不放弃，以凑齐晚宴的宾客名单。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ;

They	were	limited	to	twelve	or	fourteen	;
他们	是	有限的	到	十二	或者	十四	;

他们人数仅限于十二或十四人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑ:skt] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	were	so	many	of	those	asked	to	the	second	part	of	the
和	那里	是	所以	许多	的	那些	问	到	这	第二	部分	的	这

['prəʊgræm] ,

programme	,
程序	,

有很多受邀参加节目第二部分的人，

[hu:] [wʊd] [fi:l] [slait] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]

who	would	feel	slighted	and	offended	on	hearing	that	they	had	been	passed	over
WHO	会	感觉	轻视	和	被冒犯了	在	听力	那	他们	有	到过	通过了	超过

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] ,

in	the	first	part	,
在	这	第一的	部分	,

如果有人听说自己在第一部分被忽略了，他们会感到被轻视和冒犯。

[ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] ['mætəz] [səʊ][æz; əz]

that	the	girls	were	appalled	by	the	difficulty	of	arranging	matters	so	as
那	这	女孩们	是	震惊	经过	这	困难	的	安排	事情	所以	作为

[tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑ:t] - ['bɜ:nɪŋ] .

to	cause	the	least	possible	amount	of	heart	-	burning	.
到	原因	这	至少	可能的	数量	的	心	-	燃烧	.

女孩们对安排事情的难度感到震惊，因为要尽可能减少彼此间的摩擦和痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gæðərɪŋ] :

It	was	not	as	if	this	were	an	ordinary	gathering	:
它	曾是	不是	作为	如果	这	是	一个	普通的	采集	:

这并非一次普通的聚会：

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][laɪn] [drɔːn] [bɪ'twiːn]

the	degree	of	friendship	would	be	distinctly	marked	by	the	line	drawn	between
这	程度	的	友谊	会	是	明显地	标记	经过	这	线	绘制	之间

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

those	who	were	invited	to	the	dinner	and	those	who	were	not	.
那些	WHO	是	受邀	到	这	晚餐	和	那些	WHO	是	不是	.

友谊的深浅将通过受邀参加晚宴的人和未受邀参加晚宴的人之间的界限来明显体现。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstə(r)] ['rentəm] [ænd; ənd][ðə; ði] :

Their	father	had	only	mentioned	Mr	Wrentham	and	the	Crawshays	:
他们的	父亲	有	仅有的	提及	先生	伦瑟姆	和	这	克劳谢	:

他们的父亲只提到过伦瑟姆先生和克劳谢一家：

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .

he	left	his	daughters	to	select	the	other	guests	.
他	左边	他的	女儿们	到	选择	这	其他	客人	.

他让女儿们挑选其他客人。

[mɪs] ['hædliː] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]

Miss	Hadleigh	had	a	vague	sensation	that	she	wished	she	had	not	been	so
错过	哈德利	有	一个	模糊的	感觉	那	她	希望	她	有	不是	到过	所以

['redi] [tuː; tə][kɔːl] ['evrɪbɒdi] [hɜː(r); hə(r)] - ['dɪərɪst] [frend] .

ready	to	call	everybody	her	'	Dearest	friend	.
准备好	到	称呼	大家	她	-	亲爱的	朋友	.

哈德利小姐隐隐觉得，她希望自己当初不要那么轻易地称呼每个人为"她最亲爱的朋友"。

- [ðæt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

'	That	rendered	her	position	decidedly	more	awkward	than	it	would	have
-	那	渲染	她	位置	绝对地	更多的	尴尬的	比	它	会	有

[biːn] ['ʌðəwaɪz] .

been	otherwise	.
到过	否则	.

"这使得她的处境比原本要尴尬得多。"

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ælfrɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] ,

'	Of	course	we	must	have	Alfred	,	'	she	said	decisively	,
-	的	课程	我们	必须	有	阿尔弗雷德	,	-	她	说	果断地	,

"我们当然要带上阿尔弗雷德，"她果断地说。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

as	if	relieved	to	have	settled	one	part	of	the	difficulty	.
作为	如果	松了口气	到	有	定居	一	部分	的	这	困难	.

仿佛如释重负，解决了一部分难题。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] , - [tʃaɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

'	Of	course	we	must	have	him	,	'	chimed	her	sisters	.
-	的	课程	我们	必须	有	他	,	-	齐声说道	她	姐妹	.

"我们当然要把他带走，"她的姐妹们异口同声地说。

- [ænd; ənd] . . . [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['medəˌtetɪvli] ;

'	And	.	.	.	we	ought	to	have	his	people	,	'	she	added	meditatively	;
-	和	.	.	.	我们	应该	到	有	他的	人们	,	-	她	额外	冥想地	;

"而且……我们应该拥有他的人民，"她沉思着补充道；

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] — [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . -

'	they	are	—	in	a	sort	of	way	—	connections	of	the	Family	.	'
-	他们	是	—	在	一个	种类	的	方式	—	连接	的	这	家庭	.	-

"从某种意义上说，他们是家族的纽带。"

- ['ælfrɪd] - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['kroʊəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd]
' **Alfred** ' **was** **Mr** **Crowell** , **the** **young** **merchant** **to** **whom** **she** **was** **engaged**
- 阿尔弗雷德 - 曾是 先生 克罗威尔 , 这 年轻的 商人 到 谁 她 曾是 已订婚的
.
:
.

"阿尔弗雷德"指的是克罗威尔先生，那位年轻的商人，她与他订婚了。

- [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] , - [əb'zɜːvd] ['kærəlaɪn] ,
' **Yes** , **we** **ought** **to** **ask** **them** , ' **observed** **Caroline** ,
- 是的 , 我们 应该 到 问 他们 , - 观察到 卡罗琳 ,

"是的，我们应该问问他们，"卡罗琳说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
with **a** **suggestion** **in** **voice** **and** **look** **that** **she** **would** **not** **be** **sorry** **if** **something**
和 一个 建议 在 嗓音 和 看 那 她 会 不是 是 对不起 如果 某物
[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] .
should **prevent** **them** **from** **accepting** **.**
应该 防止 他们 从 接受 .

她语气和眼神都暗示着，如果有什么事阻止他们接受，她也不会感到遗憾。

- [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][əʊld]['dɑːktər; draɪv] [gaɪ] — [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] ;
' **Then** **we** **must** **ask** **old** **Dr** **Guy** **—** **he** **is** **such** **a** **friend** **of** **Philip's** **;**
- 然后 我们 必须 问 老的 博士 盖伊 — 他 是 这样的 一个 朋友 的 菲利普的 ;

那么我们必须去问问老盖伊医生——他是菲利普的好朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] ,
and **if** **we** **ask** **him** **,**
和 如果 我们 问 他 ,

如果我们问他，

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['sendɪŋ] [kɑːdz] [tuː; tə] ['fæni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpɪd]
I **don't** **see** **how** **we** **can** **avoid** **sending** **cards** **to** **Fanny** **and** **her** **stupid**
我 不 看 如何 我们 能 避免 发送 牌 到 舳 和 她 愚蠢的
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

我不明白我们该如何避免给芬妮和她那愚蠢的丈夫寄贺卡。

- ['dɑːktər; draɪv] [gaɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst]['medɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] : ['fæni]
' **Dr** **Guy** **was** **the** **oldest** **medical** **man** **of** **the** **Kingshope** **district** **:** **Fanny**
- 博士 盖伊 曾是 这 最老 医疗的 男人 的 这 - 区 : 舳
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
was **his** **daughter** **,**
曾是 他的 女儿 ,

盖伊医生是金斯霍普地区年纪最大的医生；范妮是他的女儿。

['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , ['dɑːktər; draɪv]['edwɪn][dʒɔɪ] .
married **to** **his** **partner** **,** **Dr** **Edwin** **Joy** **.**
已婚 到 他的 伙伴 , 博士 埃德温 喜悦 .

与他的伴侣埃德温·乔伊博士结婚。

- [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
' **I** **have** **it** **!**
- 我 有 它 !

我有了！

- [kraɪd] ['bɜːθə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [gliː] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
' cried Bertha , clapping her hands with glee at the notion that she had
- 哭 伯莎 , 鼓掌 她 双手 和 高兴 在 这 概念 那 她 有
[sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm] :
solved the problem :
已解决 这 问题 :

“！”伯莎喊道，她拍着手，为自己解决了问题而欣喜若狂：

- [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][ɑː(r); ə(r)]
' we'll go and find out the evenings that the people we don't want are
- 出色地 去 和 寻找 出去 这 晚上 那 这 人们 我们 不 想 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

“我们会去打听一下我们不想邀请的人的订婚时间。”

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['veri] ['iːvnɪŋz] . -
and invite them for those very evenings . '
和 邀请 他们 为了 那些 非常 晚上 . -

并邀请他们参加那些晚上的活动。

- ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [mə'dʒestɪkli] ;
' Foolish child , ' said the eldest sister majestically ;
- 愚蠢 孩子 , - 说 这 长子 姐姐 雄伟地 ;

“愚蠢的孩子，”大姐威严地说；

- [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [deɪt] [ɪz]
' they would not be all engaged for the same evening , and our date is
- 他们 会 不是 是 全部 已订婚的 为了 这 相同的 晚上 , 和 我们的 日期 是
[fɪkst] . -
fixed . '
固定的 . -

“他们不可能都在同一晚有事，而且我们的日期已经定好了。”

- [əʊ] ! — [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , - [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ['bɜːθə] , ['krestfɔːlən] .
' Oh ! — I did not think of that , ' rejoined Bertha , crestfallen .
- 哦 ! — 我 做过 不是 思考 的 那 , - 重新加入 伯莎 , 垂头丧气 .

“哦！——我没想到这一点，”伯莎沮丧地说道。

- [haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] , ['kærəlaɪn] ?
' How many have we got , Caroline ?
- 如何 许多 有 我们 得到 , 卡罗琳 ?

“我们有多少人，卡罗琳？”

- ['kærəlaɪn][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] ;
' Caroline was believed to have a head for figures ;
- 卡罗琳 曾是 相信 到 有 一个 头 为了 数据 ;

人们认为卡罗琳对数字很敏感；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
and being glad to be credited with a head for anything ,
和 存在 高兴的 到 是 已认可 和 一个 头 为了 任何事物 ,

并且乐于被人称赞有才智，无论做什么事。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [prɒmpt] ['gesɪz] [æt; ət][t'əʊtəlz]
she endeavoured to sustain the character by making prompt guesses at totals
她 努力 到 维持 这 特点 经过 制作 迅速的 猜测 在 总计
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
which were generally found to be wrong .
哪个 是 一般来说 成立 到 是 错误的 .

她努力维持这种形象，迅速猜测总数，但结果通常都被证明是错误的。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lʌki] [hɪt] [sə'fais] [tuː; tə]
the promptitude of her replies and an occasional lucky hit sufficed to
这 迅速 的 她 回复 和 一个 偶然 幸运的 打 足够了 到
[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l]['fæk(ə)lti] .
keep up the delusion as to her special faculty .
保持 向上 这 错觉 作为 到 她 特别的 学院 .

她迅速的回复和偶尔的幸运成功足以维持她拥有特殊才能的错觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rekənɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
She was lucky this time , for she had been reckoning them all the time .
她 曾是 幸运的 这 时间 , 为了 她 有 到过 清算 他们 全部 这 时间 .

这次她运气不错，因为她一直都在暗中算计他们。

- [ten] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [wɪl] [meɪk] [ɪ'lev(ə)n] . -
' Ten ; and the vicar will make eleven . '
- 十 ; 和 这 牧师 将要 制作 十一 . -

“十个；牧师会加上十一个。”

- [ɑː] , [jes] — [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['vɪkə(r)] .
' Ah , yes — I had almost forgotten the dear old vicar .
- 啊 , 是的 — 我 有 几乎 被遗忘的 这 亲爱的 老的 牧师 .

“啊，是的——我差点忘了那位亲爱的老牧师。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['kærəlaɪn] .
Thank you , Caroline .
感谢 你 , 卡罗琳 .

谢谢你，卡罗琳。

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] ['pleɪsɪz] ;
That leaves us with only three places ;
那 树叶 我们 和 仅有的 三 地方 ;

这样就只剩下三个地方了；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [kuːts] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]
and I suppose Philip and Coutts will want to have some of their
和 我 认为 菲利普 和 库茨 将要 想 到 有 一些 的 他们的
[frendz] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
friends at dinner .
朋友们 在 晚餐 .

我想菲利普和库茨会想邀请一些朋友来吃晚饭。

- [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [gests] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
' The list of particular guests occupied four days of anxious thought and much
- 这 列表 的 特别的 客人 占领 四 天 的 焦虑的 想法 和 很多
[ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] ,
re - arrangement ,
关于 - 安排 ,

“确定宾客名单花了我们四天时间焦虑思考和多次重新安排。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleɪsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]
with the result that room for two additional places had to be made at
和 这 结果 那 房间 为了 二 额外的 地方 有 到 是 制成 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

因此，餐桌上不得不腾出两个额外的座位。

['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Even **when** **all** **this** **was** **done** **,**
甚至 什么时候全部 这 曾是 完毕 ,

即使这一切已经完成，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət]
they **had** **not** **quite** **made** **up** **their** **minds** **who** **were** **really** **the** **most** **intimate**
他们 有 不是 相当 制成 向上 他们的 思想 WHO 是 真的 这 最多 亲密的
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
friends **of** **the** **Family** **.**
朋友们 的 这 家庭 .

他们还没完全决定谁才是这个家庭最亲密的朋友。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] - ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)] .
THE **'** **KITCHEN** **KAFFIR** **.**
这 - 厨房 卡菲尔 .

“厨房卡菲尔。

- ['fɔ:tʃu:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] , [hæz; həz][kɑ:st][maɪ][lɒt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊn] ['kɒləni] [ɒv; əv]
' **Fortune** **,** **for** **good** **or** **ill** **,** **has** **cast** **my** **lot** **in** **the** **little** **Crown** **colony** **of**
- 财富 , 为了 好的 或者 患病的 , 有 投掷 我的 很多 在 这 小的 王冠 殖民地 的
['neɪt(ə)l] .
Natal **.**
纳塔尔 .

“命运，无论好坏，都将我的命运安排在了纳塔尔这个小小的皇家殖民地。”

[let] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [graʊnd] [ɔ:l'redi]
Let **me** **at** **once** **say** **that** **I** **have** **no** **intention** **of** **going** **over** **ground** **already**
让 我 在 一次 说 那 我 有 不 意图 的 去 超过 地面 已经
[bʌt; bət] [tu:] [wel] ['trɒdn] .
but **too** **well** **trodden** **.**
但 也 出色地 践踏 .

首先我要说明，我无意重蹈覆辙，走别人走过的路。

[wɒt] [wɪð] [w'ɔ:z] [ænd; ənd] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [w'ɔ:z] [ə'pɒn] [ɪts] ['bɔ:dəz] ,
What **with** **wars** **and** **rumours** **of** **wars** **upon** **its** **borders** **,**
什么 和 战争 和 谣言 的 战争 之上 它是 边界 ,

由于其边境地区战乱不断，且战事不断，

['neɪt(ə)l][hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] - ['rɪt(ə)n] [ʌp] - [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][baɪ] ['entəpraɪzɪŋ]
Natal **has** **lately** **been** **'** **written** **up** **'** **to** **a** **considerable** **extent** **by** **enterprising**
纳塔尔 有 最近 到过 - 书面 向上 - 到 一个 大量 程度 经过 进取
['trævələz] [ænd; ənd]['nju:zpeɪpə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] .
travellers **and** **newspaper** **correspondents** **.**
旅行者 和 报纸 通讯员 .

最近，一些有进取心的旅行者和报社记者对纳塔尔进行了大量的报道。

[mɪ'nɜ:və] [hæz; həz] [bi:n] ['tredɪŋ] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [mɑ:z] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]
Minerva **has** **been** **treading** **closely** **on** **the** **heels** **of** **Mars** **,** **and** **at** **the** **first**
米涅瓦 有 到过 踩踏 密切 在 这 高跟鞋 的 火星 , 和 在 这 第一的
[blʌʃ] ,
blush **,**
脸红 ,

米涅瓦一直紧随火星之后，乍一看，

[ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

there	would	seem	but	little	more	to	tell	.
那里	会	似乎	但	小的	更多的	到	告诉	.

似乎没什么可说的了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['heɪsti][grɑːsp][æt; ət] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ] ['dæʃɪŋ] - ['speʃəlz] - [ænd; ənd] ['trævələz] [meɪ] [hæv; həv]

the	hasty	grasp	at	things	made	by	dashing	'	specials	'	and	travellers	may	have
这	仓促	抓牢	在	事物	制成	经过	帅气	-	特价	-	和	旅行者	可能	有

[left] [sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [pə'hæps] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .

left	some	grains	of	information	that	will	perhaps	prove	interesting	.
左边	一些	谷物	的	信息	那	将要	也许	证明	有趣的	.

匆忙抓取那些潇洒的"特产"和旅行者所制造的东西，或许会留下一些有趣的信息碎片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [steɪt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

It	is	only	necessary	to	my	subject	to	state	,	by	way	of	introduction	,
它	是	仅有的	必要的	到	我的	主题	到	状态	,	经过	方式	的	介绍	,

我只需在引言部分说明如下：

[ðæt] ['neɪt(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['waɪts] [ænd; ənd] [θriː]

that	Natal	has	a	population	of	about	thirty	thousand	whites	and	three
那	纳塔尔	有	一个	人口	的	关于	三十	千	白人	和	三

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['blæks] — [ðə; ði]['lætə(r)] ,

hundred	thousand	blacks	—	the	latter	,
百	千	黑人	—	这	后者	,

纳塔尔省人口约有三万白人和三十万黑人——后者

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ten][tuː; tə][wʌn] .

as	will	be	seen	,	in	a	proportion	of	ten	to	one	.
作为	将要	是	已见	,	在	一个	部分	的	十	到	一	.

正如我们将看到的，比例为十比一。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [raʊnd] ['nʌmbəz] .

These	are	,	of	course	,	round	numbers	.
这些	是	,	的	课程	,	圆形的	数字	.

当然，这些都是整数。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌpiːtə'mæritsbəːg] ,

The	city	of	Pietermaritzburg	,
这	城市	的	彼得马里茨堡	,

彼得马里茨堡市

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] — [weə(r)] [maɪ] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] [lɒt][ɪz][kɑːst] — [kən'teɪnz]

the	capital	of	the	colony	—	where	my	afore	-	mentioned	lot	is	cast	—	contains
这	首都	的	这	殖民地	—	在哪里	我的	之前	-	提及	很多	是	投掷	—	包含

[bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [ˌjʊərə'piːənz] ,

between	six	and	seven	thousand	Europeans	,
之间	六	和	七	千	欧洲人	,

殖民地的首府——也就是我前面提到的命运之城——居住着六七千名欧洲人，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən] ['kuːlɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

a	large	number	of	Indian	coolies	,	and	a	much	larger	number	of	natives	.
一个	大的	数字	的	印度	苦力	,	和	一个	很多	更大的	数字	的	本地人	.

大量的印度苦力，以及数量更多的当地居民。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] [fɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][ɒv; əv]['ʌndə(r)]

A	considerable	proportion	of	the	last	-	named	fall	to	be	spoken	of	under
一个	大量	部分	的	这	最后的	-	命名	落下	到	是	说	的	在下面

[ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] — [ðə; ði] - ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)] .

the	heading	of	this	article	—	the	'	Kitchen	Kaffir	.
这	标题	的	这	文章	—	这	-	厨房	卡菲尔人	.

最后提到的那部分人中，相当一部分将在本文的标题下进行讨论——“厨房里的卡菲尔人”。

- [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] { - }

'	Most	of	the	domestic	work	of	the	colony	{	118	}
-	最多	的	这	国内的	工作	的	这	殖民地	{	-	}

殖民地的大部分家务劳动{118}

[ɪz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

is	performed	by	the	natives	.
是	执行	经过	这	本地人	.

由当地人表演。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv]

They	come	into	the	town	from	the	surrounding	country	from	distances	of
他们	来	进入	这	镇	从	这	周围	国家	从	距离	的

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

他们从周围乡村以二十英里的距离来到镇上，

['fɪfti] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:ðə(r)] .

fifty	,	or	a	hundred	miles	,	sometimes	farther	.
五十	,	或者	一个	百	英里	,	有时	更远	.

五十英里，或一百英里，有时甚至更远。

[ðə; ði]['kæfə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'tɜ:nl] ['gʌvənmənt] ,

The	Kaffirs	,	thanks	to	the	indulgence	of	our	paternal	government	,
这	卡菲尔人	,	谢谢	到	这	放纵	的	我们的	父系	政府	,

多亏了我们父权政府的纵容，卡菲尔人

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə]['set(ə)l][ænd; ənd] [θraɪv] [ɒn][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [kraʊn] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði]

are	allowed	to	settle	and	thrive	on	the	available	Crown	lands	of	the
是	允许	到	定居	和	蓬勃发展	在	这	可用的	王冠	土地	的	这

['kɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

允许他们在殖民地可用的皇家土地上定居和繁衍生息。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [krɑ:l] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] ['lændskeɪp] .

and	their	kraals	form	a	frequent	feature	of	the	up	-	country	landscape	.
和	他们的	畜栏	形式	一个	频繁	特征	的	这	向上	-	国家	景观	.

他们的畜栏是内陆地区常见的景观特征。

[ðəʊ] [ði:z] ['neɪtɪvz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [pə'lɪgəmi] [ɪz]

Though	these	natives	enjoy	the	protection	of	the	British	government	,	polygamy	is
尽管	这些	本地人	享受	这	保护	的	这	英国	政府	,	一夫多妻制	是

[ə'laʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lɔ:] .

allowed	under	the	Native	Law	.
允许	在下面	这	本国的	法律	.

虽然这些土著居民享有英国政府的保护，但土著法律允许一夫多妻制。

[waɪvz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð] ['bʊlək] .

Wives	have	to	be	bought	with	bullocks	.
妻子们	有	到	是	买	和	牛	.

妻子要用牛来买。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪvz] , [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][wed] , [liːv] [ðə; ði][æn'sestrəl] [krɑːl] ,

The	young	natives	,	ambitious	to	wed	,	leave	the	ancestral	kraal	,
这	年轻的	本地人	,	雄心勃勃	到	结婚	,	离开	这	祖先的	克拉尔	,

这些渴望成家的年轻土著人离开了祖传的村落。

[ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

and	work	for	wages	in	the	town	until	they	have	saved	enough	money	to
和	工作	为了	工资	在	这	镇	直到	他们	有	已保存	足够的	钱	到

[bai] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɒks(ə)n] .

buy	the	requisite	oxen	.
买	这	必需品	牛	.

他们在镇上打工挣工资，直到攒够钱购买所需的牛。

[hens] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)] .

Hence	the	Kitchen	Kaffir	.
因此	这	厨房	卡菲尔人	.

因此有了厨房卡菲尔。

[maɪ][waɪf][ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] , [sʌb] - ['edɪtɪŋ] [maɪ][rɪ'mɑːrks] .

My	wife	is	now	sitting	at	my	elbow	,	sub	-	editing	my	remarks	.
我的	妻子	是	现在	坐着	在	我的	弯头	,	子	-	编辑	我的	评论	.

我妻子现在就坐在我旁边，帮我修改发言内容。

[ðɪs] [ɪz] ['niːdfl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

This	is	needful	;	for	although	we	have	been	three	years	in	the	colony	,
这	是	需要	;	为了	虽然	我们	有	到过	三	年	在	这	殖民地	,

这是必要的；因为尽管我们已经在殖民地生活了三年，

[ai][stænd]['sekənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kæfə(r)]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]

I	stand	second	to	her	in	knowledge	of	Kaffir	character	,	and	particularly
我	站立	第二	到	她	在	知识	的	卡菲尔人	特点	,	和	特别

[ɒv; əv]['kæfə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

of	Kaffir	language	.
的	卡菲尔人	语言	.

我对卡菲尔人的性格，尤其是卡菲尔语的了解，仅次于她。

[ðɪs] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['eni][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɪn][maɪ]['ment(ə)l]['kælɪbə(r)] ,

This	cannot	,	of	course	,	be	referred	to	any	inferiority	in	my	mental	calibre	,
这	不能	,	的	课程	,	是	指	到	任何	自卑	在	我的	精神的	口径	,

这当然不能说明我的智力水平有任何不足。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [deɪ] ;

but	to	the	fact	that	I	am	engaged	in	business	in	the	town	all	day	;
但	到	这	事实	那	我	是	已订婚的	在	商业	在	这	镇	全部	天	;

但事实上，我整天都在镇上做生意；

[waɪl] [maɪ][waɪf][ɪz] [brɔːt] [mɔː(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['kæfə(r)] .

while	my	wife	is	brought	more	in	contact	with	the	domestic	Kaffir	.
尽管	我的	妻子	是	带来	更多的	在	接触	和	这	国内的	卡菲尔人	.

而我的妻子则更多地接触到国内的卡菲尔人。

[hiː; hi][ɪz] [nemd] [sæm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]

He	is	named	Sam	,	and	has	been	with	us	for	over	two	years	and
他	是	命名	山姆	,	和	有	到过	和	我们	为了	超过	二	年	和

[ə; eɪ][hɑːf] .

a	half	.
一个	一半	.

他名叫萨姆，和我们一起工作两年半多了。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ai] [sɔː] [hɪm] .

Well	do	I	remember	the	first	time	I	saw	him	.
出色地	做	我	记住	这	第一的	时间	我	锯	他	.

我当然记得第一次见到他的情景。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] ['mɪstrəs] ,

He	was	drawing	water	,	for	an	ungracious	mistress	,
他	曾是	绘画	水	,	为了	一个	不友善的	情妇	,

他正在为一位不懂事的情妇打水。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sluːt][ɔː(r)]['rɪvjələt] - ['gʌtə(r)] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

out	of	the	sluit	or	rivulet	-	gutter	that	runs	down	the	side	of	the
出去	的	这	污水	或者	溪流	-	排水沟	那	跑步	向下	这	边	的	这

[ˌpiːtə'mæritsbəːg] [striːts] [ɔː(r)][rəʊdz] .

Pietermaritzburg	streets	or	roads	.
彼得马里茨堡	街道	或者	道路	.

从彼得马里茨堡街道或道路两侧的排水沟或水沟中流出。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['mɔːt(ə)l] .

I	thought	I	had	never	seen	a	happier	mortal	.
我	想法	我	有	绝不	已见	一个	更快乐	凡人	.

我以为我从未见过比他更快乐的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .

He	was	dressed	in	an	old	shirt	and	trousers	.
他	曾是	穿着	在	一个	老的	衬衫	和	裤子	.

他穿着一件旧衬衫和裤子。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [rent] ; [freɪd] ['pætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

In	the	latter	,	appeared	a	great	rent	;	frayed	patches	were	visible	all	over	his
在	这	后者	,	出现	一个	伟大的	租	;	磨损的	补丁	是	可见的	全部	超过	他的

['reɪmənt] ;

raiment	;
服饰	;

后者衣服上出现了一个大裂口；他的衣服上到处都是磨损的补丁；

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [ɪk'spresɪv] [ɪk'stent][baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

yet	his	face	beamed	with	a	grin	unrivalled	in	expressive	extent	by	anything	outside
然而	他的	脸	光束	和	一个	咧嘴笑	无与伦比	在	富有表现力的	程度	经过	任何事物	外部

[ɒv; əv][ə; eɪ] [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] [ˌentə'teɪnmənt] .

of	a	Christy	Minstrel	entertainment	.
的	一个	克里斯蒂	吟游诗人	娱乐	.

然而，他脸上却绽放出灿烂的笑容，其表现力之强，除了克里斯蒂吟游诗人的表演之外，无人能及。

['aʊə(r)] [hɑːts] ['ɪnstəntli] [wɔːm] [tə'wɔːdz] [sæm] ,

Our	hearts	instantly	warmed	towards	Sam	,
我们的	心	即刻	温暖	向	山姆	,

我们立刻对萨姆产生了好感。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːθ] [æt; ət][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd]

and	we	invited	him	to	our	hearth	at	the	munificent	rate	of	one	pound
和	我们	受邀	他	到	我们的	炉	在	这	优厚	速度	的	一	磅

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

我们以每月一英镑的慷慨价格邀请他来到我们的家中。

[hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz] ['bæʃfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

He	posed	as	bashfully	as	a	maiden	receiving	an	offer	of	marriage	.
他	摆拍	作为	害羞地	作为	一个	少女	接收	一个	提供	的	婚姻	.

他摆出一副羞涩的姿态，就像一位少女收到求婚一样。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːni] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] ,

He	shoved	the	back	of	his	horny	hand	into	his	capacious	mouth	,
他	推搡	这	后退	的	他的	好色	手	进入	他的	宽敞	嘴	,

他把发黄的手背塞进自己宽阔的嘴里，

[kɒ'ketɪʃli] ['pæd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪg][təʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [slaɪ] ,

coquettishly	paddled	in	the	dust	with	his	right	big	toe	,	and	took	sly	,
卖弄风情	划桨	在	这	灰尘	和	他的	正确的	大的	脚趾	,	和	采取	狡猾	,

他用右脚大脚趾俏皮地在尘土中划水，然后狡黠地……

['saɪdlɒŋ] ['glɑ:nsɪz][æt; ət][ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [left] [aɪ] .

sidelong	glances	at	us	with	his	large	and	rolling	left	eye	.
横	眼神	在	我们	和	他的	大的	和	滚动	左边	眼睛	.

他斜睨着我们，用他那只又大又圆的左眼打量着我们。

[ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə] [mi:n] - [jes] .

All	this	we	took	to	mean	'	Yes	.
全部	这	我们	采取	到	意思是	-	是的	.

我们都把这一切理解为"是的"。

- [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] , [sæm] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

'	A	few	days	afterwards	,	Sam	appeared	at	the	back	of	our	cottage	,
-	一个	很少	天	然后	,	山姆	出现	在	这	后退	的	我们的	小屋	,

几天后，萨姆出现在我们小屋后面。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪks] — [nəʊ]['kæfə(r)]['evə(r)] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [nɑ:bkɜ:iz] [ɪn]

carrying	his	sticks	—	no	Kaffir	ever	goes	about	without	two	or	three	knobkerries	in
携带	他的	棍子	—	不	卡菲尔人	曾经	去	关于	没有	二	或者	三	棍棒	在

[hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [rəʊld] - [ʌp][mæt][tu:; tə] [sli:p] [ɒn] ,

his	hand	—	a	rolled	-	up	mat	to	sleep	on	,
他的	手	—	一个	滚动	-	向上	垫	到	睡觉	在	,

他带着棍棒——没有哪个卡菲尔人出门不带两三根棍棒——还有一张卷起来的垫子用来睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['pɪləʊ] .

and	a	wooden	pillow	.
和	一个	木制的	枕头	.

还有一个木制枕头。

[hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz]['evə(r)] ;

His	attire	was	as	ragged	as	ever	;
他的	服装	曾是	作为	破烂不堪	作为	曾经	;

他的衣服一如既往地破烂不堪；

[bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [kləʊðz] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl]

but	by	means	of	some	of	my	old	clothes	he	assumed	a	more	respectable
但	经过	方法	的	一些	的	我的	老的	衣服	他	假定	一个	更多的	可敬

[eə(r)] .

air	.
空气	.

但借助我的一些旧衣服，他显得体面多了。

[ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [tu:; tə][su:t][ˌjʊərə'pi:ən][aɪ'diəz][ɒv; əv]['di:s(ə)nsi] ,

I	must	explain	that	,	to	suit	European	ideas	of	decency	,
我	必须	解释	那	,	到	套装	欧洲的	想法	的	体面	,

我必须解释一下，为了迎合欧洲人对体面的观念，

[ðə; ði]['kæfə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][weə(r)][ðeə(r)] [krɑ:l] ['kɒstju:m][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

the	Kaffirs	are	not	permitted	to	wear	their	kraal	costume	in	the	town	.
这	卡菲尔人	是	不是	允许	到	穿	他们的	克拉尔	戏服	在	这	镇	.

卡菲尔人不允许在镇上穿他们的克拉尔服饰。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['baʊndri] ,

Whenever	they	come	within	the	municipal	boundary	,
每当	他们	来	之内	这	市政	边界	,

每当他们进入市政边界内时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɒf] [ðə; ði] - [ɔː(r)][fɜː(r)] - [kɪlt] [ænd; ənd] [dɒn] ['traʊzəz] .

they	have	to	doff	the	moochee	or	fur	-	kilt	and	don	trousers	.
他们	有	到	脱	这	-	或者	毛皮	-	苏格兰短裙	和	大学教师	裤子	.

他们必须脱掉皮草短裙或毛皮短裙，换上裤子。

[ðeɪ] [duː; də][səʊ] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .

They	do	so	with	great	reluctance	.
他们	做	所以	和	伟大的	不情愿	.

他们极不情愿地这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

If	you	happen	to	be	on	the	outskirts	of	the	town	,
如果	你	发生	到	是	在	这	郊区	的	这	镇	,

如果你碰巧在城镇郊区，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['kæfə(r)] ['dʒɔɪfəli] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , ['taɪɪŋ]

you	will	see	the	departing	Kaffirs	joyfully	throwing	off	shirt	and	trousers	,	tying
你	将要	看	这	离开	卡菲尔人	欣喜地	投掷	离开	衬衫	和	裤子	,	捆绑

[ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

these	in	a	bundle	,
这些	在	一个	捆	,

你会看到即将离开的卡菲尔人兴高采烈地脱下衬衫和裤子，把它们捆成一捆。

[ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)] - , [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] ['hæpɪli] ['həʊmwədz] .

re	-	assuming	their	moochee	,	and	trotting	happily	homewards	.
关于	-	假设	他们的	-	,	和	小跑	快乐地	回家	.

重新拾起他们的懒惰，兴高采烈地小跑回家。

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [ænd; ənd] ['feəli] [wel] [pə'fɔːmd] .

The	duties	of	the	Kitchen	Kaffir	are	multifarious	and	fairly	well	performed	.
这	职责	的	这	厨房	卡菲尔人	是	五花八门	和	相当	出色地	执行	.

厨房卡菲尔的职责多种多样，而且都做得相当不错。

[hiː; hi] [tʃɒps] [ðə; ði] [wʊd] , [laɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [sɜːrvz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [kliːnz] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

He	chops	the	wood	,	lights	the	fire	,	serves	at	table	,	cleans	the	rooms	,
他	排骨	这	木头	,	灯	这	火	,	服务	在	桌子	,	清洁	这	房间	,

他劈柴、生火、在餐桌上招待客人、打扫房间。

[gəʊz] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ðə; ði]['beɪbi] .

goes	messages	,	and	nurses	the	baby	.
去	消息	,	和	护士	这	婴儿	.

发送消息，并给婴儿喂奶。

[hiː; hi][hæz; həz] ['wiːknəsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

He	has	weaknesses	,	of	course	;
他	有	弱点	,	的	课程	;

他当然也有弱点；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

but	these	he	possesses	in	common	with	the	rest	of	the	human	family	.
但	这些	他	拥有	在	常见的	和	这	休息	的	这	人类	家庭	.

但这些特质，他与人类其他成员是共通的。

[hiː; hi] [sməʊks] [ænd; ənd] [snʌf] , [ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['friːkwənt]

He	smokes	and	snuffs	,	and	is	fully	alive	to	the	benefits	of	frequent
他	烟雾	和	鼻烟	,	和	是	完全	活	到	这	好处	的	频繁

['leʒə(r)] .

leisure	.
闲暇	.

他抽烟、吸鼻烟，并且充分体会到经常休闲的好处。

[æt; ət][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['ɪntərvlz] , ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [hi:; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

At	periodic	intervals	,	generally	of	six	months	,	he	shows	a	strong	desire	to
在	周期性	间隔	,	一般来说	的	六	几个月	,	他	演出	一个	强的	欲望	到

[gəʊ] [həʊm] ,

go	home	,
去	家	,

他每隔一段时间（通常每六个月一次）就会表现出强烈的回家意愿。

[tu:; tə] ['hæmə] [ləʊ]['kɑ:jə] .

to	hamba	lo	kaya	.
到	哈姆巴	洛	卡亚	.

去 hamba lo kaya。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪntə'mɪtənt] [həʊm] - ['sɪknəs] ,

But	this	intermittent	home	-	sickness	,
但	这	间歇性的	家	-	疾病	,

但这种间歇性的思乡之情，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'teɪl] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɑ:s] (['mɑ:stə(r)]) [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] - ,

while	the	gratifying	of	it	may	entail	some	inconvenience	on	the	baas	(	master	)	or	the	meesis	,
尽管	这	可喜	的	它	可能	包含	一些	不便	在	这	巴斯	(	掌握	)	或者	这	-	,

虽然满足这一愿望可能会给主人或被主人带来一些不便，

[ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'pli:zɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['kærəktə(r)] .

is	not	an	unpleasing	feature	in	the	native	character	.
是	不是	一个	令人不快	特征	在	这	本国的	特点	.

这不是本土性格中令人不悦的特点。

[krɑ:l] - [laɪf][ɪz] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæfə(r)][hæv; həv] [strɒŋ] [həʊm] - ['ɪnstɪŋkt] .

Kraal	-	life	is	very	patriarchal	,	and	the	Kaffirs	have	strong	home	-	instincts	.
克拉尔	-	生活	是	非常	父权制	,	和	这	卡菲尔人	有	强的	家	-	本能	.

卡菲尔人的畜栏生活非常父权，他们有很强的恋家本能。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [reɪs] ,

They	are	a	social	race	,
他们	是	一个	社会的	种族	,

他们是一个社会性种族，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsəʊʃɪ'ælɪti][ɪz] [ə'bʌndəntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)] .

and	the	sociality	is	abundantly	visible	in	the	manners	and	habits	of	the	Kitchen	Kaffir	.
和	这	社交性	是	大量	可见的	在	这	礼仪	和	习惯	的	这	厨房	卡菲尔人	.

厨房里的卡菲尔人的举止和习惯充分体现了他们的社交性。

[ɪn][ðə; ðɪ] - ['kæfə(r)] [haʊs] - — [ðə; ðɪ] ['aʊtbɪldɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l] [kə'ləʊniəl] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] — [ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ['i:vnɪŋ] [spent] [baɪ][ðə; ðɪ] - [bɔɪz]

In	the	'	Kaffir	house	'	—	the	outbuilding	to	be	found	in	the	rear	of	nearly	all	colonial	villas	and	cottages	—	there	is	many	a	jovial	evening	spent	by	the	'	boys
在	这	-	卡菲尔人	房子	-	—	这	附属建筑	到	是	成立	在	这	后部	的	几乎	全部	殖民	别墅	和	小屋	—	那里	是	许多	一个	欢乐的	晚上	花费	经过	这	-	男孩们

.

:

.

在“卡菲尔之家”（几乎所有殖民时期别墅和农舍后面都有的附属建筑）里，男孩们度过了许多欢乐的夜晚。

- [wen] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] — [fju:] [də'mestɪk] ['neɪtɪvz] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n]

'	When	the	toil	of	day	is	over	—	few	domestic	natives	work	after	six	or	seven
-	什么时候	这	辛劳	的	天	是	超过	—	很少	国内的	本地人	工作	后	六	或者	七

[ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [ðeɪ] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

o'clock	in	the	evening	—	they	gather	together	and	gossip	on	the	events	of	the
点钟	在	这	晚上	—	他们	收集	一起	和	闲话	在	这	活动	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

"一天的辛劳结束后——很少有本地居民会在晚上六七点以后继续工作——他们聚在一起，闲聊一天发生的事情。

[ðeɪ] ['ri:teɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

They	retail	all	the	private	life	of	their	masters	and	mistresses	;	for	they
他们	零售	全部	这	私人的	生活	的	他们的	大师	和	情妇们	;	为了	他们

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)lti] ,

have	a	wonderful	faculty	,
有	一个	精彩的	学院	,

他们把主人和女主人的所有私生活都告诉了别人；因为他们有一种神奇的能力。

[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] , [ɒv; əv] ['ʃru:dli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

distinct	from	prying	,	of	shrewdly	finding	out	everything	that	is	going	on	.
清楚的	从	窥探	,	的	精明地	寻找	出去	一切	那	是	去	在	.

与窥探隐私、精明地探听一切发生的事情截然不同。

[nju:z] ['trævlz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spi:d] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

News	travels	with	astonishing	speed	amongst	the	native	population	.
消息	旅行	和	惊人	速度	在	这	本国的	人口	.

消息在当地居民中传播速度惊人。

[ðə; ði] - [bɔɪz] - [ə'pærəntli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:n] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

The	'	boys	'	apparently	take	it	in	turn	to	invite	each	other	to	spend	the	evening
这	-	男孩们	-	显然	拿	它	在	转动	到	邀请	每个	其他	到	花费	这	晚上

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ['sʌpə(r)] .

and	share	the	porridge	supper	.
和	分享	这	稀饭	晚餐	.

这些"男孩们"似乎轮流邀请对方来家里过夜，一起吃粥当晚餐。

[kən'kʌrəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑ:sɪpɪŋ] , [ðeɪ] [sməʊk] .

Concurrently	with	the	gossiping	,	they	smoke	.
同时	和	这	八卦	,	他们	抽烟	.

他们一边闲聊，一边抽烟。

[ðə; ði] [paɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊl] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʊləks] [hɔ:n] , ['pɑ:tli] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

The	pipe	is	a	small	bowl	fitted	into	a	bullock's	horn	,	partly	filled	with	water	,
这	管道	是	一个	小的	碗	适配	进入	一个	牛的	喇叭	,	部分	已填	和	水	,

这根烟斗是一个装在牛角上的小碗，里面装着一部分水。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] [drɔ:n] .

through	which	the	smoke	is	drawn	.
通过	哪个	这	抽烟	是	绘制	.

烟雾由此吸入。

[ðə; ði] - [bɔɪz] - ['dʒen(ə)rəli] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] ;

The	'	boys	'	generally	sit	in	a	circle	;
这	-	男孩们	-	一般来说	坐	在	一个	圆圈	;

这些"男孩们"通常围坐成一圈；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ,

and	by	the	light	of	a	stump	of	candle	stuck	in	a	corner	,
和	经过	这	光	的	一个	树桩	的	蜡烛	卡住	在	一个	角落	,

借着角落里一根残烛的光亮，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [fɔːmz] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [stɪf] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] .

you	can	see	their	forms	dimly	through	the	stiff	clouds	which	they	are	blowing	.
你	能	看	他们的	表格	依稀	通过	这	僵硬的	云	哪个	他们	是	吹	.

透过它们吹出的浓厚云层，你可以隐约看到它们的轮廓。

[ðə; ði] [sməʊk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæfə(r)] - [eə(r)] - [p'æsɪdʒɪz] ,

The	smoke	seems	to	be	continually	getting	into	the	Kaffirs	'	air	-	passages	,
这	抽烟	似乎	到	是	持续	获得	进入	这	卡菲尔人	-	空气	-	段落	,

烟雾似乎不断地进入卡菲尔人的呼吸道。

[æz; əz][ə; eɪ][laʊd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kɒfs] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [kept] [ʌp] .

as	a	loud	chorus	of	coughs	is	incessantly	kept	up	.
作为	一个	大声	合唱	的	咳嗽	是	不已	保留	向上	.

一阵阵响亮的咳嗽声持续不断。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [weəz] [ɒn] .

So	the	night	wears	on	.
所以	这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐渐消逝。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['kæfə(r)]

At	nine	o'clock	a	bell	rings	at	the	police	-	station	,	the	signal	for	all	Kaffirs
在	九	点钟	一个	钟	戒指	在	这	警察	-	车站	,	这	信号	为了	全部	卡菲尔人

[tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

九点钟，警察局响起铃声，这是所有卡菲尔人回家的信号。

['eni] ['neɪtɪv] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

Any	native	found	on	the	streets	after	that	hour	,
任何	本国的	成立	在	这	街道	后	那	小时	,

任何在那之后被发现流落街头的本地人

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] - [pɑːs] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɪz] [,æpri'hend] [ænd; ənd]

unless	he	have	a	written	'	pass	'	from	his	master	,	is	apprehended	and
除非	他	有	一个	书面	-	经过	-	从	他的	掌握	,	是	被捕	和

[faɪnd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

fined	half	-	a	-	crown	.
罚款	一半	-	一个	-	王冠	.

除非他持有主人开具的书面"通行证"，否则将被逮捕并罚款半克朗。

[sæm] , [wen] ['sɒlətri] , [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ][wʌn] -

Sam	,	when	solitary	,	amuses	his	evenings	by	playing	on	what	I	may	call	a	one	-
山姆	,	什么时候	孤	,	娱乐	他的	晚上	经过	玩耍	在	什么	我	可能	称呼	一个	一	-

['strɪŋd] [hɑːp] .

stringed	harp	.
弦	竖琴	.

山姆独处时，喜欢在晚上弹奏一种我称之为单弦竖琴的乐器来消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] [strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [baʊ; bəʊ][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,

It	consists	of	a	wire	strung	on	a	wooden	bow	about	four	feet	long	,
它	由	的	一个	金属丝	串	在	一个	木制的	弓	关于	四	脚	长的	,

它由一根系在约四英尺长木弓上的金属丝组成，

[nɪə(r)][wʌn][ɪk'streməti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [gʊəd] [tuː; tə] [gɪv] ['rezənəns] .

near	one	extremity	of	which	is	fastened	a	hollow	gourd	to	give	resonance	.
靠近	一	末端	的	哪个	是	系紧	一个	空洞的	葫芦	到	给	谐振	.

在其一端附近固定着一个空心葫芦，以产生共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ; [ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

It	is	played	by	being	struck	with	a	stick	;	and	by	pressing	the	wire	,
它	是	玩	经过	存在	击	和	一个	戳	;	和	经过	紧迫	这	金属丝	,

演奏方法是用棍子敲击；以及按压琴弦。

[sæm][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [tuː] [nəʊts] — - [tɪm] - [tʌm] ,

Sam	can	increase	the	range	of	the	instrument	to	two	notes	—	'	tim	-	tum	,
山姆	能	增加	这	范围	的	这	乐器	到	二	笔记	—	-	蒂姆	-	汤	,

[tɪm] - [tʌm] , - [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] .

tim	-	tum	,	'	by	the	hour	together	.
蒂姆	-	汤	,	-	经过	这	小时	一起	.

Sam 可以把乐器的音域扩大到两个音符——“tim-tum，tim-tum”，每小时一起发出两个音符。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] , [sɪŋz] ['sɜːt(ə)n][waɪld] ['melədiz] , ['prɒbəbli] [wɪð]

He	also	,	to	its	accompaniment	,	sings	certain	wild	melodies	,	probably	with
他	还	,	到	它是	伴奏	,	唱歌	肯定	荒野	旋律	,	大概	和

[ɪm'prɒmptjuː] [wɜːdz] .

impromptu	words	.
即兴	字	.

此外，他还会伴着音乐唱一些狂野的旋律，歌词可能是即兴创作的。

[ðə; ði]['kæfə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][ɪm,prɒviːzɑː'tɔːreɪ] .

The	Kaffirs	are	noted	improvisatores	.
这	卡菲尔人	是	著名的	即兴演奏家	.

卡菲尔人以擅长即兴发挥而闻名。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][send][wʌn][ɒn][æn; ən] ['erənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

You	cannot	even	send	one	on	an	errand	without	his	chanting	the	object
你	不能	甚至	发送	一	在	一个	差事	没有	他的	吟唱	这	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

of	his	mission	in	loud	tones	all	down	the	street	.
的	他的	使命	在	大声	音调	全部	向下	这	街道	.

你甚至不能派他去跑腿，否则他会一路大声喊着他的任务内容。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊz] [ə'genst] [ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæfə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

It	certainly	goes	against	all	ideas	of	fitness	to	hear	your	Kaffir	,	as	he
它	当然	去	反对	全部	想法	的	健康	到	听到	你的	卡菲尔人	,	作为	他

['æmbl] [ə'lɒŋ] ,

ambles	along	,
漫步	沿着	,

听着你的卡菲尔（异教徒）慢悠悠地走着，这绝对违背了所有关于健康的理念。

['sɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn]['zuːluː] , [wɪð] ['endləs] [repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['melədi] : -

singing	out	in	Zulu	,	with	endless	repetitions	,	and	to	an	incoherent	melody	:	'
歌唱	出去	在	祖鲁语	,	和	无尽的	重复	,	和	到	一个	语无伦次	旋律	:	-

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

用祖鲁语唱着歌，一遍又一遍地重复，唱着不连贯的旋律：“哦！

['mɪsɪz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [suːp] , [ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['piːz] ;

missis	is	going	to	make	soup	,	and	I'm	off	to	buy	the	peas	;
太太	是	去	到	制作	汤	,	和	我是	离开	到	买	这	豌豆	;

太太要去煮汤，我去买豌豆；

- [ɔː(r)] , - [wɪr] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][frɒm; frəm]['mɪsɪz]

'	or	,	'	We're	right	out	of	firewood	,	and	I'm	to	borrow	some	from	Mrs
-	或者	,	-	是	正确的	出去	的	柴	,	和	我是	到	借	一些	从	太太

[dʒəunz] ;

Jones	;
琼斯	;

或者，“我们的柴火用完了，我要向琼斯太太借一些；

- [ɔː(r)] , - ['maːstəz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk] !

'	or	,	'	Master's	sick	,	and	I'm	hurrying	for	the	physic	!
-	或者	,	-	硕士学位	生病的	,	和	我是	匆忙	为了	这	物理学	!

或者，“主人病了，我正赶去请医生！”

- [ɪf] [ðiːz] [də'mestɪk] [revl'eʃən] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['kæfə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
' **If** **these** **domestic** **revelations** **were** **only** **heard** **by** **the** **Kaffir** **population** **,** **it**
- 如果 这些 国内的 启示 是 仅有的 听到 经过 这 卡菲尔人 人口 , 它
[wʊd] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ;
would **not** **matter** **so** **much** **;**
会 不是 事情 所以 很多 ;

“如果这些国内爆料只有卡菲尔人听到，那倒也没什么大不了的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

but	the	words	are	almost	equally	patent	to	the	white	people	.
但	这	字	是	几乎	同样地	专利	到	这	白色的	人们	.

但这些话对白人来说几乎同样显而易见。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['kæfə(r)] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['erəndz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] !

However	,	as	everybody's	Kaffir	sings	his	errands	,	there	is	a	certain	compensation	!
然而	,	作为	每个人的	卡菲尔人	唱歌	他的	跑腿	,	那里	是	一个	肯定	赔偿	!

然而，当每个人都像卡菲尔人一样唱歌跑腿时，总会得到一定的补偿！

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [riˈmɑːk] [ðæt] ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	should	now	be	remarked	that	Kitchen	Kaffir	is	also	the	name	of	the
它	应该	现在	是	评论	那	厨房	卡菲尔人	是	还	这	姓名	的	这

['mɒdɪfaɪd]['zuːluː]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['neɪtɪv] .

modified	Zulu	spoken	by	the	domesticated	native	.
修改的	祖鲁语	说	经过	这	家养的	本国的	.

需要指出的是，“厨房卡菲尔”也是驯化后的土著居民所说的改良版祖鲁语的名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] - ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	is	as	peculiar	in	its	way	as	'	Pidgin	English	,
它	是	作为	奇特	在	它是	方式	作为	-	洋泾浜英语	英语	,

它和“皮钦英语”一样，有着其独特的风格。

- [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [lõg] [diː] ['kɒnvənəns] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] { - }

'	or	any	other	of	those	langues	de	convenance	which	have	originated	in	{	119	}
-	或者	任何	其他	的	那些	语言	德	便利	哪个	有	起源于	在	{	-	}

或任何其他源自{119}的约定俗成语言

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌltrə] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

the	intimate	relations	existing	between	the	British	and	some	ultra	-	continental
这	亲密的	关系	现存的	之间	这	英国	和	一些	极端主义者	-	大陆

['piːplz] .

peoples	.
人民	.

英国与一些非欧洲大陆民族之间存在的密切关系。

[ðə; ði]['zuːluː]['læŋgwɪdʒ]['prɒpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [tʌŋ] , [ɪ'læbərət] [ɪn] [muːd] , [tens] ,

The	Zulu	language	proper	is	a	well	-	developed	tongue	,	elaborate	in	mood	,	tense	,
这	祖鲁语	语言	恰当的	是	一个	出色地	-	发达	舌头	,	精心制作的	在	情绪	,	紧张	,

[ænd; ənd] [keɪs] ,

and	case	,
和	案件	,

祖鲁语本身是一种发展完善的语言，在语气、时态和格方面都非常复杂。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['erudaɪt] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [kə'lɛnsoʊ] ,

as	can	be	seen	in	the	erudite	volume	of	the	late	Bishop	Colenso	,
作为	能	是	已见	在	这	博学	体积	的	这	晚的	主教	科伦索	,

正如已故科伦索主教的博学著作中所记载的那样，

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ˌiːθi'əʊpiən] ['græmə(r)] [æz; əz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

who	was	as	great	an	authority	in	Ethiopian	grammar	as	in	arithmetic	.
WHO	曾是	作为	伟大的	一个	权威	在	埃塞俄比亚	语法	作为	在	算术	.

他在埃塞俄比亚语法和算术方面都是一位权威。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wʌn] [meɪ] [faɪnd][əʊld]['kɑːlənɪsts] , ['treɪdəz] ,

Here	and	there	,	one	may	find	old	colonists	,	traders	,
这里	和	那里	,	一	可能	寻找	老的	殖民者	,	交易员	,

这里那里或许还能看到以前的殖民者和商人。

[ɔː(r)] ['miʃənəriz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['zuːluː] ;

or	missionaries	who	have	a	thorough	knowledge	of	'	Zulu	;
或者	传教士	WHO	有	一个	彻底	知识	的	-	祖鲁语	;

或者精通祖鲁语的传教士;

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['setləz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [nɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]

'	but	the	settlers	in	general	have	neither	the	opportunity	nor	perhaps	the
-	但	这	定居者	在	一般的	有	两者都不	这	机会	也不	也许	这

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

inclination	to	learn	it	.
倾角	到	学习	它	.

但定居者们普遍既没有机会也没有意愿去学习它。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt]

The	prevailing	custom	of	England	seems	to	be	to	restrict	her	subject
这	盛行	风俗	的	英格兰	似乎	到	是	到	限制	她	主题

['reɪsɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

races	to	their	own	tongue	.
种族	到	他们的	自己的	舌头	.

英国的普遍习俗似乎是限制其统治民族只能使用他们自己的语言。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)][ɪz] ['slaɪtli] [ˌhetərə'dʒiːniəs] .

The	Kitchen	Kaffir	is	slightly	heterogeneous	.
这	厨房	卡菲尔人	是	轻微地	异质	.

厨房卡菲尔酸奶略有异质性。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɜːdz] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

A	number	of	English	and	Dutch	words	have	crept	into	it	,
一个	数字	的	英语	和	荷兰语	字	有	悄悄地爬	进入	它	,

其中不知不觉地混入了一些英语和荷兰语词汇。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][tuː; tə][ə'dæpt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluː]

with	certain	modifications	to	adapt	them	to	the	genius	of	the	Zulu
和	肯定	修改	到	适应	他们	到	这	天才	的	这	祖鲁语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

并进行了一些修改，以使其适应祖鲁语的特点。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wiː; wi] [wʊd] [saɪt] - (['kærɪdʒ]) , - ([fɔːk]) , - ([nəʊt] ,

Amongst	the	former	we	would	cite	callidge	(	carriage	)	,	follik	(	fork	)	,	nquati	(	note	,
在	这	以前的	我们	会	引用	-	(	运输	)	,	-	(	叉	)	,	-	(	笔记	,

[ɔː(r)]['letə(r)]) ,

or	letter	)	,
或者	信	)	,

在前者中，我们可以举出 callidge（马车）、follik（叉子）、nquati（笔记或信件）的例子。

[laɪs] ([raɪs]) , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

lice	(	rice	)	,	and	so	on	,
虱子	(	米	)	,	和	所以	在	,

虱子（稻米）等等，

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæfə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

the	pronunciation	being	governed	by	the	fact	that	the	Kaffirs	experience	difficulty	in
这	发音	存在	受统治	经过	这	事实	那	这	卡菲尔人	经验	困难	在

[ɑː'tɪkjʊleɪt] [ɑː(r)] . [ðə; ði]['letə(r)][eks][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] .

articulating	r	.	The	letter	x	is	also	a	stumbling	-	block	.
清晰表达	r	.	这	信	x	是	还	一个	踉跄	-	堵塞	.

卡菲尔人发音困难，主要是因为他们发r音有困难。字母x也是一个障碍。

[hens] - [bɒks] - [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['bəʊgəs] ,

Hence	'	box	'	is	transformed	into	bogus	,
因此	-	盒子	-	是	转变	进入	虚假	,

因此，“盒子”变成了虚假的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] [nəʊn]

and	a	popular	English	Christmas	institution	transplanted	to	the	colony	is	known
和	一个	受欢迎的	英语	圣诞节	机构	移植	到	这	殖民地	是	已知

[æz; əz][ə; eɪ] - ['bəʊgəs] . -

as	a	'	Kissmiss	bogus	.	'
作为	一个	-	吻别	虚假	.	-

而从英国移植到殖民地的一种流行的圣诞节习俗被称为“Kissmiss bogus”。

- ['sʌndeɪ] , - [ə'gen] , [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][sɑːndə][ɔː(r)] - ; [ænd; ənd] - [hɔːs] - [ɪz] - .

'	Sunday	,	'	again	,	is	spoken	of	as	Sonda	or	Sonto	;	and	'	horse	'	is	ihashi	.
-	星期日	,	-	再次	,	是	说	的	作为	桑达	或者	-	;	和	-	马	-	是	-	.

“星期日”又被称为 Sonda 或 Sonto；“马”则被称为 ihashi。

[ɪn] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['mʌni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːmz] .

In	denoting	money	there	are	also	some	peculiar	terms	.
在	表示	钱	那里	是	还	一些	奇特	条款	.

在表示金钱时，也有一些特殊的术语。

[ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [piːs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pen] ,

A	threepenny	piece	is	known	as	a	pen	,
一个	三便士	片	是	已知	作为	一个	笔	,

三便士硬币被称为钢笔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːd] [ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [ðəm'selvz] .

and	the	latter	word	is	pretty	generally	used	amongst	the	Europeans	themselves	.
和	这	后者	单词	是	漂亮的	一般来说	用过的	在	这	欧洲人	他们自己	.

后一个词在欧洲人中也相当普遍使用。

[aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ˌɪntə'dʒekt][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [piːs] [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ləʊɪst]

I	may	here	interject	the	remark	that	the	threepenny	piece	is	about	the	lowest
我	可能	这里	插	这	评论	那	这	三便士	片	是	关于	这	最低

[kɔɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .

coin	in	circulation	in	the	colony	.
硬币	在	循环	在	这	殖民地	.

我在此插一句，三便士硬币是殖民地流通的最小面值的硬币。

['peniz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] , [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .

Pennies	are	scarce	,	and	farthings	an	unknown	quantity	.
便士	是	稀少	,	和	四分之一便士	一个	未知	数量	.

便士稀少，四分之一便士的数量更是未知。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['neɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃiː; ʃi]

I	was	told	by	a	Natal	schoolmistress	that	one	of	the	greatest	difficulties	she
我	曾是	讲述	经过	一个	纳塔尔	女教师	那	一	的	这	最	困难	她

[met] [wɪð] [wɒz; wəz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] ['meni] ['fɑːðɪŋ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['peni] ;

met	with	was	in	teaching	the	children	how	many	farthings	made	up	a	penny	;
遇见	和	曾是	在	教学	这	孩子们	如何	许多	四分之一便士	制成	向上	一个	一分钱	;

一位纳塔尔省的女教师告诉我，她遇到的最大困难之一是教孩子们多少个四分之一便士等于一便士；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'ləʊniəl] - [bɔːn] [gɜːl][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [əʊ] !

and	a	little	colonial	-	born	girl	once	said	to	me	:	'	Oh	!
和	一个	小的	殖民	-	出生	女孩	一次	说	到	我	:	-	哦	!

一个出生于殖民地的小女孩曾经对我说："哦！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðɪŋ] !

how	I	would	like	to	go	to	England	to	see	farthings	!
如何	我	会	喜欢	到	去	到	英格兰	到	看	四分之一便士	!

我多么想去英国看看法辛币啊！

- [ðə; ði]['kæfə(r)] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn] ['kɔpəz] .

'	The	Kaffirs	look	down	with	contempt	upon	coppers	.
-	这	卡菲尔人	看	向下	和	鄙视	之上	铜	.

卡菲尔人鄙视警察。

[ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [ɪz] [kɔːld] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [fə'netɪk] [twɪst] , [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	half	-	crown	is	called	,	by	a	strange	phonetic	twist	,	a	facquelin	,	and	a
一个	一半	-	王冠	是	称为	,	经过	一个	奇怪的	语音	捻	,	一个	-	,	和	一个

['flɒrɪn] — [wel] ,

florin	—	well	,
弗洛林	—	出色地	,

半克朗（half crown）由于一种奇怪的语音变化被称为 facquelin，而弗罗林（florin）——嗯，

[ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

thereby	hangs	a	tale	.
从而	悬挂	一个	故事	.

故事由此展开。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɪn]['neɪt(ə)l] , [huː] [heɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]

Some	years	ago	,	a	contractor	in	Natal	,	who	hailed	from	the	north
一些	年	前	,	一个	承包商	在	纳塔尔	,	WHO	赞誉	从	这	北

[ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,

of	the	Tweed	,
的	这	粗花呢	,

几年前，一位来自特威德河北岸的纳塔尔承包商

[hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]

hit	upon	a	brilliant	idea	,	which	he	thought	would	result	in	a	great	saving	of
打	之上	一个	杰出的	主意	,	哪个	他	想法	会	结果	在	一个	伟大的	保存	的

[ɪk'spendɪtʃə(r)] .

expenditure	.
支出	.

他想到了一个绝妙的主意，认为这将大大节省开支。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæfə(r)] ['leɪbərə(r)] [ðeə(r)] ['wiːkli] ['peɪmənt] ,

In	giving	his	Kaffir	labourers	their	weekly	payment	,
在	给予	他的	卡菲尔人	劳工	他们的	每周	支付	,

在向他的卡菲尔劳工发放每周工资时，

[hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] — [tɪl] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [fɔː(r); fə(r)]

he	substituted	two	-	shilling	pieces	—	till	then	unknown	among	the	natives	—	for
他	替代	二	-	先令	件	—	直到	然后	未知	之中	这	本地人	—	为了

[hɑːf] - [kraʊnz] ,

half	-	crowns	,
一半	-	皇冠	,

他用两先令的硬币（此前当地人从未见过这种硬币）代替了半克朗。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒ] - [wʊd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

thinking	the	'	untutored	savage	'	would	not	detect	the	difference	.
思维	这	-	未经训练的	野蛮的	-	会	不是	探测	这	不同之处	.

认为"未经教化的野蛮人"不会察觉到其中的区别。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [kən'tentɪd] ;
They **went** **away** **contented** **;**
他们 去 离开 满足 ;

他们心满意足地离开了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ˌki:pə] [hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðeə(r)][maɪndz]
but **it** **was** **not** **long** **ere** **the** **storekeepers** **had** **enlightened** **their** **minds**
但 它 曾是 不是 长的 埃雷 这 店主 有 开明 他们的 思想
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
as **to** **the** **true** **value** **of** **the** **money** **.**
作为 到 这 真的 价值 的 这 钱 .

但不久之后，店主们就明白了货币的真正价值。

[ai] [fə'get] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [endid] ;
I **forget** **how** **the** **matter** **ended** **;**
我 忘记 如何 这 事情 结束 ;

我忘了这件事最终是怎么解决的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['kæfə(r)] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flɒrɪn]
but **it** **is** **a** **sad** **fact** **that** **to** **this** **day** **the** **Kaffirs** **always** **speak** **of** **a** **florin**
但 它 是 一个 伤心 事实 那 到 这 天 这 卡菲尔人 总是 说话 的 一个 弗洛林
[æz; əz][ə; eɪ] - ['skɑ:tʃmən] .
as **a** **'** **Scotchman** **.**
作为 一个 - 苏格兰人 .

但令人遗憾的是，直到今天，卡菲尔人仍然把弗罗林称为"苏格兰人"。

- ['treɪsɪs][ɒv; əv] [dʌtʃ] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] .
' **Traces** **of** **Dutch** **in** **Kitchen** **Kaffir** **are** **numerous** **.**
- 痕迹 的 荷兰语 在 厨房 卡菲尔人 是 很多的 .

"厨房卡菲尔中有很多荷兰元素的痕迹。"

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['zu:lu:] ['elɪmənt] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)] ,
As **to** **the** **Zulu** **element** **in** **Kitchen** **Kaffir** **,**
作为 到 这 祖鲁语 元素 在 厨房 卡菲尔人 ,

至于厨房卡菲尔中的祖鲁元素，

[ai] [wʊd] ['premɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['zu:lu:] [beəz] [nəʊ] ['veri] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]
I **would** **premise** **that** **the** **written** **Zulu** **bears** **no** **very** **great** **resemblance** **to** **the**
我 会 前提 那 这 书面 祖鲁语 熊 不 非常 伟大的 相似 到 这
['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] .
spoken **language** **.**
说 语言 .

我认为，书面祖鲁语与口语祖鲁语并没有太大的相似之处。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:tli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [klɪks] ,
This **is** **partly** **owing** **to** **the** **number** **of** **'** **clicks** **,**
这 是 部分 欠款 到 这 数字 的 - 点击 ,

这部分是由于点击次数造成的，

- [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [fɔ:md] [nəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['zu:lu:] [tʌŋ] ,
' **which** **originally** **formed** **no** **characteristic** **of** **the** **Zulu** **tongue** **,**
- 哪个 起初 形成 不 特征 的 这 祖鲁语 舌头 ,

'这原本并非祖鲁语的特征，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [hu:] ['revl] [ɪn] [ði:z]
but **were** **many** **years** **ago** **borrowed** **from** **the** **Hottentots** **,** **who** **revel** **in** **these**
但 是 许多 年 前 借来的 从 这 霍屯督人 , WHO 陶醉 在 这些
['vɜ:b(ə)l][ɪm'pedɪmənts] .
verbal **impediments** **.**
口头 障碍 .

但这些语言障碍是多年前从霍屯督人那里借来的，他们很喜欢这些语言障碍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [klɪks] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn]['peɪpə(r)][baɪ][siː] , [kjuː] , [ænd; ənd][eks] .

There	are	three	clicks	,	represented	on	paper	by	c	,	q	,	and	x	.
那里	是	三	点击	,	代表	在	纸	经过	c	,	q	,	和	x	.

有三个点击，在纸上分别用 c、q 和 x 表示。

[ðə; ði][siː][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] , [æz; əz] [wen] [wʌn][ɪz] ['slaɪtli]

The	c	is	made	by	pressing	the	tongue	against	the	teeth	,	as	when	one	is	slightly
这	c	是	制成	经过	紧迫	这	舌头	反对	这	牙齿	,	作为	什么时候	一	是	轻微地

[ə'nɔɪd] ;

annoyed	;
恼怒	;

发“c”音时，舌头抵住牙齿，就像有点生气时那样；

[waɪl] [kjuː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] - [klʌk] , - [ænd; ənd][eks][laɪk][ðə; ði] - [tʃɪk] - [meɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [hɔːs] .

while	q	is	like	a	'	cluck	,	'	and	x	like	the	'	chick	'	made	to	start	a	horse	.
尽管	q	是	喜欢	一个	-	咕	,	-	和	x	喜欢	这	-	小鸡	-	制成	到	开始	一个	马	.

q 就像“咯咯”声，而 x 就像用来催马的“小鸡”。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [mjuː'zɪʃənz] [wʊd] [tɜːm] - [ˌæksɪ'dent(ə)l] , - [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

These	,	however	,	are	what	musicians	would	term	'	accidentals	,	'	and	but	little
这些	,	然而	,	是	什么	音乐家	会	学期	-	意外事故	,	-	和	但	小的

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sɒnərəs] ,

interrupt	the	sonorous	,
打断	这	响亮的	,

然而，这些正是音乐家们所说的“临时记号”，它们对悦耳的音色几乎没有影响。

[mə'lɒdɪk] [fləʊ] [ɒv; əv]['kæfə(r)] ['ʌtərəns] .

melodic	flow	of	Kaffir	utterance	.
旋律	流动	的	卡菲尔人	发声	.

卡菲尔语调的优美流畅。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]['zuːluː]['læŋgwɪdʒ]['əʊnli] [θruː] [bʊks] ,

To	those	who	know	the	Zulu	language	only	through	books	,
到	那些	WHO	知道	这	祖鲁语	语言	仅有的	通过	图书	,

对于那些只通过书本了解祖鲁语的人来说，

[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - ([tuː; tə][stɜː(r)][ʌp]) [ænd; ənd] - (['wɪndpaɪp]) [meɪ] [siːm] [nekst]

such	words	as	gqugquza	(	to	stir	up	)	and	uqoqoqo	(	windpipe	)	may	seem	next
这样的	字	作为	-	(	到	搅拌	向上	)	和	-	(	气管	)	可能	似乎	下一个

[tuː; tə] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ;

to	unpronounceable	;
到	无法发音	;

诸如 gqugquza（搅动）和 uqoqoqo（气管）之类的词语似乎几乎无法发音；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪps] [ðeɪ] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæŋgjʊ'lærɪti] .

but	in	the	native's	lips	they	lose	much	of	their	angularity	.
但	在	这	本地人的	嘴唇	他们	失去	很多	的	他们的	角度	.

但在土著人的嘴唇上，它们失去了很多棱角。

[səʊ] , [tuː] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [æz; əz] - (['wɪzɪŋ] - [saʊnd]) [ænd; ənd]

So	,	too	,	with	such	combinations	as	ubugwigwigwi	(	whizzing	-	sound	)	and
所以	,	也	,	和	这样的	组合	作为	-	(	呼啸	-	声音	)	和

- (['wɜːlwɪnd]) .

ikitwityikwityi	(	whirlwind	)	.
-	(	旋风	)	.

ubugwigwigwi（呼啸声）和 ikitwityikwityi（旋风）等组合也是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['briːfli] [tuː; tə][sæm] .

But	now	to	return	briefly	to	Sam	.
但	现在	到	返回	简要地	到	山姆	.

但现在让我们简单地回到萨姆身上。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

In	many	respects	he	is	an	excellent	servant	,	and	like	most	of	the
在	许多	尊重	他	是	一个	出色的	仆人	,	和	喜欢	最多	的	这

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kæfə(r)] ,

unsophisticated	Kaffirs	,
不谙世事的	卡菲尔人	,

在许多方面，他都是一位优秀的仆人，而且像大多数不谙世事的卡菲尔人一样，

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ˌʌn'təʊld][gəʊld] .

could	be	trusted	with	untold	gold	.
可以	是	可信	和	不明	金子	.

可以托付给数不尽的黄金。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɪtʃɪn] ['kæfə(r)][ɪz] ['fri:kwəntli] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	average	Kitchen	Kaffir	is	frequently	left	in	charge	of	a	house	during	the
这	平均的	厨房	卡菲尔人	是	频繁地	左边	在	收费	的	一个	房子	期间	这

['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

absence	of	the	family	,
缺席	的	这	家庭	,

一般情况下，当家人不在家时，厨房里的卡菲尔人经常会被委以重任，负责照看家务。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['væljuəblz] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ]

and	would	no	more	think	of	making	away	with	the	valuables	than	would	a
和	会	不	更多的	思考	的	制作	离开	和	这	贵重物品	比	会	一个

[wɒtʃ] - [dɒg] .

watch	-	dog	.
手表	-	狗	.

他们绝不会像看门狗那样，想到要偷走这些贵重物品。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [sæm] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [sku:l] ,

One	evening	Sam	asked	and	received	permission	to	go	to	the	'	school	,
一	晚上	山姆	问	和	已收到	允许	到	去	到	这	-	学校	,

一天晚上，萨姆请求并获准去"学校"。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [sku:l] , [weə(r)] [ðə; ði]['kæfə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d]

'	by	which	is	meant	the	mission	-	school	,	where	the	Kaffirs	are	taught	to	read
-	经过	哪个	是	意思是	这	使命	-	学校	,	在哪里	这	卡菲尔人	是	教授	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	write	,
和	写	,

指的是教会学校，在那里，卡菲尔人被教导读写。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:v] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	where	they	also	receive	religious	instruction	.
和	在哪里	他们	还	收到	宗教	操作说明	.

他们还会在那里接受宗教指导。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][sæm][wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	effect	upon	Sam	was	instantaneous	.
这	影响	之上	山姆	曾是	瞬间	.

山姆立刻受到了影响。

[hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:t]

He	invested	in	a	new	coat	and	trousers	,	a	waistcoat	,	and	a	white	shirt
他	投资	在	一个	新的	外套	和	裤子	,	一个	马甲	,	和	一个	白色的	衬衫

[wɪð] [lɒŋ] [kʌfs] .

with	long	cuffs	.
和	长的	袖口	.

他添置了一件新外套和裤子、一件马甲和一件长袖白衬衫。

[bɪg] [buːts] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][felt][hæt][hɪz; ɪz] [hed] .

Big	**boots**	**adorned**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**a**	**felt**	**hat**	**his**	**head**	**.**
大的	靴子	装饰	他的	脚	,	和	一个	毛毡	帽子	他的	头	.

他脚上穿着厚重的靴子，头上戴着一顶毡帽。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['kɒlə(r)] , [glʌvz] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

A	**few**	**days**	**later**	**he**	**had**	**acquired**	**a**	**paper**	**collar**	**,**	**gloves**	**,**	**and**	**leggings**	**,**
一个	很少	天	之后	他	有	获得	一个	纸	衣领	,	手套	,	和	绑腿	,

几天后，他得到了纸质项圈、手套和绑腿。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] ['blɒsəmd] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ʌm'brelə] .

and	**finally**	**he**	**blossomed**	**out**	**into**	**an**	**umbrella**	**.**
和	最后	他	盛开	出去	进入	一个	伞	.

最后他绽放成了一把伞。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [spent] [ɪn] [lə'bɔːriəs] - ['voʊʧi] [ə'tempts] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]

His	**evenings**	**are**	**now**	**spent**	**in**	**laborious**	**vivâ**	**voce**	**attempts**	**to**	**master**	**the**
他的	晚上	是	现在	花费	在	费力的	-	voce	尝试	到	掌握	这

['ælfəbet] ,

alphabet	**,**
字母	,

他现在每晚都花在艰苦的口语练习中，试图掌握字母表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [skrɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl]['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət]

and	**the**	**rude**	**scrawls**	**upon**	**the**	**whitewashed**	**wall**	**testify**	**to**	**his**	**efforts**	**at**
和	这	粗鲁的	潦草的字迹	之上	这	粉刷过的	墙	作证	到	他的	努力	在

[kə'lɪgrəfi] .

caligraphy	**.**
书法	.

粉刷过的墙上潦草的字迹证明了他练习书法的努力。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌʧ] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn]['neɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

There	**is**	**much**	**diversity**	**of**	**opinion**	**in**	**Natal**	**as**	**to**	**the**	**results**	**attending**	**the**
那里	是	很多	多样性	的	观点	在	纳塔尔	作为	到	这	结果	参加	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

religious	**training**	**of**	**the**	**native**	**,**
宗教	训练	的	这	本国的	,

在纳塔尔，对于当地人接受宗教训练所带来的结果，存在着许多不同的意见。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [swiːt] ['riːznəblnəs]

and	**perhaps**	**it**	**would**	**be**	**well**	**if**	**a**	**little**	**more**	**of**	**the**	**'**	**sweet**	**reasonableness**
和	也许	它	会	是	出色地如果		一个	小的	更多的	的	这	-	甜的	合理性

- [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

'	**of**	**Matthew**	**Arnold**	**were**	**imported**	**into**	**the**	**discussion**	**.**
-	的	马修	阿诺德	是	进口	进入	这	讨论	.

或许，如果能将马修·阿诺德那种"温和的理性"更多地引入到讨论中，将会是一件好事。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd]

There	**is**	**,**	**however**	**,**	**the**	**fact**	**that**	**many**	**of**	**the**	**Kaffirs**	**are**	**taught**	**to**	**read**
那里	是	,	然而	,	这	事实	那	许多	的	这	卡菲尔人	是	教授	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	**write**	**,**
和	写	,

然而，许多卡菲尔人也被教导要读写，这是一个不争的事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] .

and	**this**	**cannot**	**in**	**the**	**long**	**-**	**run**	**be**	**an**	**evil**	**.**
和	这	不能	在	这	长的	-	跑步	是	一个	邪恶的	.

从长远来看，这不可能是件坏事。

[wɒt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [æz; əz] [ðæt] [ˈfaʊndɪd] [baɪ]

What	has	yet	been	accomplished	,	even	at	such	institutions	as	that	founded	by
什么	有	然而	到过	完成	,	甚至	在	这样的	机构	作为	那	创立	经过

[ˈbɪʃəp] [kəˈlɛnsoʊ] [æt; ət] - ,

Bishop	Colenso	at	Bishopstowe	,
主教	科伦索	在	-	,

即使是像科伦索主教在比肖普斯托创办的那种机构，也已经取得了哪些成就?

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈlʌvdeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] [ˈkɒləni] , [ɪz] [pəˈhæps] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] ;

and	that	at	Lovedale	in	the	Cape	Colony	,	is	perhaps	comparatively	small	;
和	那	在	洛夫代尔	在	这	岬	殖民地	,	是	也许	比较	小的	;

而位于开普殖民地洛夫代尔的那个地方，或许规模相对较小;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ˈpregnənt] [wɪð] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [bluː] [ˈflaʊə(r)]

but	it	may	be	as	pregnant	with	encouragement	as	the	humble	blue	flower
但	它	可能	是	作为	孕	和	鼓励	作为	这	谦逊的	蓝色的	花

[ðæt] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈmʌŋgəʊ] [pɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈdezət] .

that	cheered	the	heart	of	Mungo	Park	in	the	African	desert	.
那	欢呼	这	心	的	蒙戈	公园	在	这	非洲	沙漠	.

但它或许也像非洲沙漠中那朵不起眼的蓝色小花一样，充满了鼓舞人心的力量，它曾给蒙戈·帕克的心灵带来慰藉。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .

TWO	DAYS	IN	A	LIFETIME	.
二	天	在	一个	寿命	.

一生中的两天。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [eɪt] [ˈtʃæptəz] .

A	STORY	IN	EIGHT	CHAPTERS	.
一个	故事	在	八	章节	.

一个分为八个章节的故事。

[kənˈkluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf] [mɪs] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

Presently	the	nurse	came	and	carried	off	Miss	Lucy	and	her	doll	.
目前	这	护士	来了	和	携带	离开	错过	露西	和	她	玩具娃娃	.

这时，护士来了，把露西小姐和她的洋娃娃抱走了。

[ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] [rəʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] [ˈbaʊˌwʊd] .

Lady	Dimsdale	rose	and	joined	Mrs	Bowood	.
女士	迪姆斯代尔	玫瑰	和	加入	太太	宝莱坞	.

迪姆斯代尔夫人起身走到鲍伍德夫人身边。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbaʊˌwʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] .

A	minute	later	,	a	servant	came	and	presented	Captain	Bowood	with	a	card	.
一个	分钟	之后	,	一个	仆人	来了	和	呈现	队长	宝莱坞	和	一个	卡片	.

一分钟后，一名仆人走过来，递给鲍伍德船长一张卡片。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd]

The	latter	put	on	his	spectacles	,	and	read	what	was	written	on	the	card
这	后者	放	在	他的	眼镜	,	和	读	什么	曾是	书面	在	这	卡片

[əˈlaʊd] : -

aloud	:	'
大声	:	-

后者戴上眼镜，大声读出了卡片上的内容:

“ [ˈmɪstə(r)] [ˈgɑːrwʊd] [ˈbrʊkər] , [ˈθɪətə(r)] [ˈrɔɪəl] , [raɪd] .

“	Mr	Garwood	Brooker	,	Theatre	Royal	,	Ryde	.
“	先生	加伍德	布鲁克	,	剧院	皇家	,	赖德	.

“加伍德·布鲁克先生，皇家剧院，赖德。

" [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
" Don't know him .
" 不 知道 他 .

我不认识他。

['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔ:(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪm'fætɪkli] .
Never heard of the man before , ' said the Captain emphatically .
绝不 听到 的 这 男人 前 , - 说 这 队长 强调地 .

"我以前从没听说过这个人，"船长斩钉截铁地说。

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
' The gentleman is waiting in the library , sir , ' said the servant .
- 这 绅士 是 等待 在 这 图书馆 , 先生 , - 说 这 仆人 .

"先生，那位先生正在图书馆等候。"仆人说道。

- [sez] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɒn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] . -
' Says he wants to see you on very particular business . '
- 说道 他 想要 到 看 你 在 非常 特别的 商业 . -

他说他想见你，有非常具体的事情要谈。

- [həmf] !
' Humph ! '
- 哼 ! -

'哼！

[tu:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Too hot for business of any kind .
也 热的 为了 商业 的 任何 种类 .

天气太热，不适合任何商业活动。

[tu:] ['meni] [flaɪz] [ə'baʊt] .
Too many flies about .
也 许多 苍蝇 关于 .

苍蝇太多了。

[mʌst; məst] [si:] [hɪm] [ðəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
Must see him though , I suppose .
必须 看 他 尽管 , 我 认为 .

我想我得去见见他。

- [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rɪ'taɪəd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
' The servant retired ; and presently the Captain followed him into the house .
- 这 仆人 退休 ; 和 目前 这 队长 随后 他 进入 这 房子 .

仆人退下了；不一会儿，船长也跟着他进了屋。

['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] ['lɪŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen]
Mrs Bowood and Lady Dimsdale lingered for a few minutes , and then
太太 宝莱坞 和 女士 迪姆斯代尔 徘徊不去 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后
[ðeɪ] [tu:] [went] [ˌɪn'dɔ:z] . { - }
they too went indoors . { 120 }
他们 也 去 室内 . { - }

鲍伍德夫人和迪姆斯代尔夫人逗留了几分钟，然后她们也进了屋。{120}

[æz; əz] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , ['mɪstə(r)] ['brʊkər] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]
As Captain Bowood entered the library , Mr Brooker rose and made him a
作为 队长 宝莱坞 进入 这 图书馆 , 先生 布鲁克 玫瑰 和 制成 他 一个
[prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] .
profound bow .
深刻的 弓 .

当鲍伍德船长走进图书馆时，布鲁克先生起身向他深深鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['staʊtli] - [bɪlt] [mæn] , [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	was	a	stoutly	-	built	man	,	between	fifty	and	sixty	years	of	age	.
他	曾是	一个	坚定地	-	建造	男人	,	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	.

他身材魁梧，年龄在五六十岁之间。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['ʃuːz] ; [greɪ] ['traʊzəz] , ['veri] ['bægi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ; [ə; eɪ] ['taɪtli] ['bʌtənd] [frɒk] - [kəʊt] ,

He	wore	shoes	;	gray	trousers	,	very	baggy	at	the	knees	;	a	tightly	buttoned	frock	-	coat	,
他	穿着	鞋	;	灰色的	裤子	,	非常	宽松的	在	这	膝盖	;	一个	紧紧	纽扣	连衣裙	-	外套	,

他穿着鞋子；灰色长裤，膝盖处很宽松；一件扣子扣得很紧的礼服外套。

[wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɒlə(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [blæk] ['sætɪn] [stɒk] ,

with	a	velvet	collar	;	and	an	old	-	fashioned	black	satin	stock	,
和	一个	天鹅绒	衣领	;	和	一个	老的	-	造型	黑色的	缎	库存	,

配有天鹅绒领子和老式黑色缎面领带。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪd] [wɒt'evə(r)] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪnɪn] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

the	ends	of	which	hid	whatever	portion	of	his	linen	might	otherwise	have	been	exposed	to	view	.
这	结束	的	哪个	隐藏	任何	部分	的	他的	亚麻布	可能	否则	有	到过	裸露	到	看法	.

布料的末端遮住了他亚麻布上原本可能露出来的任何部分。

[ə; eɪ][dʒet] [blæk] [wɪg] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	jet	black	wig	covered	his	head	,
一个	喷射	黑色的	假发	涵盖	他的	头	,

他头上戴着一顶乌黑的假发。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['tæŋg(ə)ld][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['meɪzɪli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['kɒlə(r)][bɪ'haɪnd] .

the	long	tangled	ends	of	which	floated	mazily	over	his	velvet	collar	behind	.
这	长的	纠缠不清	结束	的	哪个	漂浮	疯狂地	超过	他的	天鹅绒	衣领	在后面	.

长长的发梢缠绕在一起，漫无目的地飘荡在他身后的天鹅绒衣领上。

[hɪz; ɪz] ['kləʊsli] ['ʃeɪvn] [feɪs] [wɒz; wəz] [bluː] - [blæk] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

His	closely	shaven	face	was	blue	-	black	round	the	mouth	and	chin	,
他的	密切	剃光	脸	曾是	蓝色的	-	黑色的	圆形的	这	嘴	和	下巴	,

他刮得很干净的脸，嘴巴和下巴周围呈青黑色。

[weə(r)] [ðə; ði]['reɪzə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

where	the	razor	had	passed	over	its	surface	day	after	day	for	forty	years	.
在哪里	这	剃刀	有	通过了	超过	它是	表面	天	后	天	为了	四十	年	.

四十年来，剃刀日复一日地划过它的表面。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,

The	rest	of	his	face	looked	yellow	and	wrinkled	,
这	休息	的	他的	脸	看起来	黄色的	和	皱	,

他脸部的其他部分看起来发黄且布满皱纹。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl][juːz][ɒv; əv] ['pɪgmənts] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [spɔɪld] [wɒt'evə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['freʃnəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [pə'zest] .

the	continual	use	of	pigments	for	stage	purposes	having	long	ago	spoiled	whatever	natural	freshness	it	might	once	have	possessed	.
这	持续的	使用	的	颜料	为了	阶段	目的	拥有	长的	前	被宠坏了	任何	自然的	新鲜	它	可能	一次	有	拥有	.

舞台上颜料的不断使用早已破坏了它原本可能拥有的任何天然新鲜感。

['mɪstə(r)] ['brʊkər] [hæd; həd][ə; eɪ][bəʊld]['ækwɪlaɪn][nəʊz][ænd; ənd] ['bʊʃi] [braʊz] ,

Mr	Brooker	had	a	bold	aquiline	nose	and	bushy	brows	,
先生	布鲁克	有	一个	大胆的	鹰嘴豆	鼻子	和	茂密的	眉毛	,

布鲁克先生有着高挺的鹰钩鼻和浓密的眉毛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd] [biːn] [əˈkaʊntɪd] [æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈhænsəm] [mæn] ,

and	at	one	time	had	been	accounted	an	eminently	handsome	man	,
和	在	一	时间	有	到过	已记录	一个	非常	英俊的	男人	,

他曾一度被认为是一位非常英俊的男子，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [vjuː] [frɒm; frəm][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][weɪst][hæd; həd]

especially	when	viewed	from	before	the	footlights	;	but	his	waist	had
尤其	什么时候	已查看	从	前	这	脚灯	;	但	他的	腰部	有

[dɪsəˈpɪəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

disappeared	years	ago	,
消失	年	前	,

尤其是从舞台灯光前看去；但他的腰身多年前就已经消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ə'baʊt][hɪm][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːd] .

and	there	was	a	general	air	about	him	of	running	to	seed	.
和	那里	曾是	一个	一般的	空气	关于	他	的	跑步	到	种子	.

他浑身上下都透着一股急于求成的气息。

[wen] ['mɪstə(r)] ['brʊkər] [tʃəʊz] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd][eə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .

When	Mr	Brooker	chose	to	put	on	his	dignified	air	,	he	was	very	dignified	.
什么时候	先生	布鲁克	选择	到	放	在	他的	凝重	空气	,	他	曾是	非常	凝重	.

当布鲁克先生摆出一副庄重的姿态时，他确实非常庄重。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] - [ðə; ði] [prə'feʃn] - [huː] [njuː] - [əʊld] ['brʊkər] ,

Finally	,	it	may	be	said	that	every	one	in	'	the	profession	'	who	knew	'	old	Brooker	,
最后	,	它	可能	是	说	那	每一个	一	在	-	这	职业	-	WHO	知道	-	老的	布鲁克	,

最后，可以说，业内所有认识"老布鲁克"的人，

- [laɪkt] [ænd; ənd] [ɪsˈtiːmd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə]

'	liked	and	esteemed	him	,	and	that	at	least	he	was	a	thorough
-	喜欢	和	尊敬的	他	,	和	那	在	至少	他	曾是	一个	彻底

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

"喜欢并尊敬他，至少他是一位十足的绅士。"

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , ['mɪstə(r)] ['brʊkər] [əd'vɑːnst] [wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Having	made	his	bow	,	Mr	Brooker	advanced	one	foot	a	little	,
拥有	制成	他的	弓	,	先生	布鲁克	先进的	一	脚	一个	小的	,

布鲁克先生鞠躬致谢后，向前迈了一步。

['berid] [wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] ,

buried	one	hand	in	the	breast	of	his	frock	-	coat	,
埋葬	一	手	在	这	胸部	的	他的	连衣裙	-	外套	,

他一只手埋在礼服胸前，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][rest] ['greɪsfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

and	let	the	other	rest	gracefully	on	his	hip	.
和	让	这	其他	休息	优雅地	在	他的	时髦的	.

让另一只脚优雅地搭在他的髋部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [steɪdʒ] ['ætətjʊd] .

It	was	one	of	his	favourite	stage	attitudes	.
它	曾是	一	的	他的	最喜欢的	阶段	态度	.

这是他最喜欢的舞台姿态之一。

- ['mɪstə(r)] ['brʊkər] ? - [sed] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] ,

'	Mr	Brooker	?	'	said	Captain	Bowood	interrogatively	,
-	先生	布鲁克	?	-	说	队长	宝莱坞	疑问句	,

"布鲁克先生？"鲍伍德上尉疑惑地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðərz] [kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	came	forward	with	the	other's	card	in	his	hand	.
作为	他	来了	向前	和	这	其他的	卡片	在	他的	手	.

他拿着对方的牌走了过来。

- [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] .

'	At	your	service	,	Captain	Bowood	.
-	在	你的	服务	,	队长	宝莱坞	.

“为您效劳，鲍伍德上尉。”

- [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , ['ɔːlməʊst] [sə'pʌlkrəl] [ɪn][ɪts] [təʊnz] .

'	The	voice	was	deep	,	almost	sepulchral	in	its	tones	.
-	这	嗓音	曾是	深的	,	几乎	墓穴	在	它是	音调	.

“那声音低沉，几乎带着阴森的气息。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['hæmlət][ɪn][hɪz; ɪz] [gl'uːmɪɐ] ['momənts] .

It	was	the	voice	of	Hamlet	in	his	gloomier	moments	.
它	曾是	这	嗓音	的	村庄	在	他的	更阴郁	时刻	.

那是哈姆雷特在情绪低落时的声音。

- [preɪ] , [biː; bi] ['siːtɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɒf'hænd] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

'	Pray	,	be	seated	,	'	said	the	Captain	in	his	offhand	way	as	he	took	a	chair
-	祈祷	,	是	坐着	,	-	说	这	队长	在	他的	随意	方式	作为	他	采取	一个	椅子

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“请坐，”船长漫不经心地说道，自己也坐了下来。

['mɪstə(r)] ['brʊkər] ['sləʊli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] .

Mr	Brooker	slowly	deposited	himself	upon	another	chair	.
先生	布鲁克	缓慢地	已存	他自己	之上	其他	椅子	.

布鲁克先生缓缓地在另一把椅子上坐了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] ['stændɪŋ] ,

He	would	have	preferred	saying	what	he	had	to	say	standing	,
他	会	有	首选	说	什么	他	有	到	说	常设	,

他更希望站着把话说完。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv]

as	giving	more	scope	for	graceful	and	appropriate	gestures	;	but	he	gave
作为	给予	更多的	范围	为了	优美	和	合适的	手势	;	但	他	给予

[wei] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

way	to	circumstances	.
方式	到	情况	.

因为这给了他更多展现优雅得体姿态的空间；但他还是顺应了形势。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : - [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,

He	cleared	his	voice	,	and	then	he	said	:	'	I	am	here	,	sir	,
他	已清除	他的	嗓音	,	和	然后	他	说	:	-	我	是	这里	,	先生	,

他清了清嗓子，然后说：“我在这里，先生。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['mɪstə(r)] [tʃɑːlz]

this	morning	as	an	ambassador	on	the	part	of	your	nephew	,	Mr	Charles
这	早晨	作为	一个	大使	在	这	部分	的	你的	侄子	,	先生	查尔斯

['wɔːdn] . -

Warden	.	'
典狱长	.	-

今天上午，我作为您侄子查尔斯·沃登先生的代表出席了活动。

- [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɔːtli] .

'	Don't	know	any	such	person	,	'	replied	the	Captain	shortly	.
-	不	知道	任何	这样的	人	,	-	回复	这	队长	不久	.

“我不认识这样的人，”船长简短地回答道。

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] ['sʌməz] . -

'	Pardon	me	—	I	ought	to	have	said	your	nephew	,	Mr	Charles	Summers	.	'
-	赦免	我	—	我	应该	到	有	说	你的	侄子	,	先生	查尔斯	萨默斯	.	-

"对不起，我应该说的是您的侄子，查尔斯·萨默斯先生。"

- [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] ['erənd] .

'	Then	it's	a	pity	you	did	not	come	on	a	better	errand	.
-	然后	它是	一个	遗憾	你	做过	不是	来	在	一个	更好的	差事	.

"那真是可惜，你不是来执行更重要的任务的。"

[ai][wɒnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vægəbɒnd][ɪn]['eni] [wei] .

I	want	nothing	to	do	with	the	young	vagabond	in	any	way	.
我	想	没有什么	到	做	和	这	年轻的	流浪汉	在	任何	方式	.

我不想和那个年轻的流浪汉有任何瓜葛。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .

He	and	I	are	strangers	.
他	和	我	是	陌生人	.

我和他是陌生人。

[eɪ] , [naʊ] ? -

Eh	,	now	?	'
嗯	,	现在	?	-

呃，现在?

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

'	He	is	a	very	clever	and	talented	young	gentleman	;	and	let	me	tell	you	,
-	他	是	一个	非常	聪明的	和	才华横溢	年轻的	绅士	;	和	让	我	告诉	你	,

"他是一位非常聪明且才华横溢的年轻绅士；而且让我告诉你，

[sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] . -

sir	,	that	you	ought	to	be	very	proud	of	him	.	'
先生	,	那	你	应该	到	是	非常	自豪的	的	他	.	-

先生，您应该为他感到非常自豪。

- [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['nefjuː] , [huː] [ɪz][æn; ən]['æktə(r)] ! — [æn; ən]['æktə(r)] !

'	Proud	of	my	nephew	,	who	is	an	actor	!	—	an	actor	!
-	自豪的	的	我的	侄子	,	WHO	是	一个	演员	!	—	一个	演员	!

为我的侄子感到骄傲，他是一名演员！——一名演员！

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

'	The	Captain	spoke	with	a	considerable	degree	of	contempt	.
-	这	队长	辐	和	一个	大量	程度	的	鄙视	.

船长说话时语气十分轻蔑。

- [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['æktə(r)] , [sɜː(r)] , - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['brʊkərz] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]

'	I	am	an	actor	,	sir	,	'	was	Mr	Brooker's	withering	reply	,	in	his	most
-	我	是	一个	演员	,	先生	,	-	曾是	先生	布鲁克的	枯萎	回复	,	在	他的	最多

[sə'pʌlkrəl] [təʊnz] .

sepulchral	tones	.
墓穴	音调	.

"先生，我是一名演员，"布鲁克先生用他最阴沉的语气冷冷地回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [red] , [kɔːf] , [ænd; ənd] ['fidʒit] .

The	Captain	turned	red	,	coughed	,	and	fidgeted	.
这	队长	转向	红色的	,	咳嗽	,	和	坐立不安	.

船长脸涨得通红，咳嗽了几声，坐立不安。

- ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , [sɜː(r)] — ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , - [hiː; hi] ['splʌtəd] .

'	Nothing	personal	,	sir	—	nothing	personal	,	'	he	spluttered	.
-	没有什么	个人的	,	先生	—	没有什么	个人的	,	-	他	喷溅	.

"先生，别往心里去——别往心里去，"他结结巴巴地说。

- [ai]['əʊnli] [spəʊk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] . -

'	I	only	spoke	in	general	terms	.	'
-	我	仅有的	辐	在	一般的	条款	.	-

我只是泛泛而谈。

- [juː; jʊ] [spəʊk] [ɪn] [dɪ'priːʃɪətərɪ] [tɜːmz] , [sɜː(r)] , [rɪ'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

'	You	spoke	in	depreciatory	terms	,	sir	,	respecting	something	about	which	you
-	你	辐	在	折旧	条款	,	先生	,	尊重	某物	关于	哪个	你

['evɪdəntlɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

evidently	know	little	or	nothing	.
显然	知道	小的	或者	没有什么	.

先生，您用贬低的语气谈论您显然知之甚少甚至一无所知的事情。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [wins] .

'	The	Captain	winced	.
-	这	队长	畏缩	.

船长畏缩了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lektʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]

He	was	not	in	the	habit	of	being	lectured	,	and	the	sensation	was	not
他	曾是	不是	在	这	习惯	的	存在	讲课	,	和	这	感觉	曾是	不是

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

a	pleasant	one	,
一个	令人愉快的	一	,

他并不习惯被人说教，这种感觉并不愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːf] .

but	he	felt	the	justice	of	the	reproof	.
但	他	毛毡	这	正义	的	这	责备	.

但他觉得这番斥责是公正的。

- [ɑː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['æktərz] [prə'feʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

'	Ah	,	sir	,	the	actor's	profession	is	one	of	the	noblest	in	the	world	,
-	啊	,	先生	,	这	演员的	职业	是	一	的	这	最高贵	在	这	世界	,

"啊，先生，演员这个职业是世界上最崇高的职业之一。"

- [rɪ'zjuːmd] ['mɪstə(r)] ['brʊkər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hæmlət][tuː; tə][hɪz; ɪz][mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [vɔɪs] ;

'	resumed	Mr	Brooker	,	changing	from	his	Hamlet	to	his	Mercutio	voice	;
-	恢复	先生	布鲁克	,	变化	从	他的	村庄	到	他的	墨丘西奥	嗓音	;

"布鲁克先生继续说道，语气从哈姆雷特变成了墨丘西奥；

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	your	nephew	bids	fair	to	become	a	shining	ornament	in	it	.
-	和	你的	侄子	出价	公平的	到	变得	一个	灼灼	装饰品	在	它	.

而你的侄子则有望成为其中一颗闪亮的明珠。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [fjuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][səʊ]['ræpɪdlɪ][ɪn][səʊ] [ʃɔːt]

I	know	of	few	young	men	who	have	progressed	so	rapidly	in	so	short
我	知道	的	很少	年轻的	男人	WHO	有	进展	所以	快速	在	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

我认识的年轻人中，很少有人能在如此短的时间内取得如此迅速的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [n'əʊtɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

and	the	press	notices	he	has	had	are	something	remarkable	.
和	这	按	通知	他	有	有	是	某物	卓越	.

他获得的媒体关注度令人瞩目。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ai]

Here	are	a	few	of	them	,	sir	,	only	a	few	of	them	,	which	I
这里	是	一个	很少	的	他们	,	先生	,	仅有的	一个	很少	的	他们	,	哪个	我

[hæv; həv] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .

have	brought	together	.
有	带来	一起	.

先生，这里只有其中几个，只是其中几个，是我收集的。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['kɑːstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt]

Oblige	me	by	casting	your	eye	over	them	,	sir	,	and	then	tell	me	what
必须	我	经过	铸件	你的	眼睛	超过	他们	,	先生	,	和	然后	告诉	我	什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] .

you	think	.
你	思考	.

先生，请您仔细查看一下，然后告诉我您的想法。

- ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , ['mɪstə(r)] ['brʊkər] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

'	Speaking	thus	,	Mr	Brooker	produced	from	his	pocket	-	book	three	or	four
-	请讲	因此	,	先生	布鲁克	生产	从	他的	口袋	-	书	三	或者	四

[ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

sheets	of	paper	,
纸张	的	纸	,

布鲁克先生说着，从口袋里掏出三四张纸。

[ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [gʌmd] ['sʌndri] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]

on	which	had	been	gummed	sundry	cuttings	from	different	newspapers	,	and
在	哪个	有	到过	胶水	杂项	插条	从	不同的	报纸	,	和

['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

handed	them	to	the	Captain	.
递交	他们	到	这	队长	.

上面粘着从不同报纸上剪下来的各种剪报，然后把它们交给了船长。

[ðæt] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [riːd] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] [θruː]

That	gentleman	having	put	on	his	glasses	,	read	the	extracts	through
那	绅士	拥有	放	在	他的	眼镜	,	读	这	提取物	通过

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

deliberately	and	carefully	.
故意地	和	小心	.

那位先生戴上眼镜后，认真仔细地通读了这些摘录。

- [bles] [maɪ] [hɑːt] !

'	Bless	my	heart	!
-	保佑	我的	心	!

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !

this	is	most	extraordinary	!
这	是	最多	非凡的	!

这真是太不可思议了!

- [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

'	he	remarked	when	he	had	done	.
-	他	评论	什么时候	他	有	完毕	.

他做完后说道。

- [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [wɜːdz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['greɪsləs] [jʌŋ] [skæmp][ɒv; əv][ə; eɪ]

'	And	do	all	these	fine	words	refer	to	that	graceless	young	scamp	of	a
-	和	做	全部	这些	美好的	字	参考	到	那	毫无风度	年轻的	恶棍	的	一个

['nefjuː] [ɒv; əv][maɪn] ? -

nephew	of	mine	?	'
侄子	的	矿	?	-

"难道这些赞美之词都是指我那个没教养的侄子吗？"

- ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ɔ:l] [ðæts] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .

'	**Every**	**one**	**of**	**them**	**,**	**sir**	**;**	**and**	**he**	**deserves**	**all**	**that's**	**said**	**of**	**him**	**.**
-	每一个	一	的	他们	,	先生	;	和	他	值得	全部	那就是	说	的	他	.

"先生，他们每个人都如此；他配得上人们对他的所有评价。"

- [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

'	**Like**	**many**	**other**	**people**	**,**	**Captain**	**Bowood**	**had**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**anything**
-	喜欢	许多	其他	人们	,	队长	宝莱坞	有	一个	伟大的	尊重	为了	任何事物

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [prɪnt] ,

that	**he**	**saw**	**in**	**print**	**,**
那	他	锯	在	打印	,

"和许多其他人一样，鲍伍德船长对他在印刷品上看到的任何东西都非常尊重。"

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɪ'nʌnsi:eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['deɪli] ['ɔ:gən] [hu:z]

more	**especially**	**for**	**any**	**opinion**	**enunciated**	**by**	**the**	**particular**	**daily**	**organ**	**whose**
更多的	尤其	为了	任何	观点	清晰的	经过	这	特别的	日常的	器官	谁

[pə'lɪtɪk(ə)l] [v'ju:z] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

political	**views**	**happened**	**to**	**coincide**	**with**	**his**	**own**	**,**
政治的	浏览	发生	到	重合	和	他的	自己的	,

尤其对于任何与他政治观点相符的日报所发表的观点，

[ænd; ənd][baɪ] [hu:z] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˌmetə'fɒrɪkli] , [led][baɪ][ðə; ðɪ][nəʊz] .

and	**by**	**whose**	**leading**	**articles**	**he**	**was**	**,**	**metaphorically**	**,**	**led**	**by**	**the**	**nose**	**.**
和	经过	谁	领导	文章	他	曾是	,	比喻意义上的	,	引领	经过	这	鼻子	.

他就像是被这些报纸的社论牵着鼻子走一样。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lɔ:dətəri] ['nəʊtɪs] [ə'nent][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['æktɪŋ]

When	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**came**	**across**	**a**	**laudatory**	**notice**	**anent**	**his**	**nephew's**	**acting**
什么时候	,	所以	,	他	来了	穿过	一个	赞扬	注意	附近	他的	侄子的	表演

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['telɪfəʊn] ,

extracted	**from**	**his**	**favourite**	**Telephone**	**,**
提取	从	他的	最喜欢的	电话	,

因此，当他偶然发现他最喜欢的电话报上刊登了一则赞扬他侄子演技的报道时，

[hi:; hi][felt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	**felt**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**taking**	**out**	**his**	**handkerchief**	**and**	**rubbing**	**his**
他	毛毡	在下面	这	必要性	的	采取	出去	他的	手帕	和	擦	他的

['spektək(ə)lz] ['vɪgərəsli] .

spectacles	**vigorously**	**.**
眼镜	大力	.

他感到有必要拿出手帕用力擦拭眼镜。

- [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][læd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , - [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] ,

'	**There**	**must**	**be**	**something**	**in**	**the**	**lad**	**after**	**all**	**,**	'	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**
-	那里	必须	是	某物	在	这	小伙子	后	全部	,	-	他	低声说道	到	他自己	,

"这孩子肯定有他的过人之处，"他喃喃自语道。

- [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt]

'	**or**	**the**	**Telephone**	**wouldn't**	**think**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**about**
-	或者	这	电话	不会	思考	它	值得	尽管	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

否则，电话公司就不会觉得有必要为他大惊小怪了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [ki:p] [tu:; tə] [ti:] - ['brəʊkɪŋ] ? -

But	**why**	**didn't**	**he**	**keep**	**to**	**tea**	**-**	**broking**	**?**	**'**
但	为什么	没有	他	保持	到	茶	-	经纪	?	-

但他为什么不继续做茶叶经纪人呢?

- [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	I	am	much	obliged	to	you	,	sir	,	'	said	the	Captain	,
-	我	是	很多	有义务	到	你	,	先生	,	-	说	这	队长	,

“先生，我非常感谢您，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['brʊkər] .

as	he	handed	the	extracts	back	to	Mr	Brooker	.
作为	他	递交	这	提取物	后退	到	先生	布鲁克	.

他将摘录交还给布鲁克先生。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['envɔɪ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

'	I	am	afraid	that	I	make	but	a	poor	envoy	,	sir	,	'	said	the	latter	,
-	我	是	害怕的	那	我	制作	但	一个	贫穷的	使者	,	先生	,	-	说	这	后者	,

“恐怕我不是一个称职的使者，先生，”后者说道。

- ['siːɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ai][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]

'	seeing	that	as	yet	I	have	furnished	you	with	no	reason	for	venturing	to
-	看到	那	作为	然而	我	有	提供	你	和	不	原因	为了	冒险	到

[ɪn'truːd] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

intrude	upon	you	this	morning	.	'
侵入	之上	你	这	早晨	.	-

“鉴于我至今还没有给你任何理由冒着今天早上打扰你。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? - [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	You	have	a	message	for	me	?	'	remarked	the	Captain	.
-	你	有	一个	信息	为了	我	?	-	评论	这	队长	.

“你有话要对我说吗？”船长问道。

- [ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ges] [frɒm; frəm] [huːm] .

'	I	have	,	sir	;	and	I	doubt	not	you	can	readily	guess	from	whom	.
-	我	有	,	先生	;	和	我	怀疑	不是	你	能	容易	猜测	从	谁	.

“我有，先生；而且我毫不怀疑您很容易就能猜到是谁给的。”

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni]

I	have	the	honour	to	be	the	manager	of	the	travelling	theatrical	company
我	有	这	荣誉	到	是	这	经理	的	这	旅行	戏剧	公司

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [fɔːmz] [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt] [pɑːt] .

of	which	your	nephew	forms	a	component	part	.
的	哪个	你的	侄子	表格	一个	成分	部分	.

我很荣幸担任这个巡回剧团的经理，您的侄子是剧团的一员。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['fɑːðə(r)] ,

I	am	old	enough	to	be	the	young	man's	father	,
我	是	老的	足够的	到	是	这	年轻的	男人的	父亲	,

我年纪足以做那个年轻人的父亲了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][kən'faɪd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]

and	that	may	be	one	reason	why	he	has	chosen	to	confide	his	troubles
和	那	可能	是	一	原因	为什么	他	有	选定	到	信任	他的	麻烦

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

这或许是他选择向我倾诉烦恼的原因之一。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

In	any	case	,	I	have	taken	the	liberty	of	coming	here	to	intercede	for	him
在	任何	案件	，	我	有	已采取	这	自由	的	未来	这里	到	说情	为了	他

.

:

.

总之，我冒昧前来为他求情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔɪnts] , [sɜː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

There	are	two	points	,	sir	,	that	he	wishes	me	to	lay	before	you	.
那里	是	二	积分	，	先生	，	那	他	愿望	我	到	躺	前	你	.

先生，他希望我向您陈述两点。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] — [ai] [mait] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [seɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] —

The	first	is	his	desire	—	I	might	,	without	exaggeration	,	say	his	intense	longing	—
这	第一的	是	他的	欲望	—	我	可能	，	没有	夸张	，	说	他的	激烈的	渴望	—

[tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	be	reconciled	to	you	,
到	是	和解	到	你	，

首先是他渴望——毫不夸张地说，是他强烈的渴望——与你和解。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]['fɑːðə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts][daɪd] .

who	have	been	to	him	as	a	second	father	,	since	his	own	parents	died	.
WHO	有	到过	到	他	作为	一个	第二	父亲	，	自从	他的	自己的	父母	死亡	.

自他父母去世后，他们就一直像他的第二个父亲一样照顾他。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

He	acknowledges	and	regrets	that	in	days	gone	by	he	was	a	great	trouble
他	承认	和	遗憾	那	在	天	已消失	经过	他	曾是	一个	伟大的	麻烦

[tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] .

to	you	—	a	great	worry	and	a	great	expense	.
到	你	—	一个	伟大的	担心	和	一个	伟大的	费用	.

他承认并后悔过去曾给你带来很多麻烦——很多担忧和很多开支。

[bʌt; bət][hiː; hi][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [səʊn] [hɪz; ɪz][waɪld] - [əʊts] ;

But	he	begs	me	to	assure	you	that	he	has	now	sown	his	wild	-	oats	;
但	他	乞求	我	到	保证	你	那	他	有	现在	播种	他的	荒野	-	燕麦	;

但他恳求我向你保证，他现在已经过了放荡不羁的年纪了;

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	is	working	hard	in	his	profession	;	that	he	is	determined	to	rise	in	it	;
那	他	是	在职的	难的	在	他的	职业	;	那	他	是	决定	到	上升	在	它	;

他正在努力工作，决心在这个行业中取得进步;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] { -

and	that	he	will	yet	do	credit	to	you	and	every	one	connected	with	{	121
和	那	他	将要	然而	做	信用	到	你	和	每一个	一	连接	和	{	-

}

}

}

并且他还会给你和所有与他有关的人带来荣耀{121}

[hɪm] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['fʊli] [ɪn'dɔːs] .

him	—	all	of	which	I	fully	indorse	.
他	—	全部	的	哪个	我	完全	拥护	.

我完全赞同他的所有观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [fiːl] ['hæpi] , [sɜː(r)] ,

But	he	cannot	feel	happy	,	sir	,
但	他	不能	感觉	快乐的	，	先生	，

但他无法感到快乐，先生。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkɔːd] [hɪm][jɔː(r); jə(r)]

till	he	has	been	reconciled	to	you	—	till	you	have	accorded	him	your
直到	他	有	到过	和解	到	你	—	直到	你	有	同意	他	你的

[fəˈgɪvnəs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] - — —

forgiveness	,	and	—	and	'	—	—
饶恕	,	和	—	和	-	—	—

直到他与你和好——直到你原谅他，并且——并且——

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sniːzd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

Here	the	Captain	sneezed	violently	,	and	then	blew	his	nose	.
这里	这	队长	打喷嚏	暴力	,	和	然后	吹	他的	鼻子	.

船长猛地打了个喷嚏，然后擤了擤鼻子。

- [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [sed] [səʊ] , - [hiː; hi] [riˈmɑːk] [əˈlaʊd] .

'	I	knew	it	—	I	said	so	,	'	he	remarked	aloud	.
-	我	知道	它	—	我	说	所以	,	-	他	评论	大声	.

“我就知道——我早就说过，”他大声说道。

- [ðəʊz] [kənˈfaʊndɪd] [drɑːfts] — [gɪv] ['evrɪbɒdi] [kəʊld] .

'	Those	confounded	draughts	—	give	everybody	cold	.
-	那些	令人困惑	起草	—	给	大家	寒冷的	.

该死的冷风——让每个人都着凉。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

- [ðen] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [dəˈrektli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['brʊkər] , [hiː; hi] [sed] : - [wel] , [sɜː(r)] , [wel] .

'	Then	addressing	himself	directly	to	Mr	Brooker	,	he	said	:	'	Well	,	sir	,	well	.
-	然后	解决	他自己	直接地	到	先生	布鲁克	,	他	说	:	-	出色地	,	先生	,	出色地	.

然后他直接对布鲁克先生说：“好吧，先生，好吧。”

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːrks] [wɪð] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

I	have	listened	to	your	remarks	with	a	considerable	degree	of	patience	,
我	有	听着	到	你的	评论	和	一个	大量	程度	的	耐心	,

我非常有耐心地听完了你的发言。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['greɪsləs] ['nefjuː] [hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]

and	I	am	glad	to	find	that	my	graceless	nephew	has	some	sense	of
和	我	是	高兴的	到	寻找	那	我的	毫无风度	侄子	有	一些	感觉	的

[kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [left][ɪn][hɪm] .

compunction	left	in	him	.
愧疚	左边	在	他	.

我很高兴地发现，我那没教养的侄子心中还残留着一丝悔意。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fəˈgɪvnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] — [puː] ,

But	as	for	reconciliation	and	forgiveness	and	all	that	nonsense	—	pooh	,
但	作为	为了	和解	和	饶恕	和	全部	那	废话	—	呸	,

[puː] !

pooh	!
呸	!

至于和解、宽恕以及所有那些无稽之谈——呸，呸!

— [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ! -

—	not	to	be	thought	of	—	not	to	be	thought	of	!	'
—	不是	到	是	想法	的	—	不是	到	是	想法	的	!	-

——千万别想——千万别想!

- [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] — ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] . -

'	I	am	sorry	to	hear	that	,	Captain	Bowood	—	very	sorry	indeed	.	'
-	我	是	对不起	到	听到	那	,	队长	宝莱坞	—	非常	对不起	的确	.	-

“听到这个消息我很难过，鲍伍德上尉——真的非常难过。”

- [juː; jʊ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] ['sʌməz] [wɪʃt] [juː; jʊ]

-	You	made	mention	of	some	other	point	,	sir	,	that	Mr	Summers	wished	you
-	你	制成	提到	的	一些	其他	观点	,	先生	,	那	先生	萨默斯	希望	你

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

to	lay	before	me	.
到	躺	前	我	.

先生，您还提到了萨默斯先生希望您向我汇报的另一点。

[eɪ] , [naʊ] ? -

Eh	,	now	?	'
嗯	,	现在	?	-

呃，现在?

- [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] .

'	I	did	,	sir	.
-	我	做过	,	先生	.

"我照做了，先生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['steɪˌɪŋ] ['ʌndə(r)]

It	is	that	of	his	attachment	to	a	young	lady	at	present	staying	under
它	是	那	的	他的	依恋	到	一个	年轻的	女士	在	展示	入住	在下面

[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] — [mɪs] ['brændən][baɪ] [neɪm] . -

your	roof	—	Miss	Brandon	by	name	.	'
你的	屋顶	—	错过	布兰登	经过	姓名	.	-

这是他对目前住在你家的一位年轻女士——名叫布兰登小姐——的爱慕之情。

- [ɑː] , [ai] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ! -

'	Ah	,	I	guessed	as	much	!	'
-	啊	,	我	猜对了	作为	很多	!	-

"啊，我猜到了！"

- [hiː; hi] [drˈzaɪr] [jɔː(r); jə(r)] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,

'	He	desires	your	sanction	to	his	engagement	to	the	young	lady	in	question	,
-	他	欲望	你的	制裁	到	他的	订婚	到	这	年轻的	女士	在	问题	,

"他希望得到您的同意，与这位年轻女士订婚。"

[nɒt] [wɪð] ['eni] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] , [mɪs] ['brændən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːd] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] ,

not	with	any	view	to	immediate	marriage	,	Miss	Brandon	being	a	ward	in	Chancery	,
不是	和	任何	看法	到	即时	婚姻	,	错过	布兰登	存在	一个	病房	在	法院	,

[bʌt; bət] - — —

but	'	—	—
但	-	—	—

并非出于立即结婚的考虑，布兰登小姐是衡平法院的受监护人，但是——

- [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [sɜː(r)] !

'	Confound	his	impudence	,	sir	!
-	混杂	他的	厚颜无耻	,	先生	!

"真可恶，他竟如此厚颜无耻！"

- [bɜːst] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['aɪˌreɪtli] .

'	burst	out	the	Captain	irately	.
-	爆裂	出去	这	队长	愤怒地	.

"船长勃然大怒，大声说道。"

- [haʊ] [deə(r)][hiː; hi] ,

'	How	dare	he	,
-	如何	敢	他	,

他怎么敢!

[sɜː(r)] — [haʊ] [deə(r)][hiː; hi] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ]

sir	—	how	dare	he	make	love	to	a	young	lady	who	is	placed	under	my	charge
先生	—	如何	敢	他	制作	爱	到	一个	年轻的	女士	WHO	是	放置	在下面	我的	收费

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪv] ?

by	her	nearest	relative	?
经过	她	最近的	相对的	?

先生——他怎敢与一位由其近亲托付给我照看的年轻女子发生性关系?

[wɒt] [wɪl] [mɪs] ['hɑːskɪnz] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

What	will	Miss	Hoskyns	say	and	think	,
什么	将要	错过	霍斯金斯	说	和	思考	,

霍斯金斯小姐会说什么，会想什么呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

when	she	comes	back	and	finds	her	niece	over	head	and	ears	in	love	with
什么时候	她	来	后退	和	发现	她	侄女	超过	头	和	耳朵	在	爱	和

[maɪ] ['wɜːθləs] ['nefjuː] ?

my	worthless	nephew	?
我的	毫无价值	侄子	?

当她回来发现她侄女正对着我那个没用的侄子卿卿我我时，她会作何感想?

[kʌm] [naʊ] . -

Come	now	.	'
来	现在	.	-

过来吧。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'tʃɑːns] ['mɪtɪgeɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)]

'	It	may	perchance	mitigate	to	some	extent	the	severity	of	your	displeasure
-	它	可能	或许	缓解	到	一些	程度	这	严重性	的	你的	不满

, [sɜː(r)] ,

,	sir	,
,	先生	,

“先生，这或许能在一定程度上减轻您的不满。”

- [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] ['brʊkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blændɪst] [təʊnz] ,

'	remarked	Mr	Brooker	in	his	blandest	tones	,
-	评论	先生	布鲁克	在	他的	最平淡的	音调	,

布鲁克先生用他最平淡的语气说道:

- [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['hɑːskɪnz] ,

'	when	I	tell	you	that	in	my	pocket	I	have	a	letter	written	by	Miss	Hoskyns	,
-	什么时候	我	告诉	你	那	在	我的	口袋	我	有	一个	信	书面	经过	错过	霍斯金斯	,

“当我告诉你，我的口袋里有一封霍斯金斯小姐写的信时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi] ['sæŋkʃnz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɛfjuːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] .

in	which	that	lady	sanctions	your	nephew's	engagement	to	Miss	Brandon	.
在	哪个	那	女士	制裁	你的	侄子的	订婚	到	错过	布兰登	.

那位女士批准了你侄子与布兰登小姐的订婚。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vetərən] ['æktə(r)] .

'	The	Captain	stared	in	open	-	mouthed	wonder	at	the	veteran	actor	.
-	这	队长	凝视	在	打开	-	嘴巴	想知道	在	这	老将	演员	.

船长目瞪口呆地看着这位资深演员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [tɜːn] [ɒv; əv][ɔːl] .

This	was	the	strangest	turn	of	all	.
这	曾是	这	最奇怪的	转动	的	全部	.

这是最出人意料的转折。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

He	felt	that	the	situation	was	getting	beyond	his	grasp	,
他	毛毡	那	这	情况	曾是	获得	超过	他的	抓牢	,

他感觉局势已经超出了他的掌控。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] — [hiː; hi][sent]

so	he	did	to	-	day	what	he	always	did	in	cases	of	difficulty	—	he	sent
所以	他	做过	到	-	天	什么	他	总是	做过	在	案例	的	困难	—	他	发送

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

所以今天他做了他遇到困难时一贯会做的事——把妻子叫了过来。

['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mrs	Bowood	was	almost	as	much	surprised	as	her	husband	when	she
太太	宝莱坞	曾是	几乎	作为	很多	惊讶	作为	她	丈夫	什么时候	她

[hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

heard	the	news	.
听到	这	消息	.

听到这个消息，鲍伍德太太几乎和她丈夫一样感到惊讶。

['mɪstə(r)] ['brʊkər] [prə'djuːst] [mɪs] ['hɑːskɪnz] - ['letə(r)] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]

Mr	Brooker	produced	Miss	Hoskyns	'	letter	,	the	genuineness	of	which	could	not
先生	布鲁克	生产	错过	霍斯金斯	-	信	,	这	真实性	的	哪个	可以	不是

[biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ;

be	disputed	;
是	争议	;

布鲁克先生出示了霍斯金斯小姐的信，这封信的真实性无可争议；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][baɪ] [wɒt]

but	she	was	still	as	much	at	a	loss	as	before	to	imagine	by	what
但	她	曾是	仍然	作为	很多	在	一个	损失	作为	前	到	想象	经过	什么

['ɒkʌlt] [miːnz] ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][tuː; tə][biː; bi]

occult	means	Master	Charley	had	succeeded	in	causing	such	a	document	to	be
神秘学	方法	掌握	查理	有	成功了	在	导致	这样的	一个	文档	到	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

但她仍然像以前一样百思不得其解，查理大师究竟是通过什么神秘手段才写出这样一份文件。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][aʊt] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] .

Nor	did	she	find	out	till	some	time	afterwards	.
也不	做过	她	寻找	出去	直到	一些	时间	然后	.

她也是过了一段时间才知道的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

It	would	appear	that	our	two	young	people	had	fallen	in	love	with	each	other
它	会	出现	那	我们的	二	年轻的	人们	有	倒下	在	爱	和	每个	其他

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] ,

during	the	month	they	had	spent	at	Rosemount	the	preceding	summer	,
期间	这	月	他们	有	花费	在	罗斯蒙特	这	前	夏天	,

看来，这两位年轻人是在前一年夏天于罗斯蒙特度过的一个月里坠入爱河的。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

and	that	,	during	the	ensuing	winter	,
和	那	,	期间	这	随后	冬天	,

并且，在随后的冬季，

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wɜːm] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv] [mɪs] ['hɑːskɪnz]

Charley	had	contrived	to	worm	his	way	into	the	good	graces	of	Miss	Hoskyns
查理	有	人为的	到	蠕虫	他的	方式	进入	这	好的	恩典	的	错过	霍斯金斯

[baɪ] ['hjuːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔibl] ,

by	humouring	her	weaknesses	and	playing	on	some	of	her	foibles	,
经过	幽默	她	弱点	和	玩耍	在	一些	的	她	缺点	,

查理想方设法讨好霍斯金斯小姐，他迎合她的弱点，利用她的一些怪癖。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['leɪdi][hæd; həd][æn; ən] ['æmpl] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] .

of	which	the	worthy	lady	had	an	ample	stock	-	in	-	trade	.
的	哪个	这	值得	女士	有	一个	充足	库存	-	在	-	贸易	.

这位贤惠的女士拥有大量此类商品。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪm'self]

But	no	one	could	have	been	more	surprised	than	the	young	man	himself
但	不	一	可以	有	到过	更多的	惊讶	比	这	年轻的	男人	他自己

[wɒz; wəz] [wen] ,

was	when	,
曾是	什么时候	,

但最令这位年轻人感到意外的，恐怕莫过于他自己了。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

in	answer	to	his	letter	,
在	回答	到	他的	信	,

回复他的信中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][həʊp][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbli]

which	he	had	written	without	the	remotest	hope	of	its	being	favourably
哪个	他	有	书面	没有	这	最远	希望	的	它是	存在	有利

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

他写下这篇文章时，丝毫没有抱任何被采纳的希望。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'spɒns] , ['sæŋkʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] .

there	came	a	gracious	response	,	sanctioning	his	engagement	to	Miss	Brandon	.
那里	来了	一个	亲切	回复	,	制裁	他的	订婚	到	错过	布兰登	.

对方欣然应允，批准了他与布兰登小姐的订婚。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] , [waɪl] [ɪn] ['ɪtəli] ,

The	fact	was	that	,	while	in	Italy	,
这	事实	曾是	那	,	尽管	在	意大利	,

事实是，在意大利期间，

[mɪs] ['hɑːskɪnz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]

Miss	Hoskyns	had	allowed	her	elderly	affections	to	become	entangled	with	a
错过	霍斯金斯	有	允许	她	老年	情感	到	变得	纠缠	和	一个

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][sʌm; səm] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

good	-	looking	man	some	years	younger	than	herself	,
好的	-	寻找	男人	一些	年	年轻	比	她自己	,

霍斯金斯小姐让自己的老年情感与一位比她年轻几岁的英俊男子纠缠在一起。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] .

to	whom	she	was	now	on	the	point	of	being	married	.
到	谁	她	曾是	现在	在	这	观点	的	存在	已婚	.

她即将与他结婚。

[ðə; ði][fɜːst][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ['letə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] ;

The	first	perusal	of	Charley's	letter	had	thrown	her	into	a	violent	rage	;
这	第一的	仔细阅读	的	查理的	信	有	抛掷	她	进入	一个	暴力	愤怒	;

她第一次读到查理的信时，就勃然大怒；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

but	at	the	end	of	twenty	-	four	hours	her	views	had	become
但	在	这	结尾	的	二十	-	四	小时	她	浏览	有	变得

[kən'sɪdərəbli] ['mɒdɪfaɪd] .

considerably	modified	.
相当	修改的	.

但24小时后，她的观点发生了很大的改变。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɑ:gju:d][tu:; tə][hɜ:'self] ,

After	**all**	**,**	**as**	**she**	**argued**	**to**	**herself**	**,**
后	全部	,	作为	她	争论	到	她自己	,

毕竟，正如她自己所想的那样，

[waɪ] ['ʃudnt] [jʌŋ] ['sʌməz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

why	**shouldn't**	**young**	**Summers**	**and**	**her**	**niece**	**make**	**a**	**match**	**of**	**it**	**?**
为什么	不应该	年轻的	萨默斯	和	她	侄女	制作	一个	匹配	的	它	?

为什么年轻的萨默斯和她的侄女不能相亲呢?

[hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌɪnkən'testəbli] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [eə(r)] ;

He	**came**	**of**	**a**	**good**	**family**	**,**	**and**	**would**	**incontestably**	**be**	**his**	**uncle's**	**heir**	**;**
他	来了	的	一个	好的	家庭	,	和	会	无可争议地	是	他的	叔叔的	继承人	;

他出身名门，毫无疑问会成为他叔叔的继承人；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

and	**Captain**	**Bowood**	**was**	**known**	**to**	**be**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**.**
和	队长	宝莱坞	曾是	已知	到	是	一个	非常	富有的	男人	.

众所周知，鲍伍德船长是个非常富有的人。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɑ:gjumənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ɔ:l]

And	**then**	**came**	**in**	**another**	**argument**	**,**	**which**	**had**	**perhaps**	**more**	**weight**	**than**	**all**
和	然后	来了	在	其他	争论	,	哪个	有	也许	更多的	重量	比	全部

[ðə; ði][rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

然后又出现了另一个论点，这个论点或许比其他所有论点都更有分量。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][waɪz] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

Would	**it**	**be**	**wise**	**,**	**would**	**it**	**be**	**advisable**	**,**
会	它	是	明智的	,	会	它	是	建议	,

这样做是否明智？这样做是否可取?

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self] ['hæmpə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ni:s] [hu:] [wɒz; wəz][fɑ:st] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əli]

to	**keep**	**herself**	**hampered**	**with**	**a**	**niece**	**who**	**was**	**fast**	**developing**	**into**	**a**	**really**
到	保持	她自己	受阻	和	一个	侄女	WHO	曾是	快速地	发展	进入	一个	真的

['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

handsome	**young**	**woman**	**,**
英俊的	年轻的	女士	,

她让自己被一个迅速长成非常漂亮年轻女性的侄女所束缚。

[wen] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [ɑ:nt] , [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ]

when	**she**	**,**	**the**	**aunt**	**,**	**was**	**about**	**to**	**take**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**husband**	**so**	**much**
什么时候	她	,	这	阿姨	,	曾是	关于	到	拿	一个	好的	-	寻找	丈夫	所以	很多

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] ?

younger	**than**	**herself**	**?**
年轻	比	她自己	?

当她，也就是她的姑姑，即将嫁给一个比她年轻很多的英俊丈夫时，会发生什么呢?

[nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][əu'pain] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [wʊd] ['naɪðə(r)][bi:; bi][waɪz][nɔ:(r)][əd'vaɪzəb(ə)l] .

No	**;**	**she**	**opined**	**that**	**such**	**a**	**course**	**would**	**neither**	**be**	**wise**	**nor**	**advisable**	**.**
不	;	她	发表意见	那	这样的	一个	课程	会	两者都不	是	明智的	也不	建议	.

不；她认为这样做既不明智也不可取。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Hence	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**the**	**letter**	**was**	**written**	**which**	**was**	**such**	**a**
因此	它	来了	到	经过	那	这	信	曾是	书面	哪个	曾是	这样的	一个

[sɔ:s] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] .

source	**of**	**surprise**	**to**	**every**	**one**	**at**	**Rosemount**	**.**
来源	的	惊喜	到	每一个	一	在	罗斯蒙特	.

因此，这封信就此写成，这让罗斯蒙特的每个人都感到非常惊讶。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
' **What am I to do now ?**
- 什么 是 我 到 做 现在 ?

我现在该怎么办?

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləsli] , [æz; əz]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]
' **asked the Captain a little helplessly , as Mrs Bowood gave back the letter to**
- 问 这 队长 一个 小的 无助地 , 作为 太太 宝莱坞 给予 后退 这 信 到
['mɪstə(r)] ['brʊkər] .
Mr Brooker .
先生 布鲁克 .

"船长有些无奈地问道，这时鲍伍德太太把信还给了布鲁克先生。"

[ðæt] ['leɪdiz] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
That lady's mind was made up on the instant .
那 女士的 头脑 曾是 制成 向上 在 这 立即的 .

那位女士当即就做出了决定。

- [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
' **There is only one thing for you to do , ' she said with decision ,**
- 那里 是 仅有的 一 事物 为了 你 到 做 , - 她 说 和 决定 ,

"你只有一件事可做，"她果断地说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz] ,
' **and that is , to forgive the boy all his past faults and follies ,**
- 和 那 是 , 到 原谅 这 男生 全部 他的 过去的 故障 和 愚行 ,

也就是说，要原谅这个男孩过去所有的过错和愚蠢行为。

[ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['elsi] ['brændən] . -
and sanction his engagement to Elsie Brandon . '
和 制裁 他的 订婚 到 艾尔西 布兰登 . -

并批准他与艾尔西·布兰登的婚约。

- [wɒt] — [wɒt] !
' **What — what !**
- 什么 — 什么 !

什么——什么!

[iːt] [maɪ] [əʊn] [wɜːdz] — ['swɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [liːk] — [wen] [aɪv] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] - —
Eat my own words — swallow my own leek — when I've said a hundred times that ' —
吃 我的 自己的 字 — 吞 我的 自己的 韭葱 — 什么时候我已经 说 一个 百 时代 那 - —
—
—
—

我要吞下自己说过的话——我要吞下自己说过的话——尽管我已经说过一百遍了——

- [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
' **Remember , dear , what you said in the drawing - room last evening ,**
- 记住 , 亲爱的 , 什么 你 说 在 这 绘画 - 房间 最后的 晚上 ,

"亲爱的，记住你昨晚在客厅里说的话。"

- [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kw'aɪətəst] [təʊnz] .
' **interposed Mrs Bowood in her quietest tones .**
- 插入 太太 宝莱坞 在 她 最安静 音调 .

"鲍伍德太太用最平静的声音插话道。"

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ,
Then the Captain called to mind how ,
然后 这 队长 称为 到 头脑 如何 ,

然后船长想起了.....

[ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] ,

in	conversation	the	previous	evening	with	his	wife	and	Lady	Dimsdale	,
在	对话	这	以前的	晚上	和	他的	妻子	和	女士	迪姆斯代尔	,

前一天晚上，他与妻子和迪姆斯代尔夫人交谈时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃʌkl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [trɪks] [pleɪd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,

he	had	chuckled	over	the	tricks	played	him	by	his	nephew	,
他	有	轻笑	超过	这	技巧	玩	他	经过	他的	侄子	,

他被侄子捉弄后忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [ˈbrændən]

and	had	admitted	that	that	young	gentleman's	falling	in	love	with	Miss	Brandon
和	有	承认	那	那	年轻的	绅士的	坠落	在	爱	和	错过	布兰登

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

was	the	very	thing	he	would	have	wished	for	,
曾是	这	非常	事物	他	会	有	希望	为了	,

他承认，那位年轻绅士爱上布兰登小姐正是他所希望看到的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [kənˈsʌltɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] .

had	he	been	consulted	in	the	matter	.
有	他	到过	咨询	在	这	事情	.

如果他曾就此事被咨询过的话。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈkrestfɔːlən] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	Captain	was	crestfallen	when	these	things	were	brought	to	his	mind	.
这	队长	曾是	垂头丧气	什么时候	这些	事物	是	带来	到	他的	头脑	.

船长想起这些事，顿时垂头丧气。

[ˈmɪsɪz] [ˈbaʊˌwʊd] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

Mrs	Bowood	gave	him	no	time	for	further	reflection	.
太太	宝莱坞	给予	他	不	时间	为了	更远	反射	.

鲍伍德夫人没给他任何进一步思考的时间。

[ˈraɪtli] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

Rightly	assuming	that	the	young	people	were	not	far	away	,
没错	假设	那	这	年轻的	人们	是	不是	远的	离开	,

正确地推断出年轻人就在附近，

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ruːm] ,

she	opened	a	door	leading	to	an	inner	room	,
她	打开	一个	门	领导	到	一个	内	房间	,

她打开了一扇通往内室的门，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [kləʊz] [prɒkˈsɪməti] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊfə] .

and	there	found	them	in	close	proximity	to	each	other	on	the	sofa	.
和	那里	成立	他们	在	关闭	邻近	到	每个	其他	在	这	沙发	.

结果发现他们俩在沙发上挨得很近。

- [kʌm] [əˈlɒŋ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [djuː]

'	Come	along	,	you	naughty	children	,	'	she	said	,	'	and	receive	the	sentence	due
-	来	沿着	,	你	淘气	孩子们	,	-	她	说	,	-	和	收到	这	句子	到期的

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeni] [kraɪmz] .

for	your	many	crimes	.
为了	你的	许多	犯罪	.

“来吧，你们这些淘气的孩子，”她说，“接受你们犯下的诸多罪行应得的惩罚。”

- [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ˌʃeɪmˈfeɪstli; ˌʃeɪmˈfeɪsɪdli] [ɪˈnʌf] .

'	They	came	forward	shamefacedly	enough	.
-	他们	来了	向前	羞愧地	足够的	.

“他们羞愧地站出来了。”

['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ; [ɒn] ['ɛlsiz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Master	**Charles**	**looked**	**a**	**little**	**paler**	**than**	**ordinary**	**;**	**on**	**Elsie's**	**face**	**there**	**was**
掌握	查尔斯	看起来	一个	小的	肤色较浅	比	普通的	;	在	艾尔西的	脸	那里	曾是

[ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪld] - [rəʊz] [blʌʃ] .

a	**lovely**	**wild**	**-**	**rose**	**blush**	**.**
一个	迷人的	荒野	-	玫瑰	脸红	.

查尔斯少爷的脸色比平时略显苍白；艾尔西的脸上则泛起了一抹美丽的野玫瑰般的红晕。

['mɪstə(r)] ['brʊkər] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ræn][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] ['laɪtli] [θruː]

Mr	**Brooker**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**ran**	**the**	**fingers**	**of**	**one**	**hand**	**lightly**	**through**
先生	布鲁克	玫瑰	到	他的	脚	,	跑	这	手指	的	一	手	轻轻	通过

[hɪz; ɪz][wɪg] ,

his	**wig**	**,**
他的	假发	,

布鲁克先生站起身来，用一只手的指尖轻轻梳理了一下假发。

[ænd; ənd] [pəʊzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] .

and	**posed**	**himself**	**in**	**his**	**favourite**	**attitude**	**.**
和	摆拍	他自己	在	他的	最喜欢的	态度	.

他摆出了自己最喜欢的姿势。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] ['mjuːzɪk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪvli]

He	**felt**	**that**	**just**	**at**	**this**	**point**	**a**	**little**	**slow**	**music**	**might**	**have**	**been**	**effectively**
他	毛毡	那	只是	在	这	观点	一个	小的	慢的	音乐	可能	有	到过	有效地

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced	**.**
介绍	.

他觉得此时加入一些舒缓的音乐可能会效果很好。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɔːlsəʊ][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	**Captain**	**also**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	队长	还	玫瑰	到	他的	脚	.

船长也站了起来。

['tʃɑːrli] [keɪm] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][mænz][hændz][ɪn][bəuθ]

Charley	**came**	**forward**	**quickly**	**and**	**grasped**	**one**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**hands**	**in**	**both**
查理	来了	向前	迅速地	和	抓住	一	的	这	老的	男人的	双手	在	两个都

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

of	**his**	**.**
的	他的	.

查理迅速上前，双手紧紧抓住老人的一只手。

- ['ʌŋk(ə)l] !

'	**Uncle**	**!**
-	叔叔	!

'叔叔！

- [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [aɪz] [ðæt] [swæm][ɪn] [tɪəz] .

'	**he**	**said**	**,**	**looking**	**straight**	**into**	**his**	**face**	**through**	**eyes**	**that**	**swam**	**in**	**tears**	**.**
-	他	说	,	寻找	直的	进入	他的	脸	通过	眼睛	那	游泳	在	眼泪	.

“他说，他透过泪水盈盈的双眼，直视着他的脸。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɪəs] , [bʌt; bət] [feɪld] ['mɪzrəbli]

For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**the**	**Captain**	**tried**	**to**	**look**	**fierce**	**,**	**but**	**failed**	**miserably**
为了	一个	片刻	或者	二	这	队长	尝试	到	看	凶猛的	,	但	失败的	惨痛地

.

:
.

船长试图摆出一副凶神恶煞的样子，但失败得一塌糊涂。

[ðen] ['bendɪŋ] { - }
Then **bending** **{** **122** **}**
然后 弯曲 { - }

然后弯曲{122}

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['ʃəʊldə(r)]
his **white** **head** **,** **and** **laying** **a** **hand** **on** **his** **nephew's** **shoulder**
他的 白色的 头 , 和 躺下 一个 手 在 他的 侄子的 肩膀

他白发苍苍，一只手搭在侄子的肩上。

, [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] : - [em] — [em] — [maɪ] [bɔɪ] !
, **he** **murmured** **in** **a** **broken** **voice** **:** **'** **M** **—** **m** **—** **my** **boy** **!**
, 他 低声说道 在 一个 破碎的 嗓音 : - M — 米 — 我的 男生 !

他哽咽着低语道："我……我的孩子！"

- [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɪŋkərtn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ['terəs] ,
' **Sir** **Frederick** **Pinkerton** **was** **slowly** **pacing** **the** **sunny** **south** **terrace** **,**
- 先生 弗雷德里克 平克顿 曾是 缓慢地 踱步 这 阳光明媚 南 阳台 ,

弗雷德里克·平克顿爵士正在阳光明媚的南露台上缓缓踱步。

['sməʊkɪŋ] [wʌn] [ˌsɪgə'ret] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .
smoking **one** **cigarette** **after** **another** **in** **a** **way** **that** **with** **him** **was** **very** **unusual** **.**
吸烟 一 卷烟 后 其他 在 一个 方式 那 和 他 曾是 非常 异常 .

他像往常一样，一支接一支地抽烟，这在他身上非常不寻常。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] — ['əʊnli][hɑːf]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
He **was** **only** **half** **satisfied** **with** **himself** **—** **only** **half** **satisfied** **with** **the** **way** **he**
他 曾是 仅有的 一半 使满意 和 他自己 — 仅有的 一半 使满意 和 这 方式 他
[hæd; həd] ['triːtɪd] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] .
had **treated** **Lady** **Dimsdale** **.**
有 治疗 女士 迪姆斯代尔 .

他对自己只有一半的满意——对他对待丁斯代尔夫人的方式只有一半的满意。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
The **instincts** **of** **a** **gentleman** **were** **at** **work** **within** **him** **,**
这 本能 的 一个 绅士 是 在 工作 之内 他 ,

他身上流露出绅士的本能。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪnstɪŋkt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][nəʊ] [truː]
and **those** **instincts** **whispered** **to** **him** **that** **he** **had** **acted** **as** **no** **true**
和 那些 本能 低声说道 到 他 那 他 有 行动 作为 不 真的
['dʒentlmən] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] .
gentleman **ought** **to** **act** **.**
绅士 应该 到 行为 .

他的直觉告诉他，他的行为不像一个真正的绅士应该做的那样。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪtə(r)] .
And **yet** **his** **feelings** **were** **very** **bitter** **.**
和 然而 他的 情怀 是 非常 苦的 .

然而，他的内心却充满了痛苦。

[hæd; həd][nɒt] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [rɪ'dʒektɪd][hɪm] ? — [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [skɔːnd] [hɪm] ?
Had **not** **Lady** **Dimsdale** **rejected** **him** **?** **—** **had** **she** **not** **scorned** **him** **?**
有 不是 女士 迪姆斯代尔 拒绝 他 ? — 有 她 不是 被鄙视 他 ?

迪姆斯代尔夫人不是拒绝了他吗？——她不是鄙视过他吗？

— [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒntjuːm(ə)li] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [veɪld] ?
— **had** **she** **not** **treated** **him** **with** **a** **contumely** **that** **was** **only** **half** **veiled** **?**
— 有 她 不是 治疗 他 和 一个 傲慢 那 曾是 仅有的 一半 含蓄 ?

——她难道没有用半掩饰的方式侮辱他吗？

[stɪl] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɪm]

Still	more	bitter	was	the	thought	that	if	he	acted	as	his	conscience	told	him
仍然	更多的	苦的	曾是	这	想法	那	如果	他	行动	作为	他的	良心	讲述	他

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ,

he	ought	to	act	,
他	应该	到	行为	,

更令他痛苦的是，想到如果他按照良心的指引行事，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ɒn]

he	would	release	Lady	Dimsdale	from	the	promise	he	had	imposed	on
他	会	发布	女士	迪姆斯代尔	从	这	承诺	他	有	强加	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他将解除迪姆斯代尔夫人之前被他强加于她的诺言。

[ænd; ənd][stænd]['kwaɪətli][ɒn][wʌn][saɪd] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [snætʃt] [ə'weɪ][ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] ,

and	stand	quietly	on	one	side	,	while	another	snatched	away	the	prize	which	,
和	站立	悄悄	在	一	边	,	尽管	其他	抢夺	离开	这	奖	哪个	,

一人静静地站在一边，而另一人则夺走了奖品，

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒndli] [diːmd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz][əʊn] .

only	a	few	short	hours	ago	,	he	had	fondly	deemed	would	be	all	his	own	.
仅有的	一个	很少	短的	小时	前	,	他	有	深情地	被认为	会	是	全部	他的	自己的	.

就在几个小时前，他还满心欢喜地认为这将是他自己的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mæg'nænɪməs]

But	this	was	a	sacrifice	which	he	felt	that	he	was	not	magnanimous
但	这	曾是	一个	牺牲	哪个	他	毛毡	那	他	曾是	不是	坦荡

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] .

enough	to	make	.
足够的	到	制作	.

但他觉得自己不够宽宏大量，无法做出这样的牺牲。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [greɪt] — [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] — ['sɜːvɪs] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

' I	have	done	the	man	a	great	—	an	inestimable	—	service	,	' he	said	to
- 我	有	完毕	这	男人	一个	伟大的	—	一个	不可估量	—	服务	,	- 他	说	到

[hɪm'self][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ;

himself	more	than	once	;
他自己	更多的	比	一次	;

"我帮了这个人一个大忙——一个无比重要的忙，"他不止一次地对自己说；

- [let] [ðæt] [sə'faɪs] .

' let	that	suffice	.
- 让	那	足够了	.

就此打住吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʌvsɪk] ['tʃɪldrən] — [hiː; hi][ænd; ənd]['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ]

They	are	not	lovesick	children	—	he	and	Lady	Dimsdale	—	that	they	should	cry
他们	是	不是	相思病	孩子们	—	他	和	女士	迪姆斯代尔	—	那	他们	应该	哭

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

for	the	moon	,
为了	这	月亮	,

他和迪姆斯代尔夫人并非情窦初开的恋人，不会为月亮哭泣。

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	vow	there	is	no	happiness	in	life	because	they	can't	obtain	it	.
和	发誓	那里	是	不	幸福	在	生活	因为	他们	不能	获得	它	.

他们发誓，生活中没有幸福，因为他们无法获得幸福。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ?

Why	should	I	trouble	myself	about	their	happiness	?
为什么	应该	我	麻烦	我	关于	他们的	幸福	?

我为什么要关心他们的幸福?

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [maɪn] .

They	would	not	trouble	themselves	about	mine	.
他们	会	不是	麻烦	他们自己	关于	矿	.

他们不会在意我的事情。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði]

'	It	was	thus	he	argued	with	himself	,	and	the	longer	he	argued	the
-	它	曾是	因此	他	争论	和	他自己	,	和	这	更长	他	争论	这

[mɔː(r)]['æŋgri][hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

more	angry	he	became	.
更多的	生气的	他	成为	.

于是他开始自言自语，争论的时间越长，他就越生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

He	was	so	thoroughly	anxious	to	convince	himself	that	he	was	right	,
他	曾是	所以	彻底	焦虑的	到	说服	他自己	那	他	曾是	正确的	,

他非常急切地想要说服自己，他是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	he	found	himself	unable	to	do	so	.
和	他	成立	他自己	无法	到	做	所以	.

但他发现自己做不到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] ,

He	was	still	deep	in	his	musings	,
他	曾是	仍然	深的	在	他的	沉思	,

他仍然沉浸在自己的思绪中。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn]

when	one	of	the	servants	brought	him	a	letter	which	had	been	sent	on
什么时候	一	的	这	仆人	带来	他	一个	信	哪个	有	到过	发送	在

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] ['roʊzˌmaʊnt] .

from	his	own	house	to	Rosemount	.
从	他的	自己的	房子	到	罗斯蒙特	.

这时，一个仆人给他带来了一封信，这封信是从他自己家寄到罗斯蒙特的。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	recognised	the	writing	as	soon	as	he	saw	the	address	,	and	his	face
他	已确认	这	写作	作为	很快	作为	他	锯	这	地址	,	和	他的	脸

['braitən] [æt; ət][wʌns] .

brightened	at	once	.
明亮	在	一次	.

他一看到地址就认出了上面的字迹，脸上立刻露出了笑容。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] — [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [sɜː(r)]

The	letter	was	from	his	nephew	—	the	one	being	on	earth	for	whom	Sir
这	信	曾是	从	他的	侄子	—	这	一	存在	在	地球	为了	谁	先生

['fredrɪk] [entə'teɪnd] ['eni] ['riːəl] [ə'fekʃn] .

Frederick	entertained	any	real	affection	.
弗雷德里克	娱乐	任何	真实的	感情	.

这封信是他的侄子写的——他是弗雷德里克爵士在世上唯一真正喜爱的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

He	found	a	seat	in	the	shade	,
他	成立	一个	座位	在	这	阴影	,

他在树荫下找了个座位坐下。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

where	he	sat	down	and	broke	the	seal	of	his	letter	.
在哪里	他	卫星	向下	和	打破	这	海豹	的	他的	信	.

他坐了下来，拆开了信的封印。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ,

But	as	he	read	,	his	face	grew	darker	and	darker	,
但	作为	他	读	,	他的	脸	生长	较暗	和	较暗	,

但随着他阅读，他的脸色越来越阴沉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [bɜːst]

and	when	he	had	come	to	the	end	of	it	,	a	deep	sigh	burst
和	什么时候	他	有	来	到	这	结尾	的	它	,	一个	深的	叹	爆裂

[ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm][hɪm] ;

involuntarily	from	him	;
不由自主	从	他	;

当他读完时，不由自主地长叹一声；

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz]

the	hand	that	held	the	letter	dropped	by	his	side	,	and	his	chin	sank	on	his
这	手	那	握住	这	信	掉落	经过	他的	边	,	和	他的	下巴	沉没	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

拿着信的手垂在身侧，下巴抵在胸前。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə] .

He	seemed	all	at	once	to	have	become	five	years	older	.
他	似乎	全部	在	一次	到	有	变得	五	年	老	.

他看起来仿佛一下子老了五岁。

- [əʊ] ['hɒrəs] , ['hɒrəs] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [kən'feʃ(ə)n] !

'	O	Horace	,	Horace	,	this	is	indeed	a	shameful	confession	!
-	哦	贺拉斯	,	贺拉斯	,	这	是	的确	一个	可耻	忏悔	!

“哦，贺拉斯，贺拉斯，这真是个可耻的忏悔啊！”

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

'	he	murmured	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

- [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hænd][wiː; wi] [lʌv] [best] [ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɹ'uːələst] [bləʊ] !

'	How	often	is	it	the	hand	we	love	best	that	strikes	us	the	cruellest	blow	!
-	如何	经常	是	它	这	手	我们	爱	最好的	那	罢工	我们	这	最残酷的	吹	!

我们最爱的人，往往也会给我们最残酷的打击！

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] [bɔɪd] , [tuː] !

And	Oscar	Boyd	,	too	!
和	奥斯卡	博伊德	,	也	!

还有奥斯卡·博伊德！

[ðə; ði][mæn][aɪ][dɪs'laɪk] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)][men] .

the	man	I	dislike	beyond	all	other	men	.
这	男人	我	不喜欢	超过	全部	其他	男人	.

我最讨厌的男人。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bləʊ] [stɪl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

That	makes	the	blow	still	harder	to	bear	.
那	制作	这	吹	仍然	更难	到	熊	.

这让打击更加难以承受。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

He	must	be	paid	the	five	hundred	pounds	,	and	at	once	.
他	必须	是	有薪酬的	这	五	百	磅	,	和	在	一次	.

他必须立即获得五百英镑的报酬。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

He	has	lost	his	fortune	,	and	yet	he	never	spoke	of	this	.
他	有	丢失的	他的	财富	,	和	然而	他	绝不	辐	的	这	.

他失去了所有财产，但他从未提及此事。

[wɒt] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] !

What	an	obligation	to	be	under	—	and	to	him	!
什么	一个	义务	到	是	在下面	—	和	到	他	!

能对他负有如此重任，真是莫大的荣幸！

[hiː; hi] [seɪvd] ['hɔːrəsɪz] ['ɒnə(r)] — [pə'hæps] [hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd]

He	saved	Horace's	honour	—	perhaps	his	life	—	but	is	that	any	reason	why	I	should
他	已保存	贺拉斯的	荣誉	—	也许	他的	生活	—	但	是	那	任何	原因	为什么	我	应该

[əb'zɒlv] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ?

absolve	Lady	Dimsdale	from	her	promise	?
开脱	女士	迪姆斯代尔	从	她	承诺	?

他保全了霍拉斯的名誉——或许还保住了他的性命——但这难道就是我应该免除丁斯代尔夫人履行诺言的理由吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] . — [waɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][mæn]

This	is	a	matter	entirely	separate	from	the	other	.	—	Why	,	here	comes	the	man
这	是	一个	事情	完全	分离	从	这	其他	.	—	为什么	,	这里	来	这	男人

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这件事与另一件事完全是两码事。——瞧，他本人来了。

- [æz; əz][sɜː(r)] ['fredrɪk] [spəʊk] [ðʌs] ,

'	As	Sir	Frederick	spoke	thus	,
-	作为	先生	弗雷德里克	辐	因此	,

正如弗雷德里克爵士所说，

['ɒskə(r)] [bɔɪd] ['ɪjuːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['waɪndɪŋ] [wɔːks] [ðæt] [ˌintə'sektid] [ðə; ði]

Oscar	Boyd	issued	from	one	of	the	many	winding	walks	that	intersected	the
奥斯卡	博伊德	发布	从	一	的	这	许多	绕线	散步	那	相交	这

[graʊndz] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] .

grounds	at	Rosemount	.
理由	在	罗斯蒙特	.

奥斯卡·博伊德从罗斯蒙特庄园众多蜿蜒小径中的一条走出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] .

He	had	been	alone	since	he	left	Lady	Dimsdale	.
他	有	到过	独自的	自从	他	左边	女士	迪姆斯代尔	.

自从离开迪姆斯代尔夫人后，他就一直孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]

He	had	vowed	to	her	that	if	she	would	not	reveal	to	him	the	key	of
他	有	发誓	到	她	那	如果	她	会	不是	揭示	到	他	这	钥匙	的

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

the	mystery	,
这	神秘	,

他曾向她发誓，如果她不肯告诉他解开谜团的关键，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;

he	would	find	it	for	himself	;
他	会	寻找	它	为了	他自己	;

他会自己找到的;

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [siːmd] [nəʊ]['nɪərə(r)]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

but	in	truth	he	seemed	no	nearer	finding	it	now	than	he	had	been
但	在	真相	他	似乎	不	更近	寻找	它	现在	比	他	有	到过

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

an	hour	before	.
一个	小时	前	.

但事实上，他似乎并没有比一个小时前更接近找到它。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌnɒn'plʌst] .

From	whatever	point	he	regarded	the	puzzle	,	he	was	equally	nonplused	.
从	任何	观点	他	认为	这	谜	,	他	曾是	同样地	不知所措	.

无论他从哪个角度看待这个谜题，他都同样感到困惑。

['ʌtəli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [siːmd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

Utterly	unaccountable	to	him	seemed	the	whole	affair	.
完全地	无法解释	到	他	似乎	这	所有的	事务	.

整件事对他来说似乎完全不可解释。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lɔːrə] .

He	was	now	on	his	way	back	to	the	house	in	search	of	Laura	.
他	曾是	现在	在	他的	方式	后退	到	这	房子	在	搜索	的	劳拉	.

他现在正返回家中寻找劳拉。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left] ; [wʌns][mɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ə'piːl] [tuː; tə]

He	would	see	her	once	more	before	she	left	;	once	more	would	he	appeal	to
他	会	看	她	一次	更多的	前	她	左边	;	一次	更多的	会	他	上诉	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在她离开之前，他会再见她一面；他会再向她求情一次。

[ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] : [kʌm] [wɒt] [mait] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv]

On	one	point	he	was	fully	determined	:	come	what	might	,	he	would	never	give
在	一	观点	他	曾是	完全	决定	:	来	什么	可能	,	他	会	绝不	给

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

在一点上，他非常坚定：无论发生什么，他都绝不会放弃她。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,

Sir	Frederick	put	away	his	letter	,	rose	from	his	seat	,	pulled	himself	together	,
先生	弗雷德里克	放	离开	他的	信	,	玫瑰	从	他的	座位	,	拉	他自己	一起	,

弗雷德里克爵士收起信，从座位上站起身，定了定神。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] .

and	went	slowly	forward	to	meet	Mr	Boyd	.
和	去	缓慢地	向前	到	见面	先生	博伊德	.

然后缓缓上前去迎接博伊德先生。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , ['mɪstə(r)] [bɔɪd] , [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [məʊst][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

'	You	are	the	person	,	Mr	Boyd	,	whom	I	am	just	now	most	desirous	of
-	你	是	这	人	,	先生	博伊德	,	谁	我	是	只是	现在	最多	渴望	的

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

“博伊德先生，您正是我现在最想见到的人。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] .
' I am entirely at your service , Sir Frederick .
- 我 是 完全 在 你的 服务 , 先生 弗雷德里克 .

“我愿为您效劳，弗雷德里克爵士。”

- [ðə; ði]['bærənət] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' The Baronet cleared his voice .
- 这 男爵 已清除 他的 嗓音 .

男爵清了清嗓子。

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
He scarcely knew how to begin what he wanted to say .
他 几乎 知道 如何 到 开始 什么 他 通缉 到 说 .

他几乎不知道该如何开口说出自己想说的话。

['veri] ['bɪtə(r)][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] .
Very bitter to him was the confession he was about to make .
非常 苦的 到 他 曾是 这 忏悔 他 曾是 关于 到 制作 .

他即将做出的坦白令他感到无比痛苦。

- [ˌeɪ 'em][ai] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] [bɔɪd] , [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
' Am I wrong , Mr Boyd , in assuming that you are acquainted with a certain
- 是 我 错误的 , 先生 博伊德 , 在 假设 那 你 是 熟人 和 一个 肯定
['nefjuː] [ɒv; əv][maɪn] ,
nephew of mine ,
侄子 的 矿 ,

“博伊德先生，我是否可以认为您认识我的一位侄子？”

['hɒrəs] ['kælvərt][baɪ] [neɪm] , [huː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['riːoʊ] ?
Horace Calvert by name , who at the present time is residing at Rio ?
贺拉斯 卡尔弗特 经过 姓名 , WHO 在 这 展示 时间 是 居住 在 里约热内卢 ?

名叫霍勒斯·卡尔弗特的人，目前居住在里约热内卢？

- ['ɒskə(r)] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
' Oscar started slightly at the mention of the name .
- 奥斯卡 开始 轻微地 在 这 提到 的 这 姓名 .

听到这个名字，奥斯卡微微一惊。

- [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən]
' I believe that I had the pleasure of meeting the young gentleman in question
- 我 相信 那 我 有 这 乐趣 的 会议 这 年轻的 绅士 在 问题
[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] . -
on one occasion . '
在 一 场合 . -

“我相信我曾有幸见过这位年轻先生一面。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
' It is of that occasion I wish to speak .
- 它 是 的 那 场合 我 希望 到 说话 .

我想就此事发言。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][maɪ] ['nefjuː] ,
I have in my pocket a letter which I have just received from my nephew ,
我 有 在 我的 口袋 一个 信 哪个 我 有 只是 已收到 从 我的 侄子 ,

我口袋里有一封刚收到的侄子寄来的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .
in **which** **he** **confesses** **everything** **.**
在 哪个 他 坦白 一切 .

他在采访中坦白了一切。

[hʌm] , [hʌm] . -
Hum **,** **hum** **.** **'**
哼 , 哼 . -

嗯，嗯。

- [kən'fes] — [sɜː(r)] ['fredrɪk] ? -
' **Confesses** **—** **Sir** **Frederick** **?** **'**
- 坦白 — 先生 弗雷德里克 ? -

“坦白？弗雷德里克爵士？”

- [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .
' **For** **him** **,** **a** **humiliating** **confession** **indeed** **.**
- 为了 他 , 一个 羞辱 忏悔 的确 .

对他来说，这的确是一份屈辱的供述。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
He **tells** **me** **in** **his** **letter** **how** **you** **—** **a** **man** **whom** **he** **had** **never** **seen**
他 讲述 我 在 他的 信 如何 你 — 一个 男人 谁 他 有 绝不 已见
[bɪ'fɔː(r)] — [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] — [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] —
before **—** **saved** **him** **from** **the** **consequences** **of** **his** **folly** **—** **from** **disgrace** **—**
前 — 已保存 他 从 这 结果 的 他的 蠢事 — 从 耻辱 —
[neɪ] ,
nay **,**
不 ,

他在信中告诉我，你——一个他素未谋面的人——是如何让他免于承担愚蠢行为的后果——免于耻辱——不，

[frɒm; frəm]['suːɪsaɪd][ɪt'self] !
from **suicide** **itself** **!**
从 自杀 本身 !

自杀本身！

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [luːz] .
He **had** **lost** **at** **the** **gaming** **-** **table** **money** **which** **was** **not** **his** **to** **lose** **.**
他 有 丢失的 在 这 赌博 - 桌子 钱 哪个 曾是 不是 他的 到 失去 .

他在赌桌上输掉了不属于他的钱。

[hiː; hi][fled][ðə; ði] [pleɪs] — [dɪ'speə(r)] , ['mædnəs] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]
He **fled** **the** **place** **—** **despair** **,** **madness** **,** **I** **know** **not** **what** **,** **in** **his** **heart** **and**
他 逃亡 这 地方 — 绝望 , 疯狂 , 我 知道 不是 什么 , 在 他的 心 和
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

他逃离了那个地方——绝望、疯狂，我不知道是什么，在他的内心和脑海中。

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
You **followed** **him** **,**
你 随后 他 ,

你跟着他，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [ə; eɪ]
and **were** **just** **in** **time** **to** **take** **out** **of** **his** **hand** **the** **weapon** **that** **a**
和 是 只是 在 时间 到 拿 出去 的 他的 手 这 武器 那 一个
['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] .
minute **later** **would** **have** **ended** **his** **wretched** **life** **.**
分钟 之后 会 有 结束 他的 可怜 生活 .

他们及时从他手中夺走了那件武器，否则再过一分钟，这件武器就会结束他悲惨的生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðæt] ; [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] ,

But	you	not	only	did	that	;	you	took	the	miserable	boy	to	your	hotel	,
但	你	不是	仅有的	做过	那	;	你	采取	这	悲惨的	男生	到	你的	酒店	,

但你不仅这么做了，还把那个可怜的男孩带回了你的酒店。

[ænd; ənd][ðeə(r)][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

and	there	provided	him	with	the	means	to	save	his	honour	.
和	那里	假如	他	和	这	方法	到	节省	他的	荣誉	.

并在那里为他提供了保全名誉的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] [bɔɪd] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt]

It	was	a	noble	action	,	Mr	Boyd	,	and	I	thank	you	from	my	heart
它	曾是	一个	高贵	行动	,	先生	博伊德	,	和	我	感谢	你	从	我的	心

. -
: '
. -

博伊德先生，您的行为高尚，我由衷地感谢您。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [jʌŋ]

'	It	was	the	action	of	a	man	who	remembered	that	he	had	been	young
-	它	曾是	这	行动	的	一个	男人	WHO	记得	那	他	有	到过	年轻的

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [hɪm'self][ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] . -

and	foolish	himself	in	years	gone	by	.	'
和	愚蠢	他自己	在	年	已消失	经过	.	-

“这是一个男人想起自己年轻时也曾年轻无知时才会采取的行动。”

- [ai] [rɪ'piːt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

'	I	repeat	,	sir	,	that	it	was	a	noble	action	.
-	我	重复	,	先生	,	那	它	曾是	一个	高贵	行动	.

我再说一遍，先生，那是一项高尚的行为。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['greɪtli] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]

And	you	would	have	gone	away	without	telling	me	how	greatly	I	am	your
和	你	会	有	已消失	离开	没有	讲述	我	如何	非常	我	是	你的

['detə(r)] ! -

debtor	!	'
债务人	!	-

你竟然不告诉我我欠你多少人情就走了！

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [kən'sɜːnd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][maɪ'self] .

'	It	was	a	secret	that	concerned	no	one	but	the	young	man	and	myself	.
-	它	曾是	一个	秘密	那	担心的	不	一	但	这	年轻的	男人	和	我	.

-
'
-
-

“这是一个只与我和那个年轻人有关的秘密。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [det] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] .

'	It	is	a	debt	that	must	be	and	shall	be	paid	.
-	它	是	一个	债务	那	必须	是	和	将	是	有薪酬的	.

这是一笔必须偿还的债务。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [left][ɪn][maɪ]

I	am	glad	indeed	to	find	that	there	is	sufficient	sense	of	honour	left	in	my
我	是	高兴的	的确	到	寻找	那	那里	是	充足的	感觉	的	荣誉	左边	在	我的

['nefjuː] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

nephew	to	cause	him	to	beg	that	you	may	not	be	allowed	to	remain	a
侄子	到	原因	他	到	求	那	你	可能	不是	是	允许	到	保持	一个

['luːzə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

loser	by	your	generosity	.
失败者	经过	你的	慷慨	.

我很高兴地发现，我的侄子还保留着足够的荣誉感，恳求您不要因为您的慷慨而让自己一直处于失败的状态。

[hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
He **has** **ascertained** **that** **you** **have** **returned** **to** **England** **;**
他 有 已确定 那 你 有 返回 到 英格兰 ;

他已确认你已返回英国;

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel][ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
he **has** **even** **found** **out** **the** **name** **of** **your** **hotel** **in** **Covent** **Garden** **,**
他 有 甚至 成立 出去 这 姓名 的 你的 酒店 在 科文特 花园 ,

他甚至连你在科文特花园的酒店名字都查到了。

[weə(r)] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
where **he** **asks** **me** **to** **wait** **upon** **you** **.**
在哪里 他 问 我 到 等待 之上 你 .

他让我伺候你。

[hʌm] , [hʌm] .
Hum **,** **hum** **.**
哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[maɪ] [tʃek] - [bʊk] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , ['mɪstə(r)] [bɔɪd] ;
My **cheque** **-** **book** **is** **at** **home** **,** **Mr** **Boyd** **;**
我的 查看 - 书 是 在 家 , 先生 博伊德 ;

博伊德先生，我的支票簿在家里;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] - — —
but **if** **you** **will** **oblige** **me** **with** **your** **address** **in** **town** **,** **I** **'** **—** **—**
但 如果 你 将要 必须 我 和 你的 地址 在 镇 , 我 - — —

但是，如果您能告诉我您在城里的地址，我——

- [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] .
' **One** **moment** **,** **Sir** **Frederick** **.**
- 一 片刻 , 先生 弗雷德里克 .

“稍等片刻，弗雷德里克爵士。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ]
Am **I** **right** **in** **assuming** **that** **a** **certain** **anonymous** **letter** **which** **I** **received** **yesterday**
是 我 正确的 在 假设 那 一个 肯定 匿名的 信 哪个 我 已收到 昨天
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] ? - { - }
was **written** **by** **you** **?** **'** **{** **123** **}**
曾是 书面 经过 你 ? - { - }

我是否可以推断，我昨天收到的那封匿名信是您写的？{123}

- [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] [ˌkætə'gɒrɪkli] — ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -
' **Since** **you** **put** **the** **question** **so** **categorically** **—** **frankly** **,** **it** **was** **.** **'**
- 自从 你 放 这 问题 所以 绝对地 — 坦率地说 , 它 曾是 . -

“既然你把问题问得这么肯定——坦白说，确实如此。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
' **You** **have** **done** **me** **a** **service** **greater** **than** **I** **know** **how** **to** **thank** **you**
- 你 有 完毕 我 一个 服务 更大的 比 我 知道 如何 到 感谢 你
[fɔː(r); fə(r)] .
for **.**
为了 .

“你帮了我一个大忙，我感激不尽。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [drægd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .
You **have** **dragged** **me** **from** **the** **verge** **of** **an** **abyss** **.**
你 有 拖拽 我 从 这 边缘 的 一个 深渊 .

你把我从深渊边缘拉了回来。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At **present** **,**
在 展示 ,

现在，

[ai] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
I **will** **not** **ask** **you** **how** **you** **came** **by** **the** **information** **which** **enabled** **you** **to** **do**
我 将要 不是 问 你 如何 你 来了 经过 这 信息 哪个 已启用 你 到 做
[ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
this **—** **it** **is** **enough** **to** **know** **that** **you** **did** **it** **.**
这 — 它 是 足够的 到 知道 那 你 做过 它 .

我不会问你是如何获得这些信息并做出这件事的——我只需要知道你做了这件事就足够了。

- [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fræŋkli] .
' **He** **held** **out** **his** **hand** **frankly** **.**
- 他 握住 出去 他的 手 坦率地说 .

他坦率地伸出了手。

- [sə'pəʊz] [wiː; wi][kraɪ][kwɪts] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ?
' **Suppose** **we** **cry** **quits** **,** **Sir** **Frederick** **?**
- 认为 我们 哭 退出 , 先生 弗雷德里克 ?

“如果我们就此罢休，弗雷德里克爵士？”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['bærənət][prəʊ'truːdid][ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd]['flæsɪd] [pɔː] , [wɪtʃ] ['ɑːskərz] [lɒŋ] [liːn] ['fɪŋgəz]
The **Baronet** **protruded** **a** **limp** **and** **flaccid** **paw** **,** **which** **Oscar's** **long** **lean** **fingers**
这 男爵 突出 一个 跛行 和 松弛 爪子 , 哪个 奥斯卡的 长的 倾斜 手指
[grɪpt] ['hɑːtɪli] .
gripped **heartily** **.**
紧握 衷心地 .

男爵伸出一只无力无力的爪子，奥斯卡修长的手指紧紧地抓住了它。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
' **But** **—** **but** **,** **my** **dear** **sir** **,** **the** **five** **hundred** **pounds** **is** **a** **debt** **which** **must**
- 但 — 但 , 我的 亲爱的 先生 , 这 五 百 磅 是 一个 债务 哪个 必须
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ,
and **shall** **be** **paid** **,**
和 将 是 有薪酬的 ,

“但是——但是，我亲爱的先生，这五百英镑是一笔必须偿还的债务，而且也一定会偿还。”

- [ɜːrdʒd][sɜː(r)] ['fredrɪk] ,
' **urged** **Sir** **Frederick** **,**
- 敦促 先生 弗雷德里克 ,

弗雷德里克爵士敦促道：

[huː] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts]
who **felt** **as** **if** **he** **had** **lost** **the** **use** **of** **his** **hand** **for** **a** **few** **moments**
WHO 毛毡 作为 如果 他 有 丢失的 这 使用 的 他的 手 为了 一个 很少 时刻
.
:
.

他感觉自己好像有那么一会儿失去了手的功能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['praɪvət] [tɔːk] .
There **was** **no** **opportunity** **for** **further** **private** **talk** **.**
那里 曾是 不 机会 为了 更远 私人的 讲话 .

没有机会进行进一步的私下谈话。

[raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [keɪm] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] ,

Round	a	corner	of	the	terrace	came	Captain	and	Mrs	Bowood	,
圆形的	一个	角落	的	这	阳台	来了	队长	和	太太	宝莱坞	,

鲍伍德船长和夫人从露台的拐角处走了过来。

[mɪs] ['brændən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd]

Miss	Brandon	and	her	lover	in	a	high	state	of	contentment	,	and
错过	布兰登	和	她	情人	在	一个	高的	状态	的	满意	,	和

['brʊkər] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ,

Brooker	the	benignant	,
布鲁克	这	仁慈的	,

布兰登小姐和她的情人沉浸在幸福之中，而布鲁克则显得和蔼可亲。

[nəʊz][ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] .

nose	in	air	,	and	with	one	hand	hidden	in	the	breast	of	his	frock	-	coat	.
鼻子	在	空气	,	和	和	一	手	隐	在	这	胸部	的	他的	连衣裙	-	外套	.

他昂着头，一只手藏在礼服的胸前。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv]['leɪdi] - ['bɒksɪz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	servant	brought	out	some	of	Lady	Dimsdale's	boxes	in	readiness	for	the
一个	仆人	带来	出去	一些	的	女士	-	盒子	在	准备就绪	为了	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

一名仆人将迪姆斯代尔夫人的一些箱子搬了出来，准备装上马车。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

which	would	be	there	in	the	course	of	a	few	minutes	.
哪个	会	是	那里	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	.

几分钟后就会到。

['mɪstə(r)] [bɔɪd] [went] ['fɔːwəd] , ['liːvɪŋ] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Mr	Boyd	went	forward	,	leaving	Sir	Frederick	a	little	way	in	the	rear	.
先生	博伊德	去	向前	,	离开	先生	弗雷德里克	一个	小的	方式	在	这	后部	.

博伊德先生走在前面，把弗雷德里克爵士落在了后面一点。

- [kwɪts] — “ [let][ˌjuː 'es][kraɪ][kwɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , - ['mʌtə] [ðə; ði]['bærənət] .

'	Quits	—	“	let	us	cry	quits	,	”	he	said	,	'	muttered	the	Baronet	.
-	退出	—	“	让	我们	哭	退出	,	”	他	说	,	-	低声说道	这	男爵	.

“辞职——‘让我们高喊辞职吧，’他说，”男爵低声说道。

- [jes] , [jes] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] .

'	Yes	,	yes	;	let	it	be	so	as	regards	all	but	the	money	.
-	是的	,	是的	;	让	它	是	所以	作为	问候	全部	但	这	钱	.

“是的，是的；除了钱以外，其他方面都这样吧。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'peɪd] .

That	must	be	repaid	.
那	必须	是	已偿还	.

那笔钱必须偿还。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪ][dɪd][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [wʌn] — [hiː; hi][əd'mit] [ðæt] .

The	service	I	did	him	was	no	common	one	—	he	admits	that	.
这	服务	我	做过	他	曾是	不	常见的	一	—	他	承认	那	.

他承认，我为他提供的服务非同寻常。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][həʊld]['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ?

Why	,	then	,	should	I	not	hold	Lady	Dimsdale	to	her	promise	?
为什么	,	然后	,	应该	我	不是	抓住	女士	迪姆斯代尔	到	她	承诺	?

那么，我为什么不应该要求迪姆斯代尔夫人履行她的承诺呢？

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
' At this moment , Lady Dimsdale , dressed for travelling , appeared on the
- 在 这 片刻 , 女士 迪姆斯代尔 , 穿着 为了 旅行 , 出现 在 这
['terəs] .
terrace .
阳台 .

这时，身着旅行装束的迪姆斯代尔夫人出现在露台上。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] , [ðen] .
' She is going , then .
- 她 是 去 , 然后 .

“那她就要走了。”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , - [sed] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [tuː; tə][hɪm'self] .
She means to keep her promise , ' said Sir Frederick to himself .
她 方法 到 保持 她 承诺 , - 说 先生 弗雷德里克 到 他自己 .

“她打算信守承诺，”弗雷德里克爵士自言自语道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði] [gruːp] .
He drew a little nearer the group .
他 画 一个 小的 更近 这 团体 .

他稍微靠近了那群人。

- [ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? - [sed] ['mɪsɪz]
' And must you really and truly leave us this afternoon ? ' said Mrs
- 和 必须 你 真的 和 真的 离开 我们 这 下午 ? - 说 太太
['baʊˌwʊd] .
Bowood .
宝莱坞 .

“你今天下午真的一定要离开我们吗？”鲍伍德太太问道。

- ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] . -
' Really and truly . '
- 真的 和 真的 . -

“真的，千真万确。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' I am very angry with you . '
- 我 是 非常 生气的 和 你 . -

“我非常生你的气。”

- [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bl'ækbəɹɪɪŋ] [wɪð]
' I have promised the children to be back in time to go blackberrying with
- 我 有 承诺 这 孩子们 到 是 后退 在 时间 到 去 黑莓 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我答应孩子们会及时赶回来和他们一起去采摘黑莓。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . -
so that you will not lose me for long . '
所以 那 你 将要 不是 失去 我 为了 长的 . -

这样你就不会失去我太久。

- [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
' I suppose we shall lose Mr Boyd as soon as you are gone .
- 我 认为 我们 将 失去 先生 博伊德 作为 很快 作为 你 是 已消失 .

“我想你一走，博伊德先生也就跟着走了。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
The house will be too dull for him . '
这 房子 将要 是 也 乏味的 为了 他 . -

这房子对他来说太沉闷了。

- [ai][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] [bɔɪdz] ['ækʃ(ə)nz] , - ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] ['kwaɪətli] ,
' I have no control over Mr Boyd's actions , ' answered Lady Dimsdale quietly ,
- 我 有 不 控制 超过 先生 博伊德 行动 , - 回答 女士 迪姆斯代尔 悄悄 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
as she turned away .
作为 她 转向 离开 .

"我无法控制博伊德先生的行为，"迪姆斯代尔夫人平静地回答道，然后转身离开。

- [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [prə'pəʊzd] !
' Then he has not proposed !
- 然后 他 有 不是 建议的 !

"那他还没求婚呢！"

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[əʊ][dɪə(r)] ! - [m'ɜːməd] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] .
O dear ! ' murmured Mrs Bowood .
哦 亲爱的 ! - 低声说道 太太 宝莱坞 .

"哦，天哪！"鲍伍德太太低声说道。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ]['rʌstɪk][tʃeə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]
Sir Frederick had seated himself on a rustic chair somewhat apart from the
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

弗雷德里克爵士坐在一张简朴的椅子上，与其他人稍稍分开一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was still uneasy in his mind .
他 曾是 仍然 不安 在 他的 头脑 .

他内心依然不安。

- [hiː; hi] [seɪvd] ['hɔːrəsɪz] ['ɒnə(r)] — [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi]
' He saved Horace's honour — he saved his life ; but he said himself that we
- 他 已保存 贺拉斯的 荣誉 — 他 已保存 他的 生活 ; 但 他 说 他自己 那 我们
[ɑː(r); ə(r)][kwɪts] . -
are quits . '
是 退出 . -

"他保全了霍勒斯的名誉——他救了他的命；但他自己也说，我们完了。"

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræŋk] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['leɪdi]
' Why , this is nothing but rank midsummer madness , ' said the Captain to Lady
- 为什么 , 这 是 没有什么 但 秩 盛夏 疯狂 , - 说 这 队长 到 女士
['dɪmzdeɪl] .
Dimsdale .
迪姆斯代尔 .

"这简直就是盛夏的疯狂闹剧，"船长对丁斯代尔夫人说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [tə'geðə(r)] .
' But you women never know your minds for two days together .
- 但 你 女性 绝不 知道 你的 思想 为了 二 天 一起 .

"但是你们女人在一起两天之内，永远都无法确定彼此的想法。"

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] ['beɪzwɔːtə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
You won't have been settled down at Bayswater more than a week ,
你 惯于 有 到过 定居 向下 在 贝斯沃特 更多的 比 一个 星期 ,

你在贝斯沃特安顿下来还不到一个星期，

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [els] .

before	you	will	want	to	be	off	somewhere	else	.
前	你	将要	想	到	是	离开	某处	别的	.

之后你就会想去别的地方了。

[eɪ] , [naʊ] ? -

Eh	,	now	?	'
嗯	,	现在	?	-

呃，现在?

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] .

'	Do	you	know	,	I	think	that	is	quite	likely	.
-	做	你	知道	,	我	思考	那	是	相当	可能	.

“你知道吗，我觉得很有可能。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	I	am	not	leaving	you	for	long	.
但	我	是	不是	离开	你	为了	长的	.

但我不会离开你们太久。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɜːn] .

I	shall	be	back	again	to	plague	you	by	the	time	the	leaves	begin	to	turn	.
我	将	是	后退	再次	到	瘟疫	你	经过	这	时间	这	树叶	开始	到	转动	.

等到树叶开始变黄的时候，我还会回来继续骚扰你。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

'	She	looked	at	her	watch	.
-	她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

- [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [əˈdjuːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [briːf] .

'	And	now	my	adieux	to	all	of	you	must	be	brief	.
-	和	现在	我的	再见	到	全部	的	你	必须	是	简短的	.

“现在我要向大家简短地告别。”

[taɪm] , [taɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] .

Time	,	tide	,	and	the	express	train	wait	for	no	one	.
时间	,	潮	,	和	这	表达	火车	等待	为了	不	一	.

时间、潮汐和特快列车都不会等人。

- [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɒskə(r)] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

'	She	saw	Oscar	coming	towards	her	,	and	she	crossed	to	meet	him	.
-	她	锯	奥斯卡	未来	向	她	,	和	她	交叉	到	见面	他	.

她看到奥斯卡朝她走来，便穿过马路去迎接他。

- [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] , - [sed] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	The	crucial	moment	,	'	said	Sir	Frederick	to	himself	.
-	这	至关重要的	片刻	,	-	说	先生	弗雷德里克	到	他自己	.

“关键时刻到了，”弗雷德里克爵士自言自语道。

- [haʊ] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜː'self] !

'	How	bravely	she	carries	herself	!
-	如何	勇敢地	她	携带	她自己	!

她表现得多么勇敢啊!

- ['ɒskə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

'	Oscar	took	her	hand	.
-	奥斯卡	采取	她	手	.

奥斯卡握住了她的手。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

For	a	moment	or	two	they	looked	into	each	other's	eyes	without	speaking	.
为了	一个	片刻	或者	二	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	没有	请讲	.

他们沉默地对视了一会儿。

[ðen] ['ɒskə(r)] [sed] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː]
Then **Oscar** **said** **:** **'** **You** **are** **determined** **to** **go** **—** **and** **without** **affording** **me**
然后 奥斯卡 说 : - 你 是 决定 到 去 — 和 没有 负担得起 我
[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? -
a **word** **of** **explanation** **?** **'**
一个 单词 的 解释 ? -

奥斯卡接着说："你铁了心要走——而且连一个解释都不给我？"

- [ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] . -
' **I** **cannot** **help** **myself** **.** **'**
- 我 不能 帮助 我 . -

"我控制不住自己。"

- [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfeə'wel] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? -
' **Do** **you** **really** **mean** **this** **to** **be** **farewell** **between** **us** **?** **'**
- 做 你 真的 意思是 这 到 是 告别 之间 我们 ? -

"你真的认为这是我们之间的告别吗？"

- [jes] — [ˌfeə'wel] .
' **Yes** **—** **farewell** **.**
- 是的 — 告别 .

"是的——再见。"

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biːɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] .
' **There** **was** **a** **sob** **in** **her** **voice** **which** **she** **could** **not** **repress** **.**
- 那里 曾是 一个 哭泣 在 她 嗓音 哪个 她 可以 不是 抑 .

她声音里带着无法抑制的抽泣声。

- [əʊ][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! -
' **O** **my** **darling** **!** **'**
- 哦 我的 亲爱的 ! -

"哦，我的宝贝！"

- [nɒt] [ðæt] [wɜːd] , ['ɒskə(r)] — [nɒt] [ðæt] ! -
' **Not** **that** **word** **,** **Oscar** **—** **not** **that** **!** **'**
- 不是 那 单词 , 奥斯卡 — 不是 那 ! -

"别说那个词，奥斯卡——别说那个！"

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['lɔːrə] ,
' **And** **do** **you** **really** **think** **,** **Laura** **,**
- 和 做 你 真的 思考 , 劳拉 ,

"劳拉，你真的认为....."

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
that **I** **am** **going** **to** **allow** **myself** **to** **lose** **you** **in** **this** **way** **,**
那 我 是 去 到 允许 我 到 失去 你 在 这 方式 ,

我竟然要就这样失去你，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] ?
without **knowing** **the** **why** **or** **the** **wherefore** **?**
没有 会心 这 为什么 或者 这 因此 ?

不知道为什么?

[nɒt] [səʊ] — [nɒt][səʊ] . -
Not **so** **—** **not** **so** **.** **'**
不是 所以 — 不是 所以 . -

并非如此——并非如此。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['ɒskə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst] . -
' **You** **must** **,** **Oscar** **—** **you** **must** **.** **'**
- 你 必须 , 奥斯卡 — 你 必须 . -

"你必须这么做，奥斯卡——你必须这么做。"

- [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
' **Give** **me** **some** **reason** **—** **give** **me** **some** **explanation** **of** **this** **unaccountable**
- 给 我 一些 原因 — 给 我 一些 解释 的 这 无法解释
[tʃeɪndʒ] . -
change **.** **'**
改变 . -

"给我一个理由——给我一个解释，说明这种无法解释的变化是怎么回事。"

- [aɪ] ['kænɒt] .
' **I** **cannot** **.**
- 我 不能 .

我不能。

[maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [siːld] . -
My **lips** **are** **sealed** **.** **'**
我的 嘴唇 是 密封 . -

我无可奉告。

- ['veri] [wel] .
' **Very** **well** **.**
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
I **will** **now** **say** **good** **-** **bye** **for** **a** **little** **while** **;**
我 将要 现在 说 好的 - 再见 为了 一个 小的 尽管 ;

我现在要暂时告别了;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
but **I** **shall** **follow** **you** **to** **London** **within** **three** **days** **.**
但 我 将 跟随 你 到 伦敦 之内 三 天 .

但我会在三天之内跟随你到伦敦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɒmɪst] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,
You **are** **my** **promised** **wife** **,** **and** **I** **shall** **hold** **you** **to** **your** **promise** **,**
你 是 我的 承诺 妻子 , 和 我 将 抓住 你 到 你的 承诺 ,

你是我的未婚妻，我一定会要求你信守诺言。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] . -
in **spite** **of** **everything** **and** **every** **one** **.** **'**
在 尽管如此 的 一切 和 每一个 一 . -

尽管发生了这一切，尽管有所有人。

- [nəʊ] , ['ɒskə(r)] , [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] !
' **No** **,** **Oscar** **,** **no** **—** **it** **cannot** **be** **—** **it** **can** **never** **be** **!**
- 不 , 奥斯卡 , 不 — 它 不能 是 — 它 能 绝不 是 !

"不，奥斯卡，不——这不可能——这永远不可能！"

- [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **She** **glanced** **up** **into** **his** **eyes** **.**
- 她 瞥了一眼 向上 进入 他的 眼睛 .

她抬头望向他的眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [klɪə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
There **was** **a** **cold** **,** **clear** **,** **determined** **look** **in** **them** **,** **such** **as** **she** **had**
那里 曾是 一个 寒冷的 , 清除 , 决定 看 在 他们 , 这样的 作为 她 有
['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
never **seen** **there** **before** **.**
绝不 已见 那里 前 .

她看到他们眼中闪过一丝冷漠、清醒、坚定的神情，这是她以前从未见过的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

It	was	evident	that	he	was	terribly	in	earnest	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	可怕	在	认真	.

很明显，他是非常认真的。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kæptɪn] - ['lændɔː; 'lændaʊ] [drəʊv] [ʌp] .

At	this	moment	Captain	Bowood's	landau	drove	up	.
在	这	片刻	队长	-	兰道	驾驶	向上	.

这时，鲍伍德船长的敞篷马车开了过来。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['leɪdi] - ['njuːmərəs] ['pækɪdʒɪz] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

The	footman	descended	,	and	contemplated	Lady	Dimsdale's	numerous	packages	with	dismay	.
这	男仆	下降	,	和	思考	女士	-	很多的	包裹	和	沮丧	.

男仆走下楼，沮丧地看着迪姆斯代尔夫人带来的众多包裹。

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [dʒɔːdʒ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

'	You	needn't	bother	about	the	luggage	,	George	,	'	said	his	master	.
-	你	不必	打扰	关于	这	行李	,	乔治	,	-	说	他的	掌握	.

“乔治，你不必担心行李的事，”他的主人说。

- [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [fetʃ] [ðæt] .

'	A	man	from	the	station	will	fetch	that	.
-	一个	男人	从	这	车站	将要	拿来	那	.

“车站会派人去取。”

- [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

'	The	moment	for	parting	had	come	.
-	这	片刻	为了	离别	有	来	.

离别的时刻已经到来。

[æz; əz]['ɒskə(r)] [geɪzd] [daʊn] [ɒn] ['lɔːrə] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdnəs] ['meltɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	Oscar	gazed	down	on	Laura	,	all	the	hardness	melted	out	of	his	face	,
作为	奥斯卡	凝视	向下	在	劳拉	,	全部	这	硬度	融化	出去	的	他的	脸	,

奥斯卡低头看着劳拉，脸上所有的冷峻都消融了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] , [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	in	its	stead	,	the	soft	light	of	love	shone	out	of	his	eyes	,
和	在	它是	坚定	,	这	柔软的	光	的	爱	闪耀	出去	的	他的	眼睛	,

取而代之的是，他眼中闪耀着柔和的爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['tendənəs] .

and	his	lips	curved	into	a	smile	of	tenderness	.
和	他的	嘴唇	弯曲	进入	一个	微笑	的	压痛	.

他的嘴角勾起一抹温柔的微笑。

- [ˌfeə'wel] — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

'	Farewell	—	but	only	for	a	little	while	,	'	he	whispered	.
-	告别	—	但	仅有的	为了	一个	小的	尽管	,	-	他	低声说道	.

“再见——但只是短暂的告别，”他低声说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

He	lifted	her	hand	to	his	lips	for	a	moment	,	and	then	,	without	another	word	,
他	抬起	她	手	到	他的	嘴唇	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	没有	其他	单词	,

他抬起她的手，放在唇边片刻，然后，一言不发。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

he	turned	on	his	heel	and	joined	the	Captain	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	加入	这	队长	.

他转身走向船长。

- [ai] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [dɪə(r)] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] !

'	I	actually	believe	Mr	Boyd	is	in	love	with	dear	Lady	Dimsdale	!
-	我	实际上	相信	先生	博伊德	是	在	爱	和	亲爱的	女士	迪姆斯代尔	!

"我真的相信博伊德先生爱上了亲爱的迪姆斯代尔夫人！"

- ['wɪspəd] ['elsi] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['sʌməz] .

'	whispered	Elsie	to	Mr	Summers	.
-	低声说道	艾尔西	到	先生	萨默斯	.

"艾尔西低声对萨默斯先生说。"

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɪm] ; ['əʊnli] , [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	Of	course	he	is	,	and	she	with	him	;	only	,	she's	playing	with	him	for	a
-	的	课程	他	是	,	和	她	和	他	;	仅有的	,	她是	玩耍	和	他	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] . -

little	while	.	'
小的	尽管	.	-

"当然，他是，她也和他在一起；只不过，她只是和他玩一会儿。"

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , ['mɑːstə(r)]

'	It	seems	to	me	that	you	know	far	too	much	about	love	-	making	,	Master
-	它	似乎	到	我	那	你	知道	远的	也	很多	关于	爱	-	制作	,	掌握

['tʃɑːrli] . -

Charley	.	'
查理	.	-

"查理少爷，我觉得你对性爱了解得太多了。"

- [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] ?

'	Who	was	the	first	to	give	me	lessons	?
-	WHO	曾是	这	第一的	到	给	我	课程	?

谁是第一个教我的人?

- [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

'	The	only	answer	to	this	was	a	pinch	in	the	soft	part	of	his	arm	.
-	这	仅有的	回答	到	这	曾是	一个	捏	在	这	柔软的	部分	的	他的	手臂	.

对此唯一的解决办法就是掐一下他手臂柔软的地方。

['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .

Lady	Dimsdale	controlled	herself	by	a	supreme	effort	.
女士	迪姆斯代尔	受控	她自己	经过	一个	最高	努力	.

迪姆斯代尔夫人凭借着极大的努力控制住了自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Then	she	crossed	slowly	towards	where	Sir	Frederick	was	sitting	.
然后	她	交叉	缓慢地	向	在哪里	先生	弗雷德里克	曾是	坐着	.

然后她缓缓走向弗雷德里克爵士坐着的地方。

[hiː; hi][rəʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

He	rose	as	she	approached	him	.
他	玫瑰	作为	她	接近	他	.

她走近他时，他站了起来。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ['breɪvli] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	You	have	kept	your	promise	bravely	,	'	he	said	in	a	low	voice	.
-	你	有	保留	你的	承诺	勇敢地	,	-	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

"你勇敢地履行了诺言，"他低声说道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ? -
' **Why should not a woman keep a promise as bravely as a man ?** '
- 为什么 应该 不是 一个 女士 保持 一个 承诺 作为 勇敢地 作为 一个 男人 ? -

"为什么女人就不能像男人一样勇敢地信守承诺呢？"

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . -
' **It is I who am driving you away .** '
- 它 是 我 WHO 是 驾驶 你 离开 . -

"是我把你赶走了。"

- [ju:; jʊ] ['flætə(r)] [jɔ:'self] , [sɜ:(r)] ['fredrɪk] .
' **You flatter yourself , Sir Frederick .**
- 你 奉承 你自己 , 先生 弗雷德里克 .

"弗雷德里克爵士，你太自作多情了。"

- [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪv] [dɪ'sent] .
' **He shook his head in grave dissent .**
- 他 摇晃 他的 头 在 严重 异议 .

他强烈地摇了摇头，表示极度反对。

[hi:; hi] [si:md] ['streɪndʒli] [mu:vd] .
He seemed strangely moved .
他 似乎 奇怪的 已搬 .

他似乎被深深打动了。

[hi:; hi] [geɪzd] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
He gazed earnestly at her .
他 凝视 切实 在 她 .

他深情地凝视着她。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , - [hi:; hi] { - }
' **There is a tear in your eye , Lady Dimsdale , ' he { 124 }**
- 那里 是 一个 撕 在 你的 眼睛 , 女士 迪姆斯代尔 , - 他 { - }

"迪姆斯代尔夫人，您的眼里噙着泪水，"他{124}

[sed] .
said .
说 .

说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɔŋkə] .
' **I am conquered .**
- 我 是 征服 .

我被征服了。

[aɪ] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [aɪ] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['jestədeɪ] . -
I revoke the promise I caused you to give me yesterday . '
我 撤销 这 承诺 我 导致 你 到 给 我 昨天 . -

我收回昨天你对我许下的承诺。

- [əʊ] , [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ! -
' **Oh , Sir Frederick ! '**
- 哦 , 先生 弗雷德里克 ! -

"哦，弗雷德里克爵士！"

- [aɪ] [rɪ'vəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] . -
' **I revoke it unconditionally . '**
- 我 撤销 它 无条件地 . -

"我无条件撤销它。"

- [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ! -
' **Why did you not tell me this five minutes ago ! '**
- 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 五 分钟 前 ! -

"为什么你五分钟前不告诉我！"

- ['betə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

'	**Better**	**to**	**tell**	**it**	**you**	**now**	**than**	**not**	**at**	**all**	**.**
-	更好的	到	告诉	它	你	现在	比	不是	在	全部	.

“与其一直隐瞒，不如现在告诉你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? -

You	**will**	**not**	**leave**	**us**	**now**	**?**	**'**
你	将要	不是	离开	我们	现在	?	-

你现在不会离开我们吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , [ai][fɪə(r)] — [mʌst; məst] .
' But I must , I fear — must .
- 但 我 必须 , 我 害怕 — 必须 .

但恐怕我必须——必须。

- [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
' She gave him her hand for a moment , and then turned away .
- 她 给予 他 她 手 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 离开 .

她向他伸出手，握了一会儿，然后转身离开。

[æz; əz][ðə; ði]['bærənət] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgə(r)] , [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] : -
As the Baronet watched her retreating figure , he muttered to himself : '
作为 这 男爵 观看 她 撤退 数字 , 他 低声说道 到 他自己 : -
['mɪstə(r)] [bɔɪd] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kwɪts] .
Mr Boyd said we were quits .
先生 博伊德 说 我们 是 退出 .

男爵望着她离去的背影，喃喃自语道："博伊德先生说我们分手了。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
He was mistaken .
他 曾是 错误 .

他弄错了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwɪts]['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
We shall be quits after to - day .
我们 将 是 退出 后 到 - 天 .

今天之后我们就辞职。

[hʌm] , [hʌm] .
Hum , hum .
哼 , 哼 .

嗯，嗯。

- [æz; əz]['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
' As Lady Dimsdale was crossing the terrace , she dropped one of her
- 作为 女士 迪姆斯代尔 曾是 过境 这 阳台 , 她 掉落 一 的 她
[glʌvz] — ['weðə(r)] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔ:(r)]['æksɪdənt] ,
gloves — whether by design or accident ,
手套 — 无论 经过 设计 或者 事故 ,

"当迪姆斯代尔夫人穿过露台时，她掉了一只手套——无论是有意还是无意，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
who shall say .
WHO 将 说 .

谁来回答?

['ɒskə(r)] [bɔɪd] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
Oscar Boyd sprang forward and picked it up .
奥斯卡 博伊德 弹簧 向前 和 挑选 它 向上 .

奥斯卡·博伊德猛地跳上前去，把它捡了起来。

['lɔ:rə] [stɒpt] , [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [glʌv] .
Laura stopped , turned , and held out her hand for the glove .
劳拉 停止 , 转向 , 和 握住 出去 她 手 为了 这 手套 .

劳拉停下脚步，转身，伸出手去拿手套。

[æz; əz]['ɒskə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [raʊnd] [hɜːz] .

As	Oscar	gave	it	back	to	her	,	his	fingers	closed	instinctively	round	hers	.
作为	奥斯卡	给予	它	后退	到	她	,	他的	手指	关闭	本能地	圆形的	她的	.

奥斯卡把东西还给她时，他的手指本能地握住了她的手指。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

For	a	moment	or	two	he	gazed	into	her	eyes	;
为了	一个	片刻	或者	二	他	凝视	进入	她	眼睛	;

他凝视着她的眼睛片刻;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

for	a	moment	or	two	she	glanced	shyly	into	his	.
为了	一个	片刻	或者	二	她	瞥了一眼	害羞地	进入	他的	.

她羞涩地瞥了他一眼，停留了片刻。

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ;

I	don't	in	the	least	know	what	he	saw	there	;
我	不	在	这	至少	知道	什么	他	锯	那里	;

我一点也不知道他在那里看到了什么;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] : - ['henri] , [juː; jʊ][kæn; kən][draɪv] [bæk]

but	suddenly	he	called	out	to	the	coachman	:	'	Henry	,	you	can	drive	back
但	突然	他	称为	出去	到	这	马车夫	:	-	亨利	,	你	能	驾驶	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪblz] .

to	the	stables	.
到	这	马厩	.

但他突然对马车夫喊道："亨利，你可以把马车赶回马厩了。"

['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .

Lady	Dimsdale	will	not	go	to	London	to	-	day	.
女士	迪姆斯代尔	将要	不是	去	到	伦敦	到	-	天	.

迪姆斯代尔夫人今天不会去伦敦。

- [ðə; ðɪ] [mʌnθ] :

'	THE	MONTH	:
-	这	月	:

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)][ə'pɒn]['keltɪk][ænd; ənd]['rəʊmən]['brɪt(ə)n] ,

The	interesting	lecture	upon	Celtic	and	Roman	Britain	,
这	有趣的	演讲	之上	凯尔特人	和	罗马	英国	,

关于凯尔特和罗马不列颠的精彩讲座

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [lɑːst] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] ['ælfrɪd] ['taɪlər]

which	was	delivered	last	month	at	the	London	Institution	by	Mr	Alfred	Tylor
哪个	曾是	发表	最后的	月	在	这	伦敦	机构	经过	先生	阿尔弗雷德	泰勒

,

,

,

该演讲由阿尔弗雷德·泰勒先生上个月在伦敦学院发表。

[ef] . [dʒiː] . [es] . , [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ænt'ɪkwɪtiz] .

F	.	G	.	S	.	,	was	illustrated	by	several	drawings	of	curious	antiquities	.
F	.	G	.	S	.	,	曾是	插图	经过	一些	图画	的	好奇的	古董	.

FGS，配有几幅描绘奇特古董的图画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [mæp] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] ,

There	was	also	shown	a	map	prepared	by	the	lecturer	,
那里	曾是	还	所示	一个	地图	准备	经过	这	讲师	,

讲师还展示了一张他绘制的地图。

[wɪtʃ] [di'pikt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rəʊmən] [rəʊdz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [stɪl] [fɔ:m] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

which	depicted	all	the	Roman	roads	which	at	the	present	time	still	form	important
哪个	描绘	全部	这	罗马	道路	哪个	在	这	展示	时间	仍然	形式	重要的

['haɪweɪz] .

highways	.
高速公路	.

图中描绘了所有罗马道路，这些道路至今仍是重要的交通要道。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæp] [tu:; tə] [kən'vɜ:dʒ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)]

A	large	number	of	these	are	seen	upon	this	map	to	converge	at	Winchester
一个	大的	数字	的	这些	是	已见	之上	这	地图	到	收敛	在	温彻斯特

,

,

,

从地图上可以看出，其中许多地点都汇聚在温彻斯特。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['sentrəl] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmetə'lɜ:dʒɪkl] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

which	at	one	time	formed	a	central	depôt	for	the	metallurgical	products	of
哪个	在	一	时间	形成	一个	中央	-	为了	这	冶金	产品	的

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

它曾一度是该国冶金产品的中央集散地。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [dɪ'spɜ:ʃn] [ə'brɔ:d] .

before	their	dispersion	abroad	.
前	他们的	分散	国外	.

在他们分散到国外之前。

[frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [ðə; ði] ['met(ə)lz] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] ['kɔ:nwəl] , [weɪlz] , & [si:] . ,

From	Winchester	the	metals	won	from	the	earth	in	Cornwall	,	Wales	,	&	c	.	,
从	温彻斯特	这	金属	韩元	从	这	地球	在	康沃尔郡	,	威尔士	,	&	c	.	,

[wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə] ['bju:li] ,

were	carried	to	Beaulieu	,
是	携带	到	博利厄	,

从温彻斯特运往博利厄的，是从康沃尔、威尔士等地开采出来的金属。

[ɪn] ['hæmpʃɪə] , [ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊlənt] , [kləʊz] [baɪ] .

in	Hampshire	,	thence	to	the	Solent	,	close	by	.
在	汉普郡	,	因此	到	这	索伦特	,	关闭	经过	.

从汉普郡出发，然后前往附近的索伦特海峡。

[tu:] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['səʊlənt] [ɪz] - [beɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

Two	miles	across	the	Solent	is	Gurnard's	Bay	,	in	the	Isle	of	Wight	,
二	英里	穿过	这	索伦特	是	-	湾	,	在	这	小岛	的	怀特岛	,

隔着索伦特海峡两英里就是怀特岛上的格纳德湾。

[wens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪf] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] ['breɪdɪŋ] ,

whence	there	was	an	easy	road	to	the	safe	harbour	of	Brading	,
何处	那里	曾是	一个	简单的	路	到	这	安全的	港口	的	编织	,

从那里有一条通往安全港口布雷丁的便捷道路，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɔ:rz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʃɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pɔ:ts] .

where	the	ores	could	be	shipped	for	continental	ports	.
在哪里	这	矿石	可以	是	已发货	为了	大陆	端口	.

矿石可以从那里运往大陆港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['brɪtɪʃ] [sə'pʌlkrəl] [maʊndz] [ə'lɒŋ]

It	is	believed	,	from	the	existence	of	so	many	British	sepulchral	mounds	along
它	是	相信	,	从	这	存在	的	所以	许多	英国	墓穴	土堆	沿着

[ðiːz] [ruːts] ,

these	routes	,
这些	路线	,

人们认为，沿着这些路线存在如此多的英国墓冢，

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

that	the	roads	were	established	and	in	constant	use	many	centuries	before	the
那	这	道路	是	已确立的	和	在	持续的	使用	许多	几个世纪	前	这

['rəʊmən][ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] .

Roman	occupation	.
罗马	职业	.

这些道路早在罗马占领之前的几个世纪就已经建成并持续使用。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ɒgəm] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

The	lecturer	also	referred	to	the	curious	Ogham	inscriptions	which	are	found
这	讲师	还	指	到	这	好奇的	奥甘字母	铭文	哪个	是	成立

['nəʊweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

nowhere	except	in	the	British	Isles	,
无处	除了	在	这	英国	岛屿	,

这位讲师还提到了奇特的欧甘文字铭文，这种铭文只在不列颠群岛发现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['saɪfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [bʌt; bət][məʊst]

and	which	are	written	in	a	kind	of	cipher	of	the	simplest	but	most
和	哪个	是	书面	在	一个	种类	的	密码	的	这	最简单的	但	最多

[ɪn'dʒiːniəs] [kaɪnd] .

ingenious	kind	.
巧妙	种类	.

它们是用一种最简单但又最巧妙的密码写成的。

[ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kə'lɪgrəfi] .

A	horizontal	bar	forms	the	backbone	of	this	curious	system	of	caligraphy	.
一个	水平的	酒吧	表格	这	骨干	的	这	好奇的	系统	的	书法	.

水平横杆构成了这种奇特书法体系的骨架。

[faɪv] ['vɜːtɪk(ə)l] [streəʊks] [ə'krɒs] [ðɪs] [laɪn] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['lɛtəz] [ɒv; əv][æn; ən]

Five	vertical	strokes	across	this	line	would	express	the	first	five	letters	of	an
五	垂直的	笔画	穿过	这	线	会	表达	这	第一的	五	信件	的	一个

['ælfəbet] ;

alphabet	;
字母	;

在这条线上画五条竖线，就可以表示字母表的前五个字母；

[ðə; ði][nekst][faɪv] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][laɪk] [laɪnz] [kept] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] ,

the	next	five	would	be	expressed	by	like	lines	kept	above	the	horizontal	bar	,
这	下一个	五	会	是	表达	经过	喜欢	线条	保留	多于	这	水平的	酒吧	,

接下来的五个数字将用位于水平线上方的相同线条表示。

[ænd; ənd][faɪv][mɔː(r)][baɪ]['sɪmələ(r)][laɪnz] [kept] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	five	more	by	similar	lines	kept	below	it	.
和	五	更多的	经过	相似的	线条	保留	以下	它	.

在其下方还有五条类似的线条。

['ʌðə(r)] [faɪv] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] [saɪnz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['twenti] -

Other	five	,	making	up	a	total	of	twenty	signs	,	corresponding	to	a	twenty	-
其他	五	,	制作	向上	一个	全部的	的	二十	标志	,	相应的	到	一个	二十	-

['letə(r)] ['ælfəbet] ,

letter	alphabet	,
信	字母	,

其余五个符号，共计二十个符号，对应于二十个字母的字母表。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsprest] [baɪ][daɪˈægən(ə)l][laɪnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] .

are	expressed	by	diagonal	lines	across	the	bar	.
是	表达	经过	对角线	线条	穿过	这	酒吧	.

用横轴上的斜线表示。

[ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [reɪs] ,

This	primitive	method	of	writing	is	due	to	the	Irish	division	of	the	Celtic	race	,
这	原始	方法	的	写作	是	到期的	到	这	爱尔兰	分配	的	这	凯尔特人	种族	,

这种原始的书写方式是由于凯尔特民族的爱尔兰分支造成的。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈkʌltʃə(r)] ,

and	indicates	a	proof	of	early	culture	,
和	表示	一个	证明	的	早期的	文化	,

这表明了早期文化的存在。

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][mɔː(r)] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [skɪl] [ˈevɪdənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌmetəˈlɜːdʒɪkl] [wɜːk]

which	is	seen	in	more	enduring	form	in	the	artistic	skill	evident	in	such	metallurgical	work
哪个	是	已见	在	更多的	持久	形式	在	这	艺术	技能	明显	在	这样的	冶金	工作

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] .

as	has	been	assigned	to	the	same	period	and	people	.
作为	有	到过	分配	到	这	相同的	时期	和	人们	.

这种艺术技巧在归于同一时期和同一民族的冶金作品中得到了更持久的体现。

[prəˈfesə(r)] - [ˈriːs(ə)ntli] [ˈɪʃuːd] [njuː] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːlək] [mjuˈziːəm] , [ˈkaɪərəʊ] ,

Professor	Maspero's	recently	issued	new	catalogue	of	the	Boulak	Museum	,	Cairo	,
教授	-	最近	发布	新的	目录	的	这	布拉克	博物馆	,	开罗	,

马斯佩罗教授最近出版了开罗布拉克博物馆的新目录，

[diːlz] [wɪð] [ænt'ɪkwɪtiz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['pɪəriəd][ɪn]

deals	with	antiquities	compared	with	which	those	referred	to	the	Roman	period	in
交易	和	古董	比较的	和	哪个	那些	指	到	这	罗马	时期	在

['brɪt(ə)n] [siːm] [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

Britain	seem	but	things	of	yesterday	.
英国	似乎	但	事物	的	昨天	.

与英国罗马时期的文物相比，这里所讨论的古代文物似乎只是昨天的事情。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] ['treʒəz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði]['fjuːnərəri] ['tæblɪts]

Many	of	these	archæological	treasures	,	but	more	particularly	the	funerary	tablets
许多	的	这些	考古学	宝藏	,	但	更多的	特别	这	葬礼	片剂

[ɔː(r)] ,

or	stelæ	,
或者	石碑	,

这些考古珍宝中有很多，尤其是墓碑或石碑，

['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] ['sentʃəriz] , [ə; eɪ]['pɪəriəd] , [tuː] ,

cover	the	enormous	period	of	thirty	-	eight	centuries	,	a	period	,	too	,
覆盖	这	巨大的	时期	的	三十	-	八	几个世纪	,	一个	时期	,	也	,

涵盖了长达三十八个世纪的漫长时期，这本身也是一个相当长的时期。

[wɪtʃ] [endz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .

which	ends	two	thousand	years	before	the	Christian	era	.
哪个	结束	二	千	年	前	这	基督教	时代	.

这段历史结束于基督教纪元前两千年。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪnˈveərɪəbli] [faʊnd]

As	to	the	object	of	these	tablets	,	which	are	almost	invariably	found
作为	到	这	目的	的	这些	片剂	,	哪个	是	几乎	总是	成立

[əˈtætʃt] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃn] [tuːmz] ,

attached	to	ancient	Egyptian	tombs	,
随附的	到	古老的	埃及人	陵墓	,

至于这些几乎无一例外都发现于古埃及墓葬中的石碑的内容，

[prə'fesə(r)] [mæs'pɪroʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] .

Professor	Maspero	gives	a	new	theory	.
教授	马斯佩罗	给予	一个	新的	理论	.

马斯佩罗教授提出了一个新理论。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [bɪ'li:vd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]

There	is	no	doubt	that	the	ancient	Egyptians	believed	in	the	immortality	of	the	soul
那里	是	不	怀疑	那	这	古老的	埃及人	相信	在	这	不朽	的	这	灵魂

,

,

,

毫无疑问，古埃及人相信灵魂不朽。

[bʌt; bət] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

but	coupled	with	this	was	a	belief	in	the	existence	of	a	something	outside
但	耦合	和	这	曾是	一个	信仰	在	这	存在	的	一个	某物	外部

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɔ:(r)] ['dʌb(ə)l] ,

the	soul	and	body	—	a	kind	of	shade	or	double	,
这	灵魂	和	身体	—	一个	种类	的	阴影	或者	双倍的	,

但与此同时，人们也相信灵魂和肉体之外存在某种东西——一种影子或分身。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [kɑ:] .

called	the	Ka	.
称为	这	卡	.

称为 Ka。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑ:] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;

The	preservation	of	this	Ka	was	essential	to	the	preservation	of	the	soul	;
这	保存	的	这	卡	曾是	基本的	到	这	保存	的	这	灵魂	;

保存这种"卡"对于保存灵魂至关重要；

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [dwel] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tu:md]

and	images	of	the	defunct	in	which	this	spirit	could	dwell	were	entombed
和	图片	的	这	已倒闭	在	哪个	这	精神	可以	住	是	埋葬

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] .

with	the	mummy	.
和	这	木乃伊	.

死者的画像（死者的灵魂可以栖身其中）与木乃伊一同埋葬。

[ðə; ði] ['veəriəs] [si:nz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['pɑ:stərəl] [pə'sju:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] — [æz; əz]

The	various	scenes	of	domestic	labour	and	pastoral	pursuits	were	not	—	as
这	各种各样的	场景	的	国内的	劳动	和	牧灵	追求	是	不是	—	作为

[wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tu:mz] ['mɪəli] [æz; əz]

was	until	recently	supposed	—	inscribed	upon	the	Egyptian	tombs	merely	as
曾是	直到	最近	据称	—	铭文	之上	这	埃及人	陵墓	仅仅	作为

['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

records	of	manners	and	customs	,
记录	的	礼仪	和	海关	,

埃及墓葬上刻画的各种家庭劳动和畜牧活动场景，并非像人们直到最近才认为的那样，仅仅是作为风俗习惯的记录。

[bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:] .

but	were	associated	with	the	belief	in	the	Ka	.
但	是	联系	和	这	信仰	在	这	卡	.

但这与对卡的信仰有关。

[ðə; ði] [pə'sju:ts] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [laɪf] [kʊd; kəd] [baɪ] [ði:z] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

The	pursuits	carried	on	in	life	could	by	these	representations	enable	the	spiritual
这	追求	携带	在	在	生活	可以	经过	这些	表现形式	使能够	这	精神

['dʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

double	to	carry	on	the	same	line	of	conduct	.
双倍的	到	携带	在	这	相同的	线	的	执行	.

通过这些表现形式，现实生活中的追求可以使精神上的分身继续进行同样的行为。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [beɪkt] [kleɪ] , ['laɪmstəʊn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

Representations	of	various	kinds	of	food	in	baked	clay	,	limestone	,	or	other
表现形式	的	各种各样的	种类	的	食物	在	烘焙	黏土	,	石灰石	,	或者	其他

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

用粘土、石灰石或其他材料烧制的各种食物的形象，

[fɔːmd] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

formed	the	food	of	the	Ka	,	and	such	things	have	been	found	in	abundance	.
形成	这	食物	的	这	卡	,	和	这样的	事物	有	到过	成立	在	丰富	.

构成了卡族的食物，而且这类食物大量存在。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] - [njuː] ['θɪəri] , [ðə; ðɪ]['stelə][ɔː(r)]['tæblət] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ðə; ðɪ]

According	to	Professor	Maspero's	new	theory	,	the	stela	or	tablet	enumerated	the
根据	到	教授	-	新的	理论	,	这	石碑	或者	药片	列举	这

[fjuˈnɪəriəl] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst] ,

funereal	offerings	of	the	deceased	,
葬礼	供品	的	这	死者	,

根据马斯佩罗教授的新理论，石碑或石板列举了死者的葬礼祭品。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kənˈtɪnjuəns] .

and	contained	a	prayer	for	their	continuance	.
和	包含	一个	祷告	为了	他们的	继续	.

并附有祈祷他们能够继续下去的祷文。

[ðɪs] [preə(r)] , [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] — [ɔː(r)]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , ['iːv(ə)n] — [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [wel]

This	prayer	,	repeated	by	a	priest	—	or	passer	-	by	,	even	—	would	insure	the	well
这	祷告	,	重复	经过	一个	牧师	—	或者	过路人	-	经过	,	甚至	—	会	保证	这	出色地

- ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː] .

-	being	of	the	Ka	.
-	存在	的	这	卡	.

这段祈祷文，无论是由祭司还是路人重复诵读，都能确保卡神（Ka）的安宁。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]['tæblət]

The	name	and	status	of	the	deceased	were	also	inscribed	upon	the	tablet
这	姓名	和	地位	的	这	死者	是	还	铭文	之上	这	药片

;

;
;

碑文上还刻有死者的姓名和身份；

[fɔː(r); fə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [iˈdʒɪpʃn] [aɪˈdiəz] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv] [ment] [nəʊ][ˌhɪərˈɑːftə(r)]

for	,	according	to	Egyptian	ideas	,	a	nameless	grave	meant	no	hereafter
为了	,	根据	到	埃及人	想法	,	一个	无名	严重	意思是	不	此后

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɪnmeɪt] .

for	its	inmate	.
为了	它是	囚犯	.

因为根据埃及人的观念，无名坟墓意味着死者没有来世。

[ðə; ðɪ] ['kætəlɒg] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz]

The	catalogue	referred	to	is	intended	to	be	a	popular	guide	for	the	use
这	目录	指	到	是	故意的	到	是	一个	受欢迎的	指导	为了	这	使用

[ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

of	visitors	,
的	访客	,

该目录旨在成为游客使用的便捷指南。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] ['veri] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt] .

but	it	contains	very	much	which	will	be	of	value	to	the	student	.
但	它	包含	非常	很多	哪个	将要	是	的	价值	到	这	学生	.

但它包含了很多对学生有价值的内容。

['mɪstə(r)] ['piːtriz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] - ,

Mr	Petrie's	recently	published	book	upon	the	Pyramids	of	Gezeh	,
先生	佩特里的	最近	已发布	书	之上	这	金字塔	的	-	,

佩特里先生最近出版了一本关于盖泽金字塔的书，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] ['priːviəsli] [ək'septɪd] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

while	it	makes	short	work	of	many	previously	accepted	theories	as	to	the
尽管	它	制作	短的	工作	的	许多	之前	公认	理论	作为	到	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [st'rʌktʃəz] ,

intention	and	uses	of	those	gigantic	structures	,
意图	和	用途	的	那些	巨大	结构	,

虽然它很快就推翻了许多先前被广泛接受的关于这些巨型建筑的意图和用途的理论，

[gɪvz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] ,

gives	much	information	of	a	most	interesting	kind	,
给予	很多	信息	的	一个	最多	有趣的	种类	,

提供了很多非常有趣的信息，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ə'pɒn] ['meni] ['priːviəsli] [əb'skjʊə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	throws	a	new	light	upon	many	previously	obscure	portions	of	the	subject	.
和	投掷	一个	新的	光	之上	许多	之前	朦胧	部分	的	这	主题	.

并为该主题的许多先前晦涩难懂的部分带来了新的视角。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [miːnz]

Most	interesting	is	that	part	of	the	work	devoted	to	the	mechanical	means
最多	有趣的	是	那	部分	的	这	工作	奉献	到	这	机械的	方法

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

employed	by	the	builders	of	the	Pyramids	.
受雇	经过	这	建筑商	的	这	金字塔	.

最有趣的是书中专门论述金字塔建造者所采用的机械手段的那部分内容。

['mɪstə(r)] ['piːtri] ['treɪsɪs][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,

Mr	Petrie	traces	in	the	huge	stones	of	which	the	Pyramids	are	built	,
先生	佩特里	痕迹	在	这	巨大的	石头	的	哪个	这	金字塔	是	建造	,

佩特里先生在建造金字塔的巨石中找到了线索，

[ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [mɑːrks][ɒv; əv] [sɔː] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['tjuːbjələ(r)] [drɪlɪŋ] .

the	undoubted	marks	of	saw	-	cutting	and	tubular	drilling	.
这	毫无疑问	标记	的	锯	-	切割	和	管状	钻孔	.

锯切和管材钻孔留下的明显痕迹。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] ,

He	believes	that	the	tools	employed	were	of	bronze	,
他	相信	那	这	工具	受雇	是	的	青铜	,

他认为所使用的工具是青铜制的。

[ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðɪs] ['met(ə)l][hæz; həz][left][ə; eɪ] [griːn] [steɪn][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː]

and	asserts	that	this	metal	has	left	a	green	stain	on	the	sides	of	the	saw
和	断言	那	这	金属	有	左边	一个	绿色的	弄脏	在	这	侧面	的	这	锯

- [kʌts] .

-	cuts	.
-	削减	.

并声称这种金属在锯切面的侧面留下了绿色污渍。

['dʒuːəlz] , [tuː; tə] [fɔːm] ['kʌtɪŋ] - [pɔɪnts] ,

Jewels	,	to	form	cutting	-	points	,
珠宝	,	到	形式	切割	-	积分	,

珠宝，形成切割点，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [set][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn]

he	believes	to	have	been	set	both	in	the	teeth	of	the	saws	and	also	on
他	相信	到	有	到过	放	两个都	在	这	牙齿	的	这	锯子	和	还	在

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪlz] .

the	circumference	of	the	drills	.
这	圆周	的	这	演习	.

他认为，这些木屑既嵌在锯齿里，也嵌在钻头的圆周上。

([ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [rɒk] - ['bɔːrɪŋ] ['daɪmənd] [drɪlz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [njuː] [θɪŋz] .)

(	If	this	be	true	,	rock	-	boring	diamond	drills	are	no	new	things	.	)
(	如果	这	是	真的	,	岩石	-	无聊的	钻石	演习	是	不	新的	事物	.	)

（如果这是真的，那么用于钻探岩石的金刚石钻头就不是什么新鲜事物了。）

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [leɪðz] [wɪð] [fɪkst] [tuːlz]

He	has	even	detected	evidence	of	the	employment	of	lathes	with	fixed	tools
他	有	甚至	检测到	证据	的	这	就业	的	车床	和	固定的	工具

[ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [rests] .

and	mechanical	rests	.
和	机械的	休息	.

他甚至发现了使用固定刀具和机械支架的车床的证据。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['ensɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	now	little	doubt	as	to	the	value	of	ensilage	as	a	food	for
那里	是	现在	小的	怀疑	作为	到	这	价值	的	青贮饲料	作为	一个	食物	为了

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

现在人们对青贮饲料作为牛饲料的价值几乎已毫不怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['testɪməni] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , { - }

for	there	is	abundant	testimony	from	various	parts	of	the	country	,	{	125	}
为了	那里	是	丰富	见证	从	各种各样的	部分	的	这	国家	,	{	-	}

因为全国各地都有大量的证据，{125}

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['saɪloʊz] ,

where	the	experiment	has	been	tried	of	building	silos	,
在哪里	这	实验	有	到过	尝试	的	建筑	筒仓	,

曾经有人尝试过建造筒仓，

[ðæt] [biːsts] [θraɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'prest] ['fɒdə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ˌðeər'ɪn] .

that	beasts	thrive	upon	the	compressed	fodder	that	had	been	stored	therein	.
那	野兽	蓬勃发展	之上	这	压缩	饲料	那	有	到过	存储	其中	.

那些野兽以储存在其中的压缩饲料为食。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['fætɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)]

its	value	as	a	fatting	food	for	cattle	has	been	demonstrated	upon	Mr
它是	价值	作为	一个	增肥	食物	为了	牛	有	到过	已证明	之上	先生

[ɪ'steɪt] [æt; ət] [nɔː'θælətən] ,

-	Stobart's	estate	at	Northallerton	,
-	财产	在	诺萨勒顿	,	

在斯托巴特先生位于诺萨勒顿的庄园里，这种饲料作为牛的催肥饲料的价值已经得到证实。

[baɪ][ə; eɪ] ['keəfəli] ['kɒndʌktɪd] ['traɪəl] .

by	a	carefully	conducted	trial	.
经过	一个	小心	实施	审判	.

通过精心设计的审判。

[twelv] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [lɒts][ɒv; əv][sɪks] [iːtʃ] .

Twelve	beasts	were	divided	into	two	lots	of	six	each	.
十二	野兽	是	分割	进入	二	很多	的	六	每个	.

十二只牲畜被分成两组，每组六只。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɒntətɪ][ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [keɪk] .

All	were	alike	given	the	same	quantity	of	meal	and	cake	.
全部	是	同样	给定	这	相同的	数量	的	一顿饭	和	蛋糕	.

所有人都得到了相同数量的饭菜和蛋糕。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wʌn][lɒt] [rɪ'siːvd] ['deɪli] , [iːtʃ] [biːst] ,

Besides	this	,	one	lot	received	daily	,	each	beast	,
除了	这	,	一	很多	已收到	日常的	,	每个	兽	,

除此之外，每天还收到一份，每头牲畜

['twentɪ] - [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps]

twenty	-	four	and	a	half	pounds	of	hay	and	ninety	-	five	pounds	of	turnips
二十	-	四	和	一个	一半	磅	的	干草	和	九十	-	五	磅	的	萝卜

;

;

;

二十四磅半干草和九十五磅芜菁；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][lɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [iːtʃ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz]

the	other	lot	receiving	in	lieu	of	hay	and	turnips	each	seventy	-	five	pounds
这	其他	很多	接收	在	代替	的	干草	和	萝卜	每个	七十	-	五	磅

[ɒv; əv] ['ensɪlɪdʒ] .

of	ensilage	.
的	青贮饲料	.

另一批农户则以每人 75 磅青贮饲料代替干草和芜菁。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [wei] ['seprətli] .

At	the	beginning	of	the	experiment	,	the	animals	were	weighed	separately	.
在	这	开始	的	这	实验	,	这	动物	是	称重	分别地	.

实验开始时，分别给动物称重。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][wʌn] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [wei] .

At	the	end	of	one	month	they	were	again	weighed	.
在	这	结尾	的	一	月	他们	是	再次	称重	.

一个月后，它们再次被称重。

[ɔːl][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] ;

All	of	course	showed	a	great	advance	;
全部	的	课程	显示	一个	伟大的	进步	;

当然，所有方面都取得了巨大的进步；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fed] [ɒn] ['ensɪlɪdʒ] ['təʊt(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [naɪn]

but	those	fed	on	ensilage	totalled	up	to	a	figure	which	was	forty	-	nine
但	那些	美联储	在	青贮饲料	总计	向上	到	一个	数字	哪个	曾是	四十	-	九

[paʊndz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] [ig'zibitid] [baɪ] [ðəʊz] [fed] [ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['ɔːθədɒks] [staɪl] .

pounds	better	than	the	total	exhibited	by	those	fed	in	the	more	orthodox	style	.
磅	更好的	比	这	全部的	展出	经过	那些	美联储	在	这	更多的	正统	风格	.

但以青贮饲料喂养的牲畜的总重量比以更传统方式喂养的牲畜的总重量高出 49 磅。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hint] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ensɪlɪdʒ] [hæz; həz]

As	we	have	on	a	previous	occasion	hinted	,	the	principle	of	ensilage	has
作为	我们	有	在	一个	以前的	场合	暗示	,	这	原则	的	青贮饲料	有

,

,

,

正如我们之前提到的，青贮的原理是：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] , [biːn] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə][fruːt][baɪ][ðə; ði][dʒæm] -
after **a** **manner** **,** **been** **applied** **for** **some** **years** **to** **fruit** **by** **the** **jam** **-**
后 一个 方式 , 到过 应用 为了 一些 年 到 水果 经过 这 果酱 -
[m'eɪkəz] .
makers **.**
制造商 .

多年来，果酱制作者一直以某种方式将这种方法应用于水果。

[ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] , [fruːt][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [pʌlp] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
In **years** **of** **plenty** **,** **fruit** **is** **reduced** **to** **pulp** **,** **and** **can** **in** **this** **state** **,**
在 年 的 很多 , 水果 是 减少 到 纸浆 , 和 能 在 这 状态 ,

在丰收的年份，水果会被榨成果肉，并以这种状态进行加工。

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['keəfəli] [ɪk'skluːdɪd] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['skeəsəti]
if **the** **air** **is** **carefully** **excluded** **,** **be** **made** **to** **keep** **well** **until** **a** **time** **of** **scarcity**
如果 这 空气 是 小心 排除 , 是 制成 到 保持 出色地 直到 一个 时间 的 缺乏
[ə'kɜːz] .
occurs **.**
发生 .

如果仔细排除空气，就能保存完好，直到物资短缺时再使用。

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['eɪprɪkɒt] [pʌlp] [faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
Large **quantities** **of** **apricot** **pulp** **finds** **its** **way** **to** **this** **country** **from** **France** **,**
大的 数量 的 杏 纸浆 发现 它是 方式 到 这 国家 从 法国 ,

大量杏果肉从法国流入这个国家。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
and **realises** **a** **good** **price** **.**
和 意识到 一个 好的 价格 .

并卖了个好价钱。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,
In **America** **,**
在 美国 ,

在美国，

[ə; eɪ]['klevə(r)][plæn][ɒv; əv]['ræpɪd] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [pɑːts] [ɒv; əv] [fruːt]
a **clever** **plan** **of** **rapid** **drying** **and** **evaporation** **of** **the** **watery** **parts** **of** **fruit**
一个 聪明的 计划 的 迅速的 烘干 和 蒸发 的 这 水状的 部分 的 水果
[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [vəʊg] ,
has **come** **into** **vogue** **,**
有 来 进入 时尚 ,

一种巧妙的快速干燥和蒸发水果中含水部分的办法已经流行起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndəstri] [gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['meni] ['wɜːkəz] .
and **this** **industry** **gives** **employment** **to** **many** **workers** **.**
和 这 行业 给予 就业 到 许多 工人 .

这个行业为许多工人提供了就业机会。

[ə; eɪ] [stəʊv] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [kɒsts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .
A **stove** **constructed** **for** **the** **purpose** **costs** **about** **fifteen** **pounds** **.**
一个 火炉 建造 为了 这 目的 成本 关于 十五 磅 .

专门为此目的制造的炉灶售价约为十五英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɔːtəb(ə)l] ,
It **is** **portable** **,**
它 是 便携的 ,

它便于携带，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [taʊnz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['redi]

and	is	used	in	many	districts	far	from	towns	where	there	is	not	a	ready
和	是	用过的	在	许多	地区	远的	从	城镇	在哪里	那里	是	不是	一个	准备好

['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [fruːt] .

market	for	fresh	fruit	.
市场	为了	新鲜的	水果	.

在许多远离城镇、新鲜水果没有现成市场的地区，人们会使用这种方法。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sləʊli] [ɪ'væpəreɪts] , [ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd] [stɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][fruːt][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ]

As	the	water	slowly	evaporates	,	the	acid	and	starch	in	the	fruit	undergo	a
作为	这	水	缓慢地	蒸发	,	这	酸	和	淀粉	在	这	水果	经历	一个

['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

chemical	change	,
化学	改变	,

随着水分缓慢蒸发，水果中的酸和淀粉会发生化学变化。

[ænd; ənd] [greɪp] - ['ʃʊgə(r)][ɪz] [fɔːmd] .

and	grape	-	sugar	is	formed	.
和	葡萄	-	糖	是	形成	.

于是形成了葡萄糖。

[wen] [pleɪst] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ðiːz] [draɪd] [fruːts] [wʌns][mɔː(r)] [swel] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɒljuːm]

When	placed	in	water	,	these	dried	fruits	once	more	swell	up	to	their	original	volume
什么时候	放置	在	水	,	这些	干燥	水果	一次	更多的	膨胀	向上	到	他们的	原来的	体积

,

,

,

这些干果放入水中后，会再次膨胀至原来的体积。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [laɪk] [freʃ] [fruːt] , ['əʊnli][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [wen] [kʊkt] ,

and	are	in	every	respect	like	fresh	fruit	,	only	that	they	require	,	when	cooked	,
和	是	在	每一个	尊重	喜欢	新鲜的	水果	,	仅有的	那	他们	要求	,	什么时候	煮熟	,

它们在各方面都像新鲜水果，只是烹饪时需要.....

[bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['ædɪd] ['ʃʊgə(r)] .

but	half	the	usual	quantity	of	added	sugar	.
但	一半	这	通常	数量	的	额外	糖	.

但添加糖的量只有平时的一半。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] .

All	kinds	of	vegetables	can	be	preserved	by	this	process	.
全部	种类	的	蔬菜	能	是	保存完好	经过	这	过程	.

各种蔬菜都可以通过这种方法保存。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['aɪsländ] ,

A	correspondent	of	the	Times	,	writing	from	Iceland	,
一个	通讯员	的	这	《时代周刊》	,	写作	从	冰岛	,

《泰晤士报》驻冰岛记者报道：

[gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪländ] .

gives	some	interesting	particulars	of	the	present	condition	of	that	island	.
给予	一些	有趣的	细节	的	这	展示	状况	的	那	岛	.

提供了一些关于该岛现状的有趣细节。

[æt; ət] - , [ɪts] [tʃiːf] [taʊn] ,

At	Reykiavik	,	its	chief	town	,
在	-	,	它是	首席	镇	,

在其首府雷基亚维克，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪd] [vɒl'kænɪk] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
nothing **was** **known** **of** **the** **reported** **volcanic** **disturbances** **in** **the** **interior** **of**
没有什么 曾是 已知 的 这 据报道 火山 干扰 在 这 内部的 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ;
the **island** **;**
这 岛 ;

对于报道中提及的岛屿内陆火山活动，人们一无所知；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
but **this** **is** **hardly** **to** **be** **wondered** **at** **,**
但 这 是 几乎 到 是 想知道 在 ,

但这几乎不足为奇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['eəriə][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntənz]
because **a** **large** **portion** **of** **that** **area** **is** **occupied** **by** **snow** **-** **covered** **mountains**
因为 一个 大的 部分 的 那 区域 是 占领 经过 雪 - 涵盖 山脉
[ænd; ənd] ['glæsiəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nevə(r)]['vɪzɪt] ,
and **glaciers** **which** **the** **natives** **never** **visit** **,**
和 冰川 哪个 这 本地人 绝不 访问 ,

因为该地区的大部分地区都被白雪皑皑的山脉和冰川覆盖，当地居民从不前往那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪk'splɔ:rd] [seɪv] [baɪ] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]
and **which** **,** **it** **may** **be** **said** **,** **are** **never** **explored** **save** **by** **enterprising** **and**
和 哪个 , 它 可能 是 说 , 是 绝不 探索 节省 经过 进取 和
[əd'ventʃərəs] ['tʊərɪsts] .
adventurous **tourists** **.**
冒险的 游客 .

可以说，除了那些富有进取心和冒险精神的游客之外，这些地方从未有人探索过。

[prə'fesə(r)] - [ɪz][ɪn] ['aɪslənd] , [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] ,
Professor **Tromholt** **is** **in** **Iceland** **,** **pursuing** **his** **researches** **on** **the** **aurora** **borealis** **,**
教授 - 是 在 冰岛 , 追求 他的 研究 在 这 极光 北方 ,

特罗姆霍尔特教授目前在冰岛，继续进行关于北极光的研究。

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['klɪənəs] [ɒv; əv]
the **frequency** **and** **brilliancy** **of** **which** **,** **coupled** **with** **the** **exceeding** **clearness** **of**
这 频率 和 才华横溢 的 哪个 , 耦合 和 这 超过 清晰度 的
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
the **atmosphere** **,**
这 气氛 ,

其发生的频率和亮度，再加上大气异常清澈，

[gɪv] [hɪm] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
give **him** **every** **advantage** **.**
给 他 每一个 优势 .

给他一切优势。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪslənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪk'splɔ:d] ; [ænd; ənd][ɪts] ['mɪnərəl] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
A **large** **portion** **of** **Iceland** **still** **remains** **unexplored** **;** **and** **its** **mineral** **resources** **,**
一个 大的 部分 的 冰岛 仍然 遗迹 未探索的 ; 和 它是 矿物 资源 ,

冰岛的大部分地区仍未被勘探；其矿产资源，

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɜ:kt] [baɪ][æn; ən]
if **we** **except** **the** **large** **quantities** **of** **sulphur** **which** **are** **being** **worked** **by** **an**
如果 我们 除了 这 大的 数量 的 硫 哪个 是 存在 工作 经过 一个
['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] ,
English **Company** **,**
英语 公司 ,

如果我们忽略一家英国公司正在开采的大量硫磺，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['slaɪtli] [dɪ'veləpt] .

are	but	slightly	developed	.
是	但	轻微地	发达	.

仅略有发展。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn][kəʊl] , ['bɔːræks] , ['kɒpə(r)] , & [siː] . ,

There	is	still	room	for	a	brisk	trade	in	coal	,	borax	,	copper	,	&	c	.	,
那里	是	仍然	房间	为了	一个	轻快	贸易	在	煤炭	,	硼砂	,	铜	,	&	c	.	,

煤炭、硼砂、铜等商品的交易仍然有活跃的空间。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	are	abundant	on	the	island	.
哪个	是	丰富	在	这	岛	.

岛上有很多这种植物。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['prɒdʌkts] , [ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɒv; əv]['aɪsləndˌ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][prə'lɪfɪk] ;

Besides	these	products	,	the	fisheries	of	Iceland	are	most	prolific	;
除了	这些	产品	,	这	渔业	的	冰岛	是	最多	多产的	;

除了这些产品外，冰岛的渔业也十分丰富；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] [fɔːm] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪk'spɔːts] ,

and	although	fish	and	its	belongings	form	two	-	thirds	of	the	total	exports	,
和	虽然	鱼	和	它是	财物	形式	二	-	三分之一	的	这	全部的	出口	,

尽管鱼类及其制品占出口总额的三分之二，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

it	is	believed	that	they	offer	a	promising	field	for	the	further	employment	of
它	是	相信	那	他们	提供	一个	有前途	场地	为了	这	更远	就业	的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

人们认为它们为进一步运用资本提供了一个有前景的领域。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst]

Among	the	wonderful	engineering	projects	of	the	present	day	must
之中	这	精彩的	工程	项目	的	这	展示	天	必须

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pærɪs][ə; eɪ] ['siːpɔːt] .

be	mentioned	the	scheme	for	making	Paris	a	seaport	.
是	提及	这	方案	为了	制作	巴黎	一个	海港	.

在当今众多杰出的工程项目中，必须提及将巴黎建成海港的计划。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['leɪtli] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

This	subject	lately	engaged	the	attention	of	the	Rouen	Congress	of	the	French
这	主题	最近	已订婚的	这	注意力	的	这	鲁昂	国会	的	这	法语

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

Association	for	the	Advancement	of	Science	,
协会	为了	这	进步	的	科学	,

最近，这一议题引起了法国科学促进协会鲁昂大会的关注。

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

who	gave	to	it	two	days	'	discussion	.
WHO	给予	到	它	二	天	-	讨论	.

对此进行了两天的讨论。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]

One	of	the	chief	promoters	of	the	project	explained	that	the	proposed
一	的	这	首席	发起人	的	这	项目	解释	那	这	建议的

[wei] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɒz; wəz][baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] ,

way	to	carry	it	out	was	by	transforming	the	river	Seine	,
方式	到	携带	它	出去	曾是	经过	转变	这	河	罾	,

该项目的主要发起人之一解释说，拟议的实施方案是通过改造塞纳河来实现的。

[baɪ] ['dredʒɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['ɪntuː][ə; eɪ][kə'næl] ['naɪnti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

by	dredging	operations	,	into	a	canal	ninety	-	eight	feet	in	width	.
经过	疏浚	运营	,	进入	一个	运河	九十	-	八	脚	在	宽度	.

通过疏浚作业，形成一条宽 98 英尺的运河。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sɔɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wʊd] ['meʒə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

The	amount	of	soil	to	be	removed	would	measure	close	upon	one	hundred	million
这	数量	的	土壤	到	是	已移除	会	措施	关闭	之上	一	百	百万

['kjuːbɪk] [jɑːrdz] ;

cubic	yards	;
立方体	码	;

需要移除的土壤量将接近一亿立方码；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'luːviəl] [ɜːθ] .

it	would	consist	chiefly	of	gravel	and	alluvial	earth	.
它	会	由	主要	的	碎石	和	冲积	地球	.

它主要由砾石和冲积土组成。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .

The	cost	of	the	entire	undertaking	is	estimated	at	four	millions	sterling	.
这	成本	的	这	全部的	承诺	是	估计的	在	四	百万	英镑	.

整个项目的成本估计为四百万英镑。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ɑːt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]

Much	attention	has	of	recent	years	been	called	to	the	neglected	art	of	Irish
很多	注意力	有	的	最近的	年	到过	称为	到	这	被忽视的	艺术	的	爱尔兰

[leɪs] - ['meɪkɪŋ] .

lace	-	making	.
蕾丝	-	制作	.

近年来，被忽视的爱尔兰蕾丝制作工艺受到了广泛关注。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [leɪs]

The	beauty	of	design	and	careful	execution	of	old	specimens	of	Irish	lace
这	美丽	的	设计	和	小心	执行	的	老的	标本	的	爱尔兰	蕾丝

['kɒntrɑːst] ['veri] [rɪ'mɑːkəbli] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

contrast	very	remarkably	with	modern	productions	,
对比	非常	非常	和	现代的	作品	,

古老的爱尔兰蕾丝作品设计精美、做工精细，与现代产品形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] .

which	are	too	often	coarse	and	inartistic	.
哪个	是	也	经常	粗	和	不艺术的	.

它们往往粗糙且缺乏艺术性。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [held] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stɪl]

An	Exhibition	held	last	year	at	the	Mansion	House	,	London	,	and	another	still
一个	展览	握住	最后的	年	在	这	大厦	房子	,	伦敦	,	和	其他	仍然

[mɔː(r)] ['leɪtli] [æt; ət] [kɔːk] ,

more	lately	at	Cork	,
更多的	最近	在	软木	,

去年在伦敦市政厅举办的展览，以及最近在科克举办的另一场展览，

[hæv; həv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ə'raʊzd] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv]

have	to	some	extent	aroused	popular	interest	in	this	most	beautiful	class	of
有	到	一些	程度	被唤醒	受欢迎的	兴趣	在	这	最多	美丽的	班级	的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

在一定程度上激发了大众对这类精美作品的兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [sku:l] [ɒv; əv] [ɑ:t] ['ni:d(ə)lwɜ:k]

and	have	given	some	impetus	to	the	Royal	Irish	School	of	Art	Needlework
和	有	给定	一些	动力	到	这	皇家	爱尔兰	学校	的	艺术	针线活

.

:

.

并推动了皇家爱尔兰艺术刺绣学校的发展。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [self] - [sə'pɔ:tɪŋ] [sə'saɪəti] ,

In	addition	to	the	labours	of	this	self	-	supporting	Society	,
在	添加	到	这	劳动	的	这	自己	-	支持	社会	,

除了这个自给自足的社团的劳动之外，

[wɪtʃ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['pætənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]

which	is	doing	its	best	in	the	dissemination	of	good	patterns	and	the	employment
哪个	是	正在做	它是最好的		在	这	传播	的	好的	图案	和	这	就业

[ɒv; əv] [treɪnd] ['ti:tʃə(r)z] ,

of	trained	teachers	,
的	受过训练	教师	,

它正尽最大努力传播良好模式并聘用训练有素的教师。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [hæz; həz] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['emisəri] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['ælən]

South	Kensington	has	sent	one	of	its	emissaries	,	in	the	person	of	Mr	Alan
南	肯辛顿	有	发送	一	的	它是	使者	,	在	这	人	的	先生	艾伦

[kəʊl] ,

Cole	,
油菜	,

南肯辛顿派出了一名特使，即艾伦·科尔先生。

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [leɪs] - [wɜ:k] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['stʌdi] , [tu:; tə]['lektʃə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

who	has	made	lace	-	work	his	particular	study	,	to	lecture	throughout	the
WHO	有	制成	蕾丝	-	工作	他的	特别的	学习	,	到	演讲	自始至终	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他专攻蕾丝工艺，并在全国各地进行讲学。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['aɪələnd] , ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [weər'evə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz]

This	gentleman	is	now	in	Ireland	,	travelling	about	the	country	wherever	his	presence	is
这	绅士	是	现在	在	爱尔兰	,	旅行	关于	这	国家	无论	他的	在场	是

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

这位先生现在身在爱尔兰，在全国各地奔波，哪里需要他，他就去哪里。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts]

and	teaching	the	application	of	artistic	design	to	the	technical	requirements
和	教学	这	应用	的	艺术	设计	到	这	技术的	要求

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['fæbrɪk] .

of	the	beautiful	fabric	.
的	这	美丽的	织物	.

并将艺术设计应用于精美面料的技术要求中。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [ig'zibitid] [sʌm; səm] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

A	pretty	picture	,	exhibited	some	short	time	ago	,
一个	漂亮的	图片	,	展出	一些	短的	时间	前	,

一幅很漂亮的画，不久前展出过。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

represented	a	little	child	looking	up	inquiringly	to	the	intelligent	face	of	a
代表	一个	小的	孩子	寻找	向上	询问地	到	这	聪明的	脸	的	一个

['kɒli] [dɒg] ,

collie	dog	,
柯利犬	狗	,

画面描绘了一个小孩仰望着一只柯利犬聪慧的脸庞，眼神充满好奇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [kænt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ?

and	was	entitled	'	Can't	you	Talk	?
和	曾是	标题	-	不能	你	讲话	?

标题为《你不能说话吗？》

- [sɜ:(r)][dʒɒn] ['lʌbək] [hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pu:dl] ,

'	Sir	John	Lubbock	has	lately	been	asking	this	question	of	a	little	black	poodle	,
-	先生	约翰	拉伯克	有	最近	到过	问	这	问题	的	一个	小的	黑色的	贵宾犬	,

“约翰·卢伯克爵士最近一直在问一只黑色小贵宾犬这个问题，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['wɒnts] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	has	been	endeavouring	to	teach	it	to	make	its	wants	known	by	the
和	有	到过	努力	到	教	它	到	制作	它是	想要	已知	经过	这

[ju:z][ɒv; əv] [kɑ:dz] [wɪð] ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

use	of	cards	with	written	characters	upon	them	.
使用	的	牌	和	书面	人物	之上	他们	.

并一直努力教它用写有文字的卡片来表达自己的需求。

[ðʌs] , [wʌn][kɑ:d] [beəz] [ðə; ði] [wɜ:d] - [fu:d] , - [ə'nʌðə(r)] - [aʊt] ;

Thus	,	one	card	bears	the	word	'	Food	,	'	another	'	Out	;
因此	,	一	卡片	熊	这	单词	-	食物	,	-	其他	-	出去	;

因此，一张卡片上写着“食物”，另一张卡片上写着“外出”；

- [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə]

'	and	the	dog	has	been	taught	to	bring	either	the	one	or	the	other	to
-	和	这	狗	有	到过	教授	到	带来	任何一个	这	一	或者	这	其他	到

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

狗被训练成把其中之一带给主人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

and	to	distinguish	between	the	meanings	of	the	two	.
和	到	区分	之间	这	含义	的	这	二	.

并区分两者的含义。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɒg][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [saɪt] [ɔ:(r)]

It	seems	doubtful	whether	the	dog	in	this	case	uses	the	faculty	of	sight	or
它	似乎	疑	无论	这	狗	在	这	案件	用途	这	学院	的	视线	或者

[smel] ;

smell	;
闻	;

很难说这只狗是靠视觉还是嗅觉来判断的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə]

and	it	would	be	a	source	of	some	interest	and	amusement	to
和	它	会	是	一个	来源	的	一些	兴趣	和	娱乐	到

[ðəʊz] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'bi:diənt] [dɒg] ,

those	possessing	an	obedient	dog	,
那些	拥有	一个	听话	狗	,

对于那些拥有听话狗狗的人来说，这会是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] [wɪð] [taɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv]

and	with	time	at	their	disposal	,	to	carry	out	the	same	kind	of
和	和	时间	在	他们的	处理	,	到	携带	出去	这	相同的	种类	的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

而且他们有充足的时间进行同样的实验，

['ju:zɪŋ] [nju:] [kɑ:dz] ['evri] [taɪm] .

using	new	cards	every	time	.
使用	新的	牌	每一个	时间	.

每次都使用新卡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒnstəntli] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] ['eni] [əb'zɜ:vɪŋ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	constantly	brought	home	to	any	observing	owner	of	a	dog	that	the
它	是	不断地	带来	家	到	任何	观察	所有者	的	一个	狗	那	这

['ænɪm(ə)l] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [wɪð] .

animal	understands	a	great	deal	more	than	he	is	generally	credited	with	.
动物	明白	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	是	一般来说	已认可	和	.

任何有观察力的狗主人都会不断意识到，动物的理解能力远比人们通常认为的要强得多。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] ,

In	one	case	,
在	一	案件	,

在其中一个案例中，

[wi:; wi] [nju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dændi] ['dinmənt] [hu:] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz]

we	knew	of	a	Dandy	Dinmont	who	became	so	excited	when	certain	things
我们	知道	的	一个	花花公子	丁蒙特	WHO	成为	所以	兴奋的	什么时候	肯定	事物

[wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

were	mentioned	in	which	he	was	interested	,
是	提及	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	,

我们认识一位名叫丹迪·丁蒙特的人，每当有人提起他感兴趣的事情时，他都会兴奋不已。

[ðæt] [frentʃ] [wɜ:dz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

that	French	words	had	to	be	used	in	place	of	English	ones	when	he	was
那	法语	字	有	到	是	用过的	在	地方	的	英语	一个	什么时候	他	曾是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

当他在场时，必须用法语单词代替英语单词。

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['tru:li] ['mɑ:vələs] .

Their	intelligence	is	truly	marvellous	.
他们的	智力	是	真的	奇妙	.

他们的智慧真是令人惊叹。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['teriə(r)] [wɪtʃ] ,

The	wife	of	the	editor	of	this	Journal	possesses	a	terrier	which	,
这	妻子	的	这	编辑	的	这	杂志	拥有	一个	梗犬	哪个	,

本刊编辑的妻子养了一条梗犬，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

while	his	mistress	is	out	driving	,	will	remain	quietly	in	the	parlour	during	her
尽管	他的	情妇	是	出去	驾驶	,	将要	保持	悄悄	在	这	客厅	期间	她

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

当他的情妇外出驾车时，他会安静地待在客厅里。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['viːək(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l]

taking	no	heed	of	other	vehicles	that	may	come	to	the	front	-	door	in	the	interval
采取	不	注意	的	其他	车辆	那	可能	来	到	这	正面	-	门	在	这	间隔

,

,

,

完全不顾在此期间可能有其他车辆驶到前门，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪz] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

but	instantly	recognising	by	some	intuitive	perception	the	arrival	of	the
但	即刻	识别	经过	一些	直觉的	洞察力	这	到达	的	这

['kærɪdʒ] [ɔː(r)][kæb] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

carriage	or	cab	that	has	restored	his	mistress	.
运输	或者	出租车	那	有	恢复	他的	情妇	.

但他凭借某种直觉，立刻认出了送他情妇回来的马车或出租车。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪm] [ɪz] [kən'faɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['temprəri] ['pɑːtɪŋz]

Be	it	noted	that	the	room	in	which	Tim	is	confined	during	these	temporary	partings
是	它	著名的	那	这	房间	在	哪个	蒂姆	是	受限	期间	这些	暂时的	离别

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

is	at	the	back	of	the	house	,
是	在	这	后退	的	这	房子	,

需要注意的是，蒂姆在这些暂时离别期间被关押的房间位于房子的后部。

[ə'pɑːt][ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] . { - }

apart	altogether	from	the	front	-	door	.	{	126	}
除	共	从	这	正面	-	门	.	{	-	}

除了前门以外，完全没有其他东西。{126}

[ðɪs] ['speʃ(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

This	special	power	of	discrimination	on	the	part	of	our	favourite	has	always
这	特别的	力量	的	歧视	在	这	部分	的	我们的	最喜欢的	有	总是

[biːn] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

been	a	marvel	to	us	.
到过	一个	奇迹	到	我们	.

我们一直很惊叹于我们最喜欢的人所拥有的这种特殊的辨别能力。

['kɜːn(ə)l] ['stjuːət] ['wɜːrtli] , ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][sɜː(r)][dʒɒn] ["lʌbəks] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

Colonel	Stuart	Wortley	,	commenting	upon	Sir	John	Lubbock's	experiments	,
上校	斯图尔特	沃特利	,	评论	之上	先生	约翰	拉伯克的	实验	,

斯图尔特·沃特利上校评论约翰·卢伯克爵士的实验时说：

[telz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kraɪ'miən] [wɔː(r)] .

tells	an	interesting	story	concerning	a	cat	which	he	found	during	the	Crimean	War	.
讲述	一个	有趣的	故事	有关	一个	猫	哪个	他	成立	期间	这	克里米亚	战争	.

他讲述了一个关于他在克里米亚战争期间发现的一只猫的有趣故事。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪənət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [pɪəst] [ɪts] [fʊt] .

The	poor	creature	was	pinned	to	the	ground	by	a	bayonet	which	had	fallen	and	pierced	its	foot	.
这	贫穷的	生物	曾是	已置顶	到	这	地面	经过	一个	刺刀	哪个	有	倒下	和	穿孔	它是	脚	.

这可怜的动物被一把掉落的刺刀钉在地上，刺穿了它的脚。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm] ,

The	colonel	released	it	;	and	the	animal	attached	itself	to	him	,
这	上校	发布	它	;	和	这	动物	随附的	本身	到	他	,

上校放开了它；那动物却缠上了他。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

and	remained	with	him	to	the	end	of	the	war	.
和	剩余	和	他	到	这	结尾	的	这	战争	.

她一直陪伴他直到战争结束。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

The	first	two	mornings	of	their	acquaintance	the	cat	was	taken	to	the
这	第一的	二	早晨	的	他们的	熟人	这	猫	曾是	已采取	到	这

['dɒktəz] [tent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] .

doctor's	tent	to	have	his	wound	dressed	.
医生的	帐篷	到	有	他的	伤口	穿着	.

在他们相识的头两个早晨，这只猫被带到医生的帐篷里包扎伤口。

[ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] ;

The	third	morning	,	the	colonel	was	on	duty	;
这	第三	早晨	,	这	上校	曾是	在	责任	;

第三天早上，上校值班；

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	the	cat	found	its	way	to	the	doctor's	all	the	same	,
但	这	猫	成立	它是	方式	到	这	医生的	全部	这	相同的	,

但是，猫最终还是找到了去看医生的路。

['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tent][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ʌp][ɪts] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)]

scratching	at	the	tent	for	admission	,	and	holding	up	its	paw	for
抓挠	在	这	帐篷	为了	入学	,	和	保持	向上	它是	爪子	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

它抓挠帐篷，想要进去，并举起爪子让人检查。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Some	months	ago	,
一些	几个月	前	,

几个月前，

[wen] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['heisən]

when	every	one	who	had	more	money	than	scientific	knowledge	was	hastening
什么时候	每一个	一	WHO	有	更多的	钱	比	科学	知识	曾是	加速

[tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] [skiːm] ,

to	invest	in	electric	-	lighting	schemes	,
到	投资	在	电的	-	灯光	方案	,

当所有拥有财富但缺乏科学知识的人都争先恐后地投资电灯照明项目时，

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsks] [ɪn'vɒlvd] .

we	gave	a	few	words	of	warning	as	to	the	risks	involved	.
我们	给予	一个	很少	字	的	警告	作为	到	这	风险	涉及	.

我们简要提醒了他们其中存在的风险。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɒŋ] [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	we	were	not	wrong	is	evidenced	by	the	collapse	of	so	many	of	the
那	我们	是	不是	错误的	是	有证据	经过	这	坍塌	的	所以	许多	的	这

['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɪʃuːɪŋ] [rəʊz] - ['kʌləd] [prə'spektəsiz] .

Companies	which	were	then	issuing	rose	-	coloured	prospectuses	.
公司	哪个	是	然后	发行	玫瑰	-	有色	招股说明书	.

当时许多公司发布乐观的招股说明书，结果却纷纷倒闭，这证明我们并没有错。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːn] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['sʌfəd] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

We	now	learn	that	so	many	people	have	suffered	loss	in	this	way	,
我们	现在	学习	那	所以	许多	人们	有	遭受	损失	在	这	方式	,

我们现在得知，有很多人都遭受过这样的损失。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fləʊtɪŋ] ['eni] [ski:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ɪˌlek'trɪsəti]
that **there** **is** **the** **greatest** **difficulty** **in** **floating** **any** **scheme** **in** **which** **the** **word** **'** **Electricity**
那 那里 是 这 最 困难 在 漂浮的 任何 方案 在 哪个 这 单词 - 电
- [ə'kɜ:z] ;
' **occurs** **;**
- 发生 ;

凡是提到"电力"这个词的方案，都存在最大的难点；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn'ventər] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [prə'dju:sɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [get]
and **although** **inventors** **are** **still** **producing** **wonderful** **things** **,** **they** **cannot** **get**
和 虽然 发明家 是 仍然 生产 精彩的 事物 , 他们 不能 得到
[sə'pɔ:t] .
support **.**
支持 .

尽管发明家们仍在创造出美好的事物，但他们却得不到支持。

[ðeə(r)] [si:m] , [haʊ'evə(r)] ,
There **seems** **,** **however** **,**
那里 似乎 , 然而 ,

然而，似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['edis(ə)n] ['kʌmpəni] [ɪn]
to **be** **no** **doubt** **whatever** **about** **the** **genuine** **success** **of** **the** **Edison** **Company** **in**
到 是 不 怀疑 任何 关于 这 真的 成功 的 这 爱迪生 公司 在
[nju:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

毫无疑问，爱迪生公司在纽约取得了真正的成功。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:l] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n]
The **annual** **Report** **of** **the** **Company** **recently** **issued** **says** **that** **the** **Pearl** **Street** **Station**
这 年度的 报告 的 这 公司 最近 发布 说道 那 这 珍珠 街道 车站
[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] .
in **that** **city** **is** **working** **up** **to** **its** **full** **capacity** **.**
在 那 城市 是 在职的 向上 到 它是 满的 容量 .

公司近期发布的年度报告显示，该市的珍珠街车站已达到满负荷运转。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ˌɪnkæn'des(ə)nt][læmps][ɪn][ju:z] ,
It **has** **nine** **thousand** **eight** **hundred** **and** **eleven** **incandescent** **lamps** **in** **use** **,**
它 有 九 千 八 百 和 十一 白炽灯 灯 在 使用 ,

它目前使用着9811盏白炽灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [bi:n] [kept] ['rʌnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn]
and **the** **machinery** **has** **been** **kept** **running** **night** **and** **day** **without** **cessation**
和 这 机械 有 到过 保留 跑步 夜晚 和 天 没有 停止
[sɪns] [sep'tembə(r)] - .
since **September** **1882** **.**
自从 九月 - .

自 1882 年 9 月以来，这台机器一直日夜不停地运转。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [naʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [sɪks] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [æt; ət] [wɜ:k] ,
The **Company** **has** **now** **two** **hundred** **and** **forty** **-** **six** **installations** **at** **work** **,**
这 公司 有 现在 二 百 和 四十 - 六 安装 在 工作 ,

该公司目前有246套设备正在运行。

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][læmps] .
with **a** **total** **of** **more** **than** **sixty** **thousand** **lamps** **.**
和 一个 全部的 的 更多的 比 六十 千 灯 .

总共超过六万盏灯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['edis(ə)n][hæz; həz][hæd; həd]

It	may	be	mentioned	as	a	matter	of	interest	that	Edison	has	had
它	可能	是	提及	作为	一个	事情	的	兴趣	那	爱迪生	有	有

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪtnts] ['æktʃuəli] ['grɑːntɪd] [hɪm] ,

two	hundred	and	fifteen	patents	actually	granted	him	,
二	百	和	十五	专利	实际上	的确	他	,

值得一提的是，爱迪生实际上已经获得了215项专利。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [faɪld] .

and	one	hundred	more	have	been	filed	.
和	一	百	更多的	有	到过	已提交	.

此外，还有一百多起诉讼已提交。

['evri] [smɔːl] ['aɪtəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [kən'traivəns] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Every	small	item	of	his	mechanical	contrivances	forms	the	subject	of	a
每一个	小的	物品	的	他的	机械的	诡计	表格	这	主题	的	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

patent	specification	.
专利	规格	.

他的每一件机械装置，哪怕是最小的部件，都可以作为专利申请的主题。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['hænsəmli] [mɑːkt] ['leðə(r)] ,

There	is	just	now	such	a	great	demand	for	handsomely	marked	leather	,
那里	是	只是	现在	这样的	一个	伟大的	要求	为了	英俊地	标记	皮革	,

现在市场对做工精美的皮革制品需求量非常大。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd]['bəʊə] [skɪn] ,

such	as	that	obtained	from	alligator	and	boa	skin	,
这样的	作为	那	获得	从	鳄鱼	和	蟒蛇	皮肤	,

例如从鳄鱼皮和蟒蛇皮中提取的物质，

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə] [sed] [dɪ'mɑːnd] .

that	the	supply	is	not	nearly	equal	to	said	demand	.
那	这	供应	是	不是	几乎	平等的	到	说	要求	.

供应量远不能满足需求量。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [səʊld][æz; əz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz] ['riːəli]

A	large	proportion	of	leather	sold	as	the	product	of	the	alligator	is	really
一个	大的	部分	的	皮革	卖	作为	这	产品	的	这	鳄鱼	是	真的

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] .

a	photograph	of	the	original	article	.
一个	照片	的	这	原来的	文章	.

市面上出售的大量鳄鱼皮制品实际上是原件的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	is	managed	in	this	way	.
它	是	管理	在	这	方式	.

它就是这样管理的。

[ðə; ði]['riːəl] [skɪn] , [wɪð] [ɪts]['kjʊəriəs][rek'tæŋgjələ(r)]['speɪsɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [gruːvd] ['mɑːkiŋz] , [ɪz]

The	real	skin	,	with	its	curious	rectangular	spaces	separated	by	grooved	markings	,	is
这	真实的	皮肤	,	和	它是	好奇的	矩形的	空间	分开	经过	带槽	标记	,	是

['keəfəli] [f'əʊtəgɹˌæfd] .

carefully	photographed	.
小心	拍摄	.

真实的皮肤，上面有奇特的矩形区域，这些区域被凹槽状的纹路隔开，都被仔细地拍摄了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɪz] [prə'dju:st] [ɪn][baɪ'kroʊˌmeɪtɪd][ˌdʒelə'ti:n] ,

From	the	negative	thus	obtained	a	copy	is	produced	in	bichromated	gelatine	,
从	这	消极的	因此	获得	一个	复制	是	生产	在	重铬酸盐	明胶	,

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

which	has	the	property	,
哪个	有	这	财产	,

从由此获得的底片，用重铬酸盐明胶制作副本，该明胶具有以下特性：

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] , [ɒv; əv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [rɪ'li:f] .

under	the	action	of	light	,	of	affording	images	in	relief	.
在下面	这	行动	的	光	,	的	负担得起	图片	在	宽慰	.

在光线的作用下，呈现出浮雕图像。

[ðɪs] [ɪz] ['i:zəli] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ] .

This	is	easily	reproduced	in	metal	,	which	serves	the	purpose	of	a	die	.
这	是	容易地	复制品	在	金属	,	哪个	服务	这	目的	的	一个	死	.

这很容易用金属复制，金属可以起到模具的作用。

['kɒmən] [tʃi:p] ['leðə(r)] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [ðɪs] [daɪ]['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] ,

Common	cheap	leather	is	now	taken	and	placed	with	this	die	under	heavy	pressure	,
常见的	便宜的	皮革	是	现在	已采取	和	放置	和	这	死	在下面	重的	压力	,

现在，人们将普通的廉价皮革放入模具中，并在高压下进行压制。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkət] ['mɑ:kiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][skɪn][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn]

when	all	the	delicate	markings	of	the	alligator	skin	are	indelibly	impressed	upon
什么时候	全部	这	精美的	标记	的	这	鳄鱼	皮肤	是	不可磨灭地	印象深刻	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

鳄鱼皮上所有精细的纹路都深深地印在了上面。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt][kæn; kən][bi:; bi] [steɪnd] [ɪn]['eni] [wei] [rɪ'kwaɪəd] ,

The	finished	product	can	be	stained	in	any	way	required	,
这	完成的	产品	能	是	染色	在	任何	方式	必需的	,

成品可以根据需要进行任何染色。

[bʌt; bət][ɪz][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['kʌlə(r)] [left][baɪ][ðə; ði] ['tænɪŋ]

but	is	more	frequently	preferred	to	remain	the	brown	colour	left	by	the	tanning
但	是	更多的	频繁地	首选	到	保持	这	棕色的	颜色	左边	经过	这	晒黑

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

但人们更倾向于保留鞣制过程中留下的棕色。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt] [treɪd] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækdɔ:][ænd; ənd]

Such	is	the	most	recent	trade	-	application	of	the	fable	of	the	jackdaw	and
这样的	是	这	最多	最近的	贸易	-	应用	的	这	寓言	的	这	寒鸦	和

[ðə; ði] ['pi:ˌkɑ:ks] ['feðər] .

the	peacock's	feathers	.
这	孔雀的	羽毛	.

这是寒鸦与孔雀羽毛寓言故事的最新商业应用。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'sə:ts] ,

An	American	paper	calls	attention	to	a	theory	of	life	which	,	it	asserts	,
一个	美国人	纸	呼叫	注意力	到	一个	理论	的	生活	哪个	,	它	断言	,

一份美国报纸提出了一种生命理论，该理论声称：

[wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['færədei] .

was	held	by	the	great	Faraday	.
曾是	握住	经过	这	伟大的	法拉第	.

曾由伟大的法拉第持有。

[ðɪs] ['θɪəri] [meɪks] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [grəʊθ] ,

This	theory	makes	the	duration	of	life	depend	upon	the	time	occupied	in	growth	,
这	理论	制作	这	期间	的	生活	依赖	之上	这	时间	占领	在	生长	,

该理论认为，寿命的长短取决于生长发育所花费的时间。

['li:vɪŋ] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɔ:(r)]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʃɔ:t(ə)n] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	all	questions	of	disease	or	accident	which	may	shorten	life	out	of	the
离开	全部	问题	的	疾病	或者	事故	哪个	可能	缩短	生活	出去	的	这

['kwestʃən] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

question	altogether	.
问题	共	.

完全排除疾病或意外事故等可能缩短寿命的问题。

[mæn] ['ɒkjupaɪz] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] .

Man	occupies	twenty	years	in	the	business	of	growing	.
男人	占据	二十	年	在	这	商业	的	生长	.

一个人从事种植业二十年。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][faɪv] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] ,

This	number	multiplied	by	five	will	give	the	age	to	which	he	ought	,
这	数字	乘以	经过	五	将要	给	这	年龄	到	哪个	他	应该	,

这个数字乘以五，就能得出他应该有的年龄。

['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] — ['neɪmli] , [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

under	favourable	circumstances	,	to	live	—	namely	,	one	hundred	years	.
在下面	有利	情况	,	到	居住	—	即	,	一	百	年	.

在有利条件下，可以活到一百岁。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] , ['ɔkjupaɪŋ] [eɪt] [j'iəz] [ɪn] ['grəʊɪŋ] , [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] ['fɔ:ti]

A	camel	,	occupying	eight	years	in	growing	,	ought	to	live	by	the	same	rule	forty
一个	骆驼	,	占领	八	年	在	生长	,	应该	到	居住	经过	这	相同的	规则	四十

[j'iəz] ;

years	;
年	;

按照同样的规律，骆驼生长需要八年时间，寿命可达四十年；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

and	so	on	with	other	animals	.
和	所以	在	和	其他	动物	.

其他动物也一样。

['hju:mən][laɪf][hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɪərɪədz] — [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [ði:z]

Human	life	he	divided	into	two	periods	—	growth	and	decline	,	and	these
人类	生活	他	分割	进入	二	时期	—	生长	和	衰退	,	和	这些

[wɜ:(r); wə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:] ['ɪnfənsi] ,

were	subdivided	into	infancy	,
是	细分	进入	婴儿期	,

他将人生分为两个时期——成长和衰退，这两个时期又细分为婴儿期、

['lɑ:stɪŋ] [frɒm; frəm] [bɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] ; [ju:θ] , ['lɑ:stɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tu:; tə]

lasting	from	birth	to	the	age	of	twenty	;	youth	,	lasting	from	twenty	to
持久	从	出生	到	这	年龄	的	二十	;	青年	,	持久	从	二十	到

['fɪfti] ;

fifty	;
五十	;

从出生到二十岁；青年时期，从二十岁到五十岁；

[və'rɪlətɪ] , [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [eɪdʒ] .

virility	,	from	fifty	to	seventy	-	five	;	after	which	comes	age	.
男性活力	,	从	五十	到	七十	-	五	;	后	哪个	来	年龄	.

五十岁到七十五岁是性能力最强的时期；之后便是衰老。

- [ə; eɪ] [waɪt] - ['elɪfənt] - [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

'	A	white	-	elephant	'	has	long	been	the	common	name	of	a	gift	which	is	not	only	useless	,
-	一个	白色的	-	大象	-	有	长的	到过	这	常见的	姓名	的	一个	礼物	哪个	是	不是	仅有的	无用	,

"白象"长期以来一直是那种不仅毫无用处，而且

[bʌt; bət][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'teɪl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'pɒn][ɪts]['əʊnə(r)] .

but	is	likely	to	entail	trouble	and	expense	upon	its	owner	.
但	是	可能	到	包含	麻烦	和	费用	之上	它是	所有者	.

但可能会给其所有者带来麻烦和费用。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['temprəri] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

The	animal	which	has	lately	found	a	temporary	home	at	the	Zoological
这	动物	哪个	有	最近	成立	一个	暂时的	家	在	这	动物学

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

这只最近在动物园找到临时住所的动物，

['lʌndən] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [səʊ] [ʌn'welkəm] [ə; eɪ] [gest] ,

London	,	will	not	be	considered	so	unwelcome	a	guest	,
伦敦	,	将要	不是	是	经过考虑的	所以	不受欢迎	一个	客人	,

伦敦不会被视为不受欢迎的客人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɔːn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sait,siːə] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

for	it	has	drawn	thousands	of	sightseers	to	the	place	.
为了	它	有	绘制	数千	的	观光客	到	这	地方	.

因为它吸引了成千上万的游客前来观光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːrmə] [ɒn] [bɪ'hɑːf]

It	is	reported	to	have	been	bought	from	the	king	of	Burmah	on	behalf			
它	是	据报道	到	有	到过	买	从	这	国王	的	缅甸	在	代表			

[ɒv; əv]['mɪstə(r)]['bɑːrnəm] ,

of	Mr	Barnum	,
的	先生	巴纳姆	,

据报道，这件物品是巴纳姆先生代表他从缅甸国王手中购得的。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃəʊmən] .

the	American	showman	.
这	美国人	表演者	.

美国表演家。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt] .

But	there	seems	to	be	a	conflict	of	opinion	on	the	point	.
但	那里	似乎	到	是	一个	冲突	的	观点	在	这	观点	.

但这一点似乎存在意见分歧。

[ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ig'zibitid] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['veri]

Those	who	ought	to	know	say	that	the	exhibited	animal	has	nothing	very	
那些	WHO	应该	到	知道	说	那	这	展出	动物	有	没有什么	非常	

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

remarkable	about	it	,
卓越	关于	它	,

那些应该了解情况的人说，展出的动物并没有什么特别之处。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['bɜːrmə] .

and	is	certainly	unlike	the	sacred	animals	of	Burmah	.
和	是	当然	与此不同	这	神圣	动物	的	缅甸	.

这和缅甸的圣兽截然不同。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːrmə] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [æz; əz]

it	**is**	**said**	**that**	**the**	**king**	**of**	**Burmah**	**would**	**as**	**soon**	**part**	**with**	**his**	**kingdom**	**as**
它	是	说	那	这	国王	的	缅甸	会	作为	很快	部分	和	他的	王国	作为

[wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [waɪt] ['elɪfənt] ,

with	**a**	**real**	**white**	**elephant**	**,**
和	一个	真实的	白色的	大象	,

据说，缅甸国王宁愿放弃他的王国，也不愿放弃一头真正的白象。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒvrənti] ,

which	**is**	**the**	**emblem**	**of**	**universal**	**sovereignty**	**,**
哪个	是	这	徽	的	普遍的	主权	,

这是普世主权的象征，

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔː'bəʊd] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnəsti] .

the	**parting**	**with**	**one**	**of**	**which**	**would**	**forebode**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**dynasty**	**.**
这	离别	和	一	的	哪个	会	预示	这	落下	的	这	王朝	.

与其中一人分离，预示着王朝的覆灭。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

One	**of**	**the**	**attractions**	**of**	**the**	**forthcoming**	**International**	**Health**	**Exhibition**	**will**	**be**
一	的	这	景点	的	这	即将推出	国际的	健康	展览	将要	是

[æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tiː] - ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnt]['æktʃuəli] ['grəʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

an	**Indian**	**village**	**and**	**tea**	**-**	**garden**	**with**	**the**	**plant**	**actually**	**growing**	**—**	**that**	**is**	**to**
一个	印度	村庄	和	茶	-	花园	和	这	植物	实际上	生长	—	那	是	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

即将举行的国际健康展览会的一大亮点是印度的一个村庄和茶园，茶树将在那里实际生长——也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

if	**it**	**can**	**be**	**deluded**	**into**	**growing**	**in**	**the**	**smoky**	**atmosphere**	**of**	**London**	**.**
如果	它	能	是	妄想	进入	生长	在	这	烟	气氛	的	伦敦	.

如果能在伦敦烟雾弥漫的环境中被诱导生长的话。

[ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] , [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [tiː] ['dɪstrɪkts] ,

In	**a**	**tea**	**-**	**house**	**,**	**the**	**beverage**	**will**	**be**	**served**	**by**	**natives**	**of**	**tea**	**districts**	**,**
在	一个	茶	-	房子	,	这	饮料	将要	是	服务	经过	本地人	的	茶	地区	,

在茶馆里，这种饮品将由产茶区的当地人调制。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

who	**are**	**to**	**be**	**brought**	**over**	**from**	**India**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
WHO	是	到	是	带来	超过	从	印度	为了	这	目的	.

这些人将从印度被带过来。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['pɪkl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

There	**will**	**also**	**be**	**exhibited**	**a**	**native**	**pickle**	**establishment**	**.**
那里	将要	还	是	展出	一个	本国的	泡菜	建立	.

还将展出一家本地腌菜作坊。

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

We	**venture**	**to**	**assert**	**that**	**if**	**the**	**entire**	**Exhibition**	**is**	**carried**	**on**	**in**	**this**	**spirit**	**,**
我们	风险投资	到	断言	那	如果	这	全部的	展览	是	携带	在	在	这	精神	,

我们大胆断言，如果整个展览都能本着这种精神进行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

it	**is**	**sure**	**to**	**be**	**a**	**success**	**.**
它	是	当然	到	是	一个	成功	.

它一定会成功。

[ɪn][pɑːst][taɪmz] ,
In past times ,
在 过去的 时代 ,

在过去，

[ðə; ði] [tiː] ['ɪndəstri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the tea industry would have been represented by a few dozen bottles of the
这 茶 行业 会 有 到过 代表 经过 一个 很少 打 瓶子 的 这
[draɪd] [liːf] [wɪð] ['leɪblz] [ə'tætʃt] ,
dried leaf with labels attached ,
干燥 叶子 和 标签 随附的 ,

当时的茶叶产业可能只有几十瓶贴着标签的干茶叶作为代表。

[wɪtʃ] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] .
which none would have read .
哪个 没有任何 会 有 读 .

没人会读到这些。

['aʊə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn]
Our authorities are now learning that if they wish to interest the multitude in
我们的 当局 是 现在 学习 那 如果 他们 希望 到 兴趣 这 民众 在
[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
an Exhibition ,
一个 展览 ,

我们的有关部门现在了解到，如果他们想吸引大众对展览的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] - [bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]
it must consist of something more than the dry - bones of the
它 必须 由 的 某物 更多的 比 这 干燥 - 骨头 的 这
['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] .
various subjects which it includes .
各种各样的 主题 哪个 它 包括 .

它必须包含比它所包含的各个学科的枯燥骨架更丰富的内容。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
At a meeting of the Linnæan Society ,
在 一个 会议 的 这 林奈 社会 ,

在林奈学会的一次会议上，

['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['beɪkə(r)] ['leɪtli] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [njuː]
Mr J . G . Baker lately gave a very interesting account of a potato new
先生 J . G . 贝克 最近 给予 一个 非常 有趣的 帐户 的 一个 土豆 新的
[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
to this country ,
到 这 国家 ,

JG Baker先生最近对一种原产于我国的土豆做了非常有趣的介绍。

[bʌt; bət] ['kɒmən] [ɪn] ['tʃɪli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wʊd] [θraɪv] [wel] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
but common in Chili , which he believes would thrive well on this side of the
但 常见的 在 辣椒 , 哪个 他 相信 会 蓬勃发展 出色地 在 这 边 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

但在智利很常见，他认为这种植物在大西洋彼岸也能茁壮成长。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['bɒtənɪst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][səʊ'leɪnəm] .
There are known to botanists seven hundred species of solanum .
那里 是 已知 到 植物学家 七 百 物种 的 茄属植物 .

据植物学家所知，茄属植物有七百种。

['əʊnli][sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'djuːs] ['tjʊbər] ,
Only six of these produce tubers ,
仅有的 六 的 这些 生产 块茎 ,

其中只有六种能结块茎，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks]['əʊnli][wʌn][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [jet] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
and of these six only one has been as yet cultivated by us ,
和 的 这些 六 仅有的 一 有 到过 作为 然而 栽培 经过 我们 ,

这六种作物中，我们目前只种植了一种。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [pə'teɪtəʊ] . [[wʌn]]
and this is the common potato . [1]
和 这 是 这 常见的 土豆 . [1]

这就是普通的土豆。[1]

[ɪts] [truː] [həʊm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['beɪkə(r)] ,
Its true home , according to Mr Baker ,
它是 真的 家 , 根据 到 先生 贝克 ,

据贝克先生说，这才是它真正的家。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ;
is found in those parts of Chili which are high and dry ;
是 成立 在 那些 部分 的 辣椒 哪个 是 高的 和 干燥 ;

分布于智利地势较高、气候干燥的地区；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [mɔistə] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
but there is another species which flourishes in moister situations ,
但 那里 是 其他 物种 哪个 繁花 在 保湿 情况 ,

但还有另一种物种在潮湿的环境中繁衍生息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ɪts][fə'mɪliə(r)] ['feləʊ] .
which he believes might be made to rival its familiar fellow .
哪个 他 相信 可能 是 制成 到 竞争对手 它是 熟悉的 同伴 .

他认为这款产品可能会与大家熟知的同类产品相媲美。

[wen] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [məʊst] { - }
When cultivated , it grows most { 127 }
什么时候 栽培 , 它 生长 最多 { - }

栽培时，它生长最茂盛{127}

[lʌg'ʒʊəriəntli] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['tjʊbər] [hæv; həv][ɪn][wʌn][jɪə(r)] [biːn] ['gæðəd]
luxuriantly , so much so , that six hundred tubers have in one year been gathered
茂盛地 , 所以 很多 所以 , 那 六 百 块茎 有 在 一 年 到过 聚集
[frɒm; frəm] [tuː] [plɑːnts] .
from two plants .
从 二 植物 .

生长极其茂盛，以至于一年内从两株植物上就收获了六百个块茎。

[sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [pə'teɪtəʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Some specimens of this same potato were brought to England so long ago
一些 标本 的 这 相同的 土豆 是 带来 到 英格兰 所以 长的 前
[æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
as the year 1826 ,
作为 这 年 - ,

早在1826年，这种马铃薯的一些样本就被带到了英国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [biːn] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən]
but they met with little attention , having been confounded with the more common
但 他们 遇见 和 小的 注意力 , 拥有 到过 令人困惑 和 这 更多的 常见的
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

但它们并未引起太多关注，因为它们与更常见的物种混淆了。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][səʊ'leɪnəm] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Two	other	species	of	solanum	,	natives	of	the	eastern	portion	of	South	America	,
二	其他	物种	的	茄属植物	,	本地人	的	这	东	部分	的	南	美国	,

另外两种茄属植物，原产于南美洲东部，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] , & [siː] . ,

and	found	at	Buenos	Ayres	,	&	c	.	,
和	成立	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	&	c	.	,

在布宜诺斯艾利斯等地发现。

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

are	also	being	cultivated	experimentally	in	France	and	in	the	United	States	.
是	还	存在	栽培	实验	在	法国	和	在	这	团结的	各州	.

目前，法国和美国也在进行实验性栽培。

[ə; eɪ] [keɪs] ['leɪtli] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,

A	case	lately	occurred	which	is	deserving	of	notice	,
一个	案件	最近	发生	哪个	是	值得	的	注意	,

最近发生的一起案件值得关注。

[ɪf] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst]

if	only	as	a	caution	to	those	good	people	who	are	always	ready	to	assist
如果	仅有的	作为	一个	警告	到	那些	好的	人们	WHO	是	总是	准备好	到	协助

['eni] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt] .

any	unfortunate	who	may	be	seized	with	a	fit	.
任何	不幸	WHO	可能	是	查获	和	一个	合身	.

哪怕只是为了提醒那些总是乐于帮助任何不幸突发癫痫的人的好心人。

[ə; eɪ][mæn] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtən] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

A	man	acting	in	this	way	the	part	of	good	Samaritan	to	a	woman	who	had
一个	男人	表演	在	这	方式	这	部分	的	好的	撒玛利亚人	到	一个	女士	WHO	有

['fɔːlən][ɪn][æn; ən][ˌepɪ'leptɪk][fɪt] ,

fallen	in	an	epileptic	fit	,
倒下	在	一个	癫痫	合身	,

一名男子以这种方式救助了一位癫痫发作的妇女，扮演了好撒玛利亚人的角色。

[wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd] .

was	bitten	by	her	in	the	hand	.
曾是	被咬	经过	她	在	这	手	.

被她咬了手。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪst] [hæd; həd]['swəʊlən][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [niːd] ['medɪk(ə)l]

In	three	days	the	wrist	had	swollen	to	such	an	extent	as	to	need	medical
在	三	天	这	手腕	有	肿	到	这样的	一个	程度	作为	到	需要	医疗的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

三天之内，手腕肿胀到需要就医的程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][daɪd] .

and	a	few	hours	afterwards	the	poor	man	died	.
和	一个	很少	小时	然后	这	贫穷的	男人	死亡	.

几个小时后，这个可怜的人就去世了。

[ðeə(r)] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

There	may	,	of	course	,	have	been	something	exceptional	in	his	state	of	health	,
那里	可能	,	的	课程	,	有	到过	某物	非凡的	在	他的	状态	的	健康	,

当然，他的健康状况可能确实存在一些特殊情况。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðɪs] ['hjuːmən][baɪt][mɔː(r)]['ræpɪdli]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd][dɒg] ;

which	rendered	this	human	bite	more	rapidly	fatal	than	that	of	a	rabid	dog	;
哪个	渲染	这	人类	咬	更多的	快速	致命的	比	那	的	一个	狂犬病	狗	;

这使得人咬伤比疯狗咬伤更容易致命；

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæd]['stɔ:ri][ɪz] ,

but	the	lesson	to	be	learned	from	the	sad	story	is	,
但	这	课	到	是	学习	从	这	伤心	故事	是	,

但从这个悲伤的故事中我们应该吸取的教训是:

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ˌepɪ'leptɪk]['peɪʃ(ə)nts] .

that	the	greatest	care	should	be	taken	in	dealing	with	epileptic	patients	.
那	这	最	关心	应该	是	已采取	在	处理	和	癫痫	患者	.

对待癫痫患者务必格外谨慎。

['əkeɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

['telɪgrɑ:f] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

TELEGRAPH	EXTENSION	.
电报	扩大	.

电报分机。

[ðə; ði] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['sɪstəm] ,

The	scheme	for	the	extension	of	the	telegraph	system	,
这	方案	为了	这	扩大	的	这	电报	系统	,

电报系统扩展方案

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mediteit] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkspəns] [reɪt] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst]

in	anticipation	of	the	meditated	introduction	of	the	sixpence	rate	,	is	a	most
在	预期	的	这	冥想	介绍	的	这	六便士	速度	,	是	一个	最多

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wʌn] ,

comprehensive	one	,
综合的	一	,

为迎接六便士税率的逐步引入，这是一项非常全面的研究。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔ:'θɒrətiz] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	indicates	that	the	Post	-	office	authorities	anticipate	a	very	considerable
和	表示	那	这	邮政	-	办公室	当局	预料	一个	非常	大量

[ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

increase	of	work	.
增加	的	工作	.

这表明邮政部门预计工作量将大幅增加。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd]

The	arrangements	cover	the	entire	kingdom	,	and	the	sum	to	be	expended
这	安排	覆盖	这	全部的	王国	,	和	这	和	到	是	已支出

[ɪz][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

is	half	a	million	,
是	一半	一个	百万	,

这些安排涵盖整个王国，总支出为五十万。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['hævɪŋ] [bi:n] ['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [jɪə(r)] - - - ,

part	of	the	sum	having	been	voted	in	the	official	year	1883	-	84	,
部分	的	这	和	拥有	到过	投票	在	这	官方的	年	-	-	-	,

部分款项已在1883-84官方年度投票表决通过。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['estɪmeɪts] .

and	the	remainder	to	be	voted	in	the	new	estimates	.
和	这	余	到	是	投票	在	这	新的	估算	.

其余部分将在新的预算估算中进行投票表决。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

From	London	,
从	伦敦	,

来自伦敦

['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] [nju:] ['waɪərz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz]

upwards	of	eighty	new	wires	are	to	be	erected	to	the	principal	towns
向上	的	八十	新的	电线	是	到	是	竖立	到	这	主要的	城镇

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

of	the	kingdom	,
的	这	王国	,

将在王国的主要城镇架设八十多条新电线。

[ɪn'klu:dɪŋ] [fɔ:(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['waɪərz][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ; [tu:] [i:tʃ] [tu:; tə] ['bɜ:mɪŋəm] , ['mæntʃestə(r)] ,

including	four	additional	wires	to	Liverpool	;	two	each	to	Birmingham	,	Manchester	,
包括	四	额外的	电线	到	利物浦	;	二	每个	到	伯明翰	,	曼彻斯特	,

[li:dz] , ['nju:kɑ:sl] ,

Leeds	,	Newcastle	,
利兹	,	纽卡斯尔	,

其中包括四条通往利物浦的额外电线；两条通往伯明翰、曼彻斯特、利兹和纽卡斯尔的电线；

[ænd; ənd] ['nju:ˌmɑ:kɪt] ; [θri:] [tu:; tə]['glɑ:zgəʊ] ; [tu:] [tu:; tə] ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd][wʌn] [i:tʃ] [tu:; tə]

and	Newmarket	;	three	to	Glasgow	;	two	to	Edinburgh	;	and	one	each	to
和	纽马克特	;	三	到	格拉斯哥	;	二	到	爱丁堡	;	和	一	每个	到

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taʊnz] ,

a	large	number	of	towns	,
一个	大的	数字	的	城镇	,

还有一班开往纽马克特；三班开往格拉斯哥；两班开往爱丁堡；以及各一班开往众多城镇。

[ɪn'klu:dɪŋ] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ˌæbə'di:n] [ænd; ənd] [dʌn'di:] .

including	,	in	Scotland	,	Aberdeen	and	Dundee	.
包括	,	在	苏格兰	,	阿伯丁	和	邓迪	.

其中包括苏格兰的阿伯丁和邓迪。

[wɪ'ðɪn] ['lʌndən] [ɪt'self] , [faɪv] [nju:] [nju:'mætɪk] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ;

Within	London	itself	,	five	new	pneumatic	tubes	are	to	be	provided	;
之内	伦敦	本身	,	五	新的	气动	管子	是	到	是	假如	;

在伦敦市内，将新建五条气动管道；

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [nju:] ['waɪərz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] ;

about	seventy	new	wires	will	be	erected	;
关于	七十	新的	电线	将要	是	竖立	;

将架设约七十根新电线；

['fɔ:ti] [ɪg'zɪstɪŋ] ['waɪərz] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts][tu:; tə] [wɜ:k] - ['dju:pleks] - — [ðæt] [ɪz] ,

forty	existing	wires	will	be	provided	with	instruments	to	work	-	duplex	-	—	that	is	,
四十	现存的	电线	将要	是	假如	和	仪器	到	工作	-	双拼别墅	-	—	那	是	,

将为四十条现有电线配备用于"双工"工作的装置——也就是说，

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:] ['dɪfrənt] ['mesɪdʒɪz] [baɪ][wʌn]['waɪə(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ]

with	the	power	of	transmitting	two	different	messages	by	one	wire	from	each
和	这	力量	的	传输	二	不同的	消息	经过	一	金属丝	从	每个

[end] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ;

end	simultaneously	;
结尾	同时地	;

能够通过一根电线从两端同时传输两种不同的信息；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑ:.fɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv]['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ['sʌbstɪtju:tɪd] [baɪ]

and	a	very	large	number	of	offices	will	have	simple	apparatus	substituted	by
和	一个	非常	大的	数字	的	办公室	将要	有	简单的	设备	替代	经过

['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

other	and	improved	instruments	.
其他	和	改进	仪器	.

很多办公室都会用其他更先进的仪器取代简单的设备。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌndən]['waɪərz] [nemd] ,

In	the	city	of	Liverpool	,	in	addition	to	the	London	wires	named	,
在	这	城市	的	利物浦	,	在	添加	到	这	伦敦	电线	命名	,

在利物浦市，除了伦敦的电线之外，

[θriː] [njuː]['waɪərz][tuː; tə]['mæntʃestə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn][njuː]['waɪə(r)]

three	new	wires	to	Manchester	are	to	be	put	up	;	and	one	new	wire
三	新的	电线	到	曼彻斯特	是	到	是	放	向上	;	和	一	新的	金属丝

[tuː; tə][ˌbel'fɑːst] ,

to	Belfast	,
到	贝尔法斯特	,

将架设三条通往曼彻斯特的新电线；以及一条通往贝尔法斯特的新电线。

['bɜːmɪŋəm] , ['blækbɜːn] , ['brɪstl] , [kɑː'laɪl] , ['glɑːzgəʊ] , [hʌl] , [liːdz] , [ænd; ənd] ['njuːkɑːsl] .

Birmingham	,	Blackburn	,	Bristol	,	Carlisle	,	Glasgow	,	Hull	,	Leeds	,	and	Newcastle	.
伯明翰	,	布莱克本	,	布里斯托尔	,	卡莱尔	,	格拉斯哥	,	赫尔	,	利兹	,	和	纽卡斯尔	.

伯明翰、布莱克本、布里斯托尔、卡莱尔、格拉斯哥、赫尔、利兹和纽卡斯尔。

[ɔːl] [ðəʊz] ['waɪərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][njuː] ['lʌndən] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] - ['djuːpleks] ,

All	those	wires	and	all	the	new	London	wires	are	to	be	'	duplexed	,
全部	那些	电线	和	全部	这	新的	伦敦	电线	是	到	是	-	双拼式	,

所有这些电线以及伦敦所有新的电线都将采用双工连接。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [njuː] [laɪn] ['præktɪkli] [kaʊnts] [æz; əz] [tuː] .

'	and	thus	each	new	line	practically	counts	as	two	.
-	和	因此	每个	新的	线	几乎	计数	作为	二	.

因此，每一行新行实际上都算作两行。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['waɪərz][aʊt][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] [wɪl] [biː; bi]

A	number	of	wires	out	of	Liverpool	and	the	other	large	towns	will	be
一个	数字	的	电线	出去	的	利物浦	和	这	其他	大的	城镇	将要	是

[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['djuːpleks] ;

converted	to	duplex	;
转换	到	双拼别墅	;

从利物浦和其他大城镇引出的许多电线将改用双工线路；

[ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] [njuː] [njuː'mætɪk] [tjuːbz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɪziə] ['ləʊk(ə)l]

and	Liverpool	is	to	have	eight	new	pneumatic	tubes	for	its	busier	local
和	利物浦	是	到	有	八	新的	气动	管子	为了	它是	更繁忙	当地的

['ɑː.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

利物浦将为其繁忙的当地办事处安装八条新的气动管道。

[æt; ət]['mæntʃestə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] [nemd] ,

At	Manchester	,	besides	the	London	and	Liverpool	communications	already	named	,
在	曼彻斯特	,	除了	这	伦敦	和	利物浦	通讯	已经	命名	,

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː]['waɪərz][tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] ,

there	will	be	new	wires	to	Birmingham	,
那里	将要	是	新的	电线	到	伯明翰	,

在曼彻斯特，除了之前提到的连接伦敦和利物浦的通信线路外，还将铺设通往伯明翰的新线路。

['tʃestə(r)] , ['edɪnbrə] , [liːdz] , ['njuːkɑːsl] , ['bəʊltən] , ['bɜːnli] , ['dɑːbi] , ['hʌdəzfiːld] , [hʌl] , [aɪl]

Chester	,	Edinburgh	,	Leeds	,	Newcastle	,	Bolton	,	Burnley	,	Derby	,	Huddersfield	,	Hull	,	Isle
切斯特	,	爱丁堡	,	利兹	,	纽卡斯尔	,	博尔顿	,	伯恩利	,	德比	,	哈德斯菲尔德	,	赫尔	,	小岛

[ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] ['nɒtɪŋəm] , [ɔːl]['djuːpleks] .

of	Man	,	and	Nottingham	,	all	duplexed	.
的	男人	,	和	诺丁汉	,	全部	双拼式	.

切斯特、爱丁堡、利兹、纽卡斯尔、博尔顿、伯恩利、德比、哈德斯菲尔德、赫尔、马恩岛和诺丁汉，全部都是复式住宅。

[æt; ət] ['nju:kɑ:sl] ,

At	Newcastle	,
在	纽卡斯尔	,

在纽卡斯尔，

[æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [treɪd] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

an	evidence	of	the	curious	ramifications	of	trade	is	seen	in	the	fact	that	a
一个	证据	的	这	好奇的	后果	的	贸易	是	已见	在	这	事实	那	一个

[nju:] ['waɪə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɑ:dɪf] .

new	wire	is	to	be	put	up	between	that	town	and	Cardiff	.
新的	金属丝	是	到	是	放	向上	之间	那	镇	和	卡迪夫	.

贸易带来的奇妙影响可以从以下事实中看出：该镇和加的夫之间将架设一条新的电线。

['brɪstl] [əb'teɪnz] [nju:] ['waɪərz][tu:; tə] ['lʌndən] , ['lɪvəpu:l] , ['bɜ:mɪŋəm] , ['swɒnzi] , [ænd; ənd]

Bristol	obtains	new	wires	to	London	,	Liverpool	,	Birmingham	,	Swansea	,	and
布里斯托尔	获得	新的	电线	到	伦敦	,	利物浦	,	伯明翰	,	斯旺西	,	和

['kɑ:dɪf] ;

Cardiff	;
卡迪夫	;

布里斯托尔开通了通往伦敦、利物浦、伯明翰、斯旺西和卡迪夫的新线路；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['waɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪð] ['eksɪtə(r)] , ['plɪməθ] ,

and	a	share	of	a	new	wire	for	news	purposes	with	Exeter	,	Plymouth	,
和	一个	分享	的	一个	新的	金属丝	为了	消息	目的	和	埃克塞特	,	普利茅斯	,

以及与埃克塞特、普利茅斯共享一条用于新闻报道的新线路。

& [si:] . ['ʃefi:ld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] ['waɪə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] ,

&	c	.	Sheffield	in	the	same	way	has	a	new	wire	to	London	,
&	c	.	谢菲尔德	在	这	相同的	方式	有	一个	新的	金属丝	到	伦敦	,

等等。谢菲尔德也以同样的方式开通了一条通往伦敦的新线路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [nju:z] ['sɜ:kɪt] [wɪð] ['nɒtɪŋəm] , [li:dz] , [ænd; ənd] ['brædfəd] .

and	a	share	in	a	news	circuit	with	Nottingham	,	Leeds	,	and	Bradford	.
和	一个	分享	在	一个	消息	电路	和	诺丁汉	,	利兹	,	和	布拉德福德	.

与诺丁汉、利兹和布拉德福德共享新闻传播网络。

[æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['ləʊk(ə)l]['waɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dju:pleksɪŋ][ɒv; əv]

At	Birmingham	,	a	number	of	new	local	wires	,	and	the	duplexing	of
在	伯明翰	,	一个	数字	的	新的	当地的	电线	,	和	这	双工	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

在伯明翰，新建了一些本地线路，并将其他线路进行了复用。

[ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [nju:] [trʌŋk] ['waɪərz] [ɔ:l'redi] [nemd] .

are	provided	in	addition	to	the	various	new	trunk	wires	already	named	.
是	假如	在	添加	到	这	各种各样的	新的	树干	电线	已经	命名	.

除了前面提到的各种新型主干线之外，还提供了这些线材。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['waɪərz] [fɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] .

In	Scotland	,	a	considerable	number	of	new	wires	fall	to	be	erected	.
在	苏格兰	,	一个	大量	数字	的	新的	电线	落下	到	是	竖立	.

在苏格兰，需要架设大量的新电线。

['edɪnbrə] [əb'teɪnz] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['lʌndən] ['waɪərz] , [ænd; ənd]['waɪərz][tu:; tə]['mæntʃestə(r)] ,

Edinburgh	obtains	two	of	the	new	London	wires	,	and	wires	to	Manchester	,
爱丁堡	获得	二	的	这	新的	伦敦	电线	,	和	电线	到	曼彻斯特	,

['kɛlsoʊ] ,

Kelso	,
凯尔索	,

爱丁堡获得了两条通往伦敦的新电线，以及通往曼彻斯特和凯尔索的电线。

[ænd; ənd] ['mʌsəlˌbɜ:rə] , [wɪð] [ðə; ði]['dju:pleksɪŋ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['waɪərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	Musselburgh	,	with	the	duplexing	of	some	important	wires	,	such	as
和	马瑟尔堡	,	和	这	双工	的	一些	重要的	电线	,	这样的	作为

[ðəʊz] [tu:; tə][kɜ:r'kɔ:ldi:][ænd; ənd] [pɜ:θ] .

those	to	Kirkcaldy	and	Perth	.
那些	到	柯卡尔迪	和	珀斯	.

以及马瑟尔堡，其中一些重要线路实现了双工化，例如通往柯卡尔迪和珀斯的线路。

['glɑ:zgəʊ] , [wɪð] [θri:] ['lʌndən] ['waɪərz] ['ædɪd] , [gets] [nju:] ['waɪərz][tu:; tə] [dʌn'di:] , [li:dz] ,

Glasgow	,	with	three	London	wires	added	,	gets	new	wires	to	Dundee	,	Leeds	,
格拉斯哥	,	和	三	伦敦	电线	额外	,	获得	新的	电线	到	邓迪	,	利兹	,

['lɪvəpu:l] ,

Liverpool	,
利物浦	,

格拉斯哥新增了三条通往伦敦的电线，同时还新增了通往邓迪、利兹和利物浦的电线。

['əʊbən] , [kɪl'mɑ:nək] , ['fɔ:lkək] , & [si:] . ; [waɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['waɪərz]

Oban	,	Kilmarnock	,	Falkirk	,	&	c	.	;	while	a	large	number	of	the	existing	wires
奥班	,	基尔马诺克	,	福尔柯克	,	&	c	.	;	尽管	一个	大的	数字	的	这	现存的	电线

[wɪl] [bi:; bi]['dju:pleks] ,

will	be	duplexed	,
将要	是	双拼式	,

奥本、基尔马诺克、福尔柯克等地；同时，大量现有线路将采用双工方式连接。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

and	in	some	cases	re	-	arranged	to	give	more	suitable	service	.
和	在	一些	案例	关于	-	安排	到	给	更多的	合适的	服务	.

在某些情况下，还会重新安排以提供更合适的服务。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['ləʊk(ə)l]['waɪərz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][bəuθ] ['sɪtɪz]

A	considerable	number	of	new	local	wires	are	to	be	erected	in	both	cities
一个	大量	数字	的	新的	当地的	电线	是	到	是	竖立	在	两个都	城市

.

:

.

两座城市都将架设大量新的本地电线。

[ɪn] [ˌæbə'di:n] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [nju:] ['lʌndən] ['waɪə(r)] ,

In	Aberdeen	,	besides	the	new	London	wire	,
在	阿伯丁	,	除了	这	新的	伦敦	金属丝	,

在阿伯丁，除了新的伦敦电线之外，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi] [nju:] ['waɪərz][tu:; tə] [wɪk] [ænd; ənd] ['lɜ:wɪk] — [ðə; ði][lɑ:st][ə; eɪ]

the	principal	change	will	be	new	wires	to	Wick	and	Lerwick	—	the	last	a
这	主要的	改变	将要	是	新的	电线	到	威克	和	勒威克	—	这	最后的	一个

[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪm'pru:vmənt] ,

most	important	improvement	,
最多	重要的	改进	,

主要变化是将新电线铺设到威克和勒威克——其中勒威克的铺设是一项最重要的改进。

[æz; əz] ['ʃetlənd] ['mesɪdʒɪz] [wɪl] [ri:tʃ] ['lʌndən] [wɪð] [tu:] [steps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [naʊ]

as	Shetland	messages	will	reach	London	with	two	steps	,	instead	of	being	,	as	now
作为	设得兰群岛	消息	将要	抵达	伦敦	和	二	步骤	,	反而	的	存在	,	作为	现在

,

,

,

设得兰群岛的消息将只需两步即可送达伦敦，而不是像现在这样需要……

[rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [wɪk] , [ˌɪnvə'nes] , [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [ɔ:(r)]['glɑ:zgəʊ] .

repeated	at	Wick	,	Inverness	,	and	Edinburgh	or	Glasgow	.
重复	在	威克	,	因弗内斯	,	和	爱丁堡	或者	格拉斯哥	.

在威克、因弗内斯、爱丁堡或格拉斯哥重复上演。

[wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪˈnɔːməsli] [ðeə(r)] [ˌtelɪˈgræfɪk]

We	observe	that	the	French	are	about	to	increase	enormously	their	telegraphic
我们	观察	那	这	法语	是	关于	到	增加	非常	他们的	电报

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

我们注意到，法国即将大幅扩展其电报系统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['waɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ˌʌndə'graʊnd] .

and	that	the	new	wires	are	to	be	laid	underground	.
和	那	这	新的	电线	是	到	是	铺设	地下	.

而且新电线将铺设在地下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ,

It	would	be	well	if	,
它	会	是	出色地	如果	,

如果……那就太好了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['hævək] [rɔːt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌəʊvə'hed] ['waɪərz] [baɪ] [geɪlz]

remembering	the	ever	-	recurring	havoc	wrought	upon	our	overhead	wires	by	gales
记住	这	曾经	-	再次发生的	混乱	锻	之上	我们的	开销	电线	经过	狂风

[ænd; ənd] [snəʊ] ,

and	snow	,
和	雪	,

还记得狂风暴雪不断对我们架空电线造成的破坏吗?

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gælɪk] ['neɪbɜːrz] .

we	followed	the	example	of	our	Gallic	neighbours	.
我们	随后	这	例子	的	我们的	高卢语	邻居	.

我们效仿了高卢邻居的做法。

[æn; ən] [ɔɪl] ['breɪkwɔːtə(r)] [æt; ət] ['fəʊkstən] .

AN	OIL	BREAKWATER	AT	FOLKESTONE	.
一个	油	防波堤	在	福克斯通	.

福克斯通的防油堤。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æt; ət] ['fəʊkstən] ,

A	series	of	experiments	has	been	made	at	Folkestone	,
一个	系列	的	实验	有	到过	制成	在	福克斯通	,

在福克斯通进行了一系列实验，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

with	the	result	of	very	satisfactorily	demonstrating	the	value	of	the	method	of
和	这	结果	的	非常	令人满意地	演示	这	价值	的	这	方法	的

['spredɪŋ] [ɔɪl] ['əʊvə(r)] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] [dʒɒn] [ʃiːldz] ,

spreading	oil	over	troubled	waters	which	has	been	devised	by	Mr	John	Shields	,
传播	油	超过	麻烦	水	哪个	有	到过	设计	经过	先生	约翰	盾牌	,

结果非常令人满意地证明了约翰·希尔兹先生设计的在波涛汹涌的水域上喷洒油的方法的价值。

[ɒv; əv] [pɜːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .

of	Perth	,	and	which	has	been	already	described	in	this	Journal	.
的	珀斯	,	和	哪个	有	到过	已经	描述	在	这	杂志	.

来自珀斯，并且已在本刊中有所描述。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] [ʃiːldz] ,

Many	years	ago	,	Mr	Shields	,
许多	年	前	,	先生	盾牌	,

很多年前，希尔兹先生

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ɔɪl] [ˌæksɪ'dentəli] [spɪlt][ɒn][ə; eɪ][pɒnd][ɪn]

observing	the	effect	of	a	few	drops	of	oil	accidentally	spilt	on	a	pond	in
观察	这	影响	的	一个	很少	滴	的	油	偶然	洒了	在	一个	池塘	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

connection	with	his	works	,
联系	和	他的	作品	,

在他的作品中，他观察到几滴油意外洒在池塘里所产生的影响。

[bɪ'gæn][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔɪl][kʊd; kəd][nɒt]

began	experiments	with	a	view	to	determine	if	this	property	of	oil	could	not
开始	实验	和	一个	看法	到	决定	如果	这	财产	的	油	可以	不是

[biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

be	turned	to	account	on	a	large	scale	for	the	saving	of	life	and
是	转向	到	帐户	在	一个	大的	规模	为了	这	保存	的	生活	和

['prɒpəti] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] .

property	at	sea	and	on	our	coasts	.
财产	在	海	和	在	我们的	海岸	.

开始进行实验，目的是确定石油的这种特性是否可以大规模地用于拯救海上和沿海地区的生命和财产。

[hiː; hi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [wɒz; wəz] - [haʊ]

He	soon	arrived	at	the	conclusion	that	the	problem	to	be	solved	was	'	how
他	很快	到达的	在	这	结论	那	这	问题	到	是	已解决	曾是	-	如何

[tuː; tə][get][ðə; ði][ɔɪl][ɒn] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

to	get	the	oil	on	troubled	waters	when	it	was	wanted	and	where	it
到	得到	这	油	在	麻烦	水	什么时候	它	曾是	通缉	和	在哪里	它

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

他很快得出结论，要解决的问题是"如何在需要的时候和地点将石油运到波涛汹涌的海面上"。

- [baɪ] ['traɪɪŋ] ['veərɪəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɜːst][æt; ət] [ˌpiːtər'hɛd] [ænd; ənd] [ðen]

'	By	trying	various	methods	of	solving	this	question	,	first	at	Peterhead	and	then
-	经过	尝试	各种各样的	方法	的	解决	这	问题	,	第一的	在	彼得黑德	和	然后

[æt; ət] [ˌæbə'diːn] ,

at	Aberdeen	,
在	阿伯丁	,

"我先在彼得黑德，然后在阿伯丁，尝试了各种方法来解决这个问题，

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

he	has	worked	out	the	system	which	,	with	the	co	-	operation	of	the	South
他	有	工作	出去	这	系统	哪个	,	和	这	合作	-	手术	的	这	南

- ['iːstən] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

-	eastern	Railway	Company	,
-	东	铁路	公司	,

他制定了一套系统，并在东南铁路公司的合作下，

[hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [biːn] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][juːz]['djʊərɪŋ] ['stɔːmi] ['weðə(r)]

has	at	his	expense	been	placed	in	readiness	for	use	during	stormy	weather
有	在	他的	费用	到过	放置	在	准备就绪	为了	使用	期间	暴风雨	天气

[ɒf] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] ['fəʊkstən] .

off	the	entrance	to	the	harbour	at	Folkestone	.
离开	这	入口	到	这	港口	在	福克斯通	.

他自费在福克斯通港口入口处设置了防暴设施，以备暴风雨天气使用。

[ɒn][ðə; ði] 29th ['dʒænjʊəri] , ['mɪstə(r)][ə; eɪ] . [ʃiːldz] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

On	the	29th	January	,	Mr	A	.	Shields	,	son	of	the	inventor	,	and	Mr
在	这	29th	一月	,	先生	一个	.	盾牌	,	儿子	的	这	发明者	,	和	先生

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

1月29日，发明家的儿子A·希尔兹先生和戈登先生，

[ɒv; əv] [dʌn'di:] , ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət] ['fəʊkstən] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]

of	Dundee	,	carried	out	a	number	of	experiments	at	Folkestone	before	a
的	邓迪	,	携带	出去	一个	数字	的	实验	在	福克斯通	前	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] .

distinguished	company	.
杰出的	公司	.

来自邓迪的某位科学家在福克斯通为一家知名公司进行了一些实验。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wɒz; wəz][nɒt][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:]

The	weather	,	unfortunately	,	was	not	all	that	could	be	desired	;	it	was	too
这	天气	,	很遗憾	,	曾是	不是	全部	那	可以	是	想要的	;	它	曾是	也

['mɒdərət] ,

moderate	,
缓和	,

可惜的是，天气并不尽如人意；它太过温和。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][west][dɪd][nɒt][draɪv] [sʌtʃ] ['brekər] [ə'krɒs] [ðə; ði] {

and	the	wind	blowing	from	the	west	did	not	drive	such	breakers	across	the	{
和	这	风	吹	从	这	西方	做过	不是	驾驶	这样的	断路器	穿过	这	{

- }

128	}
-	}

西风并没有把这样的巨浪吹过{128}

['hɑ:bə(r)] [bɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [saʊθ] - ['westə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prə'dju:st] .

harbour	bar	as	a	strong	south	-	wester	would	have	produced	.
港口	酒吧	作为	一个	强的	南	-	西方	会	有	生产	.

强劲的西南风会形成港口沙洲。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [nɪə(r)] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

the	channel	near	shore	was	sufficiently	rough	to	prove	the	efficiency	of	Mr
这	渠道	靠近	支撑	曾是	足够	粗糙的	到	证明	这	效率	的	先生

[ʃi:ldz] - [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['smu:ðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Shields	'	arrangements	for	smoothing	it	.
盾牌	-	安排	为了	平滑	它	.

近岸的航道波涛汹涌，足以证明希尔兹先生平整航道的措施是有效的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [meɪ] [bi:; bi][təʊld][ɪn] [fju:] [wɜ:dz] .

What	was	seen	by	the	visitors	may	be	told	in	few	words	.
什么	曾是	已见	经过	这	访客	可能	是	讲述	在	很少	字	.

游客们所看到的景象，寥寥数语便可概括。

[θri:] [lɑ:dʒ] [kɑ:sk] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] [nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] - [end] ,

Three	large	casks	were	lying	on	their	sides	near	the	pier	-	end	,
三	大的	酒桶	是	说谎	在	他们的	侧面	靠近	这	码头	-	结尾	,

码头尽头附近横放着三个大木桶。

[ænd; ənd][paɪps] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [smɔ:l] [fɔ:s] - [pʌmps] , [i:tʃ]

and	pipes	inserted	in	these	were	connected	with	small	force	-	pumps	,	each
和	管道	插入	在	这些	是	连接	和	小的	力量	-	水泵	,	每个

[wɜ:kt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

worked	by	a	man	.
工作	经过	一个	男人	.

插入这些管道的管道与小型压力泵相连，每个压力泵都由一个人操作。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜ:st][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] ['wɪndwəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [nju:][pɪə(r)] , [wɪtʃ]

Attention	**was**	**first**	**directed**	**to**	**windward**	**towards**	**the**	**unfinished**	**new**	**pier**	**,**	**which**
注意力	曾是	第一的	指导	到	迎风	向	这	未完成	新的	码头	,	哪个

[dʒʌt][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

juts	**out**	**to**	**the**	**south**	**-**	**west**	**.**
尖刺	出去	到	这	南	-	西方	.

首先，人们的注意力被吸引到迎风面，那里有一个尚未完工的新码头，它向西南方向突出。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒnz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

Those	**who**	**have**	**watched**	**these**	**experiments**	**on**	**former**	**occasions**	**said**	**they**	**could**	**see**
那些	WHO	有	观看	这些	实验	在	以前的	场合	说	他们	可以	看

[ðə; ði][ɔɪl]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [səb'mɜ:dʒd] [paɪp][leɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][pɪə(r)] - [hed] [tə'wɔ:dz]

the	**oil**	**rising**	**from**	**a**	**submerged**	**pipe**	**laid**	**from**	**the**	**old**	**pier**	**-**	**head**	**towards**
这	油	上升	从	一个	湮	管道	铺设	从	这	老的	码头	-	头	向

[ðə; ði] [nju:] [pɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] .

the	**new**	**pier**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**five**	**hundred**	**feet**	**.**
这	新的	码头	为了	一个	距离	的	五	百	脚	.

以前观看过这些实验的人说，他们可以看到石油从一条从旧码头延伸到新码头的水下管道中上升，管道长度达 500 英尺。

[ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**flood**	**-**	**tide**	**,**	**however**	**,**
这	洪水	-	潮	,	然而	,

然而，涨潮时，

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][pɪə(r)]

was	**running**	**so**	**strongly**	**that**	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**oil**	**had**	**passed**	**the**	**pier**
曾是	跑步	所以	强烈	那	它	曾是	不是	直到	这	油	有	通过了	这	码头

[ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

that	**its**	**effects**	**began**	**to**	**be**	**visible**	**,**
那	它是	效果	开始	到	是	可见的	,

油污流速如此之快，以至于直到石油流过码头后，其影响才开始显现。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [st'eɪʃənd]

and	**these**	**effects**	**were**	**soon**	**more**	**distinctly**	**seen**	**as**	**the**	**two**	**men**	**stationed**
和	这些	效果	是	很快	更多的	明显地	已见	作为	这	二	男人	驻

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bærəlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌmp] [ɔɪl]['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][paɪps] ,

at	**the**	**other**	**barrels**	**began**	**to**	**pump**	**oil**	**into**	**a**	**couple**	**of**	**pipes**	**,**
在	这	其他	桶	开始	到	泵	油	进入	一个	夫妻	的	管道	,

随着另外两个油桶旁的工人开始向几根管道中泵油，这些影响很快变得更加明显。

['ɔ:lsəʊ][leɪd][ɒn][ðə; ði] [si:] - ['bɒtəm] ,

also	**laid**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**bottom**	**,**
还	铺设	在	这	海	-	底部	,

也位于海底，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [tə'wɔ:dz] - [klɪf]

and	**running**	**across**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**harbour**	**towards**	**Shakspeare's**	**Cliff**
和	跑步	穿过	这	入口	的	这	港口	向	-	悬崖

[fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd][jɑ:rdz] .

for	**about**	**one**	**thousand**	**yards**	**.**
为了	关于	一	千	码	.

然后穿过港口入口，朝着莎士比亚崖方向跑去，大约一千码。

[ə; eɪ] ['fʊli] - [mænd] ['laɪfbəʊt] , [ðə; ði]['meɪə(r)][di:] ['roʃɪlt] , [hæd; həd] [bi:n] [rəud] [aʊt][ɒv; əv]

A	**fully**	**-**	**manned**	**lifeboat**	**,**	**the**	**Mayer**	**de**	**Rothschild**	**,**	**had**	**been**	**rowed**	**out**	**of**
一个	完全	-	有人值守	救生艇	,	这	梅耶	德	罗斯柴尔德	,	有	到过	划船	出去	的

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,

the	**harbour**	**,**
这	港口	,

一艘满员的救生艇"梅耶·德·罗斯柴尔德号"已被划出港口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

and	was	lying	off	the	pier	-	head	,	rolling	a	good	deal	,
和	曾是	说谎	离开	这	码头	-	头	,	滚动	一个	好的	交易	,

躺在码头边，翻滚得很厉害。

[bʌt; bət][nɒt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['glɑːsi] [strɪp][ɒv; əv][ɔɪl] - ['kʌvəd] ['wɔːtəz] [ðæt]

but	not	getting	a	splash	while	in	the	wide	glassy	strip	of	oil	-	covered	waters	that
但	不是	获得	一个	溅	尽管	在	这	宽的	玻璃状	条	的	油	-	涵盖	水	那

[suːn] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

soon	stretched	away	for	half	a	mile	or	more	,
很快	拉伸	离开	为了	一半	一个	英里	或者	更多的	,

但在宽阔平静如镜的油污水域中，却没有溅起任何水花，这片水域很快就延伸到半英里甚至更远的地方。

[ðəʊ] [tuː; tə] ['siːwəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɪsnɪŋ] [striːk] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd]

though	to	seaward	of	this	glistening	streak	the	waves	were	curling	and
尽管	到	向海	的	这	闪闪发光	条纹	这	波浪	是	冰壶	和

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [fəʊm] .

breaking	into	foam	.
打破	进入	泡沫	.

然而，在这道闪闪发光的光芒的外侧，海浪翻滚着，拍打着海岸，激起阵阵泡沫。

[ɒn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [saɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [fɑː(r)] [ɪn] - [ʃɔː(r)] ,

On	the	harbour	-	side	the	effects	of	the	oil	were	noticeable	far	in	-	shore	,
在	这	港口	-	边	这	效果	的	这	油	是	显	远的	在	-	支撑	,

在港口一侧，石油的影响在很远的近岸地区都能明显感受到。

[ænd; ənd] [fjuː] [waɪt] [kæps][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði][fɪlm] , [ə'tenjueɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	few	white	caps	were	to	be	seen	,	the	film	,	attenuated	as	it
和	很少	白色的	帽子	是	到	是	已见	,	这	电影	,	减弱	作为	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

must	have	been	,
必须	有	到过	,

几乎看不到白浪翻滚的景象，影片的画质也因此有所衰减。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , ['æktɪŋ] [ə'pærəntli] [æz; əz][æn; ən]

and	not	more	than	one	hundred	feet	in	width	,	acting	apparently	as	an
和	不是	更多的	比	一	百	脚	在	宽度	,	表演	显然	作为	一个

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['breɪkwɔːtə(r)] .

efficient	breakwater	.
高效的	防波堤	.

宽度不超过一百英尺，显然起到了有效的防波堤作用。

[wen] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [wɒz; wəz] [stɒpt] ,

When	the	pumping	was	stopped	,
什么时候	这	抽水	曾是	停止	,

当抽水停止时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [juːst]

it	was	estimated	that	rather	over	one	hundred	gallons	of	oil	had	been	used
它	曾是	估计的	那	相当	超过	一	百	加仑	的	油	有	到过	用过的

.

:

.

据估计，总共使用了超过一百加仑的石油。

[ðə; ði]['traɪəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd]

The	trial	,	which	was	as	satisfactory	as	the	conditions	of	weather	permitted
这	审判	,	哪个	曾是	作为	令人满意的	作为	这	状况	的	天气	允许

, [wɒz; wəz][kən'kluːdɪd][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] ;

,	was	concluded	about	one	o'clock	;
,	曾是	结束	关于	一	点钟	;

审判在天气条件允许的情况下进行得相当顺利，大约一点钟结束；

[jet] [æt; ət][fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [bʊ'lɔɪn] [bəʊt] [keɪm] [ɪn] , [brɔːd] [striːks] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli]
yet **at** **four** **,** **when** **the** **Boulogne** **boat** **came** **in** **,** **broad** **streaks** **of** **comparatively**
然而 在 四 , 什么时候 这 布洛涅 船 来了 在 , 广阔 连胜 的 比较
[smuːð] ,
smooth **,**
光滑的 ,

然而，四点钟，当布洛涅号船驶入时，出现了大片相对平滑的条纹，

[ʌn'brəʊkən]['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][ɔɪl] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
unbroken **water** **showed** **where** **the** **oil** **still** **lay** **on** **the** **surface** **.**
未破 水 显示 在哪里 这 油 仍然 躺 在 这 表面 .

未破裂的水面显示了油污仍然残留在水面上的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːmənənt] [ˌæpə'reɪtəs] , [liːd] - [paɪps][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪntʃ]
For **this** **permanent** **apparatus** **,** **lead** **-** **pipes** **of** **about** **one** **and** **a** **quarter** **inch**
为了 这 永恒的 设备 , 带领 - 管道 的 关于 一 和 一个 四分之一 英寸
[daɪ'æmɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,
diameter **are** **used** **,**
直径 是 用过的 ,

这种永久性装置采用直径约为一又四分之一英寸的铅管。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ['ʌpraɪt] [paɪps]
and **at** **distances** **of** **one** **hundred** **feet** **apart** **there** **are** **fixed** **upright** **pipes**
和 在 距离 的 一 百 脚 除 那里 是 固定的 直立 管道
[ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
eighteen **inches** **high** **,**
十八 英寸 高的 ,

每隔一百英尺设有一根十八英寸高的固定直立管道。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [vælv] , [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][sɪlt][baɪ][ə; eɪ][rəʊz] .
in **each** **of** **which** **is** **a** **conical** **valve** **,** **protected** **from** **silt** **by** **a** **rose** **.**
在 每个 的 哪个 是 一个 锥 阀门 , 受保护 从 淤泥 经过 一个 玫瑰 .

每个阀门都是圆锥形的，由玫瑰花形装饰保护，防止淤泥进入。

[ðə; ði][ɔɪl] [juːst] [wɒz; wəz] [siːl] - [ɔɪl] ,
The **oil** **used** **was** **seal** **-** **oil** **,**
这 油 用过的 曾是 海豹 - 油 ,

所用油为海豹油。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [fɪʃ] - [ɔɪl] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]
some **kind** **of** **so** **-** **called** **fish** **-** **oil** **having** **been** **found** **by** **experiment** **to** **be**
一些 种类 的 所以 - 称为 鱼 - 油 拥有 到过 成立 经过 实验 到 是
['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['vedʒtəb(ə)l][ɔː(r)]['mɪnərəl] [ɔɪlz] .
better **for** **the** **purpose** **than** **either** **vegetable** **or** **mineral** **oils** **.**
更好的 为了 这 目的 比 任何一个 蔬菜 或者 矿物 油 .

实验发现，某种所谓的鱼油比植物油或矿物油更适合用于此目的。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['gɔːrdənz] [ɪn'venʃ(ə)n]
A **second** **experiment** **was** **made** **at** **the** **same** **place** **with** **Mr** **Gordon's** **invention**
一个 第二 实验 曾是 制成 在 这 相同的 地方 和 先生 戈登的 发明
.
:
.

在同一地点，用戈登先生的发明进行了第二次实验。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [ʃelz] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [bɜːst] ,
This **consists** **of** **firing** **shells** **filled** **with** **oil** **,** **which** **,** **when** **the** **shells** **burst** **,**
这 由 的 射击 贝壳 已填 和 油 , 哪个 , 什么时候 这 贝壳 爆裂 ,

这包括发射装满油的炮弹，当炮弹爆炸时，

[spredz] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] .

spreads	itself	over	the	water	.
传播	本身	超过	这	水	.

扩散到水面上。

[i:tʃ] [ʃel] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv][ɔɪl] .

Each	shell	contains	about	three	-	quarters	of	a	gallon	of	oil	.
每个	壳	包含	关于	三	-	四分之一	的	一个	加仑	的	油	.

每个贝壳大约含有四分之三加仑的油。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm]['mɔ:rtərz] , [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['peb(ə)l]['paʊdə(r)]

They	are	fired	from	mortars	,	a	charge	of	eight	ounces	of	pebble	powder
他们	是	被解雇	从	迫击炮	,	一个	收费	的	八	盎司	的	卵石	粉末

['bi:ɪŋ] [ju:st] .

being	used	.
存在	用过的	.

它们由迫击炮发射，装药量为八盎司卵石火药。

[ðə; ðɪ] [ʃel] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɔɪl] - [flɑ:sk] ,

The	shell	is	simply	an	oil	-	flask	,
这	壳	是	简单地	一个	油	-	烧瓶	,

这个外壳其实就是一个油瓶，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:ses; rɪ'ses][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:z][ɒv; əv] ['sʌmwɒt]

at	the	bottom	of	which	is	a	recess	for	a	fuse	of	somewhat
在	这	底部	的	哪个	是	一个	凹陷处	为了	一个	保险丝	的	有些

[pɪ'kju:liə(r)] [kən'strʌkʃn] .

peculiar	construction	.
奇特	建造	.

底部有一个凹槽，用于放置结构有些奇特的保险丝。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] [smɔ:l] ['tʃeɪmbəz] .

It	consists	of	two	small	chambers	.
它	由	的	二	小的	房间	.

它由两个小房间组成。

[ɪn] [ði:z] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] [fju:z] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

In	these	there	is	a	projecting	submarine	fuse	about	an	inch	in	length	.
在	这些	那里	是	一个	投影	潜艇	保险丝	关于	一个	英寸	在	长度	.

这些装置中有一个大约一英寸长的突出式潜艇引信。

[ðə; ðɪ][fju:z][ɪz] [kæpt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tli] ['wɔ:təpru:f] ,

The	fuse	is	capped	with	a	composition	which	renders	it	absolutely	waterproof	,
这	保险丝	是	封顶	和	一个	作品	哪个	渲染	它	绝对地	防水的	,

保险丝的封盖采用特殊配方，使其完全防水。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪts][ɪg'nɪʃ(ə)n] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sɜ:t(ə)nti] .

and	is	so	constructed	as	to	secure	its	ignition	with	unfailing	certainty	.
和	是	所以	建造	作为	到	安全的	它是	点火	和	永不失败	肯定	.

其构造确保了点火的绝对可靠性。

[ðen] [ðə; ðɪ][fju:z][ɪz][səʊ][taɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [rɪ'kwaɪəd] ,

Then	the	fuse	is	so	timed	that	it	bursts	at	the	time	required	,
然后	这	保险丝	是	所以	定时	那	它	爆发	在	这	时间	必需的	,

然后，保险丝的定时经过精确设定，使其在需要的时间熔断。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃel] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] .

and	just	as	the	shell	is	touching	the	surface	of	the	water	.
和	只是	作为	这	壳	是	接触	这	表面	的	这	水	.

就在贝壳触及水面的那一刻。

[ðə; ði] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃel] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eəriə] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] .

The	oil	from	each	shell	covers	a	very	considerable	area	of	surface	.
这	油	从	每个	壳	封面	一个	非常	大量	区域	的	表面	.

每个贝壳中的油都覆盖了相当大的表面积。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

Somewhere	about	a	dozen	of	these	shells	were	fired	at	a	range	of
某处	关于	一个	打	的	这些	贝壳	是	被解雇	在	一个	范围	的

[frɒm; frəm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

from	four	hundred	and	fifty	to	five	hundred	yards	.
从	四	百	和	五十	到	五	百	码	.

大约有十二枚这样的炮弹在四百五十码到五百码的距离上发射出去。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

The	effect	was	wonderful	.
这	影响	曾是	精彩的	.

效果非常棒。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [ə'lei] .

The	hissing	and	raging	waters	were	gradually	allayed	.
这	嘶嘶声	和	愤怒	水	是	逐步地	缓解	.

嘶嘶作响、汹涌澎湃的河水逐渐平息下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ]

For	a	considerable	space	the	sea	was	converted	into	a	lake	with	a
为了	一个	大量	空间	这	海	曾是	转换	进入	一个	湖	和	一个

['dʒent(ə)l] [swel] ,

gentle	swell	,
温和的	膨胀	,

相当大一片区域将大海改造成了波光粼粼的湖泊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [raɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

in	which	a	ship	or	a	boat	could	ride	with	perfect	ease	.
在	哪个	一个	船	或者	一个	船	可以	骑	和	完美的	舒适	.

船只或小艇可以非常轻松地航行。

[ðə; ði] [ʃelz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [paɪps] ,

The	shells	,	of	course	,	obviate	the	necessity	of	pipes	,
这	贝壳	,	的	课程	,	避免	这	必要性	的	管道	,

当然，这些贝壳状结构就省去了管道的必要性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['siːpɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [mait] ['ðeəfɔː(r)] ,

and	the	smallest	seaport	in	the	kingdom	might	therefore	,
和	这	最小	海港	在	这	王国	可能	所以	,

因此，王国中最小的海港也可能.....

[wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['gælənz] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

with	an	old	mortar	and	a	dozen	or	two	of	gallons	of	oil	,
和	一个	老的	砂浆	和	一个	打	或者	二	的	加仑	的	油	,

用一个旧研钵和十几二十加仑油，

[meɪk] [ə; eɪ] ['temprəri] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'rəʊz] .

make	a	temporary	harbour	of	refuge	whenever	the	necessity	arose	.
制作	一个	暂时的	港口	的	避难所	每当	这	必要性	出现	.

必要时，可建立临时避难港湾。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

THE	CHURCHYARD	BY	THE	SEA	.
这	墓地	经过	这	海	.

海边的教堂墓地。

[ə; eɪ] ['meməri] .
A **MEMORY** **.**
一个 记忆 .

一段回忆。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [j'iəz] [aɪ] [si:]
Across **the** **waste** **of** **years** **I** **see**
穿过 这 浪费 的 年 我 看

纵然岁月的虚度，我看到

[wʌn] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [gri:n] ,
One **spot** **for** **ever** **soft** **and** **green** **,**
一 点 为了 曾经 柔软的 和 绿色的 ,

一个永远柔软翠绿的地方

[wɪtʃ] , [ʃrain] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] ,
Which **,** **shrined** **within** **my** **memory** **,**
哪个 , 神龛 之内 我的 记忆 ,

那段记忆，永远铭刻在我心中，

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [gləʊ] [ɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:n] ,
In **evening** **glow** **or** **morning** **sheen** **,**
在 晚上 辉光 或者 早晨 光泽 ,

暮色或晨曦中

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] , ['vænɪʃd] [j'iəz] ,
Tells **of** **the** **golden** **,** **vanished** **years** **,**
讲述 的 这 金的 , 消失了 年 ,

讲述那些逝去的黄金岁月，

[wen] [smaɪlz] [keɪm] ['ɒf(tə)n] [fɑ:(r)][ðæn; ðən] [tɪəz] .
When **smiles** **came** **oftener** **far** **than** **tears** **.**
什么时候 微笑 来了 更频繁 远的 比 眼泪 .

笑容比眼泪多得多。

[ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [si:] ,
A **churchyard** **by** **the** **restless** **sea** **,**
一个 墓地 经过 这 不安 海 ,

波涛汹涌的大海边的一座教堂墓地

[weə(r)] , [ɪn] [di:p] [kɑ:m][ænd; ənd] ['dri:mləs] [sli:p] ,
Where **,** **in** **deep** **calm** **and** **dreamless** **sleep** **,**
在哪里 , 在 深的 冷静的 和 无梦 睡觉 ,

在深度平静无梦的睡眠中，

[ðə; ði] [ded] [leɪ] ['restɪŋ] ['pi:sfəli] ,
The **Dead** **lay** **resting** **peacefully** **,**
这 死的 躺 休息 和平地 ,

逝者安息。

[ʌn'hi:dɪŋ] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [di:p] ;
Unheeding **the** **tempestuous** **deep** **;**
不理会 这 暴风雨般的 深的 ;

对汹涌澎湃的深海置若罔闻;

['keələs] [ə'laɪk][ɒv; əv][sʌn][ænd; ənd] [bri:z] ,
Careless **alike** **of** **sun** **and** **breeze** **,**
粗心 同样 的 太阳 和 微风 ,

对阳光和微风毫不在意

[ɔ:(r)] ['ebɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒfʊl] ['si:z] .
Or **ebbing** **of** **those** **changeful** **seas** **.**
或者 退潮 的 那些 变化 海域 .

或者说是变幻莫测的大海的潮起潮落。

[ænd; ənd][ɒft] [wen] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
And **oft** **when** **shipwreck** **and** **despair**
和 经常 什么时候 海难 和 绝望

而且常常在遭遇海难和绝望的时候

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:] - [bi:t] [taʊn] ,
Came **to** **the** **little** **sea** **-** **beat** **town** **,**
来 到 这 小的 海 - 打 镇 ,

来到这座海边小镇，

[peɪl] ['wɪmɪn] , [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] ,
Pale **women** **,** **with** **dishevelled** **hair** **,**
苍白 女性 , 和 蓬头垢面 头发 ,

面色苍白、头发蓬乱的女人

[tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [ʃɔ:(r)] [went] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] ,
To **the** **wild** **shore** **went** **hurrying** **down** **,**
到 这 荒野 支撑 去 匆忙 向下 ,

他匆匆赶往荒凉的海岸，

[ænd; ənd] ['tendəli] [ded] [aɪz] [wʊd] [kləʊz] ,
And **tenderly** **dead** **eyes** **would** **close** **,**
和 温柔地 死的 眼睛 会 关闭 ,

死寂的双眼缓缓闭上，

[ænd; ənd] [smu:ð] [ded] [lɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] .
And **smooth** **dead** **limbs** **for** **long** **repose** **.**
和 光滑的 死的 四肢 为了 长的 休息 .

光滑的枯枝败叶，可供其长久安息。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] , [stɔ:m] - [tɒst] [waɪt] ,
Full **many** **a** **weary** **,** **storm** **-** **tossed** **wight** **,**
满的 许多 一个 厌倦 , 风暴 - 抛掷 怀特岛 ,

许多疲惫不堪、饱经风霜的亡灵，

[jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] , [ɪn]['kwaɪət][wɒz; wəz][leɪd] ,
Year **after** **year** **,** **in** **quiet** **was** **laid** **,**
年 后 年 , 在 安静的 曾是 铺设 ,

年复一年，静静地躺着，

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [stɔ:rmz][ɒv; əv] [naɪt] ,
Safe **from** **the** **blustering** **storms** **of** **night** **,**
安全的 从 这 虚张声势 暴风雨 的 夜晚 ,

免受夜间狂风暴雨的侵袭，

[ɪn] [ðɪs] [gri:n] [spɒt] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
In **this** **green** **spot** **,** **and** **undismayed** **,**
在 这 绿色的 点 , 和 毫不气馁 ,

在这片绿地上，毫不气馁，

[slept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brekər] - [rɔ:(r)] ,
Slept **close** **beside** **the** **breakers** **'** **roar** **,**
睡着了 关闭 旁 这 断路器 - 吼 ,

睡在海浪咆哮声旁，

[hu:z] [rɒθ] [ʃʊd; ʃəd][mɑ:(r)][hɪz; ɪz][rest][nəʊ][mɔ:(r)] .
Whose **wrath** **should** **mar** **his** **rest** **no** **more** **.**
谁 愤怒 应该 马尔 他的 休息 不 更多的 .

他的怒火不应再扰乱他的安息。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ləʊ] - ['sli:pɪŋ] [hed] ,
And **over** **each** **low** **-** **sleeping** **head** **,**
和 超过 每个 低的 - 睡眠 头 ,

在每个低垂着的睡着的头颅上方，

[weə(r)] ['taɪmi] [tɜːf] [gruː] [griːn] [ænd; ənd] [sɒft] ,

Where	thymy	turf	grew	green	and	soft	,
在哪里	百里香	草皮	生长	绿色的	和	柔软的	,

百里香草皮长得又绿又软的地方，

[ðə; ði] [waɪld] [biː] [hʌmd] , [ænd; ənd] ['rəʊzi] - [red]

The	wild	bee	hummed	,	and	rosy	-	red
这	荒野	蜜蜂	哼唱	,	和	红润	-	红色的

野蜂嗡嗡作响，泛着玫瑰红的光泽。

[ðə; ði] ['braɪə(r)] - ['flaʊə(r)] [bluːmd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'lɒft]

The	brier	-	flower	bloomed	,	and	up	aloft
这	荆棘	-	花	盛开	,	和	向上	高空

菠萝花盛开，高高飞起

[ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [went] ['drɪftɪŋ] [baɪ]

The	fleecy	clouds	went	drifting	by
这	羊毛	云	去	漂流	经过

绒毛般的云朵飘过

[laɪk] [ʃeɪdz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .

Like	shades	,	across	the	summer	sky	.
喜欢	色调	,	穿过	这	夏天	天空	.

如同夏日天空中的斑驳光影。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ] [baɪ] ,

And	ever	as	the	years	go	by	,
和	曾经	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月流逝，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [əʊld] ['meməriz] [kriːp]

And	one	by	one	old	memories	creep
和	一	经过	一	老的	回忆	潜行者

旧日的记忆渐渐浮现。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [swiːt] [pɑːst] ['sɒləmli] ,

From	out	the	sweet	Past	solemnly	,
从	出去	这	甜的	过去的	庄严地	,

从美好的过去庄严地，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [diːp] ,

I	seem	to	see	,	beside	the	deep	,
我	似乎	到	看	,	旁	这	深的	,

我似乎看到，在深渊旁边，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['ləʊnli] , ['saɪlənt] [spɒt] ,

That	little	,	lonely	,	silent	spot	,
那	小的	,	孤独	,	沉默的	点	,

那个偏僻、寂静的小角落

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [driːm] ['ɪn'rɔːt] .

With	many	a	childish	dream	enwrought	.
和	许多	一个	幼稚	梦	锻造	.

承载着许多童年的梦想。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

J	.	H	.
J	.	H	.

JH

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .

1st .

1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡

.

:

.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

' 2d .

- 2d .

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpənɪ] ['evrɪ]

For	its	return	in	case	of	ineligibility	,	postage	-	stamps	should	accompany	every
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d .

3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Manuscripts	should	bear	the	author's	full	Christian	name	,	Surname	,	and	Address	,
手稿	应该	熊	这	作者的	满的	基督教	姓名	,	姓	,	和	地址	,

['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;

legibly	written	;
清晰易读	书面	;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] ([nɒt] [bluː]) ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	should	be	written	on	white	(	not	blue	)	paper	,	and	on	one	side	of	the
和	应该	是	书面	在	白色的	(	不是	蓝色的	)	纸	,	和	在	一	边	的	这

[liːf] ['əʊnlɪ] .

leaf	only	.
叶子	仅有的	.

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .

4th .

4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veərɪəbli] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and** **directed**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope **.**
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['peɪpəz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES **[** **1** **]**
脚注 [1]

脚注[1]

['riːdʒənt] , ['tʃæmpiənz] , ['ɔːkni] [redz] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
Regents **,** **Champions** **,** **Orkney** **Reds** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **mere** **varieties** **of** **the** **common**
摄政王 , 冠军 , 奥克尼群岛 红队 , & c . , 是 仅仅 品种 的 这 常见的
['spiːʃiːz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] .
species **of** **potato** **.**
物种 的 土豆 .

摄政王、冠军、奥克尼红等，都只是普通马铃薯品种的不同变种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神